叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 玫瑰与屋脊树——诗歌(rose And Roof-tree — Poems) 000001

2. 玫瑰与屋脊树——诗歌(rose And Roof-tree — Poems) 000002

3. 玫瑰与屋脊树——诗歌(rose And Roof-tree — Poems) 000003

4. 玫瑰与屋脊树——诗歌(rose And Roof-tree — Poems) 000004

5. 玫瑰与屋脊树——诗歌(rose And Roof-tree — Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玫瑰与屋脊树——诗歌(Rose and Roof-Tree — Poems)

[prə'du:st] [baɪ] [mɪ'ʃel] ['ʃepəd] , ['erɪk] ['eldrid] , [tʃɑ:rlz] [fræŋks]
Produced by Michelle Shephard , Eric Eldred , Charles Franks
生产 经过 米歇尔 谢泼德 , 埃里克埃尔德雷德 , 查尔斯 弗兰克斯

由米歇尔·谢泼德、埃里克·埃尔德雷德、查尔斯·弗兰克斯制作

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
and the Online Distributed Proofreading Team .
和 这 在线的 分布式 校对 团队 .

以及在线分布式校对团队。

[roʊz] [ænd; ənd] [ru:f] - [tri:] :
ROSE AND ROOF - TREE :
玫瑰 和 屋顶 - 树 :

玫瑰和屋顶树:

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔ:rdʒ] ['pɑ:rsənz] ['læθrəp]
GEORGE PARSONS LATHROP
乔治 牧师 拉思罗普

乔治·帕森斯·拉思罗普

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['dʒesəmɪn]]
[Illustration : JESSAMINE]
[插图 : 茉莉花]

[插图：杰萨明]

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['lædər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪmz] ,
Upon the enchanted ladder of his rhymes ,
之上 这 迷人的 梯子 的 他的 韵律 ,

攀上他那充满魔力的韵律之梯，

[raʊnd] ['æftər] [raʊnd] [ænd; ənd] ['peɪʃntli]
Round after round and patiently
圆形的 后 圆形的 和 耐心

一轮又一轮，耐心等待

[ðə; ði]['poʊət]['evər] ['ʌpwərd] [klaimz] .
The poet ever upward climbs .
这 诗人 曾经 向上 攀登 .

诗人不断向上攀登。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

[aɪ] [niːd] [gɪv] [maɪ] [vɜːrs] [noʊ][hɪnt][æz; əz][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋz] [fɔːr; fər] .

I	need	give	my	verse	no	hint	as	to	whom	it	sings	for	.
我	需要	给	我的	诗	不	暗示	作为	到	谁	它	唱歌	为了	.

我的诗歌无需暗示它是为谁而唱。

[ðə; ði][roʊz] , [ˈnoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] , [meɪks] [ˈsɜːrvɪtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [ˈreɪz] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər][ˈkʌlər] .

The	rose	,	knowing	her	own	right	,	makes	servitors	of	the	light	-	rays	to	carry	her	color	.
这	玫瑰	,	会心	她	自己的	正确的	,	制作	仆人	的	这	光	-	射线	到	携带	她	颜色	.

玫瑰深知自身价值，便驱使光线的仆从来承载她的色彩。

[soʊ] [ˈevri] [laɪn] [hɪr] [ʃæl; ʃəl][ɪn][sʌm; səm] [sens] [briːð] [ʌv; əv] [ðiː] ,

So	every	line	here	shall	in	some	sense	breathe	of	thee	,
所以	每一个	线	这里	将	在	一些	感觉	呼吸	的	你	,

所以，这里的每一行诗句，在某种意义上，都将带有你的印记。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈveri] [feɪs] [ber] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] , [haʊˈevər] [ʌnˈwəːðili] ,

and	in	its	very	face	bear	record	of	her	whom	,	however	unworthily	,
和	在	它是	非常	脸	熊	记录	的	她	谁	,	然而	不值得	,

并且其表面本身就记录了她，尽管她不配，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːks] [tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] .

it	seeks	to	serve	and	honor	.
它	寻找	到	服务	和	荣誉	.

它旨在服务和尊重。

[ˈkɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[ˈwindfɔːlz] .

WINDFALLS	.
意外之财	.

意外之财。

[roʊz] [ænd; ənd] [ruːf] - [triː] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [groʊθ]

ROSE	AND	ROOF	-	TREE	MUSIC	OF	GROWTH
玫瑰	和	屋顶	-	树	音乐	的	生长

玫瑰与屋顶树的成长之乐

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ˈmelənkɑːli] [kənˈtentmənt]

A	SONG	LONG	AGO	MELANCHOLY	CONTENTMENT
一个	歌曲	长的	前	忧郁	满意

很久以前的一首歌 忧郁的满足

[pɑːrt] [fɜːrst] .

PART	FIRST	.
部分	第一的	.

第一部分。

[æn; ən][ˈeɪprəl][ˈɑːriə][ðə; ði] [ˈbɑːbəlɪŋk] [ðə; ði] [sʌn] - [ˈʃaʊər] [dʒuːn] [ˈlɔːŋɪŋ] [ə; eɪ] [ruːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn]

AN	APRIL	ARIA	THE	BOBOLINK	THE	SUN	-	SHOWER	JUNE	LONGINGS	A	RUNE	OF	THE	RAIN
一个	四月	咏叹调	这	稻田鸟	这	太阳	-	淋浴	六月	渴望	一个	符文	的	这	雨

四月咏叹调 绿头鹰 阳光雨 六月渴望 雨之符文

[ðə; ði] [sɔːŋ] - ['spæroʊ] ['fɛrˌheɪvən] [beɪ] [tʃænt] [fɔːr; fər] ['ɔːtəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [ðə; ði]

THE	SONG	-	SPARROW	FAIRHAVEN	BAY	CHANT	FOR	AUTUMN	BEFORE	THE	SNOW	THE
这	歌曲	-	麻雀	费尔黑文	湾	呗	为了	秋天	前	这	雪	这

['goʊsts] [ʌv; əv] [groʊθ] [ðə; ði] ['lɪli] - [pɑːnd]

GHOSTS	OF	GROWTH	THE	LILY	-	POND
鬼魂	的	生长	这	百合	-	池塘

歌雀 费尔黑文湾 秋雪前的吟唱 生长的幽灵 睡莲池

[pɑːrt] ['sekənd] .

PART	SECOND	.
部分	第二	.

第二部分。

[fɜːrst] [glæns]

FIRST	GLANCE
第一的	瞥一眼

第一印象

" [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪz] "

"	THE	SUNSHINE	OF	THINE	EYES	"
"	这	阳光	的	你的	眼睛	"

“你眼中的阳光”

" [wen] , ['lʊkɪŋ] ['diːpli] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs]

"	WHEN	,	LOOKING	DEEPLY	IN	THY	FACE
"	什么时候	,	寻找	深	在	你的	脸

“当你深深凝视你的脸庞

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr]

"	WITHIN	A	YEAR
"	之内	一个	年

一年内

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['waɪər]

THE	SINGING	WIRE
这	歌唱	金属丝

歌唱的电线

[mudz] [ʌv; əv] [lʌv] :

MOODS	OF	LOVE	:
情绪	的	爱	:

爱情的情绪:

[aɪ] . [ɪn] ['æbsəns]

I	.	In	Absence
我	.	在	缺席

一、缺席

[iː] .

II	.
二	.

二、

['hɑːrts] ['faʊnt(ə)n]

Heart's	Fountain
心脏的	喷泉

心之泉

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[saʊθ] - [wɪnd] [sɔːŋ]
South - Wind Song
南 - 风 歌曲

南风之歌

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˈlʌvɜˑz] [jɪr]
The Lover's Year
这 恋人的 年

恋人之年

[viː] . [nuː] [wɜːrld]
V . New Worlds
V . 新的 世界

五、新世界

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ˈwedɪŋ] - [naɪt]
Wedding - Night
婚礼 - 夜晚

新婚之夜

[ˈlʌvz] [dɪˈfiːt]
LOVE'S DEFEAT
爱的 击败

爱的失败

[meɪ] [ænd; ənd] [ˈmærɪdʒ]
MAY AND MARRIAGE
可能 和 婚姻

五月与婚姻

[ðə; ði] [ˈfɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp]
THE FISHER OF THE CAPE
这 渔夫 的 这 岬

海角渔夫

[ˈseɪlɜˑz] [sɔːŋ]
SAILOR'S SONG
水手的 歌曲

水手之歌

[ˈdʒesəmɪn]
JESSAMINE
茉莉花

杰萨明

[griːfs] [ˈhɪroʊ]
GRIEF'S HERO
悲伤的 英雄

悲伤的英雄

[ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [striːt]
A FACE IN THE STREET
一个 脸 在 这 街道

街头的一张脸

[ðə; ði] ['beɪðər]
THE **BATHER**
这 沐浴者

沐浴者

['helən]
HELEN
海伦

海伦

[æt; ət][ðə; ði] [luːm]
AT **THE** **LOOM**
在 这 织布机

在织布机旁

" [oʊ] ['hoʊlsəm] [deθ]
" **O** **WHOLESOME** **DEATH**
" 哦 健康 死亡

“哦，美好的死亡”

" ['beriəl] - [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmnə]
" **BURIAL** **-** **SONG** **FOR** **SUMNER**
" 葬礼 - 歌曲 为了 萨姆纳

《萨姆纳的葬礼之歌》

[ə'raɪz] , [ə'merɪkən] !
ARISE **,** **AMERICAN** **!**
出现 , 美国人 !

美国人，起来吧!

[ðə; ði] ['saɪlənt] [taɪd]
THE **SILENT** **TIDE**
这 沉默的 潮

寂静的潮汐

['windfɔːlz] .
WINDFALLS **.**
意外之财 .

意外之财。

[roʊz] [ænd; ənd] [ruːf] - [triː] .
ROSE **AND** **ROOF** **-** **TREE** **.**
玫瑰 和 屋顶 - 树 .

玫瑰和屋顶树。

[oʊ] ['weɪwərd] [roʊz] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [riːð] [soʊ] [haɪ] ,
O **wayward** **rose** **,** **why** **dost** **thou** **wreathe** **so** **high** **,**
哦 任性的 玫瑰 , 为什么 朋友 你 盘绕 所以 高的 ,

哦，任性的玫瑰，你为何高高绽放?

['weɪstɪŋ] [ðaɪ'self] [ɪn] [swiːt] - - ['ekstəsi] ?
Wasting **thyself** **in** **sweet** **-** **breath'd** **ecstasy** **?**
浪费 你自己 在 甜的 - - 狂喜 ?

沉溺于甜蜜的欢愉之中，虚度光阴?

" [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [maɪ] [laɪf] ['ʌplɪft] ,
" **The** **pulses** **of** **the** **wind** **my** **life** **uplift** **,**
" 这 脉冲 的 这 风 我的 生活 提升 ,

风的脉动提升了我的生命，

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [spreɪz] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [sɪft] ;
And **through** **my** **sprays** **I** **feel** **the** **sunlight** **sift** **;**
和 通过 我的 喷雾 我 感觉 这 阳光 筛 ;

透过我的喷雾，我感受到阳光洒进来;

" [ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['faɪbəz] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [kən'sent]
" And all my fibres , in a quick consent
" 和 全部 我的 纤维 , 在 一个 快的 同意

“而我所有的纤维，都在迅速地同意

[in'twain] , [ə'spaɪər][tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['hevnwərd] [bent] .
Entwined , aspire to fill their heavenward bent .
交织 , 渴望 到 充满 他们的 向天 弯曲 .

交织在一起，渴望实现他们向往天堂的愿望。

" [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [siː] ,
" I feel the shaking of the far - off sea ,
" 我 感觉 这 摇晃 的 这 远的 - 离开 海 ,

我感觉到了远处大海的震动，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['groʊɪŋ] [blend][ðer; ðər][laɪf][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] :
And all things growing blend their life with me :
和 全部 事物 生长 混合 他们的 生活 和 我 :

万物生长都与我融为一体：

" [wen] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːn][ˌem 'iː] [lʊk] , [ðer; ðər] [gləuz]
" When men and women on me look , there glows
" 什么时候 男人 和 女性 在 我 看 , 那里 发光

“当男人和女人看着我时，他们眼中会闪闪发光。”

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [veɪnz] [ə; eɪ] [laɪf] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] .
Within my veins a life not of the rose .
之内 我的 静脉 一个 生活 不是 的 这 玫瑰 .

我的血管里流淌着的，并非玫瑰般芬芳的生命。

" [ðen] [let] [ˌem 'iː] [groʊ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [skaɪ] ,
" Then let me grow , until I touch the sky ,
" 然后 让 我 生长 , 直到 我 触碰 这 天空 ,

“那就让我成长，直到我触及天空。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [daɪ] !
And let me grow and grow until I die !
和 让 我 生长 和 生长 直到 我 死 !

让我不断成长，直到我死去！

" [soʊ] , ['evri] [jɪr] , [ðə; ði] [swiːt] [roʊz] ['haɪər] ,
" So , every year , the sweet rose shooteth higher ,
" 所以 , 每一个 年 , 这 甜的 玫瑰 射击 更高 ,

所以，每年，这朵甜美的玫瑰都会长得更高。

[ænd; ənd] [skeɪlz] [ðə; ði] [ruːf] [ə'pɑːn] [ɪts] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['faɪər] ,
And scales the roof upon its wings of fire ,
和 秤 这 屋顶 之上 它是 翅膀 的 火 ,

它乘着火焰之翼攀上屋顶，

[ænd; ənd] [priks] [ðə; ði] [er] , [ɪn] ['lʌvli] [ˌdɪskən'tent] ,
And pricks the air , in lovely discontent ,
和 刺痛 这 空气 , 在 迷人的 不满 ,

带着一丝愠怒，刺破了空气。

[wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [ðæt] ['kwestʃən] [stɪl] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'tent] .
With thorns that question still of its intent .
和 荆棘 那 问题 仍然 的 它是 意图 .

但它的意图仍然令人质疑。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːf] - [triː] , [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] ,
But when it reached the roof - tree , there it clung ,
但 什么时候 它 达到 这 屋顶 - 树 , 那里 它 紧紧抓住 ,

但当它爬到屋檐树上时，就依附在那里不动了。

[nɔːr] ['evər] ['fɑːrðər] [ʌp] [ɪts] ['blɔsəmz] [flʌŋ] .
Nor ever farther up its blossoms flung .
也不 曾经 更远 向上它是 花朵 扔 .

花朵也从未向上飘落得更高。

[oʊ] ['weɪwərd] [roʊz] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] ['siːst] [tuː; tə] [klaɪm] ?
O wayward rose , why hast thou ceased to climb ?
哦 任性的 玫瑰 , 为什么 哈斯特 你 停止 到 爬 ?

哦，桀骜不驯的玫瑰，你为何停止攀爬?

[hæst] [ðaʊ] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [praɪm] ?
Hast thou forgot the ardor of thy prime ?
哈斯特 你 忘了 这 热情 的 你的 主要的 ?

你是否忘记了年少时的热情?

" [oʊ] ['hɑːrkən] ! " — [ðʌs] [ðə; ði] [roʊz] - [spreɪ] , ['lɪsnɪŋ] , —
" O hearken ! " — thus the rose - spray , listening , —
" 哦 倾听 ! " — 因此 这 玫瑰 - 喷 , 聆听 , —

"哦，倾听吧！"——玫瑰花丛如此聆听着，——

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɪrd] ['mjuːzɪk] [swiːt] [ðiːz] [fʊl] ['hɑːrts] [rɪŋ] !
" With what weird music sweet these full hearts ring !
" 和 什么 诡异的 音乐 甜的 这些 满的 心 戒指 !

"多么奇妙的音乐啊，这些充满爱的心啊，都在甜蜜地回响！"

" [wʌt] ['meɪzi] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] [diːp] , ['ediɪŋ] [saʊnd] ,
" What mazy ripples of deep , eddying sound ,
" 什么 迷宫 涟漪 的 深的 , 涡流 声音 ,

"多么迷幻、深邃、回荡的声音涟漪啊，

[raɪz] , [tʌtʃ] [ðə; ði] [ruːf] - [triː] [oʊld] , [ænd; ənd] [drɪft] [ə'raʊnd] ,
Rise , touch the roof - tree old , and drift around ,
上升 , 触碰 这 屋顶 - 树 老的 , 和 漂移 大约 ,

起身，触摸屋檐下的老树，四处飘荡，

" ['berɪŋ] [ə'lɔːft] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] ['mjuːzɪk(ə)l]
" Bearing aloft the burden musical
" 轴承 高空 这 负担 音乐

"高举音乐的重担

[ʌv; əv] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [griːfs] [frʌm; frəm] ['hjuːmən] ['hɑːrts] [ðæt] [fɔːl] !
Of joys and griefs from human hearts that fall !
的 喜悦 和 悲伤 从 人类 心 那 落下 !

人类心中的喜怒哀乐!

" [griːn] [stem] [ænd; ənd] [fer] , - ['sɜːrk(ə)l] [aɪ] [wɪl] [leɪ]
" Green stem and fair , flush'd circle I will lay
" 绿色的 干 和 公平的 , - 圆圈 我 将要 躺

"我将躺下，绿茎和美丽的、泛红的圆圈。"

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [hɪr] ['ɔːlweɪ] ;
Along the roof , and listen here alway ;
沿着 这 屋顶 , 和 听 这里 总是 ;

沿着屋顶，一直在这里倾听;

" [fɔːr; fər] [roʊz] [ænd; ənd] [triː] , [ænd; ənd] ['evri] ['liːfi] [groʊθ]
" For rose and tree , and every leafy growth
" 为了 玫瑰 和 树 , 和 每一个 绿叶 生长

"为了玫瑰、树木，以及所有枝繁叶茂的植物

[ðæt] [tɔːrd] [ðə; ði] [skaɪ] [ʌn'fəuldz] [wɪð; wɪθ] ['spaɪri] [bloʊθ] ,
That toward the sky unfolds with spiry blowth ,
那 朝向 这 天空 展开 和 尖锐的 吹 ,

那景象朝着天空展开，带着蓬勃的气势，

" [noʊ] ['pɜːrpəs] [hæθ] [seɪv] [ðɪs] , [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [greɪs]
" No purpose hath save this , to breathe a grace
" 不 目的 有 节省 这 , 到 呼吸 一个 优雅

“除此以外，别无他目的，只为散发恩典。”

[ɔː(r)] [men] , [ænd; ənd][ɪn][menz] ['hɑːrts] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [pleɪs] .
O'er men , and in men's hearts to seek a place .
超过 男人 , 和 在 男士 心 到 寻找 一个 地方 .

在男人身上，在男人心中寻找一席之地。

" ['ðerfɔːr] , [oʊ]['poʊət] , [ðaʊ] [huː] - [tuː; tə][ˌem 'iː]
" Therefore , O poet , thou who gav'st to me
" 所以 , 哦 诗人 , 你 WHO - 到 我

“因此，哦，诗人啊，你赐予了我

[ðə; ði]['hɑːmɪdʒ][ʌv; əv][ðaɪ]['hʌmb(ə)l] ['sɪmpəθi] ,
The homage of thy humble sympathy ,
这 尊敬 的 你的 谦逊的 同情 ,

谨致以您最深切的同情和敬意

" [noʊ][lɔːŋgər] [vest] [ðaɪ] [vɜːrs] [ɪn][roʊz] - [liːvz] [freɪl] : —
" No longer vest thy verse in rose - leaves frail : —
" 不 更长 背心 你的 诗 在 玫瑰 - 树叶 脆弱 : —

“不要再用脆弱的玫瑰花瓣包裹你的诗句：——

[let] [ðə; ði] ['hɑːrts] [vɔɪs] [laʊd] [θruː] [ðaɪ] [weɪl] !
Let the heart's voice loud through thy pæan wail !
让 这 心脏的 嗓音 大声 通过 你的 祈祷 哀号 !

让你的哀歌响彻心扉！

" [loʊ] , [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] ['ɔːtəm] [θroʊz]
" Lo , at my feet the wind of autumn throws
" 洛 , 在 我的 脚 这 风 的 秋天 投掷

看哪，秋风将我抛向脚下

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tɜːrbjələnt] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] ,
A hundred turbulent blossoms of the rose ,
一个 百 湍流 花朵 的 这 玫瑰 ,

一百朵玫瑰，恣意绽放。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [groʊv]
Full of the voices of the sea and grove
满的 的 这 声音 的 这 海 和 树林

充满了大海和树林的声音

[ænd; ənd] [er] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n] , ['mɜːmɜd] [lʌv] ,
And air , and full of hidden , murmured love ,
和 空气 , 和 满的 的 隐 , 低声说道 爱 ,

空气中弥漫着隐秘的、低语的爱意，

[ænd; ənd][wɔːrm][wɪð; wɪθ]['pæʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] - [triː] [sent] ;
And warm with passion through the roof - tree sent ;
和 温暖的 和 热情 通过 这 屋顶 - 树 发送 ;

透过屋檐树，传递出温暖的热情；

[duː] - [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [terz] ; — [ɔːl][ɪn][wʌn][waɪld] [gʌʃ] [spent] !
Dew - drenched with tears ; — all in one wild gush spent !
露 - 湿透了 和 眼泪 ; — 全部 在 一 荒野 喷 花费 !

泪水浸透了露水；——一股脑儿地倾泻而出！

['mjuːzɪk][ʌv; əv] [groʊθ] .
MUSIC OF GROWTH .
音乐 的 生长 .

成长之歌。

['mjuːzɪk][ɪz][ɪn][ɔːl] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] ;
Music is in all growing things ;
音乐 是 在 全部 生长 事物 ;

音乐存在于万物生长之中;

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ðɪ] ['sɪlkɪ] [wɪŋz]
And underneath the silky wings
和 下 这 丝滑 翅膀

在丝滑的翅膀下

[ʌv; əv] [smɔːlɪst] ['ɪnsekts][ðer; ðər][ɪz] [stɜːrd]
Of smallest insects there is stirred
的 最小 昆虫 那里 是 搅拌

最小的昆虫也被搅动起来。

[ə; eɪ] [pʌls] [ʌv; əv] [er] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [hɜːrd] .
A pulse of air that must be heard .
一个 脉冲 的 空气 那 必须 是 听到 .

必须能听到的气流脉动。

['ɝːθs] ['saɪləns][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [θrɔbz] , [ænd; ənd] [sɪŋz] .
Earth's silence lives , and throbs , and sings .
地球的 沉默 生活 , 和 悸动 , 和 唱歌 .

地球的寂静充满生机，悸动着，歌唱着。

[ɪf] ['poʊət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['vaɪbrənt] [strɪŋz]
If poet from the vibrant strings
如果 诗人 从 这 充满活力 字符串

如果诗人来自充满活力的弦乐

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['meʒər] [flɪŋz] ,
Of his poor heart a measure flings ,
的 他的 贫穷的 心 一个 措施 投掷 ,

他那颗可怜的心，倾泻而出，

[læf] [nɑːt] , [ðæt] [hiː; hi][noʊ] ['trʌmpɪt] [bloʊz] :
Laugh not , that he no trumpet blows :
笑 不是 , 那 他 不 喇叭 打击 :

不要嘲笑他没有吹响号角:

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['hev(ə)n] ['hiːrz] [ænd; ənd] [noʊz]
It may be that Heaven hears and knows
它 可能 是 那 天堂 听到 和 知道

或许上天会听见，也会知道。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [loʊ] ['lɪsnɪŋ] .
His language of low listenings .
他的 语言 的 低的 聆听 .

他低声细语的倾听方式。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
A SONG LONG AGO .
一个 歌曲 长的 前 .

很久以前的一首歌。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɜːrvɪd] ['sɪŋɪŋ]
Through the pauses of thy fervid singing
通过 这 停顿 的 你的 狂热 歌唱

在你热烈歌唱的间隙

[fel] ['krɪst(ə)l] [saʊnd]
Fell crystal sound
费尔 水晶 声音

落下水晶般的声音

[ðæt] [ðaɪ] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kiːz] [wɜːr; wər] [flɪŋɪŋ]
That thy fingers from the keys were flinging
那 你的 手指 从 这 钥匙 是 投掷

你的手指从琴键上飞快地弹了起来

['laɪtli] [ə'raʊnd] :
Lightly around :
轻轻 大约 :

轻轻地环绕着:

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [vaɪn] - [laɪk] ['hɑːməniz] [kloʊz] ['klɪŋɪŋ]
I felt the vine - like harmonies close clinging
我 毛毡 这 藤 - 喜欢 和声 关闭 依恋

我感到藤蔓般的和声紧紧缠绕着我。

[ə'baʊt] [maɪ] [soʊl] ;
About my soul ;
关于 我的 灵魂 ;

关于我的灵魂;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] , [æz; əz] [fruːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [swiːt] ['brɪŋɪŋ] ,
And to my eyes , as fruit of their sweet bringing ,
和 到 我的 眼睛 , 作为 水果 的 他们的 甜的 带来 ,

在我看来，这便是他们甜蜜馈赠的果实。

[ðə; ði] [fʊl] [ter; tɪ(ə)r] [stoʊl] !
The full tear stole !
这 满的 撕 偷窃 !

眼泪完全消失了!

['meləŋkɑːli] .
MELANCHOLY .
忧郁 .

忧郁症。

['dɔːtər] [ʌv; əv] [maɪ] ['noʊblɚ] [hoʊp]
Daughter of my nobler hope
女儿 的 我的 更高贵 希望

我更高尚希望的女儿

[ðæt] ['daɪɪŋ] [geɪv] [ðiː] [bɜːrθ] ,
That dying gave thee birth ,
那 垂死 给予 你 出生 ,

那死亡赋予了你新生，

[swiːt] ['meləŋkɑːli] !
Sweet Melancholy !
甜的 忧郁 !

甜蜜的忧郁!

[fɔːr; fər] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
For memory of the dead ,
为了 记忆 的 这 死的 ,

为了缅怀逝者，

[ɪn] [hɜːr; hər] [dɪr] [sted] ,
In her dear stead ,
在 她 亲爱的 坚定 ,

代替她亲爱的，

- [baɪd] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
' Bide thou with me ,
- 比德 你 和 我 ,

“你与我同在，

[swiːt] ['meləŋkɑːli] !
Sweet Melancholy !
甜的 忧郁 !

甜蜜的忧郁!

[æz; əz]['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,
As purple shadows to the tree ,
作为 紫色的 阴影 到 这 树 ,

如同树上的紫色影子,

[wen] [ðə; ði][læst] [sʌn] - ['reɪz] ['sædli] [sloʊp]
When the last sun - rays sadly slope
什么时候 这 最后的 太阳 - 射线 令人遗憾的是 坡

当最后一缕阳光悲伤地斜斜落下

[əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] ['dɑːrkənɪŋ] [ɜːrθ] ,
Athwart the bare and darkening earth ,
横穿 这 裸 和 变暗 地球 ,

横亘在光秃秃、日渐昏暗的大地上,

[ɑːrt] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Art thou to me ,
艺术 你 到 我 ,

你对我来说是怎样的人?

[swiːt] ['meləŋkɑːli] !
Sweet Melancholy !
甜的 忧郁 !

甜蜜的忧郁!

[kən'tentmənt] .
CONTENTMENT .
满意 .

满意。

[glæd] ['aʊərz] [hæv; həv] [bɪn] [wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn]
Glad hours have been when I have seen
高兴的 小时 有 到过 什么时候 我 有 已见

那些快乐的时光,就是我看到.....的时候。

['laɪfs] [skoʊp][ænd; ənd] [iːtʃ] [draɪ] ['deɪz] [ɪn'tent]
Life's scope and each dry day's intent
生活的 范围 和 每个 干燥 天 意图

人生的意义和每一天的目标

[juˈnaɪtɪd] ; [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][stænd]
United ; so that I could stand
团结的 ; 所以 那 我 可以 站立

团结起来;这样我才能站立

[ɪn] ['saɪləns] , ['kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd]
In silence , covering with my hand
在 沉默 , 覆盖 和 我的 手

默默地,用手捂住口鼻

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
The circle of the universe ,
这 圆圈 的 这 宇宙 ,

宇宙的循环,

['bæləns] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrs] ,
Balance the blessing and the curse ,
平衡 这 祝福 和 这 诅咒 ,

平衡福与祸,

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [diːdz] [wɪˈðaʊt] [ʃəˈgrɪn] ,
And **trust** **in** **deeds** **without** **chagrin** **,**
和 相信 在 契约 没有 懊恼 ,

并且毫无愧疚地相信自己的行为，

[friː] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] — [ˈkɑːntent] .
Free **from** **to** **-** **morrow** **and** **yesterday** **—** **content** **.**
自由的 从 到 - 明天 和 昨天 一 内容 .

摆脱了过去和未来的束缚——内容。

[pɑːrt] [fɜːrst] .
PART **FIRST** **.**
部分 第一的 .

第一部分。

[æn; ən][ˈeɪprəl][ˈɑːriə] .
AN **APRIL** **ARIA** **.**
一个 四月 咏叹调 .

四月咏叹调。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˊdæŋkli][fɔːl]
When **the** **mornings** **dankly** **fall**
什么时候 这 早晨 阴暗地 落下

当清晨阴冷潮湿的时候

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm] [ˈfɔːrθɔːt] [ʌv; əv][reɪn] ,
With **a** **dim** **forethought** **of** **rain** **,**
和 一个 暗淡 深思熟虑 的 雨 ,

隐隐约约有雨要下，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈrəubinz] [ˈrɪtʃli] [kɔːl]
And **the** **robins** **richly** **call**
和 这 知更鸟 丰富 称呼

知更鸟们也纷纷鸣叫。

[tuː; tə][ðer; ðər] [meɪts] [mɜːrˈkjʊriəl] ,
To **their** **mates** **mercurial** **,**
到 他们的 伙伴们 水银 ,

对他们的伴侣来说，他们性情多变。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triː] - [baʊz] [kriːk] [ænd; ənd] [streɪn]
And **the** **tree** **-** **boughs** **creak** **and** **strain**
和 这 树 - 树枝 吱嘎声 和 拉紧

树枝嘎吱作响，发出沉重的拉扯声。

[ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd] ;
In **the** **wind** **;**
在 这 风 ;

在风中；

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvɚz] [rʌf] [wɪð; wɪθ][foʊm] ,
When **the** **river's** **rough** **with** **foam** **,**
什么时候 这 河流的 粗糙的 和 泡沫 ,

当河水波涛汹涌，泡沫翻滚时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] - [meɪd] [ˈklɪrɪŋz] [smoʊk] ,
And **the** **new** **-** **made** **clearings** **smoke** **,**
和 这 新的 - 制成 空地 抽烟 ,

新开辟的空地冒着烟，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ðæt] [goʊ][ænd; ənd] [kʌm]
And **the** **clouds** **that** **go** **and** **come**
和 这 云 那 去 和 来

还有那些来来往往的云朵

[ʃaɪn] [ænd; ənd]['dɑ:rkən] ['frɑ:lɪksəm] ,
Shine and darken frolicsome ,
闪耀 和 变暗 嬉戏的 ,

闪耀与黯淡嬉戏，

[ænd; ənd][ðə; ði]['frɑ:gz][æt; ət] ['i:vnɪŋ] [kroʊk]
And the frogs at evening croak
和 这 青蛙 在 晚上 发牢骚

傍晚时分，青蛙呱呱叫着

[ˌʌndɪ'faɪnd]
Undefined
不明确的

不明确的

['mistəriz] [ʌv; əv]['mɑ:nətoʊn] ,
Mysteries of monotone ,
谜团 的 单调 ,

单调的奥秘

[ænd; ənd][baɪ] ['meltɪŋ] [bedz][ʌv; əv] [snoʊ]
And by melting beds of snow
和 经过 融化 床 的 雪

以及融化的雪层

[wɪnd] - ['flaʊərz] ['blɑ:səm] [ɔ:l][ə'loʊn] ;
Wind - flowers blossom all alone ;
风 - 花朵 开花 全部 独自的 ;

风铃草独自盛开；

[ðen] [aɪ] [noʊ]
Then I know
然后 我 知道

然后我知道

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪtər] ['wɪntɚz] [ded] .
That the bitter winter's dead .
那 这 苦的 冬天的 死的 .

严冬已逝。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed]
Over his head
超过 他的 头

在他头顶

[ðə; ði][dæmp][sɑ:d] [breɪks] [soʊ] ['meloʊ] , —
The damp sod breaks so mellow , —
这 潮湿 草皮 休息 所以 醇厚 , —

潮湿的草皮发出柔和的断裂声，——

[ɪts] [mɔ:sɪz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['jeloʊ] , —
Its mosses tipped with points of yellow , —
它是 苔藓 倾斜 和 积分 的 黄色的 , —

它的苔藓尖端长着黄色的斑点，——

[aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi][glæd] ;
I cannot but be glad ;
我 不能 但 是 高兴的 ;

我怎能不感到高兴呢?

[jet] [ðɪs] [swi:t] [mu:d] [wɪl] ['bɔ:roʊ]
Yet this sweet mood will borrow
然而 这 甜的 情绪 将要 借

然而，这种美好的心情将会借用

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːtər] ['sɑːroʊ] ,
Something of a sweeter sorrow ,
某物 的 一个 更甜 悲哀 ,

一种更甜蜜的悲伤，

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌem 'iː][sæd] .
To touch and turn me sad .
到 触碰 和 转动 我 伤心 .

触碰我，让我悲伤。

[ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] .
THE BOBOLINK .
这 稻田鸟 .

稻田鸟。

[haʊ] ['swiːtli] [sæŋ] [ðə; ði]['bɑːbəlɪŋk] ,
How sweetly sang the bobolink ,
如何 甜蜜地 唱 这 稻田鸟 ,

稻田鸟的歌声多么甜美啊！

[wen] [ðaʊ] , [maɪ] [lʌv] , [wɑːst] [naɪ] !
When thou , my Love , wast nigh !
什么时候 你 , 我的 爱 , 浪费 夜 !

我的爱人，当你靠近我的时候！

[hɪz; ɪz]['lɪkwɪd]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][brɪŋk]
His liquid music from the brink
他的 液体 音乐 从 这 边缘

他那来自边缘的流动音乐

[ʌv; əv][sʌm; səm][klaʊd] - ['faʊnt(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][sɪŋk] ,
Of some cloud - fountain seemed to sink ,
的 一些 云 - 喷泉 似乎 到 下沉 ,

仿佛有一朵云喷泉沉入了地下，

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] - [doʊmd] [skaɪ] .
Built in the blue - domed sky .
建造 在 这 蓝色的 - 圆顶 天空 .

建于蔚蓝的天空之下。

[haʊ] ['sædli] [sɪŋz] [ðə; ði]['bɑːbəlɪŋk] !
How sadly sings the bobolink !
如何 令人遗憾的是 唱歌 这 稻田鸟 !

稻田鸟的歌声多么悲伤啊！

[noʊ] [mɔːr] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [naɪ] :
No more my Love is nigh :
不 更多的 我的 爱 是 夜 :

我的爱人不再近在咫尺：

[jet] [raɪz] , [maɪ]['spɪrɪt] , [raɪz] , [ænd; ənd] [drɪŋk]
Yet rise , my spirit , rise , and drink
然而 上升 , 我的 精神 , 上升 , 和 喝

然而，我的灵魂啊，起来吧，起来吧，畅饮吧

[wʌns] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðæt] [klaʊd] - ['faʊntənz] [brɪŋk] , —
Once more from that cloud - fountain's brink , —
一次 更多的 从 那 云 - 喷泉 边缘 , —

再次从那云泉边缘，——

[wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] !
Once more before I die !
一次 更多的 前 我 死 !

临死前再来一次！

[ðə; ði] [sʌn] - ['ʃaʊər] .
THE SUN - SHOWER .
这 太阳 - 淋浴 .

阳光阵雨。

[ə; eɪ] ['pensld] [ʃeɪd] [ðə; ði][skaɪ][dʌθ; dəθ] [swiːp] ,
A penciled shade the sky doth sweep ,
一个 铅笔画 阴影 这 天空 确实 扫 ,

天空被铅笔轻轻扫过，呈现出淡淡的阴影。

[ænd; ənd]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [gluːm] [kriːp] [ɪn][tuː; tə] [sliːp]
And transient glooms creep in to sleep
和 瞬态 阴郁 潜行者 在 到 睡觉

转瞬即逝的阴霾悄然潜入梦乡。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ;
Amid the orchard ;
之中 这 果园 ;

在果园之中；

[fæn'tæstɪk] ['briːzɪz] [pʊl] [ðə; ði] [triːz]
Fantastic breezes pull the trees
极好的 微风 拉 这 树木

微风轻拂，树木摇曳。

['hɪðər] [ænd; ənd][jɑːn] , [tuː; tə] ['veɪgəriz]
Hither and yon , to vagaries
这里 和 远 , 到 反复无常

四处游荡，变幻莫测

[ʌv; əv]['æspekt] ['tɔːrtʃərd] .
Of aspect tortured .
的 方面 受折磨 .

面容痛苦不堪。

[ðen] , [laɪk][ðə; ði]['daʊnkæst] ['driːmi] [frɪndʒ]
Then , like the downcast dreamy fringe
然后 , 喜欢 这 沮丧 梦幻般的 边缘

然后，就像忧郁梦幻的边缘

[ʌv; əv] ['aɪˌlɪdz] , [wen] [dɪm] [geɪts] [ʌn'hɪndʒ]
Of eyelids , when dim gates unhinge
的 眼睑 , 什么时候 暗淡 大门 拉开

眼睑，当昏暗的大门缓缓打开

[ðæt] [lɔkt] [ðer; ðər] [terz] ,
That locked their tears ,
那 已锁定 他们的 眼泪 ,

那封住了他们的眼泪。

[fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv][reɪn] , —
Falls on the hills a mist of rain , —
瀑布 在 这 丘陵 一个 薄雾 的 雨 , —

雨雾笼罩着山丘，——

[soʊ][feɪnt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [feɪd] [ə'gen] ;
So faint , it seems to fade again ;
所以 头晕的 , 它 似乎 到 褪色 再次 ;

如此微弱，似乎又要消失了；

[jet] ['swɪftli] ['nɪrz] .
Yet swiftly nears .
然而 迅速地 临近 .

然而，它很快就要来了。

[naʊ] ['spɑ:klz] [ðə; ði] [er] , [ɔ:l] ['sti:li] - [braɪt] ,
Now sparkles the air , all steely - bright ,
现在 闪光 这 空气 , 全部 钢铁般的 - 明亮的 ,

空气中闪烁着耀眼的光芒，如同钢铁般明亮。

[wɪð; wɪθ][drɑ:ps] [swept] [daʊn] [ɪn] ['æroʊ] - [flaɪt] ,
With drops swept down in arrow - flight ,
和 滴 扫荡 向下 在 箭 - 航班 ,

水滴如箭矢般飞落，

[ki:n] , ['kwɪvərɪŋ] [laɪnz] .
Keen , quivering lines .
敏锐的 , 颤抖 线条 .

锐利、颤动的线条。

['si:st] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ðə; ði] ['ʃaʊəri] [saʊnd] ;
Ceased in a breath the showery sound ;
停止 在 一个 气息 这 阵雨 声音 ;

阵雨声戛然而止；

[ænd; ənd] ['ti:zɪŋli] , [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
And teasingly , now , as I look around ,
和 戏谑地 , 现在 , 作为 我 看 大约 ,

而现在，当我环顾四周时，不禁有些戏谑：

[swi:t] ['sʌnlaɪt] [ʃaɪnz] !
Sweet sunlight shines !
甜的 阳光 闪耀 !

阳光灿烂！

[dʒu:n] ['lɔ:ŋɪŋ] .
JUNE LONGINGS .
六月 渴望 .

六月的渴望。

[loʊ] , [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɔ:fti] [blu:] [ɑ:r; ər] [bloʊn]
Lo , all about the lofty blue are blown
洛 , 全部 关于 这 高远 蓝色的 是 吹

瞧，高耸的蓝色都被吹散了。

[laɪt] ['veipəz] [waɪt] , [laɪk] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] ,
Light vapors white , like thistle - down ,
光 蒸汽 白色的 , 喜欢 蓟 - 向下 ,

淡淡的白色蒸汽，像蓟绒一样，

[ðæt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɔfənd] ['sɪlvər] [hi:ps] [oʊ'peɪk]
That from their softened silver heaps opaque
那 从 他们的 软化 银 堆积如山 不透明

从它们柔软的银色堆积物中，可以看到不透明的东西。

['skætər] ['delɪkət] [fleɪk] [baɪ] [fleɪk] ,
Scatter delicate flake by flake ,
分散 精美的 薄片 经过 薄片 ,

一片片地撒下薄薄的碎片，

[ə'pɑ:n][ðə; ði][waɪd] [lu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ['wi:vɪŋ]
Upon the wide loom of the heavens weaving
之上 这 宽的 织布机 的 这 天 编织

在广阔的苍穹织布机上编织

[fɔ:rmz] [ʌv; əv]['fænsis][pæst] [bɪ'li:vɪŋ] ,
Forms of fancies past believing ,
表格 的 幻想 过去的 相信 ,

过去那些天马行空的幻想，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk] [ʃoʊ] [ʌv; əv][mjuːt] [dɪ'sper] ,

And	**,**	**with**	**fantastic**	**show**	**of**	**mute**	**despair**	**,**
和	,	和	极好的	展示	的	沉默的	绝望	,

然后，伴随着一种令人动容的无声绝望，

[æz; əz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [swiːt] [hoʊp][hɜːrt] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] ,

As	**for**	**some**	**sweet**	**hope**	**hurt**	**beyond**	**repair**	**,**
作为	为了	一些	甜的	希望	伤害	超过	维修	,

至于那些无法弥补的甜蜜希望，

[melt] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [vɔɪdz] [ʌv; əv] ['sʌni] [er] .

Melt	**in**	**the**	**silent**	**voids**	**of**	**sunny**	**air**	**.**
熔化	在	这	沉默的	空隙	的	阳光明媚	空气	.

在阳光普照的寂静空气中融化。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['kuːɪŋ] [b'rʊklɪt] [rʌnz] [ɪn] [tuːn] :

All	**day**	**the**	**cooing**	**brooklet**	**runs**	**in**	**tune**	**:**
全部	天	这	咕咕	小溪	跑步	在	调	:

整日里，潺潺的小溪都在和谐地流淌：

[hæf] [sʌŋk] [aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [bluː] , [ðə; ði] ['paʊdəri] [muːn]

Half	**sunk**	**i**	**'**	**th**	**'**	**blue**	**,**	**the**	**powdery**	**moon**
一半	沉没	我	-	th	-	蓝色的	,	这	粉状	月亮

半沉于蔚蓝之中，粉状的月亮

[ʃoʊz] ['waɪtli] .

Shows	**whitely**	**.**
演出	白	.

显示白色。

[hɑːrk] , [ðə; ði]['bɑːbəˌlɪŋks] [noʊt] !

Hark	**,**	**the**	**bobolink's**	**note**	**!**
听着	,	这	稻田鸟的	笔记	!

听，那是黑喉草雀的鸣叫！

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**hear**	**it**	**,**
我	听到	它	,

我听到了。

[fɑːr][ænd; ənd] [feɪnt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feri] ['spɪrɪt] !

Far	**and**	**faint**	**as**	**a**	**fairy**	**spirit**	**!**
远的	和	头晕的	作为	一个	仙女	精神	!

遥远而微弱，如同仙灵一般！

[jet] [ɔːl] [ðiːz] [pæs] , [ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] [blaɪð] [bɜːrd] , ['wɪŋɪŋ] ,

Yet	**all**	**these**	**pass**	**,**	**and**	**as**	**some**	**blithe**	**bird**	**,**	**winging**	**,**
然而	全部	这些	经过	,	和	作为	一些	快乐的	鸟	,	翅膀	,

然而这一切都将过去，就像一只欢快的鸟儿，展翅飞翔，

[liːvz] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [eɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,

Leaves	**a**	**heart**	**-**	**ache**	**for**	**his**	**singing**	**,**
树叶	一个	心	-	疼痛	为了	他的	歌唱	,

他的歌声令人心碎。

[ə; eɪ] ['frʌstreɪt] ['pæʃ(ə)n] [hɔːnts] [ˌem 'iː] [ˌevər'mɔːr]

A	**frustrate**	**passion**	**haunts**	**me**	**evermore**
一个	阻挠	热情	闹鬼的地方	我	越来越

一种无法实现的激情始终萦绕着我。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] ['kloʊsɪst] [dwelz] [tuː; tə] ['bjuːtiz] [kɔːr] .

For	**that**	**which**	**closest**	**dwells**	**to**	**beauty's**	**core**	**.**
为了	那	哪个	最接近	居住地	到	美的	核	.

因为它最接近美的核心。

[oʊ] [lʌv] , [kænst] [ðaʊ] [ðɪs] [hɑːrt] [ʌv; əv][hoʊp] [rɪˈstɔːr] ?
O Love , canst thou this heart of hope restore ?
哦 爱 , 罐 你 这 心 的 希望 恢复 ?

爱啊，你能否重燃这颗充满希望的心?

[ə; eɪ] [ruːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] .
A RUNE OF THE RAIN .
一个 符文 的 这 雨 .

雨之符文。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[oʊ] [ˈmeni] - [toʊnd] [reɪn] !
O many - toned rain !
哦 许多 - 色调 雨 !

哦，五彩斑斓的雨!

[oʊ] [ˈmɪriəd] [swiːt] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] !
O myriad sweet voices of the rain !
哦 无数 甜的 声音 的 这 雨 !

啊，雨啊，多么甜美的声音!

[haʊ] [ˈwelkəm] [ɪz][ɪts] [ˈdelɪkət] [ˈoʊvərtʃər]
How welcome is its delicate overture
如何 欢迎 是 它是 精美的 序曲

它那微妙的序曲多么令人欣喜啊!

[æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] - - [west]
At evening , when the glowing - moistur'd west
在 晚上 , 什么时候 这 发光 - - 西方

傍晚时分，当西边的天空泛着柔和的光芒时.....

[siːlz] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [kuːl] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈnaɪts] [rest] !
Seals all things with cool promise of night's rest !
海豹 全部 事物 和 凉爽的 承诺 的 夜晚 休息 !

以清凉的睡眠承诺为一切画上句号!

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈlʊr]
At first it would allure
在 第一的 它 会 引诱

起初它会很有吸引力。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ˈkɪndər] [muːd] ,
The earth to kinder mood ,
这 地球 到 幼儿园 情绪 ,

让地球变得更友善，

[wɪð; wɪθ] [ˈdeɪnti] [ˈflætərɪŋ]
With dainty flattering
和 纤巧 奉承

精致迷人的

[ʌv; əv][sɔːft] , [swiːt] [ˈpætərɪŋ] :
Of soft , sweet pattering :
的 柔软的 , 甜的 打节拍 :

轻柔甜美的轻快节奏:

[ˈfeɪntli] [naʊ] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][træmp]
Faintly now you hear the tramp
淡淡的 现在 你 听到 这 流浪汉

你隐约听到流浪汉的声音

[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [drɑ:ps] ['fɔ:lɪŋ] [dæmp]

Of	the	fine	drops	falling	damp
的	这	美好的	滴	坠落	潮湿

细小的水滴落下，湿润

[ɑ:n][ðə; ði][draɪ] , [sʌn] - ['si:znd] [graʊnd]

On	the	dry	,	sun	-	seasoned	ground
在	这	干燥	,	太阳	-	经验丰富的	地面

在干燥、被阳光晒干的地面上

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜ:rsti] [li:vz] [ə'raʊnd] .

And	the	thirsty	leaves	around	.
和	这	渴	树叶	大约	.

还有周围那些渴求水分的树叶。

[bʌt; bət][ə'nɑ:n] , [ɪm'bju:d]

But	anon	,	imbued
但	匿名	,	注入

但不久之后，便被灌输了

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['baʊndɪŋ] ['ækses]

With	a	sudden	,	bounding	access
和	一个	突然	,	边界	使用权

突然间，获得一个快速通道

[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ri'læksiz]

Of	passion	,	it	relaxes
的	热情	,	它	放松

激情，它令人放松

[ɔ:l] ['tɪmɪdər] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,

All	timider	persuasion	,
全部	胆怯者	劝说	,

所有胆怯的劝说，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][nɔ:r]['pri:tekst][nɔ:r] [ə'keɪʒn] ,

And	,	with	nor	pretext	nor	occasion	,
和	,	和	也不	借口	也不	场合	,

而且，既无借口也无理由，

[ɪts] [wu:] [ri:'dʌbəlz] ;

Its	wooing	redoubles	;
它是	求爱	加倍	;

它的求爱攻势加倍；

[ænd; ənd] [paʊndz] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['bʌblz]

And	pounds	the	ground	,	and	bubbles
和	磅	这	地面	,	和	气泡

它猛击地面，冒出气泡。

[ɪn] ['spʌtərɪŋ] [spreɪ] ,

In	sputtering	spray	,
在	溅射	喷	,

在喷溅中，

[flɪŋɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ]['fjʊri]

Flinging	itself	in	a	fury
投掷	本身	在	一个	愤怒

愤怒地扑向自己

[ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [waɪt] [ə'weɪ] ;

Of	flashing	white	away	;
的	闪烁	白色的	离开	;

闪过一道白光；

[tɪl] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd]
Till the dusty road
直到 这 尘土飞扬 路

直到尘土飞扬的道路

[fliŋz] [ə; eɪ] [pər'fju:m] [dæŋk] [ə'brɔ:d] ,
Flings a perfume dank abroad ,
投掷 一个 香水 dank 国外 ,

向国外抛洒潮湿的香水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] - [hʌŋ] [tri:z] ,
And the grass , and the wide - hung trees ,
和 这 草 , 和 这 宽的 - 悬挂 树木 ,

还有草地，以及枝繁叶茂的树木，

[ðə; ði][vaɪnz] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər][bedz] ,
The vines , the flowers in their beds ,
这 藤蔓 , 这 花朵 在 他们的 床 ,

藤蔓，花坛里的花朵，

[ðə; ði]['vɪvɪd][kɔ:rn] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [bri:z]
The vivid corn that to the breeze
这 生动 玉米 那 到 这 微风

微风吹拂，鲜艳的玉米穗

['rʌslz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] - ['roʊz; 'raʊz] ,
Rustles along the garden - rows ,
沙沙声 沿着 这 花园 - 行 ,

花园里传来沙沙声，

['vɪzəbli] [lɪft][ðer; ðər] ['hedz] , —
Visibly lift their heads , —
明显地 举起 他们的 头部 , —

他们明显地抬起头来，——

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃaʊər] ['wɪldər] [grəuz] ,
And , as the shower wilder grows ,
和 , 作为 这 淋浴 更狂野 生长 ,

随着淋浴越来越狂野，

['ʌpˌli:p] [wɪð; wɪθ] ['ænsər] ['kɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][reɪn] .
Upleap with answering kisses to the rain .
向上跳跃 和 回答 吻 到 这 雨 .

跃起，用吻回应雨水。

[ðen] , [ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['mɜ:rmər]
Then , the slow and pleasant murmur
然后 , 这 慢的 和 令人愉快的 低语

然后，传来缓慢而悦耳的低语声

[ʌv; əv][ɪts] [səb'saɪdɪŋ] ,
Of its subsiding ,
的 它是 消退 ,

关于它的消退，

[æz; əz][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [bi:ts] ['fɜ:mər] ,
As the pulse of the storm beats firmer ,
作为 这 脉冲 的 这 风暴 节拍 更坚固 ,

随着风暴脉搏跳动得越来越强劲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [reɪn]
And the steady rain
和 这 稳定的 雨

还有连绵不断的雨

[drɑːps]['ɪntuː][ə; eɪ]['keidənst] [tʃaɪdɪŋ] .
Drops into a cadenced chiding .
滴 进入 一个 有节奏的 责备 .

转入有节奏的责备语气。

[diːp] - ['briːðɪŋ] [reɪn] ,
Deep - breathing rain ,
深的 - 呼吸 雨 ,

深呼吸的雨，

[ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['goʊstli] [nɔɪz]
The sad and ghostly noise
这 伤心 和 幽灵般的 噪音

那悲伤而幽灵般的声音

[hweə'wɪð] [ðaʊ] [dʌst] [kəm'pleɪn] , —
Wherewith thou dost complain , —
以及 你 朋友 抱怨 , —

你用什么来抱怨呢？——

[ðaɪ] ['pleɪntɪv] , ['spɪrɪtʃuəl] [vɔɪs] ,
Thy plaintive , spiritual voice ,
你的 哀怨 , 精神 嗓音 ,

你那哀婉动人的灵性声音，

[hɜːrd] [ðʌs] [æt; ət][kloʊz][ʌv; əv] [deɪ]
Heard thus at close of day
听到 因此 在 关闭 的 天

傍晚时分，听闻此事。

[θruː] [vɔːlts] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] - [greɪ] , —
Through vaults of twilight - gray , —
通过 金库 的 暮 - 灰色的 , —

穿过暮灰色的穹顶，——

[dʌθ; dəθ][veks][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [swiːt] [peɪn] !
Doth vex me with sweet pain !
确实 烦恼 我 和 甜的 疼痛 !

甜蜜的痛苦令我烦恼！

[ænd; ənd] [stɪl] [maɪ][soʊl][ɪz][feɪn]
And still my soul is fain
和 仍然 我的 灵魂 是 欣然

我的灵魂依然渴望

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðæt] ['jɜːrnɪŋ]
To know the secret of that yearning
到 知道 这 秘密 的 那 渴望

想知道那份渴望的秘密

[wɪtʃ] [ɪn] [ðaɪn] ['ʌtərəns] [aɪ] [hɪr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
Which in thine utterance I hear returning .
哪个 在 你的 发声 我 听到 返回 .

我从你的话语中听见了它的回响。

[hʌʃ] , [oʊ] [hʌʃ] !
Hush , oh hush !
嘘 , 哦 嘘 !

嘘，嘘！

[breɪk] [nɑːt][ðə; ði] ['driːmi] [rʌʃ]
Break not the dreamy rush
休息 不是 这 梦幻般的 匆忙

不要打断这梦幻般的冲动

[ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] :
Of **the** **rain** **:**
的 这 雨 :

雨水:

[tʌtʃ] [nɑːt][ðə; ði] ['mɑːrɪŋ] [daʊt]
Touch **not** **the** **marring** **doubt**
触碰 不是 这 瑕疵 怀疑

不要触碰那令人烦恼的疑虑

[wɜːrdz] [brɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti]
Words **bring** **,** **to** **the** **certainty**
字 带来 , 到 这 肯定

言语带来确定性

[ʌv; əv][ɪts][sɔːft] [rɪ'freɪn] ,
Of **its** **soft** **refrain** **,**
的 它是柔软的 避免 ,

它柔和的副歌,

[bʌt; bət][let][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['frɪndʒɪz] [flaʊt]
But **let** **the** **flying** **fringes** **flout**
但 让 这 飞行 边缘 蔑视

但就让飘逸的流苏飘扬吧

[ðer; ðər] [gaʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] ,
Their **gouts** **against** **the** **pane** **,**
他们的 痛风 反对 这 窗格 ,

他们的痛风撞击着窗玻璃,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gəːgliŋ] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [spaʊt]
And **the** **gurgling** **throat** **of** **the** **water** **-** **spout**
和 这 淙淙 喉 的 这 水 - 喷口

还有水管咕噜咕噜的喉咙

[groʊn] [ɪn][ðə; ði] [iːvz] [ə'meɪn] .
Groan **in** **the** **eaves** **amain** **.**
呻吟 在 这 檐 主 .

屋檐下传来呻吟声。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaʊər] .
The **earth** **is** **wedded** **to** **the** **shower** **.**
这 地球 是 已婚 到 这 淋浴 .

大地与淋浴密不可分。

['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ɔː] , [gɜːrd] [raʊnd] [ðə; ði]['braɪdl] - ['aʊər] !
Darkness **and** **awe** **,** **gird** **round** **the** **bridal** **-** **hour** **!**
黑暗 和 敬畏 , 格栅 圆形的 这 新娘 - 小时 !

黑暗与敬畏，笼罩着婚礼的时刻!

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[oʊ] ['meni] - - [reɪn] !
O **many** **-** **tonèd** **rain** **!**
哦 许多 - - 雨 !

哦，色彩斑斓的雨!

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [kɔːt] [ðə; ði] [streɪn]
It **hath** **caught** **the** **strain**
它 有 捕捉 这 拉紧

它已经感受到了压力

[ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪldər] [tuːn] ,
Of a wilder tune ,
的 一个 更狂野 调 ,

一首更狂野的曲子，

[er] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['naɪts] [nuːn] ,
Ere the same night's noon ,
埃雷 这 相同的 夜晚 中午 ,

当晚中午之前，

[wen] [driːmz] [ænd; ənd] [sliːp] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] ,
When dreams and sleep forsake me ,
什么时候 梦境 和 睡觉 背叛 我 ,

当梦境和睡眠都离我而去，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [dred] [dʌθ; dəθ] [weɪk] [ˌem 'iː] ,
And sudden dread doth wake me ,
和 突然 恐惧 确实 唤醒 我 ,

突如其来的恐惧将我惊醒，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['buːmɪŋ] [drʌmz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [biːt]
To hear the booming drums of heaven beat
到 听到 这 蓬勃发展 鼓 的 天堂 打

聆听天堂隆隆的鼓声

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [roʊl][tuː; tə]['bæt(ə)l] ; [wen] [ðə; ðɪ] ['nɑːtɪd] [klaʊd] ,
The long roll to battle ; when the knotted cloud ,
这 长的 卷 到 战斗 ; 什么时候 这 打结的 云 ,

漫长的战斗之路；当纠缠的云层，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ekəuiŋ] [laʊd] ,
With an echoing loud ,
和 一个 回声 大声 ,

伴随着回荡的响亮声音，

[bəːsts] [ə'sʌndər]
Bursts asunder
爆发 分离

瞬间崩塌

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θʌndər] ;
At the sudden resurrection of the thunder ;
在 这 突然 复活 的 这 雷 ;

雷声骤然再次响起；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fauntinz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] ,
And the fountains of the air ,
和 这 喷泉 的 这 空气 ,

还有空中喷泉，

[ˌʌn'siːld] [ə'gen] [swiːp] , ['ruinɪŋ] , ['evriwer] ,
Unsealed again sweep , ruining , everywhere ,
未密封 再次 扫 , 毁坏 , 到处 ,

再次被解封，席卷而来，到处都是破坏。

[tuː; tə] [ræp] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtəri] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] .
To wrap the world in a watery winding - sheet .
到 裹 这 世界 在 一个 水状的 绕线 - 床单 .

用水裹尸布包裹世界。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[oʊ] ['mɪriəd] [swiːt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] !
O **myriad** **sweet** **voices** **of** **the** **rain** **!**
哦 无数 甜的 声音 的 这 雨 !

啊，雨啊，多么甜美的声音!

[wen] [ðə; ði] ['eri] [wɔːr][dʌθ; dəθ] [weɪn] ,
When **the** **airy** **war** **doth** **wane** **,**
什么时候 这 轻盈的 战争 确实 衰落 ,

当虚幻的战争消退之时，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [hæθ] [floʊn] ,
And **the** **storm** **to** **the** **east** **hath** **flown** **,**
和 这 风暴 到 这 东方 有 飞行 ,

东方的风暴已经过去了。

[kləukt] [kloʊz][ɪn][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][wɪnd] ,
Cloaked **close** **in** **the** **whirling** **wind** **,**
隐蔽的 关闭 在 这 旋转 风 ,

在狂风中紧紧裹住

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [stɪl] [left][bɪ'haɪnd]
There's **a** **voice** **still** **left** **behind**
有 一个 嗓音 仍然 左边 在后面

仍然有一个声音留存下来。

[ɪn] [iːtʃ] ['hevi] - ['hɑrtɪd] [triː] ,
In **each** **heavy** **-** **hearted** **tree** **,**
在 每个 重的 - 心地 树 ,

在每一棵悲伤的树上，

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] ['meməri]
Charged **with** **tearful** **memory**
带电 和 内牛满面 记忆

满是泪水的回忆

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃt] [reɪn] :
Of **the** **vanished** **rain** **:**
的 这 消失了 雨 :

关于消失的雨:

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['liːfi] ['læʃɪz] [wet]
From **their** **leafy** **lashes** **wet**
从 他们的 绿叶 睫毛 湿的

从它们湿润的叶状睫毛上

[drɪp][ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv] [freʃ] [rɪ'gret]
Drip **the** **dews** **of** **fresh** **regret**
滴 这 露水 的 新鲜的 后悔

滴落新鲜悔恨的露珠

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lʌvər] [ðæts] [gɔːn] !
For **the** **lover** **that's** **gone** **!**
为了 这 情人 那就是 已消失 !

献给逝去的爱人!

[ɔːl] [els] [ɪz] [stɪl] .
All **else** **is** **still** **.**
全部 别的 是 仍然 .

其他一切都静止不动。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] ;
But **the** **stars** **are** **listening** **;**
但 这 明星 是 聆听 ;

但群星都在倾听;

[ænd; ənd] [loʊ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪl]
And low o'er the wooded hill
和 低的 超过 这 树木繁茂的 爬坡道

低低地掠过林木葱郁的山丘

[hæŋz] , [ə'pɑ:n] ['lɪstləs] [wɪŋ]
Hangs , upon listless wing
悬挂 , 之上 蔫 翼

悬挂在无精打采的翅膀上

[ˌaʊt'spred] , [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [dæmp] , [blu:] [klaʊd] ,
Outspread , a shape of damp , blue cloud ,
扩张 , 一个 形状 的 潮湿 , 蓝色的 云 ,

展开，呈潮湿的蓝色云朵形状，

['wɑtʃɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l]
Watching , like a bird of evil
观看 , 喜欢 一个 鸟 的 邪恶的

像一只邪恶的鸟儿般注视着。

[ðæt] [noʊz] [noʊ] ['mɜ:rsi] [nɔ:r] [ri'pri:vəl] ,
That knows no mercy nor reprieval ,
那 知道 不 怜悯 也不 缓刑 ,

它不留情面，也不给宽恕。

[ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pælɪd] [mu:n] .
The slow and silent death of the pallid moon .
这 慢的 和 沉默的 死亡 的 这 苍白 月亮 .

苍白的月亮缓慢而无声地死去。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[bʌt; bət] [su:n] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['du:li] ,
But soon , returning duly ,
但 很快 , 返回 正式地 ,

但很快，他如期返回。

[dɑ:n] ['hwaɪtnz] [ðə; ði] [wet] [hɪl] - [tɑ:ps] ['blu:li] .
Dawn whitens the wet hill - tops bluely .
黎明 漂白剂 这 湿的 爬坡道 - 最高额 蓝色地 .

黎明时分，湿润的山顶泛起一片蓝色的白光。

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['vɪʒ(ə)n] [pjʊr] [ænd; ənd] [koʊld]
To her vision pure and cold
到 她 想象 纯的 和 寒冷的

在她眼中，纯净而冰冷

[ðə; ði] ['naɪts] [waɪld] [teɪl] [ɪz] [toʊld]
The night's wild tale is told
这 夜晚 荒野 故事 是 讲述

夜幕降临，狂野的故事就此展开。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [li:f] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪd] - [roʊd] [pu:l] ,
On the glistening leaf , in the mid - road pool ,
在 这 闪闪发光 叶子 , 在 这 中 - 路 水池 ,

在闪闪发光的叶子上，在路中央的水洼里，

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [moʊld] [tɜ:rnd] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [ku:l] ,
The garden mold turned dark and cool ,
这 花园 模具 转向 黑暗的 和 凉爽的 ,

花园里的霉菌变得又黑又凉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛdoʊz] ['træmpld] ['eikəs] .

And	the	meadow's	trampled	acres	.
和	这	草地	践踏	英亩	.

还有被践踏过的草地。

[bʌt; bət][hɑ:rk] , [haʊ] [freʃ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] ['mju:zɪk] - ['meɪkɚz] !

But	hark	,	how	fresh	the	song	of	the	winged	music	-	makers	!
但	听着	,	如何	新鲜的	这	歌曲	的	这	有翅膀的	音乐	-	制造商	!

但是，听啊，这些带翅膀的音乐家的歌声多么清新动听!

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] [moʊnɪŋz] ['bɪtər] ,

For	now	the	moanings	bitter	,
为了	现在	这	呻吟	苦的	,

此刻，哀叹声一片苦涩。

[left] [baɪ][ðə; ði][reɪn] , [meɪk] ['hɑ:rməni]

Left	by	the	rain	,	make	harmony
左边	经过	这	雨	,	制作	和谐

雨后留下的，和谐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɑ:loʊz] ['mætɪn] - ['twɪtər] ,

With	the	swallow's	matin	-	twitter	,
和	这	燕子的	晨间	-	叽叽喳喳	,

伴着燕子清晨的鸣叫，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz][noʊt] , [laɪk][ðə; ði] ['wɪndz] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] :

And	the	robin's	note	,	like	the	wind's	in	a	tree	:
和	这	罗宾的	笔记	,	喜欢	这	风的	在	一个	树	:

还有知更鸟的鸣叫，就像风吹过树梢:

[ðə; ði]['ɪnfənt] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:ðz] [swi:t] [breθ] ,

The	infant	morning	breathes	sweet	breath	,
这	婴儿	早晨	呼吸	甜的	气息	,

婴儿清晨的呼吸甜美无比。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][blent]

And	with	it	is	blent
和	和	它	是	混合

并与之混合

[ðə; ði]['wɪstf(ə)l] , [waɪld] , [mɔɪst] [sent]

The	wistful	,	wild	,	moist	scent
这	怅惘	,	荒野	,	潮湿	香味

那令人神往、狂野、湿润的香气

[ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rʃ]

Of	the	grass	in	the	marsh
的	这	草	在	这	沼泽

沼泽里的草

[wɪtʃ] [ðə; ði] [si:] :

which	the	sea	nourisheth	:
哪个	这	海	滋养	:

海洋滋养着:

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

And	behold	!
和	看哪	!

瞧!

[ðə; ði][læst] [rɪ'lʌktənt] [drɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ,

The	last	reluctant	drop	of	the	storm	,
这	最后的	不情愿的	降低	的	这	风暴	,

暴风雨中最后一滴不情愿落下的雨滴

[rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [ɪz] ['smɪtn] [wɔːrm]
Wrung **from** **the** **roof** **,** **is** **smitten** **warm**
拧干 从 这 屋顶 ， 是 迷恋 温暖的

从屋顶拧下来，温暖如春。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊld] ;
And **turned** **to** **gold** **;**
和 转向 到 金子 ；

变成了黄金；

[fɔːr; fər][ɪn][ɪts] [veɪnz] [dʌθ; dəθ] [rʌn]
For **in** **its** **veins** **doth** **run**
为了 在 它是 静脉 确实 跑步

因为在其血管中流淌着

[ðə; ði] ['veri] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld] , [ˌʌn'sʌlid] [sʌn] !
The **very** **blood** **of** **the** **bold** **,** **unsullied** **sun** **!**
这 非常 血 的 这 大胆的 ， 纯洁无瑕的 太阳 ！

这是那勇敢无畏、纯洁无瑕的太阳的鲜血！

[ðə; ði] [sɔːŋ] - ['spæroʊ] .
THE **SONG** **-** **SPARROW** **.**
这 歌曲 - 麻雀 .

歌雀。

['glɪməz] [greɪ] [ðə; ði] ['liːfləs] ['θɪkɪt]
Glimmers **gray** **the** **leafless** **thicket**
微光 灰色的 这 无叶 灌木丛

光秃秃的灌木丛中闪烁着灰色的光芒。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['gɑːrdn] [geɪt] ,
Close **beside** **my** **garden** **gate** **,**
关闭 旁 我的 花园 门 ，

就在我家花园门口旁边，

[wer] , [soʊ] [laɪt] , [frʌm; frəm][poʊst][tuː; tə] ['pɪkɪt]
Where **,** **so** **light** **,** **from** **post** **to** **picket**
在哪里 ， 所以 光 ， 从 邮政 到 纠察

哪里，如此轻盈，从柱子到栅栏

[hɑːps][ðə; ði] ['spæroʊ] , [blaɪð] , [sɪ'deɪt] ;
Hops **the** **sparrow** **,** **blithe** **,** **sedate** **;**
酒花 这 麻雀 ， 快乐的 ， 稳重 ；

霍普斯，那只麻雀，快乐，沉稳；

[huː] , [wɪð; wɪθ] ['miːkli] ['foʊldɪd] [wɪŋ] ,
Who **,** **with** **meekly** **folded** **wing** **,**
WHO ， 和 温顺地 折叠 翼 ，

谁，温顺地收起翅膀，

[kʌmz] [tuː; tə] [sʌn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
Comes **to** **sun** **himself** **and** **sing** **.**
来 到 太阳 他自己 和 唱歌 .

他来晒太阳唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [pər'hæps] , [læst] [jɪr] ,
It **was** **there** **,** **perhaps** **,** **last** **year** **,**
它 曾是 那里 ， 也许 ， 最后的 年 ，

或许去年它就在那里。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] [hiː; hi] [bɪlt] ;
That **his** **little** **house** **he** **built** **;**
那 他的 小的 房子 他 建造 ；

他建造了他的小房子；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][pɜːrk][ænd; ənd] [pɪr] ,

For	he	seems	to	perk	and	peer	,
为了	他	似乎	到	福利	和	同伴	,

他似乎来了精神，四处张望，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['twɪtər] , [tuː] , [ænd; ənd][tɪlt]

And	to	twitter	,	too	,	and	tilt
和	到	叽叽喳喳	,	也	,	和	倾斜

也发到推特上，还有倾斜

[ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz] [ɪn] [bɪ'twiːn] ,

The	bare	branches	in	between	,
这	裸	分支	在	之间	,

中间光秃秃的树枝，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːnd] , [fə'mɪliər] [miːn] .

With	a	fond	,	familiar	mien	.
和	一个	喜爱	,	熟悉的	面容	.

带着亲切、熟悉的神情。

[wʌns] , [aɪ] [noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][nest] ,

Once	,	I	know	,	there	was	a	nest	,
一次	,	我	知道	,	那里	曾是	一个	巢	,

我知道，那里曾经有个鸟巢。

[held] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['saɪdwərd] [θrʌst]

Held	there	by	the	sideward	thrust
握住	那里	经过	这	横向	推力

被侧向推力固定在那里

[ʌv; əv] [ðoʊz] [twɪgz] [ðæt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [brest] ;

Of	those	twigs	that	touch	his	breast	;
的	那些	树枝	那	触碰	他的	胸部	;

那些触碰到他胸膛的树枝；

[ðoʊ] - [tɪz] [gɔːn] [naʊ] .

Though	'	tis	gone	now	.
尽管	-	的	已消失	现在	.

虽然现在已经不在了。

[sʌm; səm] [ruːd] [gʌst]

Some	rude	gust
一些	粗鲁的	阵风

一阵刺耳的风

[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊvər] - [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] , —

Caught	it	,	over	-	full	of	snow	,	—
捕捉	它	,	超过	-	满的	的	雪	,	—

抓住了它，里面装满了雪——

[bent] [ðə; ði] [bʊʃ] , — [ænd; ənd] [rɔbd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]

Bent	the	bush	,	—	and	robbed	it	so
弯曲	这	衬套	,	—	和	被抢劫	它	所以

弯下灌木丛，——并掠夺了它

[ðʌs] ['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst][hoʊldz][ɑːr; ər][lɔːst] ,

Thus	our	highest	holds	are	lost	,
因此	我们的	最高	持有	是	丢失的	,

因此，我们最高的堡垒也随之丧失了。

[baɪ][ðə; ði] ['ruːθləs] ['wɪntɚz] [wɪnd] ,

By	the	ruthless	winter's	wind	,
经过	这	无情	冬天的	风	,

凛冽的冬风吹拂，

[wen] , [wɪð; wɪθ] [swɪft] - [dɪs'mæntlɪŋ] [frɔ:st] ,
When , with swift - dismantling frost ,
什么时候 , 和 迅速 - 拆卸 霜 ,

当伴随着迅速消融的霜冻时，

[ðə; ði] [gri:n] [wʊdz] [wi:; wi] [dwelt] [ɪn] , -
The green woods we dwelt in , thinn'd
这 绿色的 树林 我们 居住 在 , -

我们居住的那片绿林，变得稀疏了。

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lifɪdʒ] , [groʊ] [tu:] [koʊld]
Of their leafage , grow too cold
的 他们的 叶子 , 生长 也 寒冷的

它们的叶子，长得太冷了

[fɔ:r; fər] [freɪl] [hoʊps] [ʌv; əv] ['sʌmɚz] [moʊld] .
For frail hopes of summer's mold .
为了 脆弱 希望 的 夏季 模具 .

为了夏日霉菌那脆弱的希望。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] , [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] - [deɪz] ['meloʊ] ,
But if we , with spring - days mellow ,
但 如果 我们 , 和 春天 - 天 醇厚 ,

但如果我们，在春光明媚的日子里，

[weɪk] [tu:; tə] ['woʊfl] [reks] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
Wake to woeful wrecks of change ,
唤醒 到 悲惨的 残骸 的 改变 ,

醒来面对的是令人痛心的变革残骸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spæroʊz] [ˌrɪtər'neloʊ]
And the sparrow's ritornello
和 这 麻雀的 里托内洛

还有麻雀的里托内洛

['skeɪlɪŋ] [stɪl] [ɪts] [oʊld] [swi:t] [reɪndʒ] ;
Scaling still its old sweet range ;
缩放 仍然 它是 老的 甜的 范围 ;

依然保持着原有的甜美风格；

[kæn; kən] [wi:; wi] [du:] [ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ]
Can we do a better thing
能 我们 做 一个 更好的 事物

我们能做得更好吗?

[ðæn; ðən] , [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [stɪl] [bɪld] [ænd; ənd] [sɪŋ] ?
Than , with him , still build and sing ?
比 , 和 他 , 仍然 建造 和 唱歌 ?

那么，和他一起，继续创作和歌唱吗?

[oʊ] , [maɪ] ['spæroʊ] , [ðaʊ] [dʌst] [bri:d]
Oh , my sparrow , thou dost breed
哦 , 我的 麻雀 , 你 朋友 品种

哦，我的麻雀，你繁衍后代

[θɔ:t] [ɪn] [ˌem 'i:] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['telɪŋ] ;
Thought in me beyond all telling ;
想法 在 我 超过 全部 讲述 ;

我心中涌起难以言喻的思绪；

[θru:] [ˌem 'i:] ['sʌnlaɪt] , [si:d] ,
Shootest through me sunlight , seed ,
射击 通过 我 阳光 , 种子 ,

阳光透过我，种子，

[ænd; ənd]['fru:tf(ə)l] ['blesɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðæt] ['welɪŋ]

And	fruitful	blessing	,	with	that	welling
和	卓有成效	祝福	,	和	那	井

丰硕的祝福，伴随着那涌流

['rɪp(ə)l][ʌv; əv][ɪk'stætɪk][rest] ,

Ripple	of	ecstatic	rest	,
波纹	的	欣喜若狂	休息	,

一阵阵令人欣喜的宁静涟漪，

['gə:gliŋ] ['evər][frʌm; frəm][ðaɪ] [brest] !

Gurgling	ever	from	thy	breast	!
淙淙	曾经	从	你的	胸部	!

你的胸膛里永远汩汩流淌！

[ænd; ənd][ðaɪ] ['bri:zi] ['kærəl][spɜ:rz]

And	thy	breezy	carol	spurs
和	你的	微风	颂歌	马刺

而你那轻快的颂歌也令人振奋

['vaɪt(ə)l] ['moʊʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [blʌd] ,

Vital	motion	in	my	blood	,
必不可少的	运动	在	我的	血	,

我血液中涌动着活力，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sæpwʊd] [stə:z] ,

Such	as	in	the	sapwood	stirs	,
这样的	作为	在	这	边材	搅拌	,

例如在边材搅拌中，

[swelz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [bʌd]

Swells	and	shapes	the	pointed	bud
涌浪	和	形状	这	尖	芽

膨胀并塑造出尖尖的芽

[ʌv; əv][ðə; ði]['laɪlək] ; [ænd; ənd] [bɪ'sets]

Of	the	lilac	;	and	besets
的	这	紫丁香	;	和	围困

紫丁香；以及包围

[ðə; ði] ['hɑ:loʊz] [θɪk] [wɪð; wɪθ]['vaiəlits] .

The	hollows	thick	with	violets	.
这	空心	厚的	和	紫罗兰	.

山洞里长满了紫罗兰。

[jet] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['eni] [tʃɑ:rm]

Yet	I	know	not	any	charm
然而	我	知道	不是	任何	魅力

然而，我却不懂任何魅力。

[ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['fli:tɪŋ] [taɪm]

That	can	make	the	fleeting	time
那	能	制作	这	转瞬即逝	时间

那会让时光转瞬即逝。

[ʌv; əv][ðaɪ] ['sɪlvən] , [feɪnt][ə'lɑ:rm]

Of	thy	sylvan	,	faint	alarm
的	你的	森林	,	头晕的	警报

你林间微弱的惊恐

[su:t][ɪt'self][tu:; tə]['hju:mən] [raɪm] :

Suit	itself	to	human	rhyme	:
套装	本身	到	人类	韵	:

适合人类的韵律：

[ænd; ənd][maɪ] ['jɜːrnɪŋ] ['rɪðmɪk] [wɜːrd] ,
And **my** **yearning** **rhythmic** **word** **,**
和 我的 渴望 节奏 单词 ，

而我那充满渴望的韵律之语，

[dʌz] [ðiː] ['griːvəs] [rɔːŋ] , [dɪr] [bɜːrd] .
Does **thee** **grievous** **wrong** **,** **dear** **bird** **.**
做 你 严重的 错误的 ， 亲爱的 鸟 .

亲爱的鸟儿，你犯下了滔天大罪。

[soʊ] , [haʊ'evər] [ðaʊ] [hæst] [rɔːt]
So **,** **however** **thou** **hast** **wrought**
所以 ， 然而 你 哈斯特 锻

所以，无论你如何成就

[ðɪs] [waɪld][dʒɔɪ][ɑːn] [hɑːrt] [ænd; ənd][breɪn] ,
This **wild** **joy** **on** **heart** **and** **brain** **,**
这 荒野 喜悦 在 心 和 脑 ，

这种发自内心的狂喜，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [left] [ʌn'tɔːt] .
It **is** **better** **left** **untaught** **.**
它 是 更好的 左边 未受过教育 .

最好不要教。

[teɪk] [ðaʊ] [ʌp][ðə; ði] [sɔːŋ] [ə'gen] :
Take **thou** **up** **the** **song** **again** **:**
拿 你 向上 这 歌曲 再次 :

再唱一遍这首歌：

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [sæd][ə'floʊt]
There **is** **nothing** **sad** **afloat**
那里 是 没有什么 伤心 漂浮

漂浮物上没有什么悲伤的。

[ɑːn][ðə; ði][taɪd] [ðæt] [swelz] [ðaɪ] [θroʊt] !
On **the** **tide** **that** **swells** **thy** **throat** **!**
在 这 潮 那 涌浪 你的 喉 !

任凭潮水涌上你的喉咙！

['fɛrˌheɪvən] [beɪ] .
FAIRHAVEN **BAY** **.**
费尔黑文 湾 .

费尔黑文湾。

[aɪ] [pʊʃ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃægi] [wʊd] ,
I **push** **on** **through** **the** **shaggy** **wood** **,**
我 推 在 通过 这 毛茸茸 木头 ，

我继续穿过茂密的树林，

[aɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] : - [tiː][ɪz] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ;
I **round** **the** **hill** **:** **'** **t** **is** **here** **it** **stood** **;**
我 圆形的 这 爬坡道 : - t 是 这里 它 站立 ;

我绕着山丘走了一圈：它就矗立在这里；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['krʌmbld] [wɔːlz] ,
And **there** **,** **beyond** **the** **crumbled** **walls** **,**
和 那里 ， 超过 这 崩溃了 墙壁 ，

而就在那里，在坍塌的城墙之外，

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɑːnkɔːrd] ['sloʊli] [krɔːlz] ,
The **shining** **Concord** **slowly** **crawls** **,**
这 灼灼 和睦 缓慢地 爬行 ，

闪亮的协和式飞机缓缓爬行，

[jet] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [steɪ] ,
Yet seems to make a passing stay ,
然而 似乎 到 制作 一个 通过 停留 ,

然而，似乎只是短暂停留。

[ænd; ənd]['dʒentli] [spredz] [ɪts] ['lɪlɪd] [beɪ] ,
And gently spreads its lilied bay ,
和 轻轻地 传播 它是 百合花 湾 ,

它轻轻地铺开缀满睡莲的月桂树，

[kəːbd] [baɪ] [ðɪs] [griːn] [ænd; ənd] ['riːdi] [ʃɔːr] ,
Curbed by this green and reedy shore ,
路边 经过 这 绿色的 和 芦苇 支撑 ,

被这片绿树成荫、芦苇丛生的海岸所环绕

[ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hoʊm,stɛdz] [dɔːr] .
Up toward the ancient homestead's door .
向上 朝向 这 古老的 家园的 门 .

朝着古老宅邸的大门走去。

[bʌt; bət] ['dʌmli] [sɪts][ðə; ði] ['ʃætərd] [haʊs] ,
But dumbly sits the shattered house ,
但 默默地 坐着 这 破碎 房子 ,

但残破的房子却呆呆地矗立在那里。

[ænd; ənd] [meɪks] [noʊ] ['ænsər] : [mæn][ænd; ənd] [maʊs]
And makes no answer : man and mouse
和 制作 不 回答 : 男人 和 老鼠

没有给出答案：人和老鼠

[lɔːŋ] [sɪns] [fər'sʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪ]
Long since forsook it , and decay
长的 自从 放弃 它 , 和 衰变

早已被遗弃，腐朽不堪。

[tʃoʊks] [ɪts] [diːp] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] [greɪ] .
Chokes its deep heart with ashes gray .
窒息 它是 深的 心 和 灰烬 灰色的 .

它深邃的心脏被灰烬窒息。

[ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - [graʊnd]
On what was once a garden - ground
在 什么 曾是 一次 一个 花园 - 地面

曾经是一片花园的空地

[dʌl] [red] - [bluːmd] ['sɔːrəl] [naʊ] [ə'baʊnd] ;
Dull red - bloomed sorrels now abound ;
乏味的红色的 - 盛开 酢浆草 现在 盛产 ;

现在遍地都是开着暗红色花朵的酢浆草；

[ænd; ənd]['boʊldli] ['hwislz] [ðə; ði] [ʃaɪ] [kweɪl]
And boldly whistles the shy quail
和 大胆地 哨声 这 害羞的 鹌鹑

它大胆地吹着害羞的鹌鹑的口哨

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['veɪkənt] ['pæstʃərz] [peɪl] .
Within the vacant pasture's pale .
之内 这 空缺 牧场的 苍白 .

在空旷牧场的栅栏内。

[ɑː] , [streɪndʒ][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] , [wer] [hiː; hi] [ʃaɪnz] ,
Ah , strange and savage , where he shines ,
啊 , 奇怪的 和 野蛮的 , 在哪里 他 闪耀 ,

啊，他闪耀的地方，既怪诞又野蛮。

[ðə; ði] [sʌn] [siːmz] ['sterɪŋ] [θruː] [ðoʊz] [paɪnz]

The	sun	seems	staring	through	those	pines
这	太阳	似乎	凝视	通过	那些	松树

太阳仿佛透过那些松树凝视着我们。

[ðæt] [wʌns] [ðə; ði] ['vænɪʃt] [hoʊm] [kʊd; kəd] [bles]

That	once	the	vanished	home	could	bless
那	一次	这	消失了	家	可以	保佑

曾经消失的家园或许会得到祝福

[wɪð; wɪθ] ['ɪntɪmət] , [swiːt] ['loʊnlinəs] .

With	intimate	,	sweet	loneliness	.
和	亲密的	,	甜的	孤独	.

带着亲密而甜蜜的孤独。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ɪ'læstɪk] [sɑːd]

The	ignorant	,	elastic	sod
这	无知	,	松紧带	草皮

无知、有弹性的草皮

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['deɪli] [trɑːd]

The	feet	of	them	that	daily	trod
这	脚	的	他们	那	日常的	践踏

他们每日走过的足迹

[ɪts] ['ruːd] [hæθ] ['ʌtərli] [fər'gɑːt] :

Its	roods	hath	utterly	forgot	:
它是	roods	有	完全地	忘了	:

它的根须完全忘记了:

[ðə; ði] ['veri] ['faɪər] - [pleɪs] [noʊz] [ðem; ðəm] [nɑːt] .

The	very	fire	-	place	knows	them	not	.
这	非常	火	-	地方	知道	他们	不是	.

就连壁炉也不知道他们是谁。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ðə; ði] ['wiːdi] ['selər] , [θɪk]

For	,	in	the	weedy	cellar	,	thick
为了	,	在	这	杂草	地窖	,	厚的

因为，在杂草丛生的地窖里，厚厚的

[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['tʃɪmniz] [mæs] [ʌv; əv] [brɪk]

The	ruined	chimney's	mass	of	brick
这	毁坏	烟囱的	大量的	的	砖

残破烟囱的砖块

[laɪz] [stroʊn] .

Lies	strown	.
谎言	散落	.

谎言遍地。

[waɪd] ['hev(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [iːz]

Wide	heaven	,	with	such	an	ease
宽的	天堂	,	和	这样的	一个	舒适

广阔的天空，如此轻松

[dʌst] [ðaʊ] , [tuː] , [luːz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] ?

Dost	thou	,	too	,	lose	the	thought	of	these	?
多斯特	你	,	也	,	失去	这	想法	的	这些	?

难道你也会忘记这些吗?

[jet] [aɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huː]

Yet	I	,	although	I	know	not	who
然而	我	,	虽然	我	知道	不是	WHO

然而我，虽然我不知道是谁

[lɪvd] [hɪr] , [ɪn] ['jɪrz] [ðæt] ['vɔɪsləs] [gruː]
Lived here , in years that voiceless grew
居住地 这里 , 在 年 那 无声 生长

我曾住在这里，在那些无声成长的岁月里。

[er] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , — [ænd; ənd]['nevər][kæn; kən] , —
Ere I was born , — and never can , —
埃雷 我 曾是 出生 , — 和 绝不 能 , —

在我出生之前，——也永远不可能出生之前，——

[ˌeɪ 'em] [muːvd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] .
Am moved , because I am a man .
是 已搬 , 因为 我 是 一个 男人 .

我深受感动，因为我是一个男人。

[oʊ] ['glɔːriəs] [gɪft][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] !
Oh glorious gift of brotherhood !
哦 辉煌 礼物 的 兄弟情 !

哦，多么美好的兄弟情谊!

[oʊ] [swiːt] [ɪ'lɪksər][ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,
Oh sweet elixir in the blood ,
哦 甜的 灵药 在 这 血 ,

哦，血液中的甘甜灵药，

[ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɔːŋ] [ded] ,
That makes us live with those long dead ,
那 制作 我们 居住 和 那些 长的 死的 ,

那让我们与逝者同在。

[ɔːr][hoʊp][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][bred]
Or hope for those that shall be bred
或者 希望 为了 那些 那 将 是 繁殖

或者寄希望于那些将会繁衍的后代

[ˌhɪr'æftər] !
Hereafter !
此后 !

此后!

[noʊ] [rɪ'gret] [kæn; kən][rɑːb]
No regret can rob
不 后悔 能 抢

无悔之举，亦可得救。

[maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [θrɑːb] ;
My heart of this delicious throb ;
我的 心 的 这 可口的 搏动 ;

我的心为这美味的悸动而跳动;

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɔːtʃənz] ['hæpli] [rekt] ,
No thought of fortunes haply wrecked ,
不 想法 的 财富 或许 损毁 ,

丝毫不会想到那些可能已经毁掉的财富，

[nɔːr] [pæŋ] [fɔːr; fər] ['neɪtʃɚz] [waɪld] [nɪ'glekt] .
Nor pang for nature's wild neglect .
也不 疼痛 为了 自然的 荒野 忽视 .

也不为大自然的荒芜而感到痛惜。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [hɑːrθ] [biː; bi] [krækt] [ænd; ənd][koʊld] ,
And , though the hearth be cracked and cold ,
和 , 尽管 这 炉 是 裂纹 和 寒冷的 ,

即使炉膛破裂冰冷，

[ðoʊ] ['ruːɪn][ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'foʊld] ,
Though ruin all the place enfold ,
尽管 废墟 全部 这 地方 拥抱 ,

尽管整个地方都被废墟包围，

[ðiːz] ['æʃɪz] [ðæt] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [neɪm]
These ashes that have lost their name
这些 灰烬 那 有 丢失的 他们的 姓名

这些失去了名字的骨灰

[ʃæl; ʃəl][wɔːrm][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] ['læstɪŋ] [fleɪm] !
Shall warm my life with lasting flame !
将 温暖的 我的 生活 和 持久 火焰 !

愿它以永恒的火焰温暖我的生命!

[tʃænt] [fɔːr; fər] ['ɔːtəm] .
CHANT FOR AUTUMN .
呗 为了 秋天 .

秋季颂歌。

[veɪld] [ɪn] ['vɪʒəneri] [heɪz] ,
Veiled in visionary haze ,
含蓄 在 有远见的 阴霾 ,

笼罩在梦幻般的迷雾之中，

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] ['ɔːtəm] [deɪz]
Behold , the ethereal autumn days
看哪 , 这 空灵的 秋天 天

瞧，这如梦似幻的秋日时光。

[drɔː] [nɪr] [ə'gen] !
Draw near again !
画 靠近 再次 !

再靠近些!

[ɪn] [brɔːd] [ə'reɪ] ,
In broad array ,
在 广阔 大批 ,

广泛地，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , [lə'bɔːriəs] [hʌm]
With a low , laborious hum
和 一个 低的 , 费力的 哼

低沉而费力的嗡嗡声

[ðiːz] ['ministəz] [ʌv; əv] ['plenti] [kʌm] ,
These ministers of plenty come ,
这些 部长们 的 很多 来 ,

这些带来丰饶的大臣们来了，

[ðæt] [siːm] [tuː; tə]['lɪŋgər] , [waɪl] [ðeɪ] [stiːl] [ə'weɪ] .
That seem to linger , while they steal away .
那 似乎 到 萦绕 , 尽管 他们 偷 离开 .

它们似乎挥之不去，却又悄然离去。

[oʊ][streɪndʒ] , [swiːt] [tʃɑːrm]
O strange , sweet charm
哦 奇怪的 , 甜的 魅力

哦，奇妙而甜蜜的魅力

[ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [peɪn] ,
Of peaceful pain ,
的 和平 疼痛 ,

平静的痛苦，

[wen] ['jɑ:ndər] ['maʊntənz] [bendɪd] [ɑ:rm]
When yonder mountain's bended arm
什么时候 远处 山的 弯曲 手臂

当远处的山峰弯曲的手臂

[si:mz] [wɑ:ftɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði]['hɑ:rvɪst] - [pleɪn]
Seems wafting o'er the harvest - plain
似乎 飘动 超过 这 收成 - 清楚的

仿佛飘过丰收的平原

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [gri:vz] ,
A message to the heart that grieves ,
一个 信息 到 这 心 那 悲伤 ,

致悲伤的心灵

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌju: 'es] , [hɪr] , [ə; eɪ][sæd] - [hjʊd] [reɪn]
And round us , here , a sad - hued rain
和 圆形的 我们 , 这里 , 一个 伤心 - 有色 雨

而我们周围，下着一场色调忧郁的雨。

[ʌv; əv] [li:vz] [ðæt] ['lu:s(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər]
Of leaves that loosen without number
的 树叶 那 松开 没有 数字

无数片叶子松散开来

['ʃaʊərɪŋ] [fɔ:lz] [ɪn] ['jeloʊ] , ['ʌmbər] ,
Showering falls in yellow , umber ,
淋浴 瀑布 在 黄色的 , 数字 ,

阵雨呈黄色、赭色，

[red] , [ɔ:r] ['rʌsɪt] , - [θwɔ:rt] [ðə; ði] [stri:m] !
Red , or russet , ' thwart the stream !
红色的 , 或者 赤褐色 , - 阻挠 这 溪流 !

红色或赤褐色阻碍了溪流!

[naʊ] [peɪl] ['sɑ:roʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'kʌmbər]
Now pale Sorrow shall encumber
现在 苍白 悲哀 将 负担

如今，苍白的悲伤将笼罩一切。

[ɔ:l] [tu:] [su:n] [ði:z] [lændz] , [aɪ] [di:m] ;
All too soon these lands , I deem ;
全部 也 很快 这些 土地 , 我 认为 ;

我认为，这些土地消失得太快了;

[jet] [hu:] [æt; ət] [hɑ:rt] [bɪ'li:vz]
Yet who at heart believes
然而 WHO 在 心 相信

然而，谁内心深处相信

[ðə; ði] ['ɔ:təm] , [ə; eɪ] [fɔ:ls] [frend] ,
The autumn , a false friend ,
这 秋天 , 一个 错误的 朋友 ,

秋天，一个虚假的朋友

[kæn; kən] [brɪŋ] [ˌju: 'es]['feɪt(ə)l][hɑ:rm] ?
Can bring us fatal harm ?
能 带来 我们 致命的 伤害 ?

会给我们带来致命伤害吗?

[ɑ:] , [mɪst] - [hʌŋ] ['ævəˌnjʊs][ɪn] [dri:m]
Ah , mist - hung avenues in dream
啊 , 薄雾 - 悬挂 途径 在 梦

啊，梦中雾气缭绕的街道

[nɑːt] [mɔːr] [ʌn'sɜːrtnli] [ɪk'stend]
Not **more** **uncertainly** **extend**
不是 更多的 不确定性 延长

不再有更多不确定性

[ðæn; ðən][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ðæt] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]
Than **the** **season** **that** **receives**
比 这 季节 那 接收

比那个季节更受青睐

[ə; eɪ] ['sʌmɜ˞z] ['leɪtɪst] [gliːm] !
A **summer's** **latest** **gleam** **!**
一个 夏季 最新的 闪耀 !

夏日最新闪耀!

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [deθ] [æd'væns] :
But **the** **days** **of** **death** **advance** **:**
但 这 天 的 死亡 进步 :

但死亡的日子终将到来:

[ðeɪ] ['tæri] [nɑːt] , [nɔːr][tɜːrn] !
They **tarry** **not** **,** **nor** **turn** **!**
他们 焦油 不是 , 也不 转动 !

他们既不迟疑，也不回头!

[aɪ] [wɪl] ['gæðər] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər]
I **will** **gather** **the** **ashes** **of** **summer**
我 将要 收集 这 灰烬 的 夏天

我将收集夏日的灰烬

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [æz; əz][æn; ən][ɜːrn] .
In **my** **heart** **,** **as** **an** **urn** **.**
在 我的 心 , 作为 一个 瓮 .

在我心中，如同一个骨灰瓮。

[oʊ] [drɔː] [ðaʊ] ['nɪrər] ,
Oh **draw** **thou** **nearer** **,**
哦 画 你 更近 ,

哦，请靠近些，

[ðaʊ]
Thou
你

你

['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [haɪt] ,
Spirit **of** **the** **distant** **height** **,**
精神 的 这 遥远 高度 ,

远方高地的神灵，

['wɪðər] [naʊ] [ðæt] ['slendər] [flaɪt]
Whither **now** **that** **slender** **flight**
往哪里去 现在 那 苗条 航班

那纤细的飞行如今将飞向何方

[ʌv; əv] ['swɔləuz] , ['wɪŋɪŋ] , [gaɪdz] [maɪ] [saɪt] !
Of **swallows** **,** **winging** **,** **guides** **my** **sight** **!**
的 燕子 , 翅膀 , 指南 我的 视线 !

燕子展翅飞翔，指引着我的视线!

[ðə; ði] [hɪl] [klɔːθ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
The **hill** **cloth** **seem** **to** **me**
这 爬坡道 布 似乎 到 我

山丘上的布料在我看来

[ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['meməri]
A **fading** **memory**
一个 褪色 记忆

一段逐渐消逝的记忆

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [dɪ'laɪt] ,
Of **long** **delight** **,**
的 长的 喜 ,

长久的喜悦，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts]['dɪstənt] [bluː]
And **in** **its** **distant** **blue**
和 在 它是 遥远 蓝色的

在它遥远的蓝色中

[hæf] [hɪdɪθ] [frʌm; frəm][maɪ] [vjuː]
Half **hideth** **from** **my** **view**
一半 隐藏 从 我的 看法

一半藏在我的视线之外

[ðɪs] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['siːz(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'taɪər] ;
This **shrinking** **season** **that** **must** **now** **retire** **;**
这 收缩 季节 那 必须 现在 退休 ;

这个逐渐萎缩的赛季现在必须结束了;

[ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊpf(ə)l] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪər]
And **so** **shall** **hold** **it** **,** **hopeful** **,** **a** **desire**
和 所以 将 抓住 它 , 充满希望 , 一个 欲望

因此，愿它怀着希望，成为一种渴望。

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [oʊld][æz; əz] [naɪt] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [nuː] .
And **knowledge** **old** **as** **night** **and** **always** **new** **.**
和 知识 老的 作为 夜晚 和 总是 新的 .

知识古老如夜，却又永远崭新。

[drɔː] ['naɪər] !
Draw **nigher** **!**
画 更近 !

再靠近些!

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [bendɪd] [braʊ] ,
And **,** **with** **bended** **brow** **,**
和 , 和 弯曲 眉头 ,

他低着头，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [rɪ'vɪrər]
I **will** **be** **thy** **reverer**
我 将要 是 你的 敬畏者

我将成为你的敬畏者

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntɚz] [tɜːrm] !
Through **the** **long** **winter's** **term** **!**
通过 这 长的 冬天的 学期 !

整个冬季学期!

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [snəuz] [hoʊld][fɜːrm] ,
So **,** **when** **the** **snows** **hold** **firm** **,**
所以 , 什么时候 这 雪 抓住 公司 ,

所以，当积雪坚挺的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [ɪz] [dʌm] ;
And **the** **brook** **is** **dumb** **;**
和 这 溪 是 哑的 ;

小溪沉默不语;

[wen] [ʃɑːrp] ['waɪndz] [kʌm]
When sharp winds come
什么时候 锋利的 风 来

当凛冽的寒风袭来

[tuː; tə] [fleɪ] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] [bliːk] ,
To flay the hill - tops bleak ,
到 剥皮 这 爬坡道 - 最高额 苍凉 ,

剥去山顶的荒凉，

[ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] ;
And whistle down the creek ;
和 哨 向下 这 溪 ;

然后沿着小溪吹口哨;

[waɪl] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wɜːrm]
While the unhappy worm
尽管 这 不开心 蠕虫

而那条不快乐的虫子

[krɔːlz] [diːpər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,
Crawls deeper down into the ground ,
爬行 更深 向下 进入 这 地面 ,

向下钻入地下深处，

[tuː; tə] - [skeɪp] [frɔːsts] ['dʒeɪlər][ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊnd] ;
To - scape Frost's jailer on his round ;
到 - 逃脱 霜冻 狱卒 在 他的 圆形的 ;

为了躲避弗罗斯特的狱卒巡逻;

[ðaɪ] [fɔːrm][tuː; tə][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [spiːk]
Thy form to me shall speak
你的 形式 到 我 将 说话

你的形体将向我诉说

[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪd] ['væliːz] [baʊnd] ,
From the wide valley's bound ,
从 这 宽的 山谷的 边界 ,

从宽阔的山谷边缘，

[rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['bɝːdz] [wɪŋ] ,
Recall the waving of the last bird's wing ,
记起 这 挥手 的 这 最后的 鸟类 翼 ,

回想一下最后一只鸟挥动翅膀的情景，

[ænd; ənd][help][ˌem 'iː][hoʊp][fɔːr; fər] [sprɪŋ] .
And help me hope for spring .
和 帮助 我 希望 为了 春天 .

请帮我盼望春天的到来。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] .
BEFORE THE SNOW .
前 这 雪 .

下雪之前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玫瑰与屋脊树——诗歌(Rose and Roof-Tree — Poems)
第2/5页

['ɔːtəm]	[ɪz]	[gɔːn]	:	[θruː]	[ðə; ði]	[bluː]	['wʊdləndz]	[ber]
Autumn	**is**	**gone**	**:**	**through**	**the**	**blue**	**woodlands**	**bare**
秋天	是	已消失	:	通过	这	蓝色的	林地	裸

秋天已逝：穿过蓝色的林地，只剩下光秃秃的地面。

['ʃætəz]	[ðə; ði]	['wɪndi]	[reɪn]	.
Shatters	**the**	**windy**	**rain**	**.**
破碎	这	刮风	雨	.

驱散了狂风暴雨。

[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[liːvz]	,
A	**thousand**	**leaves**	**,**
一个	千	树叶	,

一千片叶子，

[laɪk]	[bɜːrdz]	[ðæt]	[flai]	[ðə; ði]	['mɔːrnf(ə)l]	['nɔːrðərn]	[er]	,
Like	**birds**	**that**	**fly**	**the**	**mournful**	**Northern**	**air**	**,**
喜欢	鸟类	那	飞	这	悲哀	北方	空气	,

就像飞翔在哀伤的北方空气中的鸟儿一样，

['flʌtər]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[oʊld]	['fɔrəsts]	[iːvz]	.
Flutter	**away**	**from**	**the**	**old**	**forest's**	**eaves**	**.**
扑	离开	从	这	老的	森林的	檐	.

飞离古老森林的屋檐。

['ɔːtəm]	[ɪz]	[gɔːn]	:	[æz; əz]	['jɑːndər]	['saɪlənt]	[rɪl]	,
Autumn	**is**	**gone**	**:**	**as**	**yonder**	**silent**	**rill**	**,**
秋天	是	已消失	:	作为	远处	沉默的	溪流	,

秋天已逝：如同远处寂静的小溪，

[sloʊ]	['ediɪŋ]	[ɔː(r)]	[θɪk]	[liːf]	-	[hiːps]	['leɪtli]	[ʃed]	,
Slow	**eddying**	**o'er**	**thick**	**leaf**	**-**	**heaps**	**lately**	**shed**	**,**
慢的	涡流	超过	厚的	叶子	-	堆积如山	最近	棚	,

水流缓慢地在最近落下的厚厚落叶堆上旋转，

[maɪ]	['spɪrɪt]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[wɔːk]	,	[muːvz]	[ɔːd]	[ænd; ənd]	[stɪl]	,
My	**spirit**	**,**	**as**	**I**	**walk**	**,**	**moves**	**awed**	**and**	**still**	**,**
我的	精神	,	作为	我	走	,	移动	敬畏	和	仍然	,

我行走时，内心充满敬畏和宁静。

[baɪ]	[θrɔŋɪŋ]	['fænsis]	[waɪld]	[ænd; ənd]	['wɪstf(ə)l]	[led]	.
By	**thronging**	**fancies**	**wild**	**and**	**wistful**	**led**	**.**
经过	熙熙攘攘	幻想	荒野	和	怅惘	引领	.

被熙熙攘攘的幻想所引领，狂野而又令人伤感。

['ɔːtəm]	[ɪz]	[gɔːn]	:	[ə'læs]	,	[haʊ]	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]
Autumn	**is**	**gone**	**:**	**alas**	**,**	**how**	**long**	**ago**
秋天	是	已消失	:	唉	,	如何	长的	前

秋天已逝：唉，那已是多久以前的事了？

[ðə; ði]	[greɪps]	[wɜːr; wər]	[plʌkt]	,	[ænd; ənd]	['gɑːnəd]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[greɪn]	!
The	**grapes**	**were**	**plucked**	**,**	**and**	**garnered**	**was**	**the**	**grain**	**!**
这	葡萄	是	拨弦	,	和	获得	曾是	这	粮食	!

葡萄被摘了，谷物被收割了！

[haʊ] [suːn] [deθ] ['setlz] [ɑːn][ˌjuː'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ]
How soon death settles on us , and the snow
如何 很快 死亡 定居点 在 我们 , 和 这 雪

死亡来得如此之快，雪也如此之少。

[ræps] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [ə'laɪk]['aʊər; ɑːr][greɪvz; grɑːvz] , ['aʊər; ɑːr][geɪn] !
Wraps with its white alike our graves , our gain !
卷饼 和 它是 白色的 同样 我们的 坟墓 , 我们的 获得 !

它洁白如雪，如同我们的坟墓，我们的收获！

[jeɪ] , ['ɔtəmz] [gɔːn] !
Yea , autumn's gone !
是的 , 秋天的 已消失 !

是啊，秋天已经过去了！

[jet] [ˌaɪ 'tiː][rɑːbz][nɑːt][maɪ] [muːd]
Yet it robs not my mood
然而 它 抢劫 不是 我的 情绪

但这并没有影响我的心情

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [mudz]
Of that which makes moods
的 那 哪个 制作 情绪

那些影响情绪的因素

[dɪr] , — [sʌm; səm] [ʃuːt] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
dear , — some shoot of spring
亲爱的 , — 一些 射击 的 春天

亲爱的，——春天的一缕嫩芽

[stɪl] [swiːt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ; [ɔːr] [θɔːts] [ʌv; əv]['jɑːndər] [wʊd]
Still sweet within me ; or thoughts of yonder wood
仍然 甜的 之内 我 ; 或者 想法 的 远处 木头

心中依然甜蜜；或是思念着那片树林

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn] , — ['mɛməriz] [rer] [inˈvaiərənɪŋ] .
We walked in , — memory's rare environing .
我们 步行 在 , — 记忆的 稀有的 环境 .

我们走了进去，——记忆的罕见环境。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [daɪ] , [ðə; ði] ['siːznz] ['oʊnli] [teɪk]
And , though they die , the seasons only take
和 , 尽管 他们 死 , 这 季节 仅有的 拿

而且，即使它们死去，四季也只会消逝。

[ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['sʌbstəns] .
A ruined substance .
一个 毁坏 物质 .

变质的物质。

[ɔːl] [ðæts] [best] [rɪ'meɪnz]
All that's best remains
全部 那就是 最好的 遗迹

一切美好的事物依然存在。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk]
In the essential vision that can make
在 这 基本的 想象 那 能 制作

在能够实现的基本愿景中

[wʌn] [laɪt] [fɔːr; fər][laɪf] , [lʌv] , [deθ] , [ðer; ðər][dʒɔɪz] , [ðer; ðər][peɪnz] .
One light for life , love , death , their joys , their pains .
一 光 为了 生活 , 爱 , 死亡 , 他们的 喜悦 , 他们的 疼痛 .

一盏灯照亮生命、爱情、死亡，照亮他们的欢乐和痛苦。

[ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] [groʊθ] .
THE GHOSTS OF GROWTH .
这 鬼魂 的 生长 .

成长的幽灵。

[læst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [snəud] ; [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [fel] [ə'sliːp] .
Last night it snowed ; and Nature fell asleep .
最后的 夜晚 它 下雪了 ; 和 自然 跌倒 睡着了 .

昨晚下雪了；大自然沉睡了。

['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [fiːld] [laɪ] [trænst] [ɪn] ['greɪʃəs] [driːmz]
Forest and field lie tranced in gracious dreams
森林 和 场地 说谎 恍惚 在 亲切 梦境

森林和田野沉浸在美好的梦境中

[ʌv; əv] [groʊθ] , [fɔːr; fər] ['goʊsts] [ʌv; əv] [liːvz] [lɔːŋ] [ded] , [ˌem 'iː] - [siːmz] ,
Of growth , for ghosts of leaves long dead , me - seems ,
的 生长 , 为了 鬼魂 的 树叶 长的 死的 , 我 - 似乎 ,

生长，对于早已枯萎的树叶的幽灵来说，似乎是这样。

['hʌvər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [baʊz] ; [ænd; ənd] [waɪld] ['waɪndz] [swiːp]
Hover about the boughs ; and wild winds sweep
徘徊 关于 这 树枝 ; 和 荒野 风 扫

在枝头盘旋；狂风呼啸而过。

[ɔː(r)] ['hwaɪtnd] [fiːldz] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['hɔːri] [hiːp]
O'er whitened fields full many a hoary heap
超过 漂白 字段 满的 许多 一个 苍老 堆

白雪皑皑的田野上，堆满了许多灰烬。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːrm] - ['hɑːrvɪst] [moʊn] [baɪ] [aɪs] - [baʊnd] [striːmz] !
From the storm - harvest mown by ice - bound streams !
从 这 风暴 - 收成 修剪过的 经过 冰 - 边界 溪流 !

来自冰封溪流带来的暴风雨收割！

[wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [krʌʃt] [klaʊdz] [ðə; ði] [koʊld] [ɜːrθ] [tiːmz] ,
With beauty of crushed clouds the cold earth teems ,
和 美丽 的 碎 云 这 寒冷的 地球 团队 ,

破碎的云朵之美，滋养着冰冷的大地。

[ænd; ənd] ['wɪntər] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] - ['siːmɪŋ] [truːs] [wʊd] [kiːp] .
And winter a tranquil - seeming truce would keep .
和 冬天 一个 宁静 - 似乎 休战 会 保持 .

而冬天，表面上会维持平静的休战状态。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪ'θɪriəl] ['slʌmbər] [meɪ] [nɑːt] [baɪd]
But such ethereal slumber may not bide
但 这样的 空灵的 睡眠 可能 不是 比德

但这种虚幻的沉睡或许不会长久。

[ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['sʌnz] [braɪt] [skɔːrn] — [nɑːt] [lɔːŋ] , [aɪ] [fɪr] ;
The ascending sun's bright scorn — not long , I fear ;
这 上升 太阳的 明亮的 轻蔑 — 不是 长的 , 我 害怕 ;

冉冉升起的太阳的耀眼嘲讽——恐怕不会持续太久了；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['vɪʒənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['goʊldən] [taɪd]
And all its visions on the golden tide
和 全部 它是 愿景 在 这 金的 潮

以及它所有关于黄金潮汐的愿景

[ʌv; əv] [mɪd] - [nuːn] ['glaɪdɪŋ] [ɔːf] , [mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɪr] .
Of mid - noon gliding off , must disappear .
的 中 - 中午 滑翔 离开 , 必须 消失 .

正午时分，缓缓滑落，必将消失。

[fer] [driːmz] , [ˌfer'wel] !
Fair dreams , farewell !
公平的 梦境 , 告别 !

美好的梦，再见!

[soʊ][ɪn]['laɪfs][stɜːr][ænd; ənd][praɪd]
So in life's stir and pride
所以 在 生活的 搅拌 和 自豪

所以，在人生的喧嚣与骄傲中

[juː; jʊ] [feɪd] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] !
You fade , and leave the treasure of a tear !
你 褪色 , 和 离开 这 宝藏 的 一个 撕 !

你渐渐消逝，只留下珍贵的泪珠!

[ðə; ði] ['lɪli] - [pɑːnd] .
THE LILY - POND .
这 百合 - 池塘 .

睡莲池。

[sʌm; səm] ['feri] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɑːnd] ,
Some fairy spirit with his wand ,
一些 仙女 精神 和 他的 魔杖 ,

某个拿着魔杖的精灵，

[aɪ] [θɪŋk] , [hæz; həz] ['hɔvəd] [ɔː(r)][ðə; ði] [del] ,
I think , has hovered o'er the dell ,
我 思考 , 有 悬停 超过 这 戴尔 ,

我想，它一直盘旋在山谷上方。

[ænd; ənd] [spred] [ðɪs] [fɪlm][ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːnd] ,
And spread this film upon the pond ,
和 传播 这 电影 之上 这 池塘 ,

将这部影片铺展在池塘上，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['draʊzi] [spel] .
And touched it with this drowsy spell .
和 感动 它 和 这 昏昏欲睡 拼写 .

然后，我施展了这昏昏欲睡的魔法。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪŋ] [soʊl][ɪz]['mɝːdʒd]
For here the musing soul is merged
为了 这里 这 沉思 灵魂 是 合并

因为在这里，沉思的灵魂得以融合。

[ɪn] [mudz] [noʊ] ['ʌðər] [siːn] [kæn; kən] [brɪŋ] ,
In moods no other scene can bring ,
在 情绪 不 其他 场景 能 带来 ,

那是其他任何场景都无法带来的氛围

[ænd; ənd] [swiːtər] [siːmz] [ðə; ði] [er] [wen] [skɜːdʒd]
And sweeter seems the air when scourged
和 更甜 似乎 这 空气 什么时候 受鞭笞

鞭笞过的空气似乎更甜美了。

[wɪð; wɪθ] ['wɑːndərɪŋ] [waɪld] - [biːz] - ['mɜːrmərɪŋ] .
With wandering wild - bees ' murmuring .
和 漫游 荒野 - 蜜蜂 - 淙淙 .

伴着野蜂的嗡嗡声。

[wʌn] ['rɪp(ə)l] [striːks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] ,
One ripple streaks the little lake ,
一 波纹 连胜 这 小的 湖 ,

小湖面上泛起一丝涟漪，

[ʃɑːrp] ['pɜːrp(ə)l] - [bluː] ; [ðə; ði] [bɜːtʃiz] , [θɪn]
Sharp purple - blue ; the birches , thin
锋利的 紫色的 - 蓝色的 ; 这 白桦树 , 薄的

鲜艳的紫蓝色；白桦树，纤细

[ænd; ənd] ['sɪlvəri] , [kraʊd] [ðə; ði] [edʒ] , [jet] [breɪk]
And silvery , crowd the edge , yet break
和 银色 , 人群 这 边缘 , 然而 休息

银光闪闪，挤满了边缘，却又破碎

[tuː; tə][let][ə; eɪ] [streiŋ] ['sʌnbiːm] [ɪn] .
To let a straying sunbeam in .
到 让 一个 迷途 阳光 在 .

让一缕阳光照进来。

[haʊ] [keɪm] [wiː; wi] [θruː] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [wʊd] ,
How came we through the yielding wood ,
如何 来了 我们 通过 这 屈服 木头 ,

我们是如何穿过那片松软的树林的?

[ðæt] [deɪ] , [tuː; tə] [ðɪs] [swiːt] - ['rʌslɪŋ] [ʃɔːr] ?
That day , to this sweet - rustling shore ?
那 天 , 到 这 甜的 - 沙沙声 支撑 ?

那天，来到这片沙沙作响的海岸?

[oʊ] , [ðer; ðər] [tə'geðər] [waɪl] [wiː; wi] [stʊd] ,
Oh , there together while we stood ,
哦 , 那里 一起 尽管 我们 站立 ,

哦，我们站在一起的时候，彼此相伴。

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [ɔː(r)] ,
A butterfly was wafted o'er ,
一个 蝴蝶 曾是 飘散 超过 ,

一只蝴蝶飘过，

[ɪn] ['sliːpi] [laɪt] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ]
In sleepy light ; and even now
在 困 光 ; 和 甚至 现在

在昏昏欲睡的光线下；即使现在

[hɪz; ɪz] ['glɪmərɪŋ] ['bjuːti] [dʌθ; dəθ] [rɪ'tɜːrn]
His glimmering beauty doth return
他的 微光 美丽 确实 返回

他那闪耀的俊美终将回归

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [wen] [ðə; ði][sɔːft]['waɪndz] [bloʊ] ,
Upon me , when the soft winds blow ,
之上 我 , 什么时候 这 柔软的 风 吹 ,

当微风轻拂，

[ænd; ənd] ['liliz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [jɜːrn] .
And lilies toward the sunlight yearn .
和 百合花 朝向 这 阳光 向往 .

百合花向着阳光渴望。

[ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [wʊd] ?
The yielding wood ?
这 屈服 木头 ?

易弯曲的木材?

[ænd; ənd] [jet] - [tiː][wʌz; wəz][bəuθ]
And yet ' t was both
和 然而 - t 曾是 两个都

然而，它既是

[tuː; tə] [jiːld] ['ʌntə,'ʌntu]['aʊər; ɑːr] ['hæpi] [mɑːrtʃ] ;

To	yield	unto	our	happy	march	;
到	屈服	到	我们的	快乐的	行进	;

屈服于我们快乐的行进;

['daʊtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æt; ət] [taɪmz] , [ɪf] [bəuθ]

Doubtful	it	seemed	,	at	times	,	if	both
疑	它	似乎	,	在	时代	,	如果	两个都

有时，这似乎令人怀疑，如果两者兼而有之的话。

[kʊd; kəd] [pæs] [ɪts] [griːn] , [ɪ'læstɪk] [ɑːrtʃ] .

Could	pass	its	green	,	elastic	arch	.
可以	经过	它是	绿色的	,	松紧带	拱	.

可以穿过它绿色、有弹性的拱形结构。

[jet] [ðer; ðər] , [æt; ət] [læst] , [ə'pɑːn][ðə; ði][mɑːrdʒ]

Yet	there	,	at	last	,	upon	the	marge
然而	那里	,	在	最后的	,	之上	这	玛吉

然而，最终，在边缘

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'hoʊld] ,

We	found	ourselves	,	and	there	,	behold	,
我们	成立	我们自己	,	和	那里	,	看哪	,

我们找到了自己，然后，瞧，

[ɪn][həusts][ðə; ði] ['liliz] , [waɪt] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,

In	hosts	the	lilies	,	white	and	large	,
在	主持人	这	百合花	,	白色的	和	大的	,

百合花洁白硕大，如同宿主一般。

[leɪ] [kloʊz] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['daʊni] [goʊld] !

Lay	close	,	with	hearts	of	downy	gold	!
莱	关闭	,	和	心	的	绒毛状	金子	!

靠近些，带着柔软金心!

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['wiːdi] ['wɔːtərz] [spred]

Deep	in	the	weedy	waters	spread
深的	在	这	杂草	水	传播

在水草丛生的深处蔓延

[ðə; ði] ['rutlɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæsɪd] [bluːm] :

The	rootlets	of	the	placid	bloom	:
这	根须	的	这	平静	盛开	:

平静花朵的根须:

[soʊ] [sprʌŋ] [maɪ] ['lʌvz] ['flaʊər] , [ðæt] [wʌz; wəz][bred]

So	sprung	my	love's	flower	,	that	was	bred
所以	弹簧	我的	爱的	花	,	那	曾是	繁殖

于是，我爱的花朵绽放了，它是被培育出来的。

[ɪn] [diːp] , [stɪl] ['wɔːtərz][ʌv; əv] ['hɑːrts] - [gluːm] .

In	deep	,	still	waters	of	heart's	-	gloom	.
在	深的	,	仍然	水	的	心脏的	-	愁云	.

在内心深处的忧郁平静之水中。

[soʊ] [sprʌŋ] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [mɔːrn][wʌz; wəz] [nəːst]

So	sprung	;	and	so	that	morn	was	nursed
所以	弹簧	;	和	所以	那	早晨	曾是	护理

于是，清晨诞生了；于是，晨曦被孕育。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [laɪt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [puːl]

To	live	in	light	,	and	on	the	pool
到	居住	在	光	,	和	在	这	水池

生活在阳光下，在泳池边

[wer'ɪn] [ɪts] [ruːts] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪ'mɜːrst]
Wherein its roots were deep immersed
其中 它是 根 是 深的 沉浸式

它的根深深扎根于此

[bɜːrst]['ɪntuː] ['bjuːti] [brɔːd] [ænd; ənd] [kuːl] .
Burst into beauty broad and cool .
爆裂 进入 美丽 广阔 和 凉爽的 .

绽放出宽广而清凉的美丽。

[fjuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [sed] ; [ə; eɪ]['moʊmənt] [pæst] ;
Few words were said ; a moment passed ;
很少 字 是 说 ; 一个 片刻 通过了 ;

两人没说几句话，片刻过去了;

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [ðæt] [ɔː]
I know not how it came — that awe
我 知道 不是 如何 它 来了 — 那 敬畏

我不知道那份敬畏之心是如何产生的。

[ænd; ənd]['ɑːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [kæst]
And ardor of a glance that cast
和 热情 的 一个 瞥一眼 那 投掷

以及那充满热切的眼神

['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lɔː] !
Our love in universal law !
我们的 爱 在 普遍的 法律 !

我们的爱符合宇宙法则!

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][bɜːrd] [sæŋ] [laʊd] ,
But all at once a bird sang loud ,
但 全部 在 一次 一个 鸟 唱 大声 ,

但突然间，一只鸟儿高声歌唱起来，

[frʌm; frəm] [ded] [twɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gliːmi] [biːtʃ] ;
From dead twigs of the gleamy beech ;
从 死的 树枝 的 这 闪闪发光 山毛榉 ;

从闪亮山毛榉的枯枝上;

[hɪz; ɪz][noʊts] [drɑːpt] ['duːi] , [æz; əz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][klaʊd] ,
His notes dropped dewy , as out of a cloud ,
他的 笔记 掉落 露水 , 作为 出去 的 一个 云 ,

他的笔记沾满了露水，仿佛从云层中落下。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['mærid] [spiːtʃ] .
A blessing on our married speech .
一个 祝福 在 我们的 已婚 演讲 .

祝我们婚礼致辞顺利。

[ɑː] , [lʌv] !
Ah , Love !
啊 , 爱 !

啊，爱情!

[haʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [rer] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
how fresh and rare , even now ,
如何 新鲜的 和 稀有的 , 甚至 现在 ,

即使在今天，也依然如此新鲜珍贵。

[ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd] [ðæt] [muːd] [rɪ'tɜːrn]
That moment and that mood return
那 片刻 和 那 情绪 返回

那一刻和那种情绪再次出现

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [wen] [ðə; ði][sɔːft]['waɪndz] [bloʊ] ,
Upon **me** **,** **when** **the** **soft** **winds** **blow** **,**
之上 我 , 什么时候 这 柔软的 风 吹 ,

当微风轻拂，

[ænd; ənd] ['liliz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [jɜːrn] !
And **lilies** **toward** **the** **sunlight** **yearn** **!**
和 百合花 朝向 这 阳光 向往 !

百合花渴望阳光!

[pɑːrt] ['sekənd] .
PART **SECOND** **.**
部分 第二 .

第二部分。

[fɜːrst] [glæns] .
FIRST **GLANCE** **.**
第一的 瞥一眼 .

第一印象。

[ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd][wɔːrm] [bluː] [aɪz] ;
A **budding** **mouth** **and** **warm** **blue** **eyes** **;**
一个 萌芽 嘴 和 温暖的 蓝色的 眼睛 ;

稚嫩的小嘴和温暖的蓝眼睛;

[ə; eɪ] ['læfɪŋ] [feɪs] ; — [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [her] ,
A **laughing** **face** **;** **—** **and** **laughing** **hair** **,**
一个 笑 脸 ; — 和 笑 头发 ,

一张笑脸；——还有笑起来的头发，

[soʊ] ['rʌdi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][raɪz]
So **ruddy** **does** **it** **rise**
所以 红润 做 它 上升

它涨得如此红润

[frʌm; frəm][ɔːf] [ðæt] ['fɔːrhed] [fer] ;
From **off** **that** **forehead** **fair** **;**
从 离开 那 前额 公平的 ;

从那洁白的额头上;

[fræŋk]['fɜːrvər][ɪn][hwɔt'ɛə; 'hwət-][ʃiː; ʃi] [sed] ,
Frank **fervor** **in** **whate'er** **she** **said** **,**
坦率 热情 在 什么 她 说 ,

她所说的每一句话都充满了热情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaɪ] [greɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ;
And **a** **shy** **grace** **when** **she** **was** **still** **;**
和 一个 害羞的 优雅 什么时候 她 曾是 仍然 ;

她静静地站着时，流露出一种羞涩的优雅;

[ə; eɪ] [braɪt] , [ɪ'læstɪk] [tred] ;
A **bright** **,** **elastic** **tread** **;**
一个 明亮的 , 松紧带 踏 ;

明亮、有弹性的胎面;

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [wɪl] ;
Enthusiastic **will** **;**
热情的 将要 ;

热情的意愿;

[ðiːz] [rɔːt] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd]
These **wrought** **the** **magic** **of** **a** **maid**
这些 锻 这 魔法 的 一个 女佣

这些造就了女仆的魔力。

[æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd][sæd][æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɪn] [sprɪŋ] ,

As	sweet	and	sad	as	the	sun	in	spring	,
作为	甜的	和	伤心	作为	这	太阳	在	春天	,

像春天的阳光一样，既甜蜜又忧伤。

['dʒɔɪəs] , [jet] [hæf] - [ə'freɪd]

Joyous	,	yet	half	-	afraid
欢乐	,	然而	一半	-	害怕的

既喜悦又有些害怕

[hɜːr; hər] ['dʒɔiəsnis] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Her	joyousness	to	sing	.
她	喜悦	到	唱歌	.

她歌唱时的喜悦。

[wʌt] [weɪz] [ðə; ði] [ʌn'wɜːrðinəs] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

What	weighs	the	unworthiness	of	earth
什么	重量	这	不配	的	地球

什么才能衡量地球的卑微?

[wen] ['bjuːti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [faindz][bɜːrθ] ?

When	beauty	such	as	this	finds	birth	?
什么时候	美丽	这样的	作为	这	发现	出生	?

如此美景何时诞生?

[rer] [meɪd] , [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðiː]

Rare	maid	,	to	look	on	thee
稀有的	女佣	,	到	看	在	你

难得一见的少女，能一睹你的风采

['gɪvz] [ɔːl] [θɪŋz] ['hɑːrməni] !

Gives	all	things	harmony	!
给予	全部	事物	和谐	!

赋予万物和谐!

" [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪz] .

"	THE	SUNSHINE	OF	THINE	EYES	.
"	这	阳光	的	你的	眼睛	.

“你眼中的阳光。”

" [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪz] ,

"	The	sunshine	of	thine	eyes	,
"	这	阳光	的	你的	眼睛	,

你眼中的阳光，

([oʊ] [stɪl] , [sə'lestʃ(ə)l] [biːm] !)

(	Oh	still	,	celestial	beam	!	)
(	哦	仍然	,	天体	光束	!	)

（哦，天上的光束！）

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz]

Whatever	it	touches	it	fills
任何	它	触摸	它	填充

它所触及之处，皆会被填满。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɪts]['læmbənt] [gliːm] .

With	the	life	of	its	lambent	gleam	.
和	这	生活	的	它是	光亮	闪耀	.

带着它闪烁的生命光辉。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪz] ,

The	sunshine	of	thine	eyes	,
这	阳光	的	你的	眼睛	,

你眼中的阳光，

[oʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ɑːn] [ˌem 'iː] !
Oh let it fall on me !
哦 让 它 落下 在 我 !

哦，让它落在我身上吧!

[ðoʊ] [aɪ] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [moʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,
Though I be but a mote of the air ,
尽管 我 是 但 一个 尘埃 的 这 空气 ,

即便我不过是空气中的一粒尘埃，

[aɪ] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [tuː; tə] [goʊld] [fɔːr; fər] [ðiː] !
I could turn to gold for thee !
我 可以 转动 到 金子 为了 你 !

我愿为你化为黄金!

" [wen] , ['lʊkɪŋ] ['diːpli] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] .
" WHEN , LOOKING DEEPLY IN THY FACE .
" 什么时候 , 寻找 深 在 你的 脸 .

“当你深深地凝视着你的脸庞。

" [wen] , ['lʊkɪŋ] ['diːpli] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] ,
" When , looking deeply in thy face ,
" 什么时候 , 寻找 深 在 你的 脸 ,

“当我深深地凝视着你的脸庞时，

[aɪ] [kætʃ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [greɪs]
I catch the undergleam of grace
我 抓住 这 - 的 优雅

我捕捉到了恩典的暗光。

[ðæt] [grəuz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [glæns] ,
That grows beneath the outward glance ,
那 生长 下面 这 向外 瞥一眼 ,

那东西在表面之下悄然生长。

[lɔːŋ] ['lʊkɪŋ] , [lɔːst] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [træns]
Long looking , lost as in a trance
长的 寻找 , 丢失的 作为 在 一个 发呆

目光久久凝视，仿佛陷入了恍惚状态

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪɝz] [ðæt] [fliːt] [ænd; ənd] [miːt]
Of long desires that fleet and meet
的 长的 欲望 那 舰队 和 见面

长久的渴望，转瞬即逝，最终相遇

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt]
Around me like the fresh and sweet
大约 我 喜欢 这 新鲜的 和 甜的

我周围充满了清新甜美的气息。

[waɪt] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [reɪn] [wɪtʃ] , ['vænɪʃɪŋ] ,
White showers of rain which , vanishing ,
白色的 淋浴 的 雨 哪个 , 消失 ,

白色的雨滴，渐渐消失，

- [niːθ] ['hɛvənz] [bluː] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [wɜːrl] , [ɪn] [sprɪŋ] ;
' Neath heaven's blue arches whirl , in spring ;
- 尼斯 天 蓝色的 拱门 旋转 , 在 春天 ;

“在蔚蓝的天空下，春天里，万物旋转；

['sʌd(ə)nli] [ðen] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ]
Suddenly then I seem to know
突然 然后 我 似乎 到 知道

突然间，我似乎明白了什么

[ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] ['faʊntənz] [ˌoʊvər'floʊ]
Of **some** **new** **fountain's** **overflow**
的 一些 新的 喷泉 溢出

某个新喷泉的溢流

[ɪn] ['græsi] ['beɪsnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd]
In **grassy** **basins** **,** **with** **a** **sound**
在 草丛 盆地 , 和 一个 声音

在长满青草的盆地里，伴着声音

[ðæt] [liːdz] [maɪ]['fænsi] , [pæst][ɔːl] [baʊnd] ,
That **leads** **my** **fancy** **,** **past** **all** **bound** **,**
那 线索 我的 想要 , 过去的 全部 边界 ,

那让我心驰神往，超越一切界限，

['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] [rɪ'triːt]
Into **a** **region** **of** **retreat**
进入 一个 地区 的 撤退

退缩的区域

[frʌm; frəm] [ðɪs] [maɪ] ['laɪfs] [bɪ'wɪldərd] [hiːt] .
From **this** **my** **life's** **bewildered** **heat** **.**
从 这 我的 生活的 困惑 热 .

由此，我生命中那令人困惑的热浪涌来。

[oʊ] [ɪf] [maɪ] [soʊl] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [drɔː]
Oh **if** **my** **soul** **might** **always** **draw**
哦 如果 我的 灵魂 可能 总是 画

哦，如果我的灵魂总是能吸引

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [diːp] ['fauntinz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔː] ,
From **those** **deep** **fountains** **full** **of** **awe** **,**
从 那些 深的 喷泉 满的 的 敬畏 ,

从那些充满敬畏的深邃泉眼中，

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz]
The **current** **of** **my** **days** **should** **rise**
这 当前的 的 我的 天 应该 上升

我生命中的暗流应该涌动

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪz] !
Unto **the** **level** **of** **thine** **eyes** **!**
到 这 等级 的 你的 眼睛 !

达到你双眼的高度!

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr]
WITHIN **A** **YEAR**
之内 一个 年

一年内

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[lɪps] [ðæt] [ɑːr; ər] [met] [ɪn] ['lʌvz]
Lips **that** **are** **met** **in** **love's**
嘴唇 那 是 遇见 在 爱的

在爱中相遇的双唇

[dɪ'voʊʃ(ə)n] [swiːt] ,
Devotion **sweet** **,**
虔诚 甜的 ,

甜蜜的奉献，

[waɪl] ['pɑːrtɪŋ] ['lʌvəz] ['pæʃənətli] [griːt] ,
While parting lovers passionately greet ,
尽管 离别 恋人 热情地 迎接 ,

离别的恋人们热情地互相道别

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [θruː] ['hɛvənz] [ɑːrk] [mɔːr] ['swɪftli] [muːvz] —
And earth through heaven's arc more swiftly moves —
和 地球 通过 天 弧 更多的 迅速地 移动 —

地球沿着天弧运行得更快——

[oʊ] , [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [les] [dɪr]
Oh , will they be less dear
哦 , 将要 他们 是 较少的 亲爱的

哦，它们会变得不那么贵重吗?

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ?
Within a year ?
之内 一个 年 ?

一年之内?

[iː] .
II .
二 .

二、

[aɪz] [ɪn] [huːz] ['ʃædoʊ] - [spel]
Eyes in whose shadow - spell
眼睛 在 谁 阴影 - 拼写

眼神中透着阴影的魔咒

[fɑːr] [ɔːf] [aɪ] [riːd]
Far off I read
远的 离开 我 读

我远远地读到

[ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['lʌvəz] ['teɪkɪŋ] ['lʌvɪŋ] [hiːd]
That which to lovers taking loving heed
那 哪个 到 恋人 采取 爱 注意

那些对恋人来说充满爱意的

[dɪr] ['wɪmənz] [aɪz] [fʊl] [suːn] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [tel] —
Dear women's eyes full soon and plainly tell —
亲爱的 女性的 眼睛 满的 很快 和 显然 告诉 —

亲爱的女士们，她们的眼睛很快就会充满泪水，并且清楚地表明——

[oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [sʌtʃ] [tʃɪr]
Oh , will you give such cheer
哦 , 将要 你 给 这样的 欢呼

哦，你会给予这样的欢呼吗?

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [jɪr] ?
This time a year ?
这 时间 一个 年 ?

每年的这个时候?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[bɪ'hoʊld] !
Behold !
看哪 !

看!

[ðə; ði][dɑːrk] [jɪr] [goʊz] ,
the dark year goes ,
这 黑暗的 年 去 ,

黑暗的一年过去了。

[nɔːr] [wɪl] [rɪˈviːl]
Nor will reveal
也不 将要 揭示

也不会透露

[ɔːt] [ʌv; əv][ɪts] ['pɜːrpəs] , [ɪf] [fɔːr; fər][woʊ][ɔːr] [wiːl] ,
Aught of its purpose , if for woe or weal ,
零 的 它是 目的 , 如果 为了 悲哀 或者 福利 ,

无论其目的是为了带来灾祸还是福祉，

[swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [ɔː(r)][ðə; ði] [mɪl] - [wɪr] [floʊz] :
Swift as a stream that o'er the mill - weir flows :
迅速 作为 一个 溪流 那 超过 这 磨 - 堰 流量 :

像流过磨坊堰坝的溪流一样迅疾：

['meihæp][ðə; ði][end] [drɔːz] [nɪr]
Mayhap the end draws near
或许 这 结尾 平局 靠近

或许末日已近。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [jɪr] !
Within the year !
之内 这 年 !

一年之内!

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[jet] , ['dɑːrlɪŋ] , [wʌns] [mɔːr] [tʌtʃ]
Yet , darling , once more touch
然而 , 亲爱的 , 一次 更多的 触碰

然而，亲爱的，再一次触摸

[ðoʊz] [lɪps][tuː; tə][maɪn] .
Those lips to mine .
那些 嘴唇 到 矿 .

你的嘴唇贴上了我的嘴唇。

[set][ɑːn][maɪ][laɪf] [ðæt] ['tæləsmən][dɪ'vaɪn] ;
Set on my life that talisman divine ;
放 在 我的 生活 那 护符 神圣的 ;

我的生命中始终铭记着那神圣的护身符；

['æbsəns] , [nuː] [frendz] , [aɪ] [fɪr] [nɑːt][ˌoʊvər'mʌtʃ] — —
Absence , new friends , I fear not overmuch — —
缺席 , 新的 朋友们 , 我 害怕 不是 过多 — —

离别，新朋友，我并不太害怕——

['iːv(ə)n] [deθ] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ə'pɪr]
Even Death , should he appear
甚至 死亡 , 应该 他 出现

即使是死神，如果他出现的话

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [jɪr] !
Within the year !
之内 这 年 !

一年之内!

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['waɪər] .
THE SINGING WIRE .
这 歌唱 金属丝 .

歌唱的电线。

[hɑːrk][tuː; tə] [ðæt] [feɪnt] , [ɪ'θɪriəl] [twæŋ]
Hark to that faint , ethereal twang
听着 到 那 头晕的 , 空灵的 颤音

听那微弱、空灵的鸣叫

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [briːz]
That from the bosom of the breeze
那 从 这 怀 的 这 微风

那来自微风的怀抱

[hæz; həz] [kɔːt] [ɪts][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] : [ðer; ðər] [ræŋ]
Has caught its rise and fall : there rang
有 捕捉 它是 上升 和 落下 : 那里 响铃

见证了它的兴衰：那里回荡着

['hɑːməniz] !
Æolian harmonies !
艾奥利亚人 和声 !

伊奥利亚和声！

[aɪ] [lʊkt] ; [ə'gen] [ðə; ði]['mɔːrnf(ə)l] , ['kɔrdz] ,
I looked ; again the mournful , chords ,
我 看起来 ; 再次 这 悲哀 , 和弦 ,

我望去；又是那哀伤的旋律，

[ɪn]['rændəm] ['rɪðəm] ['laɪtli] [flʌŋ]
In random rhythm lightly flung
在 随机的 韵律 轻轻 扔

随意地、轻轻地抛掷

[frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði]['waɪər] , [keɪm] [ʃeɪpt] [ɪn][wɜːrdz] ;
From off the wire , came shaped in words ;
从 离开 这 金属丝 , 来了 形状 在 字 ;

从电线上，文字变成了文字；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [mɪ'siːmd] , [ðeɪ] [sʌŋ] .
And thus , meseemed , they sung .
和 因此 , 似乎 , 他们 唱 .

于是，在我看来，他们就唱起了歌。

" [aɪ] , ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] ['meni] [feɪts] ,
" I , messenger of many fates ,
" 我 , 信使 的 许多 命运 ,

"我，命运的使者，

[strʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][toʊnz][ʌv; əv][woʊ][ɔːr] [wiːl] ,
Strung to the tones of woe or weal ,
串 到 这 音调 的 悲哀 或者 福利 ,

奏响悲喜交织的乐章

[faɪn] [nɜːrv] [ðæt] [θrilz] [ænd; ənd]['pælpɪˌteɪts]
Fine nerve that thrills and palpitates
美好的 神经 那 刺激 和 心悸

敏感而悸动的神经

[wɪð; wɪθ][ɔːl][men] [noʊ] [ɔːr] [fiːl] , —
With all men know or feel , —
和 全部 男人 知道 或者 感觉 , —

男人都知道或感受到的——

" [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [weɪl] ?
" Oh , is it strange that I should wail ?
" 哦 , 是 它 奇怪的 那 我 应该 哀号 ?

“哦，我哭泣很奇怪吗？”

[liːv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈtɪrlɪs] , [sæd] [rɪˈfreɪn] ,
Leave me my tearless , sad refrain ,
离开 我 我的 无泪 , 伤心 避免 ,

让我独自吟唱这无泪的悲伤低语吧。

[wen] [ɪn][ðə; ði][paɪn] - [tɑːp] [weiks] [ðə; ði] [geɪl]
When in the pine - top wakes the gale
什么时候 在 这 松树 - 顶部 醒来 这 大风

当狂风从松树梢吹起

[ðæt] [briːðz] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [reɪn] .
That breathes of coming rain .
那 呼吸 的 未来 雨 .

那是即将到来的雨的气息。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði][poʊst] ;
" There is a spirit in the post ;
" 那里 是 一个 精神 在 这 邮政 ;

帖子中蕴含着一种精神；

[ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ˈmɜːrmərɪŋ] [triː] ;
It , too , was once a murmuring tree ;
它 , 也 , 曾是 一次 一个 淙淙 树 ;

它曾经也是一棵会发出低语的树；

[ɪts] [ˈsæplɪs] , [sæd] , [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [goʊst]
Its sapless , sad , and withered ghost
它是 无汁液的 , 伤心 , 和 干枯 鬼

它那枯萎、悲伤、凋零的幽灵

[ˈekoʊz] [maɪ] [ˈmelədi] .
Echoes my melody .
回声 我的 旋律 .

回荡着我的旋律。

" [kʌm] [kloʊz] , [ænd; ənd] [leɪ] [jʊr; jər] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪr]
" Come close , and lay your listening ear
" 来 关闭 , 和 躺 你的 聆听 耳朵

靠近些，把耳朵贴近我，仔细听。

[əˈgenst] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [bˈrɑːntʃles] [wʊd] .
Against the bare and branchless wood .
反对 这 裸 和 无枝 木头 .

面对着光秃秃、没有树枝的木头。

[seɪ] , [kruːnz] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , [soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Say , croons it not , so low and clear ,
说 , 低吟浅唱 它 不是 , 所以 低的 和 清除 ,

它轻声吟唱，低沉而清晰。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌndərˈstʊd] ?
As if it understood ?
作为 如果 它 理解 ?

它好像听懂了？

" [aɪ] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bˈrɑːntʃles] [poʊl]
" I listened to the branchless pole
" 我 听着 到 这 无枝 极

我倾听着那无枝的杆子。

[ðæt] [held] [ə'lɔ:ft] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['waɪər] ;
That held aloft the singing wire ;
那 握住 高空 这 歌唱 金属丝 ;

那根高高举起歌唱线的绳子;

[aɪ] [hɜ:rd] [ɪts] ['mʌfld] ['mju:zɪk] [roʊl] ,
I heard its muffled music roll ,
我 听到 它是 闷音 音乐 卷 ,

我听到它低沉的音乐声响起,

[ænd; ənd] [stɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [swi:t] [dɪ'zaɪər] :
And stirred with sweet desire :
和 搅拌 和 甜的 欲望 :

心中涌起甜蜜的渴望:

" [oʊ] ['waɪər] [mɔ:r] [sɔ:ft] [ðæn; ðən] ['si:znd] [lu:t] ,
" O wire more soft than seasoned lute ,
" 哦 金属丝 更多的 柔软的 比 经验丰富的 琵琶 ,

"O 比陈年鲁特琴更柔软的琴弦,

[hæst] [ðaʊ] [noʊ] ['sʌnlɪt] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ?
Hast thou no sunlit word for me ?
哈斯特 你 不 阳光照射 单词 为了 我 ?

你难道没有一句温暖的话语想对我说吗?

[ðoʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [soʊ] ['kɔɪli] [mju:t] ,
Though long to me so coyly mute ,
尽管 长的 到 我 所以 羞涩地 沉默的 ,

虽然对我来说，他一直如此羞涩地沉默着,

[ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [spi:k] [θru:] [ði:] !
Sure she may speak through thee !
当然 她 可能 说话 通过 你 !

她当然可以借你之口说话!

" [aɪ] ['lisnd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] .
" I listened ; but it was in vain .
" 我 听着 ; 但 它 曾是 在 徒劳 .

我听了，但一切都是徒劳。

[æt; ət] [fɜ:rst] , [ðə; ði] ['wɪndz] [oʊld] , ['weɪwərd] [wɪl]
At first , the wind's old , wayward will
在 第一的 , 这 风的 老的 , 任性的 将要

起初，风古老而任性的意志

[dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['tɪrlɪs] , [sæd] [rɪ'freɪn] :
Drew forth the tearless , sad refrain :
德鲁 前进 这 无泪 , 伤心 避免 :

引出了那无泪而悲伤的副歌:

[ðæt] ['si:st] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [stɪl] .
That ceased , and all was still .
那 停止 , 和 全部 曾是 仍然 .

这一切停止了，一切都恢复了平静。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm] ['kɪndlɪŋ] [ʃɑ:k]
But suddenly some kindling shock
但 突然 一些 引火物 震惊

但突然间，某种引燃物引发了电击

[strʌk] ['flæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['waɪər] : [ə; eɪ] [bɜ:rd] ,
Struck flashing through the wire : a bird ,
击中 闪烁 通过 这 金属丝 : 一个 鸟 ,

一道闪电划过电线：一只鸟,

[pɔɪzd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [skriːmd] [ænd; ənd] [fluː] ; [ðə; ði] [flɑːk]
Poised on it , screamed and flew ; the flock
准备 在 它 , 尖叫 和 飞翔 ; 这 群

蜂群盘旋其上，尖叫着飞翔。

[roʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wiːld] , [ænd; ənd] [hwɜːd] .
Rose with him , wheeled , and whirred .
玫瑰 和 他 , 带轮子的 , 和 嗡嗡作响 .

与他一同升起，转动，发出嗡嗡声。

[ðen] [tuː; tə][maɪ][soʊl][ðer; ðər] [keɪm] [ðɪs] [sens] :
Then to my soul there came this sense :
然后 到 我的 灵魂 那里 来了 这 感觉 :

然后，我的灵魂深处涌现出这样一种感觉：

" [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæz; həz] ['ænsər] ['ʌntəˌˈʌntu] [ðaɪn] ;
" Her heart has answered unto thine ;
" 她 心 有 回答 到 你的 ;

“她的心与你的心相合；

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [tuː; tə] - [naɪt] .
She comes , to - night .
她 来 , 到 - 夜晚 .

她今晚会来。

[goʊ] , [haɪ] [ðiː] [hens] !
Go , hie thee hence !
去 , 嗨 你 因此 !

快走，滚开！

[miːt] [hɜːr; hər] : [noʊ] [mɔːr] [rɪˈpaɪn] !
Meet her : no more repine !
见面 她 : 不 更多的 抱怨 !

认识她：从此不再怨恨！

" ['meihæp][ðə; ði]['fænsi][wʌz; wəz][fɑːr] - [fetʃt] ;
" Mayhap the fancy was far - fetched ;
" 或许 这 想要 曾是 远的 - 已获取 ;

“或许这种幻想有些牵强；

[ænd; ənd] [jet] , ['meihæp] , [ˌaɪ 'tiː]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [truː] .
And yet , mayhap , it hinted true .
和 然而 , 或许 , 它 暗示 真的 .

然而，或许，这暗示了某种真相。

[er] ['muːnraiz] , [lʌv] , [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [stretʃt]
Ere moonrise , Love , a hand was stretched
埃雷 月升 , 爱 , 一个 手 曾是 拉伸

月升之前，爱人，伸出了一只手。

[ɪn] [maɪn] , [ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː] — [juː; jʊ] !
In mine , that gave me — you !
在 矿 , 那 给予 我 — 你 !

对我来说，那给了我——你！

[ænd; ənd][soʊ] [mɔːr] [dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][hæz; həz] [groʊn] ,
And so more dear to me has grown ,
和 所以 更多的 亲爱的 到 我 有 生长 ,

于是，我心中更加珍贵的东西也随之而来。

[ðæn; ðən] ['rɛrəst] [toʊnz] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪər] ,
Than rarest tones swept from the lyre ,
比 最稀有 音调 扫荡 从 这 竖琴 ,

比从竖琴中飘出的最为罕见的音调，

[ðə; ði]['maɪnər] - ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊn]

The	minor	-	movement	of	that	moan
这	次要的	-	移动	的	那	呻吟

那声呻吟的细微动静

[ɪn]['jɑːndər] ['sɪŋɪŋ] ['waɪər] .

In	yonder	singing	wire	.
在	远处	歌唱	金属丝	.

在那边唱歌的电线上。

[nɔːr] [ker] [aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [steɪts] .

Nor	care	I	for	the	will	of	states	.
也不	关心	我	为了	这	将要	的	各州	.

我也不在乎国家的意志。

[ɔːr] [ɔːt] [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [smaɪts] [ðæt] [strɪŋ] ,

Or	aught	besides	,	that	smites	that	string	,
或者	零	除了	,	那	打击	那	细绳	,

或者除此之外，还有什么能击中那根弦呢?

[sɪns] [ðen] [soʊ][kloʊz][ˌaɪ 'tiː] [nɪt] ['aʊər; ɑːr] [feɪts] ,

Since	then	so	close	it	knit	our	fates	,
自从	然后	所以	关闭	它	针织	我们的	命运	,

从那时起，我们的关系如此紧密，命运紧紧相连。

[wʌt] [taɪm][ðə; ði][bɜːrd] [tʊk] [wɪŋ] !

What	time	the	bird	took	wing	!
什么	时间	这	鸟	采取	翼	!

鸟儿何时展翅高飞?

[mudz] [ʌv; əv] [lʌv] .

MOODS	OF	LOVE	.
情绪	的	爱	.

爱情的情绪。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ɪn] ['æbsəns] .

IN	ABSENCE	.
在	缺席	.

缺席。

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [wɪŋd] [siːd]

My	love	for	thee	is	like	a	winged	seed
我的	爱	为了	你	是	喜欢	一个	有翅膀的	种子

我对你的爱，如同带翅膀的种子。

[bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðaɪ] [rer] ['bjuːtiz] ['flaʊər] ,

Blown	from	the	heart	of	thy	rare	beauty's	flower	,
吹	从	这	心	的	你的	稀有的	美的	花	,

从你那罕见美丽花朵的中心吹拂而出，

[ænd; ənd] ['deftli] ['gaɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['briːzi] ['paʊər]

And	deftly	guided	by	some	breezy	power
和	巧妙地	引导	经过	一些	微风	力量

在轻快的动力巧妙引导下

[tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd][rest] , [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [hiːd] ,

To	fall	and	rest	,	where	I	should	never	heed	,
到	落下	和	休息	,	在哪里	我	应该	绝不	注意	,

坠落并安息，那是我本不该在意的地方，

[ɪn] ['di:pəst] [keivz] [ʌv; əv] ['meməri] .
In deepest caves of memory .
在 最深处 洞穴 的 记忆 .

在记忆最深处的洞穴里。

[ðer; ðər] , [ɪn'di:d] ,
There , indeed ,
那里 , 的确 ,

确实如此。

[wɪð; wɪθ]['vɜ:rtʃu:] [raɪf] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌni] ['hɔ:r] , —
With virtue rife of many a sunny hoar , —
和 美德 普遍存在 的 许多 一个 阳光明媚 白霜 , —

美德中充满了阳光般的白霜，——

[ɛvn] ['meɪkɪŋ] [koʊld] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] ['daʊər]
Ev'n making cold neglect and darkness dower
甚至 制作 寒冷的 忽视 和 黑暗 嫁妆

甚至造成冷漠的忽视和黑暗的嫁妆

[ɪts] [ru:ts] [wɪð; wɪθ][laɪf] , — ['swɪftli] [ˌaɪ 'ti:] - [gæn][tu:; tə] [bri:d] ,
Its roots with life , — swiftly it ' gan to breed ,
它是 根 和 生活 , — 迅速地 它 - 甘 到 品种 ,

它与生命相连，——很快便开始繁衍，

[tɪl] [naʊ] [waɪd] - ['bræntʃɪŋ] ['tendrəlz][ˌaɪ 'ti:] [aʊt'spredz]
Till now wide - branching tendrils it outspreads
直到 现在 宽的 - 分枝 卷须 它 扩散

至今为止，它已伸展出许多分枝繁茂的卷须。

[laɪk] ['sɜ:rklɪŋ] [ɑ:rmz] , [tu:; tə] ['prɪzn] [ɪts] [oʊn] ['prɪzn] ,
Like circling arms , to prison its own prison ,
喜欢 盘旋 武器 , 到 监狱 它是自己的 监狱 ,

如同盘旋的双臂，囚禁着它自己的监狱，

['fretɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ] [blu:mz] [baɪ] ['mɪrɪədz] ,
Fretting the walls with blooms by myriads ,
烦躁 这 墙壁 和 花朵 经过 无数 ,

用无数鲜花装点墙壁，

[ænd; ənd] ['bleiznɪŋ] [ɪn][maɪ][breɪn] [fʊl] ['sʌmər] - ['si:z(ə)n] :
And blazoning in my brain full summer - season :
和 纹章学 在 我的 脑 满的 夏天 - 季节 :

我的脑海中充满了夏日的气息：

[ðaɪ] [feɪs] , [hu:z] ['diənis] ['prez(ə)ns] [hæd; həd][nɑ:t] [tɔ:t] .
Thy face , whose dearness presence had not taught .
你的 脸 , 谁 亲爱的 在场 有 不是 教授 .

你的脸庞，你的亲切，你的存在本身都未曾教会过。

[ɪn] ['æbsəns] ['mʌltɪplaɪz] , [ænd; ənd] [fɪlz] [ɔ:l] [θɔ:t] .
In absence multiplies , and fills all thought .
在 缺席 乘 , 和 填充 全部 想法 .

缺席之时，它会倍增，充斥所有思绪。

[i:] .
II .
二 .

二、

['hɑ:rts] ['faʊnt(ə)n] .
HEART'S FOUNTAIN .
心脏的 喷泉 .

心之泉。

[hɜːr; hər] [mudz] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] ['faʊntənz] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['evər] ,

Her	moods	are	like	the	fountain's	,	changing	ever	,
她	情绪	是	喜欢	这	喷泉	,	变化	曾经	,

她的情绪就像喷泉一样，变幻莫测。

[ðæt] [spaʊts] [ə'lɔːft][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['wɔːtəri] [doʊm] ,

That	spouts	aloft	a	sudden	,	watery	dome	,
那	喷嘴	高空	一个	突然	,	水状的	穹顶	,

那水柱向上喷涌出一个突然形成的水穹，

['oʊnli][tuː; tə][fɔːl] [ə'gen] [ɪn] ['ʃætərɪŋ] [foʊm] ,

Only	to	fall	again	in	shattering	foam	,
仅有的	到	落下	再次	在	破碎	泡沫	,

然而，他又一次坠入破碎的泡沫中。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['wedɪd] ['dʒɛts] [ðəm'selvz] [dɪ'sevər] ,

Just	where	the	wedded	jets	themselves	dissever	,
只是	在哪里	这	已婚	喷气式飞机	他们自己	分离	,

就在这两架已婚飞机分离的地方，

[ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['daʊnwərd] , ['daʊnwərd] ['kwɪvər] ,

And	palpitating	downward	,	downward	quiver	,
和	心悸	向下	,	向下	颤动	,

向下悸动，向下颤抖，

[ən'foʊldəd][laɪk][ə; eɪ][swɪft] [ɪ'θɪriəl] ['flaʊər] ,

Unfolded	like	a	swift	ethereal	flower	,
展开	喜欢	一个	迅速	空灵的	花	,

宛如一朵轻盈飘逸的花朵，缓缓绽放。

[ðæt] [ʃedz] [waɪt] [petlz] [ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['ʃaʊər] ,

That	sheds	white	petals	in	a	blinding	shower	,
那	棚屋	白色的	花瓣	在	一个	失明	淋浴	,

它落下洁白的花瓣，如雨般落下，耀眼夺目。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [sɔːz] [ə'nuː] [wɪð; wɪθ] [blaɪð] [ɪn'devər] .

And	straightway	soars	anew	with	blithe	endeavor	.
和	立刻	翱翔	重新	和	快乐的	努力	.

然后立刻再次精神抖擞地翱翔天际。

[ðə; ði] [sʌn] [meɪ] ['kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['helθf(ə)l] ['faɪər] ;

The	sun	may	kindle	it	with	healthful	fire	;
这	太阳	可能	点燃	它	和	健康的	火	;

太阳或许能用健康的火焰点燃它；

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ðə; ði] [klaʊd] - ['greɪz] ['ledn] [loʊd] ;

Upon	it	falls	the	cloud	-	gray's	leaden	load	;
之上	它	瀑布	这	云	-	格雷的	铅灰色	加载	;

沉重的云层像铅一样落在了上面；

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][stɑːrz][ʃæl; ʃəl] [hɔːnt] [ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['spaɪər] :

At	night	the	stars	shall	haunt	the	whirling	spire	:
在	夜晚	这	明星	将	出没	这	旋转	尖塔	:

夜幕降临，繁星将萦绕在旋转的尖塔之上：

[jet] [ðiːz] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][gɑːrb] [bi'stəu] .

Yet	these	have	but	a	transient	garb	bestowed	.
然而	这些	有	但	一个	瞬态	外衣	授予	.

然而，这些都只是暂时的外衣。

[soʊ][hɜːr; hər][glæd][laɪf] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði] ['aʊərz] [ɪm'pɑːrt] ,

So	her	glad	life	,	whate'er	the	hours	impart	,
所以	她	高兴的	生活	,	什么	这	小时	传授	,

所以，无论时光如何流逝，她都过着快乐的生活。

[pleɪz] [stɪl] - [twɪkst] ['hɛvənz] [koʊp][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [klɪr] [hɑːrt] .
Plays still - twixt heaven's cope and her own clear heart .
演出 仍然 - 中间 天 应付 和 她 自己的 清除 心 .

剧作依然游走于天堂的庇护和她自己清澈的心灵之间。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[saʊθ] - [wɪnd] [sɔːŋ] .
SOUTH - WIND SONG .
南 - 风 歌曲 .

南风之歌。

[sɔːft] - ['θroʊtɪd] [saʊθ] , ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmɝz] [iːz]
Soft - throated South , breathing of summer's ease
柔软的 - 喉咙 南 , 呼吸 的 夏季 舒适

南方柔和的嗓音，夏日轻松的呼吸

([swiːt] [breθ] , [wer'ʌv] [ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts][laɪf][ɪz] [meɪd] !)
(Sweet breath , whereof the violet's life is made !)
(甜的 气息 , 其中 这 紫罗兰的 生活 是 制成 !)

（甜美的气息，紫罗兰的生命由此而生！）

[θruː] [lɪps] [mɔɪst] - [wɔːrm] , [æz; əz] [ðaʊ] [hædst] ['leɪtli] [steɪd]
Through lips moist - warm , as thou hadst lately stayed
通过 嘴唇 潮湿 - 温暖的 , 作为 你 哈斯特 最近 入住

透过你温暖湿润的嘴唇，就像你最近一直待在那里一样

- [mʌŋ] ['roʊzbʌd] , [wuː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] [ðiːz]
' Mong rosebuds , wooing to the cheeks of these
- 蒙 玫瑰花蕾 , 求爱 到 这 脸颊 的 这些

“在玫瑰花蕾中，向这些脸颊求爱。”

[loʊθ] [blʌʃiz] [feɪnt] [ænd; ənd] ['meɪdənli] — [rɪtʃ] [briːz] ,
Loth blushes faint and maidenly — rich Breeze ,
洛斯 脸红 头晕的 和 少女 — 富有的 微风 ,

洛丝羞红了脸，少女般娇羞——浓郁的微风，

[stɪl] [dʌθ; dəθ][ðaɪ] ['hʌnid] ['bloʊɪŋ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd]
Still doth thy honeyed blowing bring a shade
仍然 确实 你的 蜜 吹 带来 一个 阴影

你那甜美的吹拂依然带来一片荫凉

[ʌv; əv][sæd] [fɔːr'boʊdɪŋ] .
Of sad foreboding .
的 伤心 不祥的预感 .

令人悲伤的不祥预感。

[ɪn] [ðaɪ] [hænd] [ɪz] [leɪd]
In thy hand is laid
在 你的 手 是 铺设

你的手中握着

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪld] [ɔːr] [blaɪt] [rɪtʃ] [fruːt] [ʌv; əv] [triːz] ,
The power to build or blight rich fruit of trees ,
这 力量 到 建造 或者 枯萎病 富有的 水果 的 树木 ,

使树木结出丰硕果实或使其枯萎的能力

[ðə; ði] [diːp] , [kuːl] [græs] , [ænd; ənd] [fiːld] [ʌv; əv] [θɪk] - [kəumd] [greɪn] .
The deep , cool grass , and field of thick - combed grain .
这 深的 , 凉爽的 草 , 和 场地 的 厚的 - 梳理过的 粮食 .

茂密凉爽的草地，以及密密麻麻的麦穗。

['i:v(ə)n][soʊ][maɪ] [lʌv] [meɪ] [brɪŋ] [ˌem 'i:][dʒɔɪ][ɔ:r][woʊ] ,

Even	so	my	Love	may	bring	me	joy	or	woe	,
甚至	所以	我的	爱	可能	带来	我	喜悦	或者	悲哀	,

即便如此，我的爱人也可能给我带来快乐或悲伤。

[bəuθ] ['meʒərləs] , [bʌt; bət] ['i:ðər] ['kaʊntɪd] [geɪn]

Both	measureless	,	but	either	counted	gain
两个都	无量	,	但	任何一个	计数	获得

两者都无法衡量，但都能算作收益。

[sɪns] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɜ:r; hər] .

Since	given	by	her	.
自从	给定	经过	她	.

因为她送给了我。

[fɔ:r; fər][peɪn][ænd; ənd] ['pleʒər] [floʊ]

For	pain	and	pleasure	flow
为了	疼痛	和	乐趣	流动

痛苦与快乐的流动

[laɪk] [taɪdz][ə'pɑ:n][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði][self] - [seɪm] [si:] .

Like	tides	upon	us	of	the	self	-	same	sea	.
喜欢	潮汐	之上	我们	的	这	自己	-	相同的	海	.

就像同一片大海的潮汐一样冲击着我们。

[terz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['dʒɛmz][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['mɪzəri] !

Tears	are	the	gems	of	joy	and	misery	!
眼泪	是	这	宝石	的	喜悦	和	苦难	!

眼泪是喜悦和痛苦的宝石!

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['lʌvɜ-z] [jɪr]

THE	LOVER'S	YEAR
这	恋人的	年

恋人的一年

[ðaʊ] [ɑ:rt][maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['twaɪlaɪt] , [nu:n] , [ænd; ənd] [i:v] ,

Thou	art	my	morning	,	twilight	,	noon	,	and	eve	,
你	艺术	我的	早晨	,	暮	,	中午	,	和	前夕	,

你是我的清晨、黄昏、正午和黄昏，

[maɪ] ['sʌmər] [ænd; ənd][maɪ] ['wɪntər] , [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔ:l] ;

My	Summer	and	my	Winter	,	Spring	and	Fall	;
我的	夏天	和	我的	冬天	,	春天	和	落下	;

我的夏天和我的冬天，春天和秋天；

[fɔ:r; fər] ['neɪtʃər] [left][ɑ:n] [ði:] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l]

For	Nature	left	on	thee	a	touch	of	all
为了	自然	左边	在	你	一个	触碰	的	全部

大自然在你身上留下了万物的印记

[ðə; ði] [mudz] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə] ['glædn] [ɔ:r][tu:; tə] [gri:v]

The	moods	that	come	to	gladden	or	to	grieve
这	情绪	那	来	到	格拉登	或者	到	悲伤

那些令人愉悦或悲伤的情绪

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [rɪ'li:v]

The	heart	of	Time	,	with	purpose	to	relieve
这	心	的	时间	,	和	目的	到	缓解

时间的核心，旨在缓解

[frʌm; frəm] ['lægɪŋ] ['seɪmnəs] .

From	lagging	sameness	.
从	滞后	相同性	.

摆脱停滞不前的同质性。

[soʊ][duː] [ðiːz] [fɔːr'stɔːl]

So	do	these	forestall
所以	做	这些	垄断

所以这些会阻止

[ɪn] [ðiː] [sʌtʃ] - ['swiːtnəs] [æz; əz][pɔːl]

In	thee	such	o'erheaped	sweetnesses	as	pall
在	你	这样的	-	甜味	作为	灵柩

你身上堆满了如裹尸布般的甜蜜。

[tuː] ['swɪftli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪstər] ['teɪstləs] [liːv] .

Too	swiftly	,	and	the	taster	tasteless	leave	.
也	迅速地	,	和	这	品尝者	无味	离开	.

太快，品尝者就会觉得味道索然无味。

[siːnz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn]

Scenes	that	I	love	to	me	always	remain
场景	那	我	爱	到	我	总是	保持

我喜爱的场景永远留在我心中。

['bjuːtɪf(ə)l] , ['weðər] ['ʌndər] ['sʌmɚz] [sʌn]

Beautiful	,	whether	under	summer's	sun
美丽的	,	无论	在下面	夏季	太阳

无论是在夏日阳光下还是其他时候，都很美

[bɪ'held] , [ɔːr] , [stɔːrm] - [dɑːrk] , ['strɪkən] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][reɪn] .

Beheld	,	or	,	storm	-	dark	,	stricken	across	with	rain	.
观看	,	或者	,	风暴	-	黑暗的	,	受打击的	穿过	和	雨	.

目睹，或，暴风雨般的黑暗，被雨水肆虐。

[soʊ] , [θruː] [ɔːl] ['hjuːməz] , [ðaʊ] - [ˌɑːr'tiː][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [wʌn] :

So	,	through	all	humors	,	thou	'	rt	the	same	sweet	one	:
所以	,	通过	全部	体液	,	你	-	rt	这	相同的	甜的	一	:

所以，无论经历多少风俗，你依然是那个甜美的人：

[daʊt] [nɑːt][aɪ] [lʌv] [ðiː] [wel] [ɪn] [iːtʃ] , [huː] [siː]

Doubt	not	I	love	thee	well	in	each	,	who	see
怀疑	不是	我	爱	你	出色地	在	每个	,	WHO	看

毫无疑问，我对你的爱在每一个方面都深沉而真挚，凡是看见你的人皆如此。

[ðaɪ] ['kɑːnstənt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['tʃeɪndʒfəl] ['kɑːnstənsi] .

Thy	constant	change	is	changeful	constancy	.
你的	持续的	改变	是	变化	恒常	.

你那不断变化的本质是变化中的恒定。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[nuː] [wɜːrld] .

NEW	WORLDS	.
新的	世界	.

新世界。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [aɪ] ['liŋgə] [leɪt] [wʌn] [naɪt] .

With	my	beloved	I	lingered	late	one	night	.
和	我的	心爱	我	徘徊不去	晚的	一	夜晚	.

一天晚上，我和心爱的人相伴到深夜。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['aʊər] [wen] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [hɜːr; hər] [keɪm] :

At	last	the	hour	when	I	must	leave	her	came	:
在	最后的	这	小时	什么时候	我	必须	离开	她	来了	:

终于到了我必须离开她的时刻:

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] , [ə; eɪ] [fɪr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [neɪm]

But	,	as	I	turned	,	a	fear	I	could	not	name
但	,	作为	我	转向	,	一个	害怕	我	可以	不是	姓名

但是，当我转身时，一种我说不出名字的恐惧涌上心头。

[pə'zest] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [swiːt] ['iːvnɪŋ] [maɪt]

Possessed	me	that	the	long	sweet	evening	might
拥有	我	那	这	长的	甜的	晚上	可能

我被这漫长而甜蜜的夜晚所占据。

['prelјuːd] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [stɔːrm] , [wer'baɪ] [dɪ'laɪt]

Prelude	some	sudden	storm	,	whereby	delight
序幕	一些	突然	风暴	,	由此	喜

一场突如其来的暴风雨，带来喜悦

[ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] .

Should	perish	.
应该	沦	.

应该灭亡。

[wʌt] [ɪf] [deθ] , [er] [dɑːn] , [ʃʊd; ʃəd] [kleɪm]

What	if	Death	,	ere	dawn	,	should	claim
什么	如果	死亡	,	埃雷	黎明	,	应该	宣称

如果死神在黎明之前就夺走了我们的生命呢?

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

One	of	us	?
一	的	我们	?

我们之中有人?

[wʌt] , [ðoʊ] ['lɪvɪŋ] , [nɑːt][ðə; ði] [seɪm]

What	,	though	living	,	not	the	same
什么	,	尽管	活的	,	不是	这	相同的

虽然活着，却不再相同

[iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] - [laɪt] ?

Each	should	appear	to	each	in	morning	-	light	?
每个	应该	出现	到	每个	在	早晨	-	光	?

在晨光中，它们应该彼此相遇吗?

[tʃeɪndʒd] [dɪd][aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] , ['truːli] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] :

Changed	did	I	find	her	,	truly	,	the	next	day	:
已更改	做过	我	寻找	她	,	真的	,	这	下一个	天	:

第二天，我发现她真的变了:

[nɛə] [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] [ə'gen] .

Ne'er	could	I	see	her	as	of	old	again	.
从未	可以	我	看	她	作为	的	老的	再次	.

我再也见不到她以前的样子了。

[ðæt] [streɪndʒ] [muːd] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'weɪ] ,

That	strange	mood	seemed	to	draw	a	cloud	away	,
那	奇怪的	情绪	似乎	到	画	一个	云	离开	,

那种奇特的氛围似乎驱散了乌云。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] ['bjuːti] [pɔːr] [θruː] ['evri] [veɪn]

And	let	her	beauty	pour	through	every	vein
和	让	她	美丽	倒	通过	每一个	静脉

让她的美丽流淌过每一寸肌肤。

['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][laɪf] , [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Sunlight	and	life	,	part	of	me	.
阳光	和	生活	,	部分	的	我	.

阳光和生命，是我的一部分。

[ðʌs] [ðə; ði]['lʌvər]

Thus	the	lover
因此	这	情人

因此，恋人

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [nuː] [mɔːrn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [meɪ] [dɪ'skʌvər] .

With	each	new	morn	a	new	world	may	discover	.
和	每个	新的	早晨	一个	新的	世界	可能	发现	.

每一个新的清晨，都可能展现一个全新的世界。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['wedɪŋ] - [naɪt] .

WEDDING	-	NIGHT	.
婚礼	-	夜晚	.

新婚之夜。

[æt; ət] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪdɪd] [aɪz] , [ðə; ði] ['sʌmər] [muːn]

At	night	,	with	shaded	eyes	,	the	summer	moon
在	夜晚	,	和	阴影	眼睛	,	这	夏天	月亮

夜里，透过眼帘，夏月静静地挂在空中。

[ɪn] ['tendər] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ['daʊnwərd] [glɑːnsiz]

In	tender	meditation	downward	glances
在	投标	冥想	向下	眼神

在温柔的冥想中向下凝视

[æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [ɜːrθ] , [fɑːr] - [set][ɪn][dɪm][ɪk'spænsiz] ,

At	the	dark	earth	,	far	-	set	in	dim	expanses	,
在	这	黑暗的	地球	,	远的	-	放	在	暗淡	广阔的区域	,

在遥远昏暗的广袤大地上，

[ænd; ənd] , ['welkəmə][ðæn; ðən] ['bleiznd] [goʊld][ʌv; əv] [nuːn] ,

And	,	welcomer	than	blazoned	gold	of	noon	,
和	,	欢迎者	比	纹章	金子	的	中午	,

而且，比正午耀眼的金光更令人欣喜，

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [er] [hɜːr; hər] ['stedi] [laɪts] [ɑːr; ər] [struːn] .

Down	through	the	air	her	steady	lights	are	strewn	.
向下	通过	这	空气	她	稳定的	灯	是	散落的	.

她的稳定灯光向下散落，洒落在空中。

[ðə; ði] ['briːzi] ['fɔrists] [saɪ] [ɪn] ['muːnlɪt] [træns] ,

The	breezy	forests	sigh	in	moonlit	trances	,
这	微风	森林	叹	在	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	恍惚状态	,

月光下，微风拂过，森林发出阵阵叹息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] - ['hɑrtɪd] ['poʊət] , ['weɪkɪŋ] , ['fænsis]

And	the	full	-	hearted	poet	,	waking	,	fancies
和	这	满的	-	心地	诗人	,	醒来	,	幻想

而那位全心全意的诗人，醒来后，幻想

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [hɪlz] [wɪl] [breɪk] [ɪn] ['læftər] [suːn] .

The	smiling	hills	will	break	in	laughter	soon	.
这	微笑	丘陵	将要	休息	在	笑声	很快	.

不久，笑意盎然的山丘将爆发出阵阵欢笑。

[oʊ] [ðʌs] , [ðaʊ] ['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər] , [dʌst] [ðaʊ] [ʃaɪn]
Oh thus , thou gentle Nature , dost thou shine
哦 因此 , 你 温和的 自然 , 朋友 你 闪耀

哦，如此，温柔的自然啊，你闪耀着光芒

[ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .
On me to - night .
在 我 到 - 夜晚 .

今晚我请客。

[maɪ] ['veri] [lɪmz] [wʊd] [melt] ,
My very limbs would melt ,
我的 非常 四肢 会 熔化 ,

我的四肢都会融化，

[laɪk] ['rʌgɪd] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [jɑːn] [reɪ] [dɪ'vaɪn] ,
Like rugged earth beneath yon ray divine ,
喜欢 崎岖 地球 下面 远 射线 神圣的 ,

如同那神圣光芒下的崎岖大地，

['ɪntuː] [feɪnt] ['sembləns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [felt] :
Into faint semblance of what they have felt :
进入 头晕的 外表 的 什么 他们 有 毛毡 :

隐约间，他们感受到的那种感觉：

[ðaɪn] [aɪ] [dʌθ; dəθ] ['kʌlər] [ˌem 'iː] , [oʊ] [waɪf] , [oʊ] [maɪn] ,
Thine eye doth color me , O wife , O mine ,
瘦 眼睛 确实 颜色 我 , 哦 妻子 , 哦 矿 ,

你的眼神让我心醉神迷，哦，我的妻子，哦，我的妻子

[wɪð; wɪθ] [piːs] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [lɔːŋ] [hæθ] [dwelt] !
With peace that in thy spirit long hath dwelt !
和 和平 那 在 你的 精神 长的 有 居住 !

愿你心中长久以来拥有的平安与你同在！

['lʌvz] [dɪ'fiːt] .
LOVE'S DEFEAT .
爱的 击败 .

爱的失败。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hoʊpt] ,
A thousand times I would have hoped ,
一个 千 时代 我 会 有 希望 ,

我曾无数次希望，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [prəu'testid] ;
A thousand times protested ;
一个 千 时代 抗议 ;

抗议过一千次；

[bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [grəupt] ,
But still , as through the night I groped ,
但 仍然 , 作为 通过 这 夜晚 我 摸索 ,

但是，即便如此，我还是整夜摸索着，

[maɪ] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [restid] ,
My torch from me was wrested ,
我的 火炬 从 我 曾是 夺取 ,

我的火炬被夺走了，

[ænd; ənd] [restid] .
and wrested .
和 夺取 .

并夺取了胜利。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌkərɪŋ] [kʌp]
How **often** **with** **a** **succoring** **cup**
如何 经常 和 一个 救助 杯子

多久用一次助饮杯

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][hɜːrt][aɪ]['heɪstɪd] !
Unto **the** **hurt** **I** **hasted** **!**
到 这 伤害 我 匆忙 !

我急于求成，结果却伤了自己!

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [daɪd] [er]
The **wounded** **died** **ere**
这 受伤 死亡 埃雷

伤员在此地死亡

[aɪ] [keɪm] [ʌp] ;
I **came** **up** **;**
我 来了 向上 ;

我上来了;

[maɪ][kʌp][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'teɪstəd] , —
My **cup** **was** **still** **untasted** **,** **—**
我的 杯子 曾是 仍然 未尝过的 , —

我的杯子里的水还没尝过。

[ʌn'teɪstəd] .
Untasted **.**
未尝过的 .

未尝。

[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , ['wuːndz] , [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [dɪs'deɪn]
Of **darkness** **,** **wounds** **,** **and** **harsh** **disdain**
的 黑暗 , 伤口 , 和 残酷的 蔑视

黑暗、创伤和冷酷的蔑视

[ɪn'dʊrd] , [aɪ] [nɛə] [rɪ'pentɪd] .
Endured **,** **I** **ne'er** **repented** **.**
忍受 , 我 从未 悔改 .

忍受了，我从未后悔。

- [tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ] [wʊd] [kəm'pleɪn] :
' **T** **is** **not** **of** **these** **I** **would** **complain** **:**
- T 是 不是 的 这些 我 会 抱怨 :

我不会抱怨这些:

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪ][wɜːr; wər] [kən'tentɪd] , —
With **these** **I** **were** **contented** **,** **—**
和 这些 我 是 满足 , —

我对此感到满足，——

[kən'tentɪd] .
Contented **.**
满足 .

满足。

[hɪr] [laɪz][ðə; ði] ['mɪzəri] , [tuː; tə] [fiːl]
Here **lies** **the** **misery** **,** **to** **feel**
这里 谎言 这 苦难 , 到 感觉

痛苦就在于此，在于感受。

[noʊ][wɜːrk][ʌv; əv] [lʌv] [kəm'pliːtɪd] ;
No **work** **of** **love** **completed** **;**
不 工作 的 爱 完全的 ;

没有完成任何爱的作品;

[ɪn] ['preəlis] ['pæʃ(ə)n] [stɪl] [tuː; tə] [niːl] ,
In prayerless passion still to kneel ,
在 无祷告者 热情 仍然 到 下跪 ,

带着无言的热情，依然跪下，

[ænd; ənd] [mɔːrn] , [ænd; ənd][kraɪ] : " [dɪ'fiːtɪd]
And mourn , and cry : " Defeated
和 哀悼 , 和 哭 : " 战败

哀悼，哭泣："战败了"

[dɪ'fiːtɪd] !
Defeated !
战败 !

失败了！

" [meɪ] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .
" MAY AND MARRIAGE .
" 可能 和 婚姻 .

五月与婚姻。

[ðə; ði] ['lʌvər] [huː] [θɪŋks] .
THE LOVER WHO THINKS .
这 情人 WHO 思考 .

会思考的爱人。

[dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membər] , [lʌv] , [ðoʊz] ['aʊərz]
Dost thou remember , Love , those hours
多斯特 你 记住 , 爱 , 那些 小时

亲爱的，你是否还记得那些时光

[ʃɑːt] [ɔː(r)][wɪð; wɪθ]['rændəm] ['reɪnɪ] ['ʃaʊɚz] ,
Shot o'er with random rainy showers ,
射击 超过 和 随机的 下雨 淋浴 ,

被零星阵雨笼罩，

[wen] [ðə; ði][boʊld][sʌn] [wʊd] [wuː] [kɔɪ] [meɪ] ?
When the bold sun would woo coy May ?
什么时候 这 大胆的 太阳 会 哇 害羞 可能 ?

何时，灿烂的阳光才能赢得羞涩的五月？

[ʃiː; ʃi][smaɪld] , [ðen] [wept] — [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'nʌðər] [weɪ] .
She smiled , then wept — and looked another way .
她 微笑 , 然后 哭泣 — 和 看起来 其他 方式 .

她笑了笑，然后哭了——目光转向了别处。

[wiː; wi] , ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd]['siːz(ə)n] ,
We , learning from the sun and season ,
我们 , 学习 从 这 太阳 和 季节 ,

我们从太阳和季节中学习，

[tə'geðər] [plɔtid] ['dʒɔɪəs] ['triːz(ə)n]
Together plotted joyous treason
一起 绘制 欢乐 叛国罪

共同策划了一场欢乐的叛国

- [genst] ['meɪd(ə)n]['mædʒəsti] , [tuː; tə] [gɪv]
' Gainst maiden majesty , to give
- 对抗 少女 威严 , 到 给

"反对少女的威严，给予

[iːtʃ] ['ʌðər] [trɑːθ] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] ['wedɪd] [lɪv; laɪv] .
Each other troth , and henceforth wedded live .
每个 其他 誓言 , 和 今后 已婚 居住 .

彼此许下誓言，从此结为夫妻，过着幸福的生活。

[bʌt; bət] [lʌv] , [ɑ:] , [lʌv] [wi:; wi] [noʊ] [ɪz][blaɪnd] !

But	love	,	ah	,	love	we	know	is	blind	!
但	爱	,	啊	,	爱	我们	知道	是	瞎的	!

但是爱情啊，我们知道爱情是盲目的!

[nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [wʌt] [ðeɪ] [si:k] [ðeɪ] [faɪnd]

Not	always	what	they	seek	they	find
不是	总是	什么	他们	寻找	他们	寻找

他们并非总能找到他们所寻求的。

[wen] , ['groʊpɪŋ] [θru:] [dɪm] - ['laɪtɪd] ['neɪtʃɚz] ,

When	,	groping	through	dim	-	lighted	natures	,
什么时候	,	摸索	通过	暗淡	-	照明	自然	,

当，在昏暗的自然环境中摸索时，

[fɑ:nd]['lʌvəz] [lʊk] [fɔ:r; fər][oʊld] , [aɪ'di:əl] ['stætʃər] .

Fond	lovers	look	for	old	,	ideal	statures	.
喜爱	恋人	看	为了	老的	,	理想的	身高	.

深情的恋人会寻找年长、理想的身材。

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[ɪz][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] [lɔ:st] ?

Is	all	our	purpose	lost	?
是	全部	我们的	目的	丢失的	?

我们所有的目标都失去了吗?

[ðə; ði] ['bæləns] ['broʊkən] , [sɪns] [feɪt] [tɔ:st]

The	balance	broken	,	since	Fate	tossed
这	平衡	破碎的	,	自从	命运	抛掷

平衡被打破了，因为命运之手抛出了.....

[ʌn'i:v(ə)n] [weɪts] ?

Uneven	weights	?
不均匀	重量	?

重量不均?

[oʊ] [wel] [bɪ'wer]

Oh	well	beware
哦	出色地	提防

哦，小心点。

[ðæt] [θɔ:t] , [maɪ] [swi:t] : - [ti:][wɜ:r; wər] ['ni:ðər] [fɪt][nɔ:r] [fer] !

That	thought	,	my	sweet	:	'	t	were	neither	fit	nor	fair	!
那	想法	,	我的	甜的	:	-	t	是	两者都不	合身	也不	公平的	!

亲爱的，你当时的想法既不合适也不公平!

[si:k] [nɑ:t][fɔ:r; fər]['eni] [græft] [fru:ts]

Seek	not	for	any	grafted	fruits
寻找	不是	为了	任何	嫁接	水果

不要寻找嫁接的果实。

[frʌm; frəm][soʊlz][soʊ] ['wedɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] ;

From	souls	so	wedded	at	the	roots	;
从	灵魂	所以	已婚	在	这	根	;

灵魂从根源上就紧紧相连;

[bʌt; bət][ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-]['aʊər; ɑ:r]['faɪbəz][hoʊld] ,

But	whatsoe'er	our	fibres	hold	,
但	什么人	我们的	纤维	抓住	,

但无论我们的纤维如何，

[let] [ðæt] [groʊ] [fɔːrθ] [ɪn]['mjuːtʃuəl] , ['æmp(ə)l][moʊld] !

Let	that	grow	forth	in	mutual	,	ample	mold	!
让	那	生长	前进	在	相互的	,	充足	模具	!

让这份情谊在相互滋养、蓬勃生长的土壤中茁壮成长吧!

[noʊ][sæp][kæn; kən]['sɜːrk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [flɔː]

No	sap	can	circle	without	flaw
不	树液	能	圆圈	没有	缺陷

没有树液能够完美无瑕地循环。

['ɪntuː][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [sfɪr] [wiː; wi] [sɔː]

Into	the	perfect	sphere	we	saw
进入	这	完美的	领域	我们	锯

我们进入了一个完美的球体。

['hæŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['hæpi] [aɪz]

Hanging	before	our	happy	eyes
绞刑	前	我们的	快乐的	眼睛

悬挂在我们快乐的眼前

[ə'mɪd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] - ['mistəriz] ;

Amid	the	shade	of	marriage	-	mysteries	;
之中	这	阴影	的	婚姻	-	谜团	;

在婚姻谜团的阴影下;

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ][lɜːrk]

But	all	that	in	the	heart	doth	lurk
但	全部	那	在	这	心	确实	潜伏

但所有潜藏在心中的事物

[mʌst; məst] [tɔːrd] [ðə; ði]['mɪstɪk] ['ʃeɪpɪŋ] [wɜːrk] :

Must	toward	the	mystic	shaping	work	:
必须	朝向	这	神秘	成型	工作	:

必须朝着神秘塑造工作的方向努力:

[swiːt] [fruːt][ænd; ənd] ['bɪtər] [bəuθ][mʌst; məst][fɔːl]

Sweet	fruit	and	bitter	both	must	fall
甜的	水果	和	苦的	两个都	必须	落下

甜美的果实和苦涩的果实都必须凋零。

[wen] [ðə; ði] [baʊz] [bend] , [æt; ət] [iːtʃ] ['jɪrz] ['ɔːtəm] - [kɔːl] .

When	the	boughs	bend	,	at	each	year's	autumn	-	call	.
什么时候	这	树枝	弯曲	,	在	每个	年	秋天	-	称呼	.

每当秋意渐浓，枝条弯曲，仿佛在召唤着我们。

[ɑː] , [dɪr] ['diːfekt] !

Ah	,	dear	defect	!
啊	,	亲爱的	缺点	!

啊，亲爱的缺陷!

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl][lɪft]

that	aye	shall	lift
那	是的	将	举起

那必将提升

[ˌjuː 'es] ['haɪər] , [nɑːt] [θruː] ['kreɪv(ə)n] [ʃɪft]

Us	higher	,	not	through	craven	shift
我们	更高	,	不是	通过	懦夫	转移

我们走得更高，而不是通过卑鄙的手段。

[ʌv; əv] [fɔːlt] [ɑːn] ['kɑːmən] ['freɪlti] ; — [neɪ] ,

Of	fault	on	common	frailty	;	—	nay	,
的	过错	在	常见的	虚弱	;	—	不	,

过错在于共同的弱点；——不，

[bʌt; bət]['tu:foʊld][hoʊp][tu:; tə][help][wɪð; wɪθ]['dʒenərəs][steɪ] !

But	twofold	hope	to	help	with	generous	stay	!
但	双重	希望	到	帮助	和	慷慨的	停留	！

但愿能以慷慨的住宿来提供帮助!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['nɪrər] , [ˌʌndər'stʊd] :

I	shall	be	nearer	,	understood	:
我	将	是	更近	,	理解	:

我会更靠近你，明白吗?

[mɔ:r][praɪzd][ɑ:rt][ðaʊ][ðæn; ðən]['pɜ:rfɪkt][gʊd] .

More	prized	art	thou	than	perfect	good	.
更多的	珍贵的	艺术	你	比	完美的	好的	.

你比完美无瑕的善更珍贵。

[ænd; ənd][sɪns][ðaʊ] [ˌem 'i:] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][groʊ]

And	since	thou	lov'st	me	,	I	shall	grow
和	自从	你	洛夫斯特	我	,	我	将	生长

既然你爱我，我就会成长

[ðaɪ]['ʌðər][self] — [ðaɪ][laɪf] , [ðaɪ][dʒɔɪ] , [ðaɪ][woʊ] !

Thy	other	self	—	thy	Life	,	thy	Joy	,	thy	Woe	!
你的	其他	自己	—	你的	生活	,	你的	喜悦	,	你的	悲哀	！

你的另一个自我——你的生命，你的快乐，你的悲伤!

[ðə; ðɪ]['fɪʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][keɪp] .

THE	FISHER	OF	THE	CAPE	.
这	渔夫	的	这	岬	.

海角渔夫。

[æt; ət][mɔ:rn][hɪz; ɪz][bɑ:rk][laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd]

At	morn	his	bark	like	a	bird
在	早晨	他的	吠	喜欢	一个	鸟

清晨，他像鸟儿一样吠叫。

[slɪps]['laɪtli]['oʊʃənwərd] —

Slips	lightly	oceanward	—
滑倒	轻轻	向海	—

轻轻滑向大海——

[seɪl]['feðərɪŋ][smu:ð][ɔ:(r)][ðə; ðɪ][beɪ]

Sail	feathering	smooth	o'er	the	bay
帆	羽毛	光滑的	超过	这	湾

帆船在海湾上平稳地飘荡

[ænd; ənd][bi:k][ðæt][drɪŋks][ðə; ðɪ][waɪld][spreɪ] .

And	beak	that	drinks	the	wild	spray	.
和	喙	那	饮料	这	荒野	喷	.

还有那能喝到野花水雾的喙。

[ɪn][hɪz; ɪz][aɪz][bi:mz]['tʃɪrəli]

In	his	eyes	beams	cheerily
在	他的	眼睛	光束	兴高采烈地

他眼中闪烁着灿烂的光芒

[ə; eɪ][laɪt][laɪk][ðə; ðɪ]['sʌnz][ɑ:n][ðə; ðɪ][si:] ,

A	light	like	the	sun's	on	the	sea	,
一个	光	喜欢	这	太阳的	在	这	海	,

像太阳照耀在海面上一样的光芒，

[æz; əz][hi:; hi]['wɑ:tʃɪz][ðə; ðɪ][weɪnɪŋ][strænd] ,

As	he	watches	the	waning	strand	,
作为	他	手表	这	减弱	链	,

他望着渐渐消失的发丝，

[wer] [ðə; ði][foʊm] , [laɪk][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [hænd]
Where the foam , like a waving hand
在哪里 这 泡沫 , 喜欢 一个 挥手 手

泡沫像挥舞的手

[ʌv; əv][wʌn] [huː] ['mjuːtli] [wʊd] [tel]
Of one who mutely would tell
的 一 WHO 默默地 会 告诉

一个默默讲述的人

[hɜːr; hər] [lʌv] , ['flʌtəz] ['feɪntli] , " [ˌfer'wel] .
Her love , flutters faintly , " Farewell .
她 爱 , 颤动 淡淡的 , " 告别 .

她的爱，轻轻地颤动着，“再见。”

" [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði]['waɪndz][ə'raɪz]
" But at night , when the winds arise
" 但 在 夜晚 , 什么时候 这 风 出现

但到了晚上，当风起的时候

[ænd; ənd][paɪp][tuː; tə]['draɪvɪŋ] [skaɪz] ,
And pipe to driving skies ,
和 管道 到 驾驶 天空 ,

以及通往驾驶天空的管道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [pɪrz] , [hæf][ə'freɪd] ,
And the moon peers , half afraid ,
和 这 月亮 同龄人 , 一半 害怕的 ,

月亮半是害怕地窥视着，

[θruː] [ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊdz] ['rægɪd] [ʃeɪd] ,
Through the storm - cloud's ragged shade ,
通过 这 风暴 - 云的 破烂不堪 阴影 ,

透过暴风云破碎的阴影，

[hiː; hi] ['hiːrz] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][blæst]
He hears her voice in the blast
他 听到 她 嗓音 在 这 爆炸

他在爆炸声中听到了她的声音。

[ðæt] [saɪz] [ə'baʊt][ðə; ði][mæst] ,
That sighs about the mast ,
那 叹息 关于 这 桅杆 ,

那叹息声来自桅杆，

[hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz]
He sees her face in the clouds
他 看到 她 脸 在 这 云

他从云中看到了她的脸庞。

[æz; əz][hiː; hi] [klaimz] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʃraʊdz] ;
As he climbs the whistling shrouds ;
作为 他 攀登 这 吹口哨 裹尸布 ;

当他攀爬上发出呼啸声的帷幔时；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [nəːvs] [hɪz; ɪz][hænd] ,
And a power nerves his hand ,
和 一个 力量 神经 他的 手 ,

一股力量涌上他的手，

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði][bɑːrk][tuː; tə][lænd] .
Shall bring the bark to land .
将 带来 这 吠 到 土地 .

把小船拖到岸上。

['seɪlɚz] [sɔːŋ] .
SAILOR'S SONG .
水手的 歌曲 .

水手之歌。

[ðə; ði] [siː] [goʊz] [ʌp] ; [ðə; ði] [skaɪ] [kʌmz] [daʊn] .
The sea goes up ; the sky comes down .
这 海 去 向上 ; 这 天空 来 向下 .

海涨，天落。

[oʊ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [spaɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] , —
Oh , can you spy the ancient town , —
哦 , 能 你 间谍 这 古老的 镇 , —

哦，你能看到那座古镇吗?

[ðə; ði] ['grænɪt] [hɪlz] [soʊ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [greɪ] ,
The granite hills so hard and gray ,
这 花岗岩 丘陵 所以 难的 和 灰色的 ,

花岗岩山丘坚硬而灰暗，

[ðæt] [rɪb] [ðə; ði] [lænd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [beɪ] ?
That rib the land behind the bay ?
那 肋骨 这 土地 在后面 这 湾 ?

那条肋骨状的陆地位于海湾后面吗?

[oʊ] [jiː; ji] [hoʊ] , [bɔɪz] !
O ye ho , boys !
哦 是的 何 , 男孩们 !

哦耶嗬，伙计们!

[spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] !
Spread her wings !
传播 她 翅膀 !

展开她的翅膀!

[fer] ['waɪndz] , [bɔɪz] : [send] [hɜːr; hər] [hoʊm] !
Fair winds , boys : send her home !
公平的 风 , 男孩们 : 发送 她 家 !

一路顺风，伙计们：送她回家!

[oʊ] [jiː; ji] [hoʊ] !
O ye ho !
哦 是的 何 !

哦耶嗬!

[θriː] ['jɪrz] ?
Three years ?
三 年 ?

三年?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi]
Is it so long that we
是 它 所以 长的 那 我们

时间是不是太长了?

[hæv; həv] [lɪvd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['loʊnli] [siː] ?
Have lived upon the lonely sea ?
有 居住地 之上 这 孤独 海 ?

你是否曾在孤独的大海上生活过?

[oʊ] , ['ɔːf(ə)n] [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [siː] [ðə; ði] [taʊn] ,
Oh , often I thought we'd see the town ,
哦 , 经常 我 想法 我们会 看 这 镇 ,

哦，我常常想我们会看到这座城镇，

[wen] [ðə; ði] [siː] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [keɪm] [daʊn] .

When	the	sea	went	up	,	and	the	sky	came	down	.
什么时候	这	海	去	向上	,	和	这	天空	来了	向下	.

当海水上涨，天空下沉。

[oʊ][jiː; ji][hoʊ] , [bɔɪz] !

O	ye	ho	,	boys	!
哦	是的	何	,	男孩们	!

哦耶嗬，伙计们!

[spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] !

Spread	her	wings	!
传播	她	翅膀	!

展开她的翅膀!

[fer] ['waɪndz] , [bɔɪz] : [send][hɜːr; hər][hoʊm] !

Fair	winds	,	boys	:	send	her	home	!
公平的	风	,	男孩们	:	发送	她	家	!

一路顺风，伙计们：送她回家!

[oʊ][jiː; ji][hoʊ] !

O	ye	ho	!
哦	是的	何	!

哦耶嗬!

['iːv(ə)n][ðə; ði]['wɪntər]['waɪndz] [wʊd] [raʊz]

Even	the	winter	winds	would	rouse
甚至	这	冬天	风	会	唤醒

就连冬日的寒风也会唤醒

[ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] ;

A	memory	of	my	father's	house	;
一个	记忆	的	我的	父亲的	房子	;

我对父亲故居的回忆;

[fɔːr; fər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɔːr]

For	round	his	windows	and	his	door
为了	圆形的	他的	视窗	和	他的	门

在他窗户和门周围

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [diːp] , ['mauθlis] [rɔːr] .

They	made	the	same	deep	,	mouthless	roar	.
他们	制成	这	相同的	深的	,	无嘴	吼	.

它们发出了同样的低沉、无声的咆哮。

[oʊ][jiː; ji][hoʊ] , [bɔɪz] !

O	ye	ho	,	boys	!
哦	是的	何	,	男孩们	!

哦耶嗬，伙计们!

[spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] !

Spread	her	wings	!
传播	她	翅膀	!

展开她的翅膀!

[fer] ['waɪndz] , [bɔɪz] : [send][hɜːr; hər][hoʊm] !

Fair	winds	,	boys	:	send	her	home	!
公平的	风	,	男孩们	:	发送	她	家	!

一路顺风，伙计们：送她回家!

[oʊ][jiː; ji][hoʊ] !

O	ye	ho	!
哦	是的	何	!

哦耶嗬!

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌmɜ-z] ['briːzɪz] [biːt] ,
And **when** **the** **summer's** **breezes** **beat** **,**
和 什么时候 这 夏季 微风 打 ,

当夏日的微风吹拂，

[mɪ'θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌni] [striːt]
Methought **I** **saw** **the** **sunny** **street**
我的想法 我 锯 这 阳光明媚 街道

我仿佛看到了阳光明媚的街道

[wer] [stʊd] [maɪ] [keit] .
Where **stood** **my** **Kate** **.**
在哪里 站立 我的 凯特 .

我的凯特站在哪里?

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][hænd]
Beneath **her** **hand**
下面 她 手

在她手下

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [fɑːr][aʊt] , [fɑːr][aʊt][frʌm; frəm][lænd] .
She **gazed** **far** **out** **,** **far** **out** **from** **land** **.**
她 凝视 远的 出去 , 远的 出去 从 土地 .

她凝视着远方，远离陆地。

[oʊ][jiː; ji][hoʊ] , [bɔɪz] !
O **ye** **ho** **,** **boys** **!**
哦 是的 何 , 男孩们 !

哦耶嗬，伙计们!

[spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] !
Spread **her** **wings** **!**
传播 她 翅膀 !

展开她的翅膀!

[fer] ['waɪndz] , [bɔɪz] : [send][hɜːr; hər][hoʊm] !
Fair **winds** **,** **boys** **:** **send** **her** **home** **!**
公平的 风 , 男孩们 : 发送 她 家 !

一路顺风，伙计们：送她回家!

[oʊ][jiː; ji][hoʊ] !
O **ye** **ho** **!**
哦 是的 何 !

哦耶嗬!

['fɑːrðɪst] [ə'weɪ] , [aɪ] ['ɒf(ə)n] [driːmd]
Farthest **away** **,** **I** **oftenest** **dreamed**
最远 离开 , 我 最常 梦见

我梦见的最远的地方

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
That **I** **was** **with** **her** **.**
那 我 曾是 和 她 .

我当时和她在一起。

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
Then **,** **it** **seemed**
然后 , 它 似乎

然后，似乎

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [straɪd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [waɪd]
A **single** **stride** **the** **ocean** **wide**
一个 单身的 步幅 这 海洋 宽的

一步跨越海洋

[hæd; həd] [brɪdʒd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

Had	**bridged**	**,**	**and**	**brought**	**me**	**to**	**her**	**side**	**.**
有	桥接	,	和	带来	我	到	她	边	.

她架起了桥梁，把我带到了她身边。

[oʊ][jiː; ji][hoʊ] , [bɔɪz] !

O	**ye**	**ho**	**,**	**boys**	**!**
哦	是的	何	,	男孩们	!

哦耶嗬，伙计们!

[spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] !

Spread	**her**	**wings**	**!**
传播	她	翅膀	!

展开她的翅膀!

[fer] ['waɪndz] , [bɔɪz] : [send][hɜːr; hər][hoʊm] .

Fair	**winds**	**,**	**boys**	**:**	**send**	**her**	**home**	**.**
公平的	风	,	男孩们	:	发送	她	家	.

一路顺风，伙计们：送她回家。

[oʊ][jiː; ji][hoʊ] !

O	**ye**	**ho**	**!**
哦	是的	何	!

哦耶嗬!

[bʌt; bət] [ðoʊ] [soʊ] [nɪr] [wɪə(r)] ['drɔːɪŋ] , [naʊ] ,

But	**though**	**so**	**near**	**we're**	**drawing**	**,**	**now**	**,**
但	尽管	所以	靠近	是	绘画	,	现在	,

但尽管我们距离目标如此之近，现在，

- [tiː][ɪz] ['fɑːrðər] [ɔːf] — — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] .

'	**T**	**is**	**farther**	**off**	**—**	**—**	**I**	**know**	**not**	**how**	**.**
-	T	是	更远	离开	—	—	我	知道	不是	如何	.

“它离得更远——我不知道怎么会这样。”

[wiː; wi][seɪl][ænd; ənd][seɪl] : [wiː; wi] [siː] [noʊ][hoʊm] .

We	**sail**	**and**	**sail**	**:**	**we**	**see**	**no**	**home**	**.**
我们	帆	和	帆	:	我们	看	不	家	.

我们航行，我们航行，却找不到家。

[wʊd] [wiː; wi]['ɪntuː][ðə; ði][pɔːrt][wɜːr; wər] [kʌm] !

Would	**we**	**into**	**the**	**port**	**were**	**come**	**!**
会	我们	进入	这	港口	是	来	!

我们进港了吗!

[oʊ][jiː; ji][hoʊ] , [bɔɪz] !

O	**ye**	**ho**	**,**	**boys**	**!**
哦	是的	何	,	男孩们	!

哦耶嗬，伙计们!

[spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] !

Spread	**her**	**wings**	**!**
传播	她	翅膀	!

展开她的翅膀!

[fer] ['waɪndz] , [bɔɪz] : [send][hɜːr; hər][hoʊm] !

Fair	**winds**	**,**	**boys**	**:**	**send**	**her**	**home**	**!**
公平的	风	,	男孩们	:	发送	她	家	!

一路顺风，伙计们：送她回家!

[oʊ][jiː; ji][hoʊ] !

O	**ye**	**ho**	**!**
哦	是的	何	!

哦耶嗬!

[æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [seɪm] [stɑːrz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [mæst] :

At	night	,	the	same	stars	o'er	the	mast	:
在	夜晚	,	这	相同的	明星	超过	这	桅杆	:

夜幕降临，桅杆上依然繁星闪烁：

[ðə; ði] [mæst] [sweɪz] [raʊnd] — [haʊ'evər] [fæst]

The	mast	sways	round	—	however	fast
这	桅杆	摇摆	圆形的	—	然而	快速地

桅杆摇晃着——无论速度多快

[wiː; wi] [flai] — [stɪl] [sweɪz] [ænd; ənd] [swɪŋz] [ə'raʊnd]

We	fly	—	still	sways	and	swings	around
我们	飞	—	仍然	摇摆	和	摇摆	大约

我们飞翔——依然摇摆不定

[wʌn] ['skænti] ['sɜːkəlz] ['stɑːri] [baʊnd] .

One	scanty	circle's	starry	bound	.
一	稀少	界	繁星	边界	.

一个稀疏的圆圈，星光璀璨。

[oʊ] [jiː; ji] [hoʊ] , [bɔɪz] !

O	ye	ho	,	boys	!
哦	是的	何	,	男孩们	!

哦耶嗬，伙计们！

[spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] !

Spread	her	wings	!
传播	她	翅膀	!

展开她的翅膀！

[fer] ['waɪndz] , [bɔɪz] : [send] [hɜːr; hər] [hoʊm] !

Fair	winds	,	boys	:	send	her	home	!
公平的	风	,	男孩们	:	发送	她	家	!

一路顺风，伙计们：送她回家！

[oʊ] [jiː; ji] [hoʊ] !

O	ye	ho	!
哦	是的	何	!

哦耶嗬！

[ɑː] , ['meni] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðoʊz] [stɑːrz] [hæv; həv] [ʃoʊn] ,

Ah	,	many	a	month	those	stars	have	shone	,
啊	,	许多	一个	月	那些	明星	有	闪耀	,

啊，那些星星已经闪耀了许多个月了。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['goʊldən] [mɔːrn] [hæz; həz] [floʊn] ,

And	many	a	golden	morn	has	flown	,
和	许多	一个	金的	早晨	有	飞行	,

许多美好的清晨都已逝去，

[sɪns] [ðæt] [soʊ] ['sɑːləm] , ['hæpi] [mɔːrn] ,

Since	that	so	solemn	,	happy	morn	,
自从	那	所以	庄严	,	快乐的	早晨	,

自从那个庄严而快乐的早晨以来，

[wen] , [aɪ] [ə'weɪ] , [maɪ] [beɪb] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

When	,	I	away	,	my	babe	was	born	.
什么时候	,	我	离开	,	我的	宝贝	曾是	出生	.

当我不在家的时候，我的宝贝出生了。

[oʊ] [jiː; ji] [hoʊ] , [bɔɪz] !

O	ye	ho	,	boys	!
哦	是的	何	,	男孩们	!

哦耶嗬，伙计们！

[spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] !
Spread her wings !
传播 她 翅膀 !

展开她的翅膀!

[fer] ['waɪndz] , [bɔɪz] : [send] [hɜːr; hər] [hoʊm] !
Fair winds , boys : send her home !
公平的 风 , 男孩们 : 发送 她 家 !

一路顺风，伙计们：送她回家!

[oʊ] [jiː; ji] [hoʊ] !
O ye ho !
哦 是的 何 !

哦耶嗬!

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [soʊ] [nɪr] [wɪə(r)] ['drɔːɪŋ] , [naʊ] ,
And , though so near we're drawing , now ,
和 , 尽管 所以 靠近 是 绘画 , 现在 ,

虽然我们距离目标如此之近，但现在，

- [tiː] [ɪz] ['fɑːrðər] [ɔːf] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] —
' T is farther off — I know not how —
- T 是 更远 离开 — 我 知道 不是 如何 —

“它离得更远——我不知道怎么回事——”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɔːt] [ə'mɪs] [hæd; həd] [kʌm]
I would not aught amiss had come
我 会 不是 零 错误 有 来

我不会做错任何事。

[tuː; tə] [beɪb] [ɔːr] ['mʌðər] [ðer; ðər] , [æt; ət] [hoʊm] !
To babe or mother there , at home !
到 宝贝 或者 母亲 那里 , 在 家 !

给家里的宝贝或妈妈!

[oʊ] [jiː; ji] [hoʊ] , [bɔɪz] !
O ye ho , boys !
哦 是的 何 , 男孩们 !

哦耶嗬，伙计们!

[spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] !
Spread her wings !
传播 她 翅膀 !

展开她的翅膀!

[fer] ['waɪndz] , [bɔɪz] : [send] [hɜːr; hər] [hoʊm] !
Fair winds , boys : send her home !
公平的 风 , 男孩们 : 发送 她 家 !

一路顺风，伙计们：送她回家!

[oʊ] [jiː; ji] [hoʊ] !
O ye ho !
哦 是的 何 !

哦耶嗬!

- [tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ] : ['swɪftli] [rʌʃ]
' T is but a seeming : swiftly rush
- T 是 但 一个 似乎 : 迅速地 匆忙

这只是表面现象：迅速冲刺

[ðə; ði] ['siːz] , [bɪ'niːθ] .
The seas , beneath .
这 海域 , 下面 .

海底。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [krʌʃ]
I **hear** **the** **crush**
我 听到 这 压碎

我听到了那刺耳的声音

[ʌv; əv] ['foʊmi] ['rɪdʒɪz] - [genst] [ðə; ði] [praʊ] .
Of **foamy** **ridges** **'** **gainst** **the** **prow** **.**
的 泡沫状 山脊 - 对抗 这 船首 .

船头涌起泡沫状的脊状物。

['lɔːŋɪŋ] [ðə; ði] [briːz] , [aɪ] [noʊ] .
Longing **outspeeds** **the** **breeze** **,** **I** **know** **.**
渴望 速度超过 这 微风 , 我 知道 .

我知道，思念的速度比微风还要快。

[oʊ][jiː; ji][hoʊ] , [bɔɪz] !
O **ye** **ho** **,** **boys** **!**
哦 是的 何 , 男孩们 !

哦耶嗬，伙计们!

[spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] !
Spread **her** **wings** **!**
传播 她 翅膀 !

展开她的翅膀!

[fer] ['waɪndz] , [bɔɪz] : [send][hɜːr; hər][hoʊm] !
Fair **winds** **,** **boys** **:** **send** **her** **home** **!**
公平的 风 , 男孩们 : 发送 她 家 !

一路顺风，伙计们：送她回家!

[oʊ][jiː; ji][hoʊ] !
O **ye** **ho** **!**
哦 是的 何 !

哦耶嗬!

['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ] [meɪts] !
Patience **,** **my** **mates** **!**
耐心 , 我的 伙伴们 !

耐心点，我的伙伴们!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玫瑰与屋脊树——诗歌(Rose and Roof-Tree — Poems)
第3/5页

[ðoʊ] [nɑːt] [ðɪs] [iːv]
Though not this eve
尽管 不是 这 前夕

虽然不是今晚

[wiː; wi][kæst]['aʊər; ɑːr] ['æŋkər] , [jet] [bɪ'liːv] ,
We cast our anchor , yet believe ,
我们 投掷 我们的 锚 , 然而 相信 ,

我们抛锚，却依然相信

[ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][hoʊldz] , [ʃɔːrt] [ðə; ði][rʌn] :
If but the wind holds , short the run :
如果 但 这 风 持有 , 短的 这 跑步 :

如果风势持续，就缩短行程:

[wiː; wi] - [əl][seɪl][ɪn][wɪð; wɪθ][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] .
We ' ll sail in with to - morrow's sun .
我们 - 三 帆 在 和 到 - 明天 太阳 .

我们将乘着明天的太阳驶入港口。

[oʊ][jiː; ji][hoʊ] , [bɔɪz] !
O ye ho , boys !
哦 是的 何 , 男孩们 !

哦耶嗬，伙计们!

[spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] !
Spread her wings !
传播 她 翅膀 !

展开她的翅膀!

[fer] ['waɪndz] , [bɔɪz] : [send][hɜːr; hər][hoʊm] !
Fair winds , boys : send her home !
公平的 风 , 男孩们 : 发送 她 家 !

一路顺风，伙计们：送她回家!

[oʊ][jiː; ji][hoʊ] !
O ye ho !
哦 是的 何 !

哦耶嗬!

['dʒesəmɪn] .
JESSAMINE .
茉莉花 .

茉莉花。

[hɪr] [stændz][ðə; ði] [greɪt] [triː] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] , [bent] [hed] ,
Here stands the great tree still , with broad , bent head ,
这里 站立 这 伟大的 树 仍然 , 和 广阔 , 弯曲 头 ,

那棵大树依然屹立在这里，宽阔而低垂的树冠。

[ænd; ənd][waɪd][ɑːrmz] [groʊn] [ə'wɪri] , [jet] [ˌaʊt'spred]
And wide arms grown aweary , yet outspread
和 宽的 武器 生长 骀 , 然而 扩张

宽阔的双臂虽已疲惫，却依然伸展开来

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] ['blesɪŋ] .

With	their	old	blessing	.
和	他们的	老的	祝福	.

带着他们昔日的祝福。

[bʌt; bət][wɑːn] ['meməri] [wiːvz]

But	wan	memory	weaves
但	万	记忆	编织

但苍白的记忆编织

[streɪndʒ] ['gɑːləndz] [naʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [liːvz] .

Strange	garlands	now	amongst	the	darkening	leaves	.
奇怪的	花环	现在	在	这	变暗	树叶	.

暮色渐沉的树叶间，点缀着奇异的花环。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæŋz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][elm] .

And	the	moon	hangs	low	in	the	elm	.
和	这	月亮	悬挂	低的	在	这	榆树	.

月亮低低地挂在榆树上。

[bɪ'niːθ] [ðiːz] ['glɪmərɪŋ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['dʒesəmɪn]

Beneath	these	glimmering	arches	Jessamine
下面	这些	微光	拱门	茉莉

在这些闪闪发光的拱门下，茉莉花

[wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lʌvər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ɪn]

Walked	with	her	lover	long	ago	,	and	in
步行	和	她	情人	长的	前	,	和	在

很久以前，她曾与爱人同行，如今……

[ðɪs] [muːn] - [meɪd] [ʃeɪd] [hiː; hi] ['kwestʃənd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] :

This	moon	-	made	shade	he	questioned	;	and	she	spoke	:
这	月亮	-	制成	阴影	他	被质问	;	和	她	辐	:

他质疑这月光下的阴影；她开口说道：

[ðen] [ɑːn][ðem; ðəm][bəuθ] ['lʌvz] ['rɛrɝ] ['reɪdiəns] [broʊk] .

Then	on	them	both	love's	rarer	radiance	broke	.
然后	在	他们	两个都	爱的	稀有	辐射	打破	.

然后，爱情那罕见的光芒照耀在他们两人身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæŋz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][elm] .

And	the	moon	hangs	low	in	the	elm	.
和	这	月亮	悬挂	低的	在	这	榆树	.

月亮低低地挂在榆树上。

[swiːt] ['dʒesəmɪn] [wiː; wi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ʃoʊn]

Sweet	Jessamine	we	called	her	;	for	she	shone
甜的	茉莉	我们	称为	她	;	为了	她	闪耀

我们称她为甜茉莉；因为她光芒四射

[laɪk] ['blɔsəmz] [ðæt] [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [hæv; həv] [groʊn] ,

Like	blossoms	that	in	sun	and	shade	have	grown	,
喜欢	花朵	那	在	太阳	和	阴影	有	生长	,

就像在阳光和阴影下生长的花朵一样，

['gæðərɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ə'laɪk][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [waɪt] ,

Gathering	from	each	alike	a	perfect	white	,
采集	从	每个	同样	一个	完美的	白色的	,

每一朵都像一朵洁白无瑕的花，

[huːz] [rɪtʃ] [bluːm] [breɪks] [oʊ'peɪk] [θruː] ['dɑːrkəst] [naɪt] .

Whose	rich	bloom	breaks	opaque	through	darkest	night	.
谁	富有的	盛开	休息	不透明	通过	最黑暗的	夜晚	.

它的绚丽花朵穿透最黑暗的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæŋz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][elm] .

And	the	moon	hangs	low	in	the	elm	.
和	这	月亮	悬挂	低的	在	这	榆树	.

月亮低低地挂在榆树上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['swiːtnəs] [wɔːlt] , [hɜːr; hər]['lʌvər] , [sɔːt]

And	for	this	sweetness	Walt	,	her	lover	,	sought
和	为了	这	甜味	沃尔特	,	她	情人	,	寻求

而沃尔特，她的情人，正是为了这份甜蜜而追寻。

[tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] ; [wuːd] [hɜːr; hər] [hɪr] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] - [frɔːt]

To	win	her	;	wooed	her	here	,	his	heart	full	-	fraught
到	赢	她	;	追求	她	这里	,	他的	心	满的	-	充满危机

为了赢得她的芳心，他在这里向她求爱，心中充满了渴望。

[wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pliː] .

With	fragrance	of	her	being	,	and	gained	his	plea	.
和	香味	的	她	存在	,	和	获得	他的	恳求	.

她身上散发着芬芳，赢得了他的恳求。

[soʊ] " [wiː; wi] [wɪl] [wed] , " [ðeɪ] [sed] , " [bɪ'niːθ] [ðɪs] [triː] .

So	"	We	will	wed	,	"	they	said	,	"	beneath	this	tree	.
所以	"	我们	将要	结婚	,	"	他们	说	,	"	下面	这	树	.

于是他们说："我们将在这棵树下结婚。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæŋz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][elm] .

"	And	the	moon	hangs	low	in	the	elm	.
"	和	这	月亮	悬挂	低的	在	这	榆树	.

"月亮低低地挂在榆树上。"

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'feɪθ] , [ɔːr] [feɪθ] [mɔːr] [fʊl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Was	it	unfaith	,	or	faith	more	full	to	her	,
曾是	它	不信	,	或者	信仰	更多的	满的	到	她	,

对她而言，这是不忠，还是更丰盛的信仰?

[meɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ['lɔːŋɪŋ] , [spɜːr]

Made	him	,	for	fame	and	fortune	longing	,	spur
制成	他	,	为了	名声	和	财富	渴望	,	刺

为了追求名利，他奋起直追。

['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ?

Into	the	world	?
进入	这	世界	?

进入这个世界?

[fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm][hiː; hi] [seɪld] :

Far	from	his	home	he	sailed	:
远的	从	他的	家	他	航行	:

他远航远离家乡:

[ænd; ənd][laɪf] [pɔːzd] ; [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [dʒɔɪ] ['vænɪʃ] , [veɪl] .

And	life	paused	;	while	she	watched	joy	vanish	,	vailed	.
和	生活	暂停	;	尽管	她	观看	喜悦	消失	,	伪装	.

生命仿佛静止了；她眼睁睁地看着快乐消逝，黯然失色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæŋz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][elm] .

And	the	moon	hangs	low	in	the	elm	.
和	这	月亮	悬挂	低的	在	这	榆树	.

月亮低低地挂在榆树上。

[oʊ] , ['betər] [æt; ət][ðə; ði][elm] [triːz] [sʌn] - [braʊn] [fiːt]

Oh	,	better	at	the	elm	tree's	sun	-	browned	feet
哦	,	更好的	在	这	榆树	树的	太阳	-	棕色	脚

哦，在榆树被阳光晒成棕色的脚下感觉更好。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə][let][laɪf] [fliːt]
If he had been content to let life fleet
如果 他 有 到过 内容 到 让 生活 舰队

如果他甘愿让生命匆匆流逝

[ɪts] ['wʌntɪd] [weɪ] ! — [ðer; ðər] ['rɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][smɔːl] [haʊs] ;
Its wonted way ! — there rearing his small house ;
它是 惯常 方式 ! — 那里 饲养 他的 小的 房子 ;

一如往常！——他在那里建造了他的小房子；

['moʊɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪlkɪŋ] , [lɔːrd][ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] [kaʊz] !
Mowing and milking , lord of corn and cows !
割草 和 挤奶 , 主 的 玉米 和 牛 !

割草挤奶，玉米和奶牛之王！

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæŋz] [loʊ][ɪn][ðə; ði][elm] .
And the moon hangs low in the elm .
和 这 月亮 悬挂 低的 在 这 榆树 .

月亮低低地挂在榆树上。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ə'genst] [ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] [siː] [wʌn] [stiəz] ,
For as against a snarling sea one steers ,
为了 作为 反对 一个 咆哮 海 一 牛 ,

就像驾驭一艘船对抗汹涌的大海一样，

['evər][hiː; hi] ['bætld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːtlɪŋ] ['jɪrz] ;
Ever he battled with the beetling years ;
曾经 他 战斗 和 这 甲虫 年 ;

他一直与衰老作斗争；

[ænd; ənd]['evər] ['dʒesəmɪn] [mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][paɪn] ,
And ever Jessamine must watch and pine ,
和 曾经 茉莉 必须 手表 和 松树 ,

而每一位茉莉花都必须眼巴巴地看着，思念着。

[hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [bliːk] [siː] - [laɪn] .
Her vision bounded by the bleak sea - line .
她 想象 有界 经过 这 苍凉 海 - 线 .

她的视野被荒凉的海岸线所包围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæŋz] [loʊ][ɪn][ðə; ði][elm] .
And the moon hangs low in the elm .
和 这 月亮 悬挂 低的 在 这 榆树 .

月亮低低地挂在榆树上。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .
At last she heard no more .
在 最后的 她 听到 不 更多的 .

她最终再也没有听到任何消息。

[ðə; ði] ['nebəz] [sed]
The neighbors said
这 邻居 说

邻居们说

[ðæt] [wɔːlt][hæd; həd] ['mærid] , ['feɪθləs] , [ɔːr][wʌz; wəz] [ded] .
That Walt had married , faithless , or was dead .
那 沃尔特 有 已婚 , 不忠 , 或者 曾是 死的 .

沃尔特要么已经结婚，要么背叛了婚姻，要么已经去世。

[jet] [nɔːt] [hɜːr; hər] [trʌst] [kʊd; kəd] [muːv] ; [ðə; ði] [trɪst] [ʃiː; ʃi] [kept]
Yet naught her trust could move ; the tryst she kept
然而 零 她 相信 可以 移动 ; 这 幽会 她 保留

然而，她的信任却丝毫未减；她信守了约定。

[iːtʃ] [naɪt] [stɪl] , - [niːθ] [ðɪs] [triː] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [slept] .
Each night still , ' neath this tree , before she slept .
每个 夜晚 仍然 , - 下方 这 树 , 前 她 睡着了 .

每晚睡前，她都会在这棵树下静静地待着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæŋz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][elm] .
And the moon hangs low in the elm .
和 这 月亮 悬挂 低的 在 这 榆树 .

月亮低低地挂在榆树上。

[soʊ] , ['sɜːrklɪŋ] ['jɪrz] [went] [baɪ] ; [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs]
So , circling years went by ; and in her face
所以 , 盘旋 年 去 经过 ; 和 在 她 脸

就这样，岁月流逝；在她脸上

[sloʊ] ['meləŋkɑːli] [rɔːt] [ə; eɪ] ['tempərd] [greɪs]
Slow melancholy wrought a tempered grace
慢的 忧郁 锻 一个 淬火 优雅

缓慢的忧郁孕育出一种温和的优雅

[ʌv; əv] ['ɜːrli] [dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] ['sɔːroʊz] [rɪtʃ] ['ælɔɪ] —
Of early joy with sorrow's rich alloy —
的 早期的 喜悦 和 悲伤的 富有的 合金 —

初尝喜悦，却又夹杂着悲伤的浓郁气息——

- , [rer] , [noʊ] [duːm] [ʃʊd; ʃəd] [ɛə] [dɪ'strɔɪ] .
Refinèd , rare , no doom should e'er destroy .
- , 稀有的 , 不 厄运 应该 曾经 破坏 .

精致、稀有，任何厄运都无法将其摧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæŋz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][elm] .
And the moon hangs low in the elm .
和 这 月亮 悬挂 低的 在 这 榆树 .

月亮低低地挂在榆树上。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [wen] [swiːt] ['dʒesəmɪn] ,
Sometimes at twilight , when sweet Jessamine ,
有时 在 暮 , 什么时候 甜的 茉莉 ,

有时在黄昏时分，当甜美的茉莉花盛开时，

[sloʊ] - ['fʊtɪd] , ['wɪri] - [aɪd] , [pæst] [baɪ][tuː; tə][wɪn]
Slow - footed , weary - eyed , passed by to win
慢的 - 有脚的 , 厌倦 - 眼睛 , 通过了 经过 到 赢

步履蹒跚，眼神疲惫，最终赢得比赛

[ðə; ði][elm] , [wiː; wi] [smaɪld] [fɔːr; fər] ['pɪti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [mjuːzd]
The elm , we smiled for pity of her , and mused
这 榆树 , 我们 微笑 为了 遗憾 的 她 , 和 沉思

我们对着榆树，带着怜悯的微笑，沉思着。

[ɑːn] [lʌv] [ðæt] [soʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [lʌv] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
On love that so could live with love refused .
在 爱 那 所以 可以 居住 和 爱 拒绝 .

因爱而无法承受被拒绝的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæŋz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][elm] .
And the moon hangs low in the elm .
和 这 月亮 悬挂 低的 在 这 榆树 .

月亮低低地挂在榆树上。

[nɔːr] [nʌn] [kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Nor none could hope for her .
也不 没有任何 可以 希望 为了 她 .

谁也无法对她抱有任何希望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn]
But **she** **had** **grown**
但 她 有 生长

但她已经长大了

[tuː] [haɪ] [ɪn] [lʌv] [fɔːr; fər][hoʊp] , [ænd; ənd] [bluːmd] [əˈloʊn] ,
Too **high** **in** **love** **for** **hope** **,** **and** **bloomed** **alone** **,**
也 高的 在 爱 为了 希望 , 和 盛开 独自的 ,

爱得太深，失去了希望，最终孤独地绽放。

[əˈlɔːft][ɪn] [pjʊr] [sɪnˈserəti] [sɪˈkjʊr] ;
Aloft **in** **pure** **sincerity** **secure** **;**
高空 在 纯的 诚意 安全的 ;

在纯粹的真诚中高高在上，感到安全；

[fɔːr; fər]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['feɪljɚz] , [ɪn][hɜːr; hər] [feɪθ] [tuː] [ʃʊr] .
For **fortune's** **failures** **,** **in** **her** **faith** **too** **sure** **.**
为了 命运的 失败 , 在 她 信仰 也 当然 .

面对命运的挫败，她依然坚定不移。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæŋz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][elm] .
And **the** **moon** **hangs** **low** **in** **the** **elm** **.**
和 这 月亮 悬挂 低的 在 这 榆树 .

月亮低低地挂在榆树上。

[oʊ] , [wel] [fɔːr; fər][wɔːlt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][soʊl] !
Oh **,** **well** **for** **Walt** **,** **if** **he** **had** **known** **her** **soul** **!**
哦 , 出色地 为了 沃尔特 , 如果 他 有 已知 她 灵魂 !

哦，如果沃尔特能了解她的灵魂该有多好啊！

[dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ɑːn] [dɪˈzæstərz] ['tʃeɪndʒfəl] [ʃoʊl]
Discouraged **on** **disaster's** **changeful** **shoal**
灰心 在 灾难的 变化 浅滩

对灾难变幻莫测的浅滩感到沮丧

['rekɪŋ] , [hiː; hi] ['restɪd] ; [stɑːrvd] [ɑːn] ['selfɪʃ] [praɪd]
Wrecking **,** **he** **rested** **;** **starved** **on** **selfish** **pride**
破坏 , 他 休息 ; 饥饿 在 自私 自豪

他肆意破坏，然后歇息；他因自私的骄傲而饥渴。

[lɔːŋ] ['jɪrz] ; [nɔːr] [wʊd] [əˈbeɪ] ['lʌvz] ['hoʊmwərd] [taɪd] .
Long **years** **;** **nor** **would** **obey** **love's** **homeward** **tide** **.**
长的 年 ; 也不 会 服从 爱的 回家 潮 .

漫长的岁月；也不愿顺从爱情归家的潮流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæŋz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][elm] .
And **the** **moon** **hangs** **low** **in** **the** **elm** **.**
和 这 月亮 悬挂 低的 在 这 榆树 .

月亮低低地挂在榆树上。

[bʌt; bət] , ['bɪtərli] [rɪˈpentɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] ,
But **,** **bitterly** **repenting** **of** **his** **sin** **,**
但 , 苦涩地 忏悔 的 他的 罪 ,

但是，他为自己的罪行感到无比悔恨，

[oʊ] , ['bɪtərli] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪˈðɪn]
Oh **,** **bitterly** **he** **learned** **to** **look** **within**
哦 , 苦涩地 他 学习 到 看 之内

哦，他痛苦地学会了审视内心。

[swiːt] [dʒɛsəmɪnz] [klɪr] [depθ] — [wen] [ðə; ði][pæst] , [ded] ,
Sweet **Jessamine's** **clear** **depth** **—** **when** **the** **past** **,** **dead** **,**
甜的 杰萨明的 清除 深度 — 什么时候 这 过去的 , 死的 ,

甜茉莉的清澈深邃——当过去，逝去，

[mɑːkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][waɪld] , [weɪst] ['jɪrz] [fər'evər] [fled] !
Mocked him , and wild , waste years forever fled !
嘲笑 他 , 和 荒野 , 浪费 年 永远 逃亡 !

嘲笑他，然后荒废的岁月永远地消失了!

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæŋz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][elm] .
And the moon hangs low in the elm .
和 这 月亮 悬挂 低的 在 这 榆树 .

月亮低低地挂在榆树上。

[leɪt] , [leɪt] , [oʊ] , [leɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [stʊd] [tuː] !
Late , late , oh , late beneath the tree stood two !
晚的 , 晚的 , 哦 , 晚的 下面 这 树 站立 二 !

树下站着两个人，迟到了，迟到了，哦，迟到了!

[ɪn] [ɔː] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ['wʌndərɪŋ] : " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
In awe and anguish wondering : " Is it true ?
在 敬畏 和 痛苦 好奇 : " 是 它 真的 ?

带着敬畏和痛苦，我疑惑道："这是真的吗？"

" [tuː] [ðæt] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [moʊst][laɪk][tuː; tə][sʌm; səm][wɑːn] [reɪθ] :
" Two that were each most like to some wan wraith :
" 二 那 是 每个 最多 喜欢 到 一些 万 幽灵 :

"这两个人都像极了某种面色苍白的幽灵:

[jet] [iːtʃ] [ɑːn] [iːtʃ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] .
Yet each on each looked with a living faith .
然而 每个 在 每个 看起来 和 一个 活的 信仰 .

然而，他们彼此之间都怀着活泼的信仰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæŋz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][elm] .
And the moon hangs low in the elm .
和 这 月亮 悬挂 低的 在 这 榆树 .

月亮低低地挂在榆树上。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [tɑːp] [sæŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [bel] ;
Even to the tree - top sang the wedding - bell ;
甚至 到 这 树 - 顶部 唱 这 婚礼 - 钟 ;

婚礼的钟声甚至传到了树梢;

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [tɑːp] ['toʊld] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [nel] .
Even to the tree - top tolled the passing knell .
甚至 到 这 树 - 顶部 收费 这 通过 丧钟 .

就连树梢也听到了逝去的丧钟。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɔːlt][ænd; ənd] ['dʒesəmɪn] [wɜːr; wər][wed] ;
Beneath it Walt and Jessamine were wed ;
下面 它 沃尔特 和 茉莉 是 结婚 ;

下面这块地方是沃尔特和杰萨明结婚的地方;

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [liːθ] [ded] !
Beneath it many a year she lieth dead !
下面 它 许多 一个 年 她 谎言 死的 !

她已长眠于此多年!

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæŋz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][elm] .
And the moon hangs low in the elm .
和 这 月亮 悬挂 低的 在 这 榆树 .

月亮低低地挂在榆树上。

[hɪr] [stændz][ðə; ði] [greɪt] [triː] [stɪl] .
Here stands the great tree still .
这里 站立 这 伟大的 树 仍然 .

这棵参天大树依然屹立于此。

[bʌt; bət][eɪdʒ][hæz; həz] [krept]
But **age** **has** **crept**
但 年龄 有 悄悄地爬

但岁月已悄然流逝

[θruː] ['evri] [kɔɪl] , [waɪl] [wɔːlt] [iːtʃ] [naɪt] [hæz; həz] [kept]
Through **every** **coil** **,** **while** **Walt** **each** **night** **has** **kept**
通过 每一个 线圈 , 尽管 沃尔特 每个 夜晚 有 保留

穿过每一个线圈，而沃尔特每晚都保持着

[ðə; ði] [trɪst] [ə'loʊn] .
The **tryst** **alone** **.**
这 幽会 独自的 .

仅仅是那次幽会。

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['wɪndi] [maɪt]
with **what** **windy** **might**
和 什么 刮风 可能

风力可能

[ðə; ði] [baʊz] [tʃænt] [ɔː(r)][hɜːr; hər] [greɪv] [ðer; ðər] ['beriəl] - [raɪt] !
The **boughs** **chant** **o'er** **her** **grave** **their** **burial** **-** **rite** **!**
这 树枝 呗 超过 她 严重 他们的 葬礼 - 仪式 !

树枝在她坟前吟唱着它们的葬礼仪式!

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæŋz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][elm] .
And **the** **moon** **hangs** **low** **in** **the** **elm** **.**
和 这 月亮 悬挂 低的 在 这 榆树 .

月亮低低地挂在榆树上。

[griːfs] ['hɪroʊ] .
GRIEF'S **HERO** **.**
悲伤的 英雄 .

悲伤的英雄。

[ə; eɪ] [juːθ] ['ʌntə,'ʌntu][hɜːr'self] [griːf] [tʊk] ,
A **youth** **unto** **herself** **Grief** **took** **,**
一个 青年 到 她自己 悲伤 采取 ,

悲伤吞噬了她孤身一人的青春。

[huːm] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [fər'sʊk] ,
Whom **everything** **of** **joy** **forsook** **,**
谁 一切 的 喜悦 放弃 ,

他抛弃了一切快乐，

[ænd; ənd][men] [pæst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'naɪɪŋ] [hed] ,
And **men** **passed** **with** **denying** **head** **,**
和 男人 通过了 和 否认 头 ,

男人们低声说道：

['seɪɪŋ] : " - [tiː][wɜːr; wər] ['betər] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] .
Saying **:** **"** **'** **T** **were** **better** **he** **were** **dead** **.**
说 : " - T 是 更好的 他 是 死的 .

他说："他死了还好。"

" [griːf] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mæstər] - [tʌtʃ]
" **Grief** **took** **him** **,** **and** **with** **master** **-** **touch**
" 悲伤 采取 他 , 和 和 掌握 - 触碰

悲痛攫住了他，并以大师般的姿态抚慰着他。

[moʊldɪd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

Molded	his	being	.
模制	他的	存在	.

塑造了他的人格。

[aɪ] ['mɑːv(ə)l] [mʌtʃ]

I	marveled	much
我	惊叹	很多

我感到非常惊奇

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['mædʒɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kleɪ] ,

To	see	her	magic	with	the	clay	,
到	看	她	魔法	和	这	黏土	,

去看看她用黏土施展的魔法，

[soʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] — [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] .

So	much	she	gave	—	and	took	away	.
所以	很多	她	给予	—	和	采取	离开	.

她付出了很多，也夺走了很多。

['deɪli] [ʃiː; ʃi] [rɔːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪn]

Daily	she	wrought	,	and	her	design
日常的	她	锻	,	和	她	设计

她每日辛勤劳作，她的设计

[gruː] ['deɪli] ['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [faɪn] ,

Grew	daily	clearer	and	more	fine	,
成长	日常的	更清晰	和	更多的	美好的	,

一天比一天更清晰、更精致，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪp]

To	make	the	beauty	of	his	shape
到	制作	这	美丽	的	他的	形状

为了展现他优美的身姿

[sɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɪrɪts] [friː] [ɪ'skeɪp] .

Serve	for	the	spirit's	free	escape	.
服务	为了	这	精神的	自由的	逃脱	.

为灵魂的自由解脱服务。

[wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd]['faɪər][ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

With	liquid	fire	she	filled	his	eyes	.
和	液体	火	她	已填	他的	眼睛	.

她用炽热的液体填满了他的双眼。

[ʃiː; ʃi] ['greɪst] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ] [swɪft] [sər'maɪz]

She	graced	his	lips	with	swift	surmise
她	恩赐	他的	嘴唇	和	迅速	推测

她用迅捷的猜测轻抚了他的嘴唇。

[ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['ʌðər] - [woʊ] ,

Of	sympathy	for	others	'	woe	,
的	同情	为了	其他的	-	悲哀	,

对他人苦难的同情，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['evri] ['faɪbər] [floʊ]

And	made	his	every	fibre	flow
和	制成	他的	每一个	纤维	流动

并使他的每一根纤维都流动起来

[ɪn] ['fɛrɚ] ['kɝːvz] .

In	fairer	curves	.
在	更公平	曲线	.

曲线更优美。

[ɑːn] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃɪn]
On **brow** **and** **chin**
在 眉头 和 下巴

眉毛和下巴

[ænd; ənd] ['tɪntɪd] [tʃiːk] , [drɔːn] [kliːn] [ænd; ənd] [θɪn] ,
And **tinted** **cheek** **,** **drawn** **clean** **and** **thin** **,**
和 有色 脸颊 , 绘制 干净的 和 薄的 ,

脸颊泛着淡淡的红晕，线条干净利落，纤细而流畅。

[ʃiː; ʃi] ['skʌlptʃərd] ['rekərdz] [rɪtʃ] , [greɪt] [griːf] !
She **sculptured** **records** **rich** **,** **great** **Grief** **!**
她 雕塑 记录 富有的 , 伟大的 悲伤 !

她雕塑了丰富的、巨大的悲伤!

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋ] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [liːf] .
She **made** **him** **loving** **,** **made** **him** **lief** **.**
她 制成 他 爱 , 制成 他 利夫 .

她让他变得充满爱，让他感到快乐。

[aɪ] ['mɑːv(ə)l] ; [fɔːr; fər] , [wer] ['ʌðər] [sɔː]
I **marveled** **;** **for** **,** **where** **others** **saw**
我 惊叹 ; 为了 , 在哪里 其他的 锯

我感到惊奇；因为，在其他人看来，

[ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [freɪm] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [flɔː] ,
A **failing** **frame** **with** **many** **a** **flaw** **,**
一个 失败 框架 和 许多 一个 缺陷 ,

一个存在诸多缺陷的破旧框架，

[mɪ'siːmd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [aɪ] [bɪ'held]
Meseemed **a** **figure** **I** **beheld**
似乎 一个 数字 我 观看

我看见一个身影

['fɛrɚ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][eld]
Fairer **than** **anything** **of** **eld**
更公平 比 任何事物 的 田野

比任何远古时代的东西都公平

['fæʃnd] [frʌm; frəm] ['sʌni] ['mɑːrb(ə)l] .
Fashioned **from** **sunny** **marble** **.**
造型 从 阳光明媚 大理石 .

由阳光般的大理石制成。

[hɪr]
Here
这里

这里

['neɪtʃər] [wʌz; wəz]['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ][noʊ] [pɪr] .
Nature **was** **artist** **with** **no** **peer** **.**
自然 曾是 艺术家 和 不 同伴 .

大自然是一位无与伦比的艺术家。

[noʊ] [-] ['pɜːrpəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt]
No **chisel's** **purpose** **could** **have** **caught**
不 凿子的 目的 可以 有 捕捉

任何凿子的用途都无法捕捉到

[ðiːz] [laɪnz] , [nɔːr] [brʌʃ] [ðer; ðər]['siːkrət] [rɔːt] .
These **lines** **,** **nor** **brush** **their** **secret** **wrought** **.**
这些 线条 , 也不 刷子 他们的 秘密 锻 .

这些线条，既不拂去它们秘密的痕迹。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði][wɜːrld] [weid] , ['bɪzɪli]
Not so the world weighed , busily
不是 所以 这 世界 称重 , 忙碌地

世界并非如此忙碌地运转着。

[pər'sʊ] [drɔːsɪ] ['ɪndəstri] ;
Pursuing drossy industry ;
追求 邋遢的 行业 ;

从事低端行业;

[bʌt; bət] , ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,
But , saturated with success ,
但 , 饱和 和 成功 ,

但是，由于成功带来的满足感，

[wel] - ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːft] [ɪk'ses]
Well - guarded by a soft excess
出色地 - 守卫 经过 一个 柔软的 过量的

被一层柔软的过剩所严密守护

[ʌv; əv]['bɑːdɪli] [iːz] , [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːd]
Of bodily ease , gave little heed
的 身体上的 舒适 , 给予 小的 注意

身体上的舒适，却很少在意

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [held][nɑːt][baɪ][ðer; ðər] [kriːd] ,
To him that held not by their creed ,
到 他 那 握住 不是 经过 他们的 信条 ,

对于那些不认同他们信条的人来说，

[seɪv] [ɔː(r)][ðə; ði] ['bjuːtiəs] [juːθ] [tuː; tə][moʊn] :
Save o'er the beauteous youth to moan :
节省 超过 这 美丽的 青年 到 呻吟 :

别再为那些俊美的青春哀叹了:

" [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [groʊn]
" A pity that he is not grown
" 一个 遗憾 那 他 是 不是 生长

可惜他还没长大

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['stætʃər] [ænd; ənd]['hevɪərðən'er] [weɪt] ,
To our good stature and heavier weight ,
到 我们的 好的 身材 和 较重 重量 ,

对于我们良好的身材和较重的体重，

[tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fʊl] [freɪt] .
To bear his share of our full freight .
到 熊 他的 分享 的 我们的 满的 货运 .

承担他应承担的全部运费。

" ['miːnwaɪl] , [ðʌs] [tuː; tə][hɪm'self][hiː; hi][spoʊk] :
" Meanwhile , thus to himself he spoke :
" 同时 , 因此 到 他自己 他 辐 :

"与此同时，他自言自语道:"

" [oʊ] , ['noʊb(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['nɑːtɪd] [oʊk] ,
" Oh , noble is the knotted oak ,
" 哦 , 高贵 是 这 打结的 橡木 ,

"哦，枝繁叶茂的橡树真高贵！"

[ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['sɪlvən] [striːmz] ,
And sweet the gush of sylvan streams ,
和 甜的 这 喷 的 森林 溪流 ,

还有那潺潺流淌的林间溪水，多么甘甜！

[ænd; ənd] [gʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['sʌnz] [glædɪŋ] [biːmz] ,
And **good** **the** **great** **sun's** **gladding** **beams** **,**
和 好的 这 伟大的 太阳的 格莱丁 光束 ,

美好的太阳光芒照耀着大地，

[ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv][laɪf][ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,
The **blush** **of** **life** **upon** **the** **field** **,**
这 脸红 的 生活 之上 这 场地 ,

田野上泛起生命的红晕，

[ðə; ði]['saɪlənt] [maɪt] [ðæt] ['maʊntnz] [wiːld] .
The **silent** **might** **that** **mountains** **wield** **.**
这 沉默的 可能 那 山脉 挥 .

山峦蕴藏着无声的力量。

[stɪl] [mɔːr] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][men] ,
Still **more** **I** **love** **to** **mix** **with** **men** **,**
仍然 更多的 我 爱 到 混合 和 男人 ,

我更喜欢和男性交往。

['miːtɪŋ] [ðə; ði]['kaɪndli]['hjuːmən][ken] ;
Meeting **the** **kindly** **human** **ken** **;**
会议 这 亲切地 人类 肯 ;

遇见和蔼可亲的人类肯；

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] [frendz] —
To **feel** **the** **force** **of** **faithful** **friends** **—**
到 感觉 这 力量 的 忠实 朋友们 —

感受忠实朋友的力量——

[ðə; ði][θɜːrst][fɔːr; fər][smaɪlz] [ðæt] ['nevər]['ɛndz] .
The **thirst** **for** **smiles** **that** **never** **ends** **.**
这 口渴 为了 微笑 那 绝不 结束 .

对笑容永无止境的渴望。

" [jet] ['preʃəs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz]
" **Yet** **precious** **more** **than** **all** **of** **these**
" 然而 宝贵的 更多的 比 全部 的 这些

然而，比所有这些都更珍贵。

[aɪ][hoʊld] [greɪt] ['sɔːroʊz] ['mistəriz] ,
I **hold** **great** **Sorrow's** **mysteries** **,**
我 抓住 伟大的 悲伤的 谜团 ,

我掌握着巨大悲伤的奥秘，

[wer'baɪ] - ['sʌltri] [geɪl]
Whereby **Gehenna's** **sultry** **gale**
由此 - 闷热 大风

地狱之火的闷热狂风

[ɪz] [meɪd] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['goʊldən][veɪl]
Is **made** **to** **lift** **the** **golden** **veil**
是 制成 到 举起 这 金的 面纱

旨在揭开金色面纱

- [twɪkst] ['hɛvənz] ['stɑːri] - - [laɪt]
' **Twixt** **heaven's** **starry** **-** **spherèd** **light**
- 中间 天 繁星 - - 光

“介于天堂星光璀璨的光芒之间”

[ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][dɪm] , [sʌn] - [blent] [saɪt] .
Of **truth** **and** **our** **dim** **,** **sun** **-** **blent** **sight** **.**
的 真相 和 我们的 暗淡 , 太阳 - 混合 视线 .

关于真理和我们昏暗、阳光交织的视线。

[dʒɔɪ] [kʌmz] [tuː; tə]['raɪpən] ; [bʌt; bət] - [tɪz] [griːf]
Joy comes to ripen ; but ' tis Grief
喜悦 来 到 熟 ; 但 - 的 悲伤

喜悦终会成熟；但悲伤却会随之而来。

[ðæt] ['gɑːnəz] [ɪn][ðə; ði] ['greɪni] [ʃiːf] .
That garners in the grainy sheaf .
那 收集者 在 这 颗粒状的 捆 .

那收集在粗糙的麦捆里。

[taɪm] [wʌz; wəz][aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːr] [fiːl]
Time was I feared to know or feel
时间 曾是 我 害怕 到 知道 或者 感觉

那是我害怕知晓或感受的时光。

[ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv] [ɔːt] [bʌt; bət] ['gɪldɪd] [wiːl] ;
The spur of aught but gilded weal ;
这 刺 的 零 但 镀金 福利 ;

唯有镀金的财富才是真正的刺激；

[tuː; tə] [ber] [ə'lɔːft][ðə; ði]['vɪktər] , [feɪm] ,
To bear aloft the victor , Fame ,
到 熊 高空 这 胜利者 , 名声 ,

高举胜利者，荣耀，

[wʊd] [ɛvn] [hæv; həv] [tʃæmpt] [ə; eɪ] ['steɪtli] [ʃeɪm]
Would ev'n have champed a stately shame
会 甚至 有 冠军 一个 庄严 耻辱

甚至会赢得一场庄严的耻辱

[ʌv; əv][bɪt][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] .
Of bit and bridle .
的 少量 和 辔 .

缰绳和缰绳。

[bʌt; bət][maɪ] [fɪrz]
But my fears
但 我的 恐惧

但我的恐惧

[fel] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [bæθ] [ʌv; əv] [terz] .
Fell off in the pure bath of tears .
费尔 离开 在 这 纯的 洗澡 的 眼泪 .

坠入了泪水的海洋。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['sɪnjuːz] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ]
And now with sinews fresh and strong
和 现在 和 肌腱 新鲜的 和 强的

如今，筋骨鲜活强健。

[aɪ] [straɪd] , [tuː; tə] ['sʌmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ]
I stride , to summon with a song
我 步幅 , 到 召唤 和 一个 歌曲

我迈步向前，用歌声召唤。

[ðə; ði] [diːp] , [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [truːθ]
The deep , invigorating truth
这 深的 , 令人精神振奋 真相

深刻而振奋人心的真相

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][maɪ] [juːθ] .
That makes me younger than my youth .
那 制作 我 年轻 比 我的 青年 .

这让我感觉比年轻时更年轻了。

" [oʊ] ['sɑːroʊ] , ['deθləs] [ðaɪ] [dɪ'laɪt] !

"	O	Sorrow	,	deathless	thy	delight	!
"	哦	悲哀	,	永生	你的	喜	!

“哦，悲伤，永恒的喜悦啊！”

['deθləs] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [slaɪt]

Deathless	it	were	but	for	our	slight
永生	它	是	但	为了	我们的	轻微

它本应永生，只是因为我们的轻微过失。

[ɪn'dʊrəns] !

Endurance	!
耐力	!

耐力!

[truːθ] [laɪk] [ðaɪn] , [tuː] [rer] ,

Truth	like	thine	,	too	rare	,
真相	喜欢	你的	,	也	稀有的	,

像你这样的真理，太过罕见。

[wiː; wi] [der] [bʌt; bət] [teɪk] [ɪn] ['skæntiɪst] [ʃer] .

We	dare	but	take	in	scantiest	share	.
我们	敢	但	拿	在	最稀少	分享	.

我们胆敢只占极少一部分。

" [hiː; hi][daɪd] : [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]

"	He	died	:	the	creatures	of	his	kind
"	他	死亡	:	这	生物	的	他的	种类

他死了：他同类的生物也死了

['fɛrd] [ɑːn] .

Fared	on	.
表现	在	.

继续前进。

[nɑːt][wʌn][hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Not	one	had	known	his	mind	.
不是	一	有	已知	他的	头脑	.

谁也不知道他心里在想什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌn'neɪmd] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

But	the	unnamed	yearnings	of	the	air	,
但	这	无名氏	渴望	的	这	空气	,

但空气中那些难以言喻的渴望，

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['skaɪz][waɪd] - ['sɜːrtʃɪŋ] [ster] ,

The	eternal	sky's	wide	-	searching	stare	,
这	永恒	天空的	宽的	-	搜索	盯	,

永恒苍穹的广阔目光，

[ðə; ði] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv] ['brɔːlɪŋ] [flʌdz] ,

The	undertone	of	brawling	floods	,
这	底色	的	争吵	洪水	,

洪水肆虐的暗流涌动，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

And	the	old	moaning	of	the	woods
和	这	老的	呻吟	的	这	树林

还有树林深处的古老呻吟

[gruː] [fʊl] [ʌv; əv] ['meməri] .

Grew	full	of	memory	.
成长	满的	的	记忆	.

充满了回忆。

[ðə; ðiˈ][sʌn]

The	sun
这	太阳

太阳

['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:rt] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n]

Many	a	brave	heart	has	shone	upon
许多	一个	勇敢的	心	有	闪耀	之上

许多勇敢的心都闪耀着光芒

[sɪns] [ðen] , [ʌv; əv][men] [hu:] [wɔ:kt] [ə'brɔ:d]

Since	then	,	of	men	who	walked	abroad
自从	然后	,	的	男人	WHO	步行	国外

从那时起，那些在国外行走的人.....

[fɔ:r; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] ['preɪzɪŋ] [gɑ:d] .

For	joy	and	gladness	praising	God	.
为了	喜悦	和	欢乐	赞扬	上帝	.

因着喜乐和欢欣赞美神。

[bʌt; bət] ['wɪdoʊd] [gri:f] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ə'loʊn] :

But	widowed	Grief	lives	on	alone	:
但	寡	悲伤	生活	在	独自的	:

但寡居的悲伤却独自活了下来:

[ʃi:; ʃi] [hæθ] [nɑ:t] ['tʃoʊzn] , [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌn] .

She	hath	not	chosen	,	of	them	,	one	.
她	有	不是	选定	,	的	他们	,	一	.

她没有从他们之中选出一个。

[ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [stri:t] .

A	FACE	IN	THE	STREET	.
一个	脸	在	这	街道	.

街头的一张脸。

[pʊr] , ['wɪðərd] [feɪs] , [ðæt] [jet] [wʌz; wəz][wʌns][soʊ] [fer] ,

Poor	,	withered	face	,	that	yet	was	once	so	fair	,
贫穷的	,	干枯	脸	,	那	然而	曾是	一次	所以	公平的	,

可怜的、干瘪的脸庞，曾经是多么美丽啊!

[groʊn] ['æʃ(ə)n] - [oʊld][ɪn][ðə; ðiˈ][waɪld][fairz][ʌv; əv] [lʌst] —

Grown	ashen	-	old	in	the	wild	fires	of	lust	—
生长	铁青	-	老的	在	这	荒野	火灾	的	欲望	—

在欲望的烈火中，渐渐变得苍老如灰——

[ðaɪ] [stɑ:r] - [laɪk] ['bju:ti] , - [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rθli] [dʌst] ,

Thy	star	-	like	beauty	,	dimm'd	with	earthly	dust	,
你的	星星	-	喜欢	美丽	,	-	和	尘世的	灰尘	,

你如星辰般的美丽，被尘埃遮蔽，

[jet] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pjʊrɚ] ['neɪtɪv] [er] ; —

Yet	breathing	of	a	purer	native	air	;	—
然而	呼吸	的	一个	更纯净	本国的	空气	;	—

然而，呼吸着更纯净的本土空气；——

[ðeɪ] [hu:] ['waɪləm] , [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['vʌltʃərz] , [sɔ:t] [ə; eɪ] [ʃer]

They	who	whilom	,	cursed	vultures	,	sought	a	share
他们	WHO	何时	,	被诅咒的	秃鹫	,	寻求	一个	分享

那些当时的、可恶的秃鹫，想要分一杯羹。

[ʌv; əv][ðaɪ] [ded] ['wʊmənhʊd] , [ðer; ðər] [gri:d] [ˌʌn'dʒʌst]

Of	thy	dead	womanhood	,	their	greed	unjust
的	你的	死的	女性	,	他们的	贪婪	不公正

你逝去的女性生命，他们的贪婪是不公正的。

[hæv; həv]['sætɪsfaɪd] , [hæv; həv] [strɪpt] [ænd; ənd] [left] [ðiː] [ber] .

Have	**satisfied**	**,**	**have**	**stripped**	**and**	**left**	**thee**	**bare**	**.**
有	使满意	,	有	脱衣舞	和	左边	你	裸	.

已经满足了你，已经剥光了你的所有，让你赤身裸体。

[stɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [wɔːrpt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [gʌst] ,

Still	**,**	**like**	**a**	**leaf**	**warped**	**by**	**the**	**autumn**	**gust**	**,**
仍然	,	喜欢	一个	叶子	扭曲的	经过	这	秋天	阵风	,

然而，就像一片被秋风吹得扭曲的树叶，

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] , [ðaʊ] - [ɪn] [fleɪm]

And	**driving**	**to**	**the**	**end**	**,**	**thou**	**wrapp'st**	**in**	**flame**
和	驾驶	到	这	结尾	,	你	-	在	火焰

一路驶向终点，你被火焰包裹。

[ænd; ənd] [pər'fjuːm] [ɔːl] [ðaɪ] ['hɑːloʊ] - [aɪd] [dɪ'keɪ] ,

And	**perfume**	**all**	**thy**	**hollow**	**-**	**eyed**	**decay**	**,**
和	香水	全部	你的	空洞的	-	眼睛	衰变	,

让香气弥漫你那空洞双眼的腐朽，

[feɪnɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [greɪ] [tʃiːks] [ðə; ðɪ] [blʌʃ] [ðæt] [ʃeɪm]

Feigning	**on**	**those**	**gray**	**cheeks**	**the**	**blush**	**that**	**Shame**
假装	在	那些	灰色的	脸颊	这	脸红	那	耻辱

那灰白的脸颊上，假装泛起羞耻的红晕。

[tʊk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [fled] [lɔːŋ] [sɪns] [ə'weɪ] .

Took	**with**	**her**	**when**	**she**	**fled**	**long**	**since**	**away**	**.**
拿	和	她	什么时候	她	逃亡	长的	自从	离开	.

她很久以前逃走时带走了这些东西。

[ɑː] [gɑːd] !

Ah	**God**	**!**
啊	上帝	!

啊，上帝！

[reɪn] ['faɪər] [ə'pɑːn] [ðɪs] [faʊl] - [soʊld] ['sɪti]

rain	**fire**	**upon**	**this**	**foul**	**-**	**souled**	**city**
雨	火	之上	这	犯规	-	有灵魂的	城市

让烈火倾泻在这座邪恶的城市上。

[ðæt] ['gɪvz] [sʌtʃ] [deθ] , [ænd; ənd] [spɛəz] [ɪts] [men] , — [fɔːr; fər] ['pɪti] !

That	**gives**	**such**	**death**	**,**	**and**	**spares**	**its**	**men**	**,**	**—**	**for**	**pity**	**!**
那	给予	这样的	死亡	,	和	备件	它是	男人	,	—	为了	遗憾	!

它带来如此惨烈的死亡，却饶恕了它的士兵——真是可怜！

[ðə; ðɪ] ['beɪðər] .

THE	**BATHER**	**.**
这	沐浴者	.

沐浴者。

['stændɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] ,

Standing	**here**	**alone**	**,**
常设	这里	独自的	,

独自一人站在这里，

[let] [ˌem 'iː] [pɔːz] [ə'waɪl] ,

Let	**me**	**pause**	**awhile**	**,**
让	我	暂停	一会儿	,

让我稍作停顿，

['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪt]

Drinking	**in**	**the**	**light**
喝	在	这	光

沐浴在光芒中

[er] , [wɪð; wɪθ] [plʌndʒ] [ʌv; əv] [waɪt] [lɪmz] [proʊn] ,
Ere , with plunge of white limbs prone ,
埃雷 , 和 暴跌 的 白色的 四肢 易于 ,

之前，白色的肢体俯冲而下，

[aɪ] [reɪz] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [flaɪt]
I raise the sparkling flight
我 增加 这 闪闪发光 航班

我举起闪耀的飞行器

[ʌv; əv] [foʊm] - [fleɪks] ['vɑːlət(ə)l] .
Of foam - flakes volatile .
的 泡沫 - 薄片 易挥发的 .

易挥发的泡沫薄片。

[naʊ] , [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] [gaɪz] ,
Now , in natural guise ,
现在 , 在 自然的 伪装 ,

现在，以自然形态出现，

[aɪ] [wuː] [ðə; ði] ['deθləs] [briːz] ,
I woo the deathless breeze ,
我 哇 这 永生 微风 ,

我向永恒的微风倾诉衷肠，

[θruː] [ˌem 'iː] ['rʌʃɪŋ] [fliːt]
Through me rushing fleet
通过 我 匆忙 舰队

穿过我疾驰的舰队

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪn] [swɪft] [sər'praɪz] :
The joy of life , in swift surprise :
这 喜悦 的 生活 , 在 迅速 惊喜 :

生活的乐趣，往往在意想不到的时候出现：

[aɪ] [groʊ] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [wiːt] ,
I grow with growing wheat ,
我 生长 和 生长 小麦 ,

我与小麦一同成长。

[ænd; ənd] ['bɜːrdʒən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [triːz] .
And burgeon with the trees .
和 发芽 和 这 树木 .

与树木一同繁茂生长。

[loʊ] ! [aɪ] ['fetər] [taɪm] ,
Lo ! I fetter Time ,
洛 ! 我 束缚 时间 ,

看哪！我束缚了时间，

[soʊ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [rʌn] ;
So he cannot run ;
所以 他 不能 跑步 ;

所以他跑不了；

[ænd; ənd] [ɪn] ['iːdn] [ə'gen] —
And in Eden again —
和 在 伊甸园 再次 —

再次回到伊甸园——

[flæʃ] [ʌv; əv] ['meməri] [sə'blaɪm] ! —
Flash of memory sublime ! —
闪光 的 记忆 升华 ! —

记忆闪回，美妙绝伦！

[dwel] ['neɪkɪd] , [wɪ'ðaʊt] [steɪn] ,
Dwell naked , without stain ,
住 裸 , 没有 弄脏 ,

赤身裸体，毫无污点地居住，

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [deɪzd] [sʌn] .
Beneath the dazed sun .
下面 这 茫然 太阳 .

在朦胧的阳光下。

[ɔːl] [jiːldz] ['brʌðərhʊd] ;
All yields brotherhood ;
全部 产量 兄弟情 ;

一切皆可结成兄弟情谊;

[iːtʃ] [liːst] [θɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ,
Each least thing that lives ,
每个 至少 事物 那 生活 ,

凡是最小的生命，

[rɔːt] [ʌv; əv]['praɪm(ə)l] [spɔːz] ,
Wrought of primal spores ,
锻 的 原始 孢子 ,

由原始孢子孕育而成，

['diːpənz] [ðɪs] [waɪld] [sens] [ʌv; əv] [gʊd]
Deepens this wild sense of good
加深 这 荒野 感觉 的 好的

加深了这种强烈的善意

[ðæt] , [ɑːn] [ðiːz] ['ʃægi] [ʃɔːz] ,
That , on these shaggy shores ,
那 , 在 这些 毛茸茸 海岸 ,

在这片杂草丛生的海岸上，

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ['gɪvz] .
Return to nature gives .
返回 到 自然 给予 .

回归自然会带来益处。

[oʊ] , [ðæt] [sʌm; səm]['sɑːlətuːd]
Oh , that some solitude
哦 , 那 一些 孤独

哦，那份宁静

[wɜːr; wər]['aʊərz] , [ɪn] ['wʊdləndz] [diːp] ,
Were ours , in woodlands deep ,
是 我们的 , 在 林地 深的 ,

曾经是我们的，在幽深的林地里，

[wer] , [wɪð; wɪθ] ['luːsnt] [aɪz] ,
Where , with lucent eyes ,
在哪里 , 和 明亮的 眼睛 ,

在那里，她目光清澈，

['lɪvɪŋ] [laɪð] [ænd; ənd]['lɪmbər] - [θjuːd] ,
Living lithe and limber - thewed ,
活的 轻盈 和 柔韧 - 婚礼 ,

生活轻盈灵活，

['aʊər; ɑːr] ['laɪfs] [ʃeɪp] [maɪt] [ə'raɪz]
Our life's shape might arise
我们的 生活的 形状 可能 出现

我们的人生形态可能会出现

[laɪk] ['maʊntnz] [freʃ] [frʌm; frəm] [sliːp] !
Like mountains fresh from sleep !
喜欢 山脉 新鲜的 从 睡觉 !

宛如山峦刚从沉睡中苏醒!

[tuː; tə] [saʊndz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['fɔːlɪŋ] ,
To sounds of water falling ,
到 声音 的 水 坠落 ,

伴着流水声，

[həusts][ʌv; əv] ['delɪkət] [driːmz]
Hosts of delicate dreams
主持人 的 精美的 梦境

精致梦境的主人

[ʃʊd; ʃəd] [lʌl] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ə'lʊr]
Should lull us and allure
应该 麻痹 我们 和 引诱

应该让我们放松警惕，并加以诱惑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm] , [ɪn'tʃæntɪd] ['kɔːlɪŋ] ,
With a dim , enchanted calling ,
和 一个 暗淡 , 迷人的 呼叫 ,

带着微弱而迷人的召唤，

['bleɪmləs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [pjʊr]
Blameless to live and pure
无责 到 居住 和 纯的

无辜而纯洁地活着

[laɪk] [ðiːz] [swiːt] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [striːmz] .
Like these sweet springs and streams .
喜欢 这些 甜的 弹簧 和 溪流 .

就像这些清澈甘甜的泉水和小溪。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs]
But in a wilderness
但 在 一个 荒野

但在荒野中

[ə'loʊn] [meɪ] [sʌtʃ] [laɪf][biː; bi] ?
Alone may such life be ?
独自的 可能 这样的 生活 是 ?

这样的生活难道只能是孤独的吗?

[waɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [freɪmd] ,
Why of all things framed ,
为什么 的 全部 事物 框 ,

为什么偏偏是那些被框起来的事物呢?

[ɪn][maɪ]['hjuːmən][fɔːrm] [kən'fest]
In my human form confessed
在 我的 人类 形式 坦白

以人类形态坦白

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ,
Should I be ashamed ,
应该 我 是 羞愧 ,

我该感到羞耻吗?

[ænd; ənd] [blʌʃ] [fɔːr; fər] ['ɑːnəsti] ?
And blush for honesty ?
和 脸红 为了 诚实 ?

诚实反而会让人脸红吗?

['raʊndɪd] , ['strɛŋθi] [lɪmz]
Rounded , strengthy limbs
圆润 , 强壮 四肢

圆润而有力的四肢

[ðæt] [nɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][kaɪnd] —
That knit me to my kind —
那 针织 我 到 我的 种类 —

这使我与我的同类紧密相连——

[jʊr; jər]['glɔːri][tɜːrnz][tuː; tə] [griːf] !
Your glory turns to grief !
你的 荣耀 转弯 到 悲伤 !

你的荣耀化作悲痛!

[ʃæl; ʃəl][aɪ][fɔːr; fər][maɪ][soʊl] [sɪŋ] [hɪmz] ,
Shall I for my soul sing hymns ,
将 我 为了 我的 灵魂 唱歌 赞美诗 ,

我是否该为我的灵魂歌唱赞美诗?

[jet] [fɔːr; fər][maɪ]['bɑːdi][faɪnd]
Yet for my body find
然而 为了 我的 身体 寻找

然而，我的身体却在寻找

[noʊ] [klɪr] , [dɪ'vaɪn] [bɪ'liːf] ?
No clear , divine belief ?
不 清除 , 神圣的 信仰 ?

没有明确的、神圣的信仰?

[let] [ˌem 'iː] ['ræðər] [daɪ] ,
Let me rather die ,
让 我 相当 死 ,

我宁愿死去，

[ðæn; ðən][baɪ] [feɪθ] [ʌp'hoʊld]
Than by faith uphold
比 经过 信仰 坚持

靠着信心而坚持

['dɔgməz] [wiːk] [ðæt] [der]
Dogmas weak that dare
教条 虚弱的 那 敢

教条软弱无力，胆敢如此

[ðə; ði][fɔːrm] [ðæt] [wʌns] [kraɪst] [wɔːr] [dɪ'naɪ]
The form that once Christ wore deny
这 形式 那 一次 基督 穿着 否定

基督曾经穿过的那种形式

[ə'freɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃer]
Afraid with him to share
害怕的 和 他 到 分享

害怕和他分享

[ə; eɪ]['pjʊrəti]['tuːfoʊld] ;
A purity twofold ;
一个 纯度 双重 ;

双重纯洁;

[jet] , [waɪl] [sɪn] [rɪ'meɪnz]
Yet , while sin remains
然而 , 尽管 罪 遗迹

然而，罪恶依然存在。

[ɑːn] [ðɪs] ['sædnd] [ɜːrθ] ,
On this saddened earth ,
在 这 悲伤 地球 ,

在这片悲伤的土地上，

['hʌmbli] [wɔːk] [maɪ] [weɪz] !
Humbly walk my ways !
谦卑地 走 我的 方式 !

谦卑地走我的道路！

[fɔːr; fər][maɪ]['gɑːrmənts][ɑːr; ər][æz; əz] [tʃeɪnz] ;
For my garments are as chains ;
为了 我的 服装 是 作为 链条 ;

我的衣服如同锁链；

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [preɪz]
And I fear to praise
和 我 害怕 到 称赞

我害怕赞美。

[maɪ] [freɪm] [wɪð; wɪθ] ['kerləs] [mɜːrθ] .
My frame with careless mirth .
我的 框架 和 粗心 欢笑 .

我脸上带着漫不经心的喜悦。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['penəns] [goʊ]
Joy and penance go
喜悦 和 忏悔 去

喜悦与忏悔

[hænd][ɪn][hænd] , [aɪ] [siː] !
Hand in hand , I see !
手 在 手 , 我 看 !

我看到你们手牵着手了！

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][soʊ] [wel] ,
Would I could live so well ,
会 我 可以 居住 所以 出色地 ,

我多么希望自己也能过上那样美好的生活。

[soʊl] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [noʊ]
Soul of me should never know
灵魂 的 我 应该 绝不 知道

我的灵魂永远不应该知道

[wen] [maɪ] ['kʌvɝɪŋz] [fel] ,
When my coverings fell ,
什么时候 我的 覆盖物 跌倒 ,

当我的被褥滑落时，

[nɔːr] [fiːl] [ðɪs] ['nuːdəti] !
Nor feel this nudity !
也不 感觉 这 裸露 !

不要感受这种裸露！

['helən]
HELEN
海伦

海伦

[æt; ət][ðə; ði] [luːm] .
AT THE LOOM .
在 这 织布机 .

在织布机旁。

['helən] , [ɪn][hɜːr; hər]['saɪlənt] [ruːm] ,
Helen , in her silent room ,
海伦 , 在 她 沉默的 房间 ,

海伦在她寂静的房间里

[wiːvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [luːm] ,
Weaves upon the upright loom ,
编织 之上 这 直立 织布机 ,

在立式织机上织布，

[wiːvz] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] [rɪtʃ] [ænd; ənd][dɑːrk] ,
Weaves a mantle rich and dark ,
编织 一个 地幔 富有的 和 黑暗的 ,

编织出一件浓郁而深沉的斗篷，

['pɜːrpəld]['oʊvər] - [diːp] .
Purpled over - deep .
紫色 超过 - 深的 .

紫得过深。

[bʌt; bət][mɑːrk]
But mark
但 标记

但马克

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['skætəz] [ɔː(r)][ðə; ði] [wʊl]
How she scatters o'er the wool
如何 她 散布 超过 这 羊毛

她是如何将羊毛散落一地的

['woʊv(ə)n] [ʃeɪps] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl]
Woven shapes , till it is full
编织 形状 , 直到 它 是 满的

编织的形状，直到它完全填满

[ʌv; əv][men] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [kloʊz] , [kəm'pleks] ;
Of men that struggle close , complex ;
的 男人 那 斗争 关闭 , 复杂的 ;

那些在亲密关系中挣扎的复杂男人；

[ʃɔːrt] - - [stiːdz] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld] [neks]
Short - clipp'd steeds with wrinkled necks
短的 - - 马匹 和 皱 脖子

脖子皱巴巴的短毛马

['ɑːrtʃɪŋ] [haɪ] ; [spɪr] , [ʃiːld] , [ænd; ənd][ɔːl]
Arching high ; spear , shield , and all
拱形 高的 ; 矛 , 盾 , 和 全部

高高举起；长矛、盾牌，以及所有

[ðə; ði] ['pænəpli] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [rɪ'kɔːl]
The panoply that doth recall
这 全套装备 那 确实 记起

那令人回想起的盛装

['maɪti] [wɔːr] , [sʌtʃ] [wɔːr][æz; əz] [iːn]
Mighty war , such war as e'en
强大的 战争 , 这样的 战争 作为 e'en

伟大的战争，这样的战争

[fɔːr; fər] ['hɛlɪnz] [seɪk] [ɪz][weɪdʒd] , [aɪ] [wiːn] .
For Helen's sake is waged , I ween .
为了 海伦的 清酒 是 发动 , 我 温 .

我猜想，这一切都是为了海伦的缘故。

['pɜːrp(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] : [gʊd] !

Purple	**is**	**the**	**groundwork**	**:**	**good**	**!**
紫色的	是	这	基础工作	:	好的	!

紫色是基础色：好！

[ɔːl] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

All	**the**	**field**	**is**	**stained**	**with**	**blood**	**.**
全部	这	场地	是	染色	和	血	.

整个田野都被鲜血染红了。

[blʌd] [pɔːd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['hɛlɪnz] [seɪk] ;

Blood	**poured**	**out**	**for**	**Helen's**	**sake**	**;**
血	倾倒	出去	为了	海伦的	清酒	;

为海伦流尽鲜血；

([θred] , [rʌn] [ɑːn] ; [ænd; ənd] , ['ʃʌt(ə)l] , [ʃeɪk] !)

(	**Thread**	**,**	**run**	**on**	**;**	**and**	**,**	**shuttle**	**,**	**shake**	**!**	**)**
(	线	,	跑步	在	;	和	,	穿梭	,	摇	!	)

（线，继续跑；梭子，抖动！）

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][men] [ðæt] [pæs]

But	**the**	**shapes**	**of**	**men**	**that**	**pass**
但	这	形状	的	男人	那	经过

但那些经过的男人的身影

[ɑːr; ər][æz; əz] ['goʊsts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [glæs] ,

Are	**as**	**ghosts**	**within**	**a**	**glass**	**,**
是	作为	鬼魂	之内	一个	玻璃	,

就像玻璃杯中的幽灵一样，

['woʊv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn] ,

Woven	**with**	**whiteness**	**of**	**the**	**swan**	**,**
编织	和	白人	的	这	天鹅	,

织就天鹅般的洁白，

[peɪl] , [sæd] ['meməriz] , ['gliːmɪŋ] [wɑːn]

Pale	**,**	**sad**	**memories**	**,**	**gleaming**	**wan**
苍白	,	伤心	回忆	,	闪闪发光	万

苍白、悲伤的回忆，闪烁的黯淡

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrmənts] ['pɜːrp(ə)l][foʊld]

From	**the**	**garment's**	**purple**	**fold**
从	这	服装的	紫色的	折叠

从衣服的紫色褶皱处。

[wer] [trɔɪz] [teɪl] [ɪz] [twaɪnd] [ænd; ənd][toʊld] .

Where	**Troy's**	**tale**	**is**	**twined**	**and**	**told**	**.**
在哪里	特洛伊的	故事	是	缠绕	和	讲述	.

特洛伊的故事在这里交织上演。

[wel] [meɪ] ['helən] , [æz; əz][wɪð; wɪθ]['tendər]

Well	**may**	**Helen**	**,**	**as**	**with**	**tender**
出色地	可能	海伦	,	作为	和	投标

愿海伦温柔地

[tʌtʃ] [ʌv; əv]['roʊzi]['fɪŋgərz] ['slendər]

Touch	**of**	**rosy**	**fingers**	**slender**
触碰	的	红润	手指	苗条

纤细的玫瑰色手指轻轻触碰

[ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] [nɪt] [ðə; ði] ['stɔːri][ɪn]

She	**doth**	**knit**	**the**	**story**	**in**
她	确实	针织	这	故事	在

她编织着这个故事

[ʌv; əv] [trɔɪz] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sɪn] ,

Of	**Troy's**	**sorrow**	**and**	**her**	**sin**	**,**
的	特洛伊的	悲哀	和	她	罪	,

特洛伊的悲伤和她的罪孽，

[fiːl] [ʃɑːrp] ['fɪləmənts] [ʌv; əv][peɪn]

Feel	**sharp**	**filaments**	**of**	**pain**
感觉	锋利的	丝状物	的	疼痛

感到一阵阵尖锐的疼痛

[riːld] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [spʌn] [skeɪn] ,

Reeled	**off**	**with**	**the**	**well**	**-**	**spun**	**skein**	**,**
卷曲	离开	和	这	出色地	-	旋转	绞	,

用纺好的线团飞速抽出，

[ænd; ənd][feɪnt] [blʌd] - [steɪnz][ɑːn][hɜːr; hər][hændz]

And	**faint**	**blood**	**-**	**stains**	**on**	**her**	**hands**
和	头晕的	血	-	污渍	在	她	双手

她手上还有淡淡的血迹。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['sæŋgwɪn] [strændz] .

From	**the**	**shifting**	**sanguine**	**strands**	**.**
从	这	转变	乐观	线	.

从变幻莫测的血色中汲取灵感。

['dʒentli] , ['swiːtli] [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] ['sɑːroʊ] :

Gently	**,**	**sweetly**	**she**	**doth**	**sorrow**	**:**
轻轻地	,	甜蜜地	她	确实	悲哀	:

她温柔地、甜美地表达着悲伤:

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

What	**has**	**been**	**must**	**be**	**to**	**-**	**morrow**	**;**
什么	有	到过	必须	是	到	-	明天	;

过去的事情必然会延续到明天;

['miːkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] [ʃiː; ʃi]['baʊz, 'boʊz] .

Meekly	**to**	**her**	**fate**	**she**	**bows**	**.**
温顺地	到	她	命运	她	弓	.

她逆来顺受地向命运低头。

['hev(ə)nli] ['bjuːtiːz] [stɪl] [wɪl] [raʊz]

Heavenly	**beauties**	**still**	**will**	**rouse**
天上	美女	仍然	将要	唤醒

天上的美人依然会唤醒

[straɪf] [ænd; ənd] ['sævɪdʒri] [ɪn][men] :

Strife	**and**	**savagery**	**in**	**men**	**:**
冲突	和	野蛮	在	男人	:

人类的纷争与野蛮:

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['luːsɪd] ['hevəns] , [ðen] ,

Shall	**the**	**lucid**	**heavens**	**,**	**then**	**,**
将	这	清醒的	天	,	然后	,

那么，澄澈的天空将会.....

[luːz] [ðer; ðər] [haɪ] [sə'renəti] ,

Lose	**their**	**high**	**serenity**	**,**
失去	他们的	高的	宁静	,

失去高度的平静，

['sɒrəʊ] ['oʊvər] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] ?

Sorrowing	**over**	**what**	**must**	**be**	**?**
悲伤	超过	什么	必须	是	?

为必然发生的事而悲伤?

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['teɪkəθ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʃeɪm] ,
If she taketh to her shame ,
如果 她 拿 到 她 耻辱 ,

如果她感到羞愧，

[loʊ] , [ðeɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər][nɑ:t][ðə; ði] [bleɪm] , —
Lo , they give her not the blame , —
洛 , 他们 给 她 不是 这 责备 , —

瞧，他们没有责怪她，——

['praɪˌæmz, 'praɪəmz]['waɪzɪst] ['kaʊnsləz] ,
Priam's wisest counselors ,
普里阿摩斯的 最明智的 咨询师 ,

普里阿摩斯最睿智的顾问们

[eɪdʒd][men] , [nɑ:t] ['lʌvɪŋ] ['wɔrz] :
Aged men , not loving wars :
老年人 男人 , 不是 爱 战争 :

老年人，不爱战争：

[wen] [ʃi:; ʃi][goʊz] [fɔ:rθ] , [klæd][ɪn] [waɪt] ,
When she goes forth , clad in white ,
什么时候 她 去 前进 , 覆膜 在 白色的 ,

当她身着白衣出门时，

[deɪ] - [klaʊd] [tʌtʃt] [baɪ][fɜ:rst] ['mu:nlaɪt] ,
Day - cloud touched by first moonlight ,
天 - 云 感动 经过 第一的 月光 ,

白昼的云朵被第一缕月光洒下，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fer] [her] , ['æmbər] - [hjʊd]
With her fair hair , amber - hued
和 她 公平的 头发 , 琥珀色 - 有色

她有着浅金色的头发，泛着琥珀色的光泽

[æz; əz]['veɪpər][baɪ][ðə; ði] [mu:n] [ɪm'bju:d]
As vapor by the moon imbued
作为 汽 经过 这 月亮 注入

如同月光下的蒸汽

[wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] [braʊn] , [ðæt] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [klɪŋz] ,
With burning brown , that round her clings ,
和 燃烧 棕色的 , 那 圆形的 她 黏附 ,

她周身环绕着一层灼热的棕色，

[si:] , [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [brɪŋz]
See , she sudden silence brings
看 , 她 突然 沉默 带来

你看，她突然的沉默带来了

[ɑ:n][ðə; ði] ['glu:mi] ['wɪspəˌrɝ:z]
On the gloomy whisperers
在 这 阴沉 低语者

关于那些阴郁的低语者

[hu:] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ɔ:l][hɜ:rz] .
Who would make the wrong all hers .
WHO 会 制作 这 错误的 全部 她的 .

谁会把所有错误都推到她身上呢?

[soʊ] , ['helən] , [ɪn] [ðaɪ] ['saɪlənt] [ru:m] ,
So , Helen , in thy silent room ,
所以 , 海伦 , 在 你的 沉默的 房间 ,

所以，海伦，在你寂静的房间里，

['leɪbər][æt; ət][ðə; ði] ['stɔ:rid] [lu:m] ;
Labor at the storied loom ;
劳动 在 这 有故事的 织布机 ;

在历史悠久的织布机前劳作;

([θred] , [rʌn] [ɑ:n] ; [ænd; ənd] , ['ʃʌt(ə)l] , [ʃeɪk] !)
(Thread , run on ; and , shuttle , shake !)
(线 , 跑步 在 ; 和 , 穿梭 , 摇 !)

（线，继续跑；梭子，抖动！）

[let] [ðaɪ] ['eɪkɪŋ] ['sɑ:roʊ] [meɪk]
Let thy aching sorrow make
让 你的 疼痛 悲哀 制作

让你的悲痛化作

['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] ['bju:tɪf(ə)l]
Something strangely beautiful
某物 奇怪的 美丽的

某种奇异的美丽

[ʌv; əv] [ðɪs] ['fæbrɪk] , [sɪns] [ðə; ði] [wʊl]
Of this fabric , since the wool
的 这 织物 , 自从 这 羊毛

这种织物，因为羊毛

[kʌmz] [soʊ] ['tɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪts] ,
Comes so tinted from the Fates ,
来 所以 有色 从 这 命运 ,

命运的色彩如此浓重，

[daɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌvz] , [hoʊps] , [fɪrz] , [ænd; ənd] [heɪts] .
Dyed with loves , hopes , fears , and hates .
染色 和 爱 , 希望 , 恐惧 , 和 讨厌 .

浸染着爱、希望、恐惧和仇恨。

[ðaʊ] [ʃælt] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [fɔ:rs]
Thou shalt work with subtle force
你 应 工作 和 微妙的 力量

你当以微妙的力量行事。

[ɔ:l] [ðaɪ] [di:p] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs]
All thy deep shade of remorse
全部 你的 深的 阴影 的 悔恨

你所有深深的悔恨

[ɪn][ðə; ði]['tekstʃər][ʌv; əv][ðə; ði][weft] ,
In the texture of the weft ,
在 这 质地 的 这 纬线 ,

在纬线的纹理中，

[ðæt] [noʊ] [steɪn] [ɑ:n] [ði:] [bi:; bi] [left] ; —
That no stain on thee be left ; —
那 不 弄脏 在 你 是 左边 ; —

愿你身上不留任何污点;

[eɪ] , [fɔ:ls] [kwi:n] , [ʃælt] ['fæʃ(ə)n] [gri:f] ,
Ay , false queen , shalt fashion grief ,
哎 , 错误的 女王 , 应 时尚 悲伤 ,

唉，假女王，你当制造悲伤。

[gri:f] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] , [tu:; tə][sɔ:ft] [rɪ'li:f] .
Grief and wrong , to soft relief .
悲伤 和 错误的 , 到 柔软的 宽慰 .

悲伤和冤屈，最终化作一丝慰藉。

[spiːd] [ðə; ði]['gɑːrmənt] !
Speed **the** **garment** **!**
速度 这 服装 !

快点把衣服做出来!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃæns] .
It **may** **chance** **.**
它 可能 机会 .

有可能。

[lɔːŋ] [ˌhɪr'æftər] , [miːt] [ðə; ði] [glæns]
Long **hereafter** **,** **meet** **the** **glance**
长的 此后 , 见面 这 瞥一眼

很久以后，与目光相遇

[ʌv; əv] [nʌn] ; [wen] [hɜːr; hər][lɔːrd] ,
Of **none** **;** **when** **her** **lord** **,**
的 没有任何 ; 什么时候 她 主 ,

没有一个；当她的主人，

[naʊ] [ðaɪ]['pærɪs] , [ʃæl; ʃəl][goʊ] -
Now **thy** **Paris** **,** **shall** **go** **t'ward**
现在 你的 巴黎 , 将 去 -

现在你的巴黎，将向.....

['aɪdə] , [æt; ət][hɪz; ɪz][læst][sæd][end] ,
Ida **,** **at** **his** **last** **sad** **end** **,**
艾达 , 在 他的 最后的 伤心 结尾 ,

伊达，在他最后悲惨的结局中，

['siːkɪŋ] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [frend] ,
Seeking **her** **,** **his** **early** **friend** **,**
寻求 她 , 他的 早期的 朋友 ,

他正在寻找她，他早期的朋友，

[huː] [ə'loʊn][kæn; kən] [kjʊr] [hɪz; ɪz] [ɪl]
Who **alone** **can** **cure** **his** **ill**
WHO 独自的 能 治愈 他的 患病的

只有谁能治愈他的疾病

[ʌv; əv][ɔːl] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
Of **all** **who** **love** **him** **,** **if** **she** **will** **.**
的 全部 WHO 爱 他 , 如果 她 将要 .

如果她愿意，她愿意献给所有爱他的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['fɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siː]
It **were** **fitting** **she** **should** **see**
它 是 配件 她 应该 看

她应该看看

[ɪn] [ðæt] ['aʊər] [ðaɪn] ['ɑːrtɪstri] ,
In **that** **hour** **thine** **artistry** **,**
在 那 小时 你的 艺术性 ,

在那一小时里，你的艺术，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['spiːtʃləs] [kɔːrs]
And **her** **husband's** **speechless** **corse**
和 她 丈夫的 无言 课程

她丈夫沉默不语的遗体

[ɪn][ðə; ði]['gɑːrmənt][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] !
In **the** **garment** **of** **remorse** **!**
在 这 服装 的 悔恨 !

身披悔恨之衣!

[bʌt; bət] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] [wɜːrk]
But take heed that in thy work
但 拿 注意 那 在 你的 工作

但你要谨记，在你的工作中.....

[nɔːt] [ˌʌnˈbjuːtəfjl] [meɪ] [lɜːrk] .
Naught unbeautiful may lurk .
零 不漂亮 可能 潜伏 .

世间绝无丑恶之物。

[ɑː] , [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsignifaiz]
Ah , how little signifies
啊 , 如何 小的 表示

啊，多么微不足道啊

[ˈʌntəˌʌntu] [ðiː] [wʌt] [ˈfɔːtʃənz] [raɪz] ,
Unto thee what fortunes rise ,
到 你 什么 财富 上升 ,

你的命运将会如何发展?

[wʌt] [ˈʌðər] [fɔːl] !
What others fall !
什么 其他的 落下 !

其他人又会跌倒吗!

[ðaʊ] [stɪl] [ʃælt] [ruːl] ,
Thou still shalt rule ,
你 仍然 应 规则 ,

你仍将统治，

[stɪl] [ʃælt] [wɜːrk] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] - .
Still shalt work the colored crewl .
仍然 应 工作 这 有色 - .

仍要使用彩色毛线。

[ðoʊ] [ðaɪ] [ˈjɜːrnɪŋ] [ˈwʊmənz] [aɪz]
Though thy yearning woman's eyes
尽管 你的 渴望 女性的 眼睛

尽管你那渴望的女人眼神

[bɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈglɔːriəs] [ˈægəni] ,
Burn with glorious agonies ,
烧伤 和 辉煌 痛苦 ,

燃烧着荣耀的痛苦，

[ˈpɪtiɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [woʊ] ,
Pitying the waste and woe ,
怜悯 这 浪费 和 悲哀 ,

怜悯这浪费和悲惨的境况，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ˈfɔːlɪŋ] [loʊ]
And the heroes falling low
和 这 英雄 坠落 低的

英雄陨落

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [əˈraʊnd] [ðiː] , [hɪr] ,
In the war around thee , here ,
在 这 战争 大约 你 , 这里 ,

在你周围的战争中，在这里，

[jet] [ðæt] - [ter; tɪ(ə)r]
Yet that exquisitest tear
然而 那 - 撕

然而，那最精致的泪水

- [twɪkst] [ðaɪ] [lɪdz] [ʃæl; ʃəl] ['dɪrɚ] [biː; bi]

'	Twixt	thy	lids	shall	dearer	be
-	中间	你的	盖子	将	更贵	是

你的眼睑之间将更加珍贵

[ðæn; ðən] [laɪf] , [tuː; tə] [frend] [ɔːr] ['enəmi] .

Than	life	,	to	friend	or	enemy	.
比	生活	,	到	朋友	或者	敌人	.

比生命更重要，对朋友或敌人都是如此。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ]

There	are	people	on	the	earth
那里	是	人们	在	这	地球

地球上有人居住。

[duːmd] [wɪð; wɪθ] [duːm] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [wɜːrθ] .

Doomed	with	doom	of	too	great	worth	.
注定失败	和	厄运	的	也	伟大的	值得	.

注定要承受过于巨大的厄运。

[lʊk] [ɑːn] ['helən] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [heɪt] ,

Look	on	Helen	not	with	hate	,
看	在	海伦	不是	和	恨	,

不要用仇恨的眼光看待海伦，

['ðerfɔːr] , [bʌt; bət] [kəm'pæʃənət] .

Therefore	,	but	compassionate	.
所以	,	但	富有同情心	.

因此，但要富有同情心。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['sʌfər] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ,

If	she	suffer	not	too	much	,
如果	她	遭受	不是	也	很多	,

如果她受到的痛苦不太严重，

['seldəm] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ]

Seldom	does	she	feel	the	touch
很少	做	她	感觉	这	触碰

她很少感受到这种触碰

[ʌv; əv] [ðæt] [freʃ] , [ɔː'rɔːrəl; ə'rɔːrəl] [dʒɔɪ]

Of	that	fresh	,	auroral	joy
的	那	新鲜的	,	极光	喜悦

那份清新、如极光般令人愉悦的喜悦

['laɪtər] ['spɪrɪts] [meɪ] [dɪ'kɔɪ]

Lighter	spirits	may	decoy
打火机	烈酒	可能	诱饵

较淡的酒可能会起到诱饵作用

[tuː; tə] [ðer; ðər] [pjʊr] [ænd; ənd] ['sʌni] [laɪvz; lɪvz] .

To	their	pure	and	sunny	lives	.
到	他们的	纯的	和	阳光明媚	生活	.

祝愿他们拥有纯真阳光的生活。

['hevi] ['hʌni] - [tiː] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [haɪvz] .

Heavy	honey	'	t	is	,	she	hives	.
重的	蜂蜜	-	t	是	,	她	麻疹	.

那是浓重的蜂蜜，她的蜂巢里。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [swiːt] [bʌt; bət] ['bəːdnd] [soʊl]

To	her	sweet	but	burdened	soul
到	她	甜的	但	负担	灵魂

致她那甜美却又饱受重负的灵魂

[ɔ:l] [ðæt] [hɪr] [ʃi:; ʃi][dʌθ; dəθ][kən'troʊl] —
All that here she doth control —
全部 那 这里 她 确实 控制 —

这里的一切她都掌控着——

[wʌt] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['meməriz] ,
What of bitter memories ,
什么 的 苦的 回忆 ,

那些痛苦的回忆又算得了什么呢?

[wʌt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [feɪts] [sər'maɪz] ,
What of coming fate's surmise ,
什么 的 未来 命运的 推测 ,

命运的预兆又将如何呢?

['pærɪs] - ['pæʃ(ə)n] , ['dɪstənt] [dɪn]
Paris - passion , distant din
巴黎 - 热情 , 遥远 din

巴黎的热情，遥远的喧嚣

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [naʊ] ['drɪftɪŋ] [ɪn]
Of the war now drifting in
的 这 战争 现在 漂流 在

战争的阴云正在缓缓逼近。

[tu:; tə][hɜ:r; hər]['kwaɪət] — ['aɪd(ə)l] [si:mz] ;
To her quiet — idle seems ;
到 她 安静的 — 闲置的 似乎 ;

在她看来，安静——似乎是闲散的;

['aɪd(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['leɪzi] [gli:mz]
Idle as the lazy gleams
闲置的 作为 这 懒惰的 闪光

懒散得像懒惰的闪光

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['stɪli] ['wɔtɚz] [ri:tʃ] ,
Of some stilly water's reach ,
的 一些 静静 水的 抵达 ,

在静水的触及范围内，

[si:n] [frʌm; frəm] [wer] [brɔ:d] [vaɪn] - [li:vz] [pli:tʃ]
Seen from where broad vine - leaves pleach
已见 从 在哪里 广阔 藤 - 树叶 褶皱

从宽阔的葡萄藤叶编织处望去

[ə; eɪ] ['hevi] [ɑ:rtʃ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [θru:] ,
A heavy arch , and , looking through ,
一个 重的 拱 , 和 , 寻找 通过 ,

一道厚重的拱门，透过拱门望去，

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [blu:]
Far away the doubtful blue
远的 离开 这 疑 蓝色的

遥远的疑虑之蓝

['glɪməz] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['draʊzi] [deɪ] ,
Glimmers , on a drowsy day ,
微光 , 在 一个 昏昏欲睡 天 ,

在昏昏欲睡的日子里，闪烁着微光。

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnz] [rɪtʃ] [greɪ] ,
Crowded with the sun's rich gray ,
挤 和 这 太阳的 富有的 灰色的 ,

被阳光浓郁的灰色笼罩着，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][stændz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [ru:m] ,
As **she** **stands** **within** **her** **room** **,**
作为 她 站立 之内 她 房间 ,

她站在自己的房间里，

['wi:vɪŋ] , ['wi:vɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lu:m] .
Weaving **,** **weaving** **at** **the** **loom** **.**
编织 , 编织 在 这 织布机 .

在织布机上织布。

" [oʊ] ['hoʊlsəm] [deθ] .
" **O** **WHOLESOME** **DEATH** **.**
" 哦 健康 死亡 .

"哦，安详的死亡。"

" [oʊ] ['hoʊlsəm] [deθ] , [ðaɪ]['sɑ:mbər]['fju:nərəl] - [kɑ:r]
" **O** **Wholesome** **Death** **,** **thy** **sombre** **funeral** **-** **car**
" 哦 健康 死亡 , 你的 阴沉 葬礼 - 车

"哦，安详的死亡，你那阴沉的灵车"

[lu:mz] ['evər] ['dɪmli] [ɑ:n][ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] [wei]
Looms **ever** **dimly** **on** **the** **lengthening** **way**
织布机 曾经 依稀 在 这 延长 方式

在越来越长的路上，它始终隐约可见。

[ʌv; əv][laɪf] ; [waɪl] , ['leŋkθənɪŋ] [stɪl] , [ɪn][sæd] [ə'reɪ] ,
Of **life** **;** **while** **,** **lengthening** **still** **,** **in** **sad** **array** **,**
的 生活 ; 尽管 , 延长 仍然 , 在 伤心 大批 ,

生命；而日渐延长，以悲伤的姿态，

[maɪ] [di:dz] [ɪn] [lɔ:ŋ] [prə'seʃ(ə)n] [goʊ] , [ðæt] [ɑ:r; ər]
My **deeds** **in** **long** **procession** **go** **,** **that** **are**
我的 契约 在 长的 游行 去 , 那 是

我的功绩将如长龙般绵延不绝，那就是

[æz; əz] ['mɔ:nəz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [helpt] [tu:; tə][mɑ:r] .
As **mourners** **of** **the** **man** **they** **helped** **to** **mar** **.**
作为 哀悼者 的 这 男人 他们 帮助 到 马尔 .

作为他们亲手毁掉的那个人的哀悼者。

[aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn] [dri:mz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [weɪ'leɪ]
I **see** **it** **all** **in** **dreams** **,** **such** **as** **waylay**
我 看 它 全部 在 梦境 , 这样的 作为 路障

我在梦里都见过这一切，比如伏击

[ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] ['fænsi] [wen] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] [deɪ]
The **wandering** **fancy** **when** **the** **solid** **day**
这 漫游 想要 什么时候 这 坚硬的 天

漫无目的的幻想，在坚实的一天里

[hæz; həz]['fɔ:lən][ɪn] ['sməʊldərɪŋ] ['ru:ɪnz] , [ænd; ənd] ['naɪts] [stɑ:r] ,
Has **fallen** **in** **smoldering** **ruins** **,** **and** **night's** **star** **,**
有 倒下 在 闷烧 废墟 , 和 夜晚 星星 ,

已化为冒着烟的废墟，夜空中的星辰，

[ə'lɔ:ft][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['stedi] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt]
Aloft **there** **,** **with** **its** **steady** **point** **of** **light**
高空 那里 , 和 它是 稳定的 观点 的 光

高处，有一道稳定的光点

['mæstərɪŋ][ðə; ði] [aɪ] , [hæz; həz] [ræpt] [ðə; ði][breɪn][ɪn] [sli:p] .
Mastering **the** **eye** **,** **has** **wrapped** **the** **brain** **in** **sleep** **.**
掌握 这 眼睛 , 有 包装 这 脑 在 睡觉 .

掌控了眼睛，大脑便陷入了沉睡。

[ɑː] , [wen] [aɪ][daɪ] , [ænd; ənd][p'lænɪts] [teɪk] [ðer; ðər] [flaɪt]
Ah , when I die , and planets take their flight
啊 , 什么时候 我 死 , 和 行星 拿 他们的 航班

啊，当我死去，行星们开始它们的旅程

[ə'bʌv] [maɪ] [greɪv] , [stɪl] [let][maɪ]['spɪrɪt] [kiːp]
Above my grave , still let my spirit keep
多于 我的 严重 , 仍然 让 我的 精神 保持

在我的坟墓之上，愿我的灵魂永存

['sʌmtaɪmz] [ɪts]['vɪdʒɪl][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [rɪ'mɔːrs] ,
Sometimes its vigil of divine remorse ,
有时 它是 守夜 的 神圣的 悔恨 ,

有时是神圣的悔恨守夜，

- [mɪdst] ['pɪti] , [preɪz] , [ɔːr] [bleɪm] [hiːpt] [ɔː(r)][maɪ] [kɔːrs] !
' Midst pity , praise , or blame heaped o'er my corse !
- 中间 遗憾 , 称赞 , 或者 责备 堆积如山 超过 我的 课程 !

“无论人们是怜悯、赞扬还是责备，都堆在我的尸体上！”

['beriəl] - [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmnə] .
BURIAL - SONG FOR SUMNER .
葬礼 - 歌曲 为了 萨姆纳 .

萨姆纳的葬礼之歌。

[naʊ] [ðə; ði][læst] [riːθ] [ʌv; əv] [snoʊ]
Now the last wreath of snow
现在 这 最后的 花圈 的 雪

现在是最后一圈雪了

[ðæt] [melts] , [ɪn][mɪst][eks'heɪlz]
That melts , in mist exhales
那 融化 , 在 薄雾 呼气

那融化了，化作薄雾吐出

[waɪt] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [diːp] - [vɔɪst] [geɪlz]
White aspiration , and our deep - voiced gales
白色的 抱负 , 和 我们的 深的 - 配音 狂风

白人的抱负，以及我们低沉的狂风

[ɪn] ['kɔːrəs] [tʃænt] [ðə; ði] ['meʒərd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
In chorus chant the measured march of spring ,
在 合唱 呗 这 测量 行进 的 春天 ,

齐声吟唱春天有节奏的行进，

[huːm] [griːfs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ]
Whom griefs of life and death
谁 悲伤 的 生活 和 死亡

谁能体会生与死的悲痛

[ɑːr; ər] ['bɜ˞ːdənɪŋ] !
Are burdening !
是 负担 !

太麻烦了！

[sloʊ] , [sloʊ] —
Slow , slow —
慢的 , 慢的 —

慢点，慢点——

[wɪð; wɪθ][hæf] - [held] [breθ] —
With half - held breath —
和 一半 - 握住 气息 —

屏住呼吸——

[tred] [sloʊ] , [oʊ] ['mɔːnəz] , [ðæt] [ɔːl] [men] [meɪ] [noʊ]
Tread slow , O mourners , that all men may know
踏 慢的 , 哦 哀悼者 , 那 全部 男人 可能 知道

哀悼者啊，请慢行，好让世人皆知

[wʌt] ['hɪroʊ] [hɪr] [laɪz] [loʊ] !
What hero here lies low !
什么 英雄 这里 谎言 低的 !

这位英雄竟已陨落!

[oʊ]['mjuːzɪk] , [swiːp]
O music , sweep
哦 音乐 , 扫

哦，音乐，扫荡

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [diːp] [keɪv] , [ænd; ənd] [ber]
From some deep cave , and bear
从 一些 深的 洞穴 , 和 熊

从某个深洞里，还有熊

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [gæsp][ɪn] [ðɪs] [soʊ] ['miːgər] [er]
To us that gasp in this so meagre air
到 我们 那 喘气 在 这 所以 微薄 空气

对我们来说，这微薄的空气令人窒息。

[swiːt]
Sweet ministerings
甜的 服事

甜蜜的服事

[ænd; ənd] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [kən'tɔːrtɪd] [saʊnd] ,
And consolations of contorted sound ,
和 安慰 的 扭曲的 声音 ,

还有扭曲声音带来的慰藉，

[wɪð; wɪθ] ['ægəni] [prə'faʊnd]
With agonies profound
和 痛苦 深刻的

极度痛苦

[ʌv; əv]['noʊbli] ['wɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] ['kɔrdz]
Of nobly warring and enduring chords
的 高贵地 战争 和 持久 和弦

崇高的战争与持久的和弦

[ðæt] [laɪ] , [kloʊz] - [baʊnd] ,
That lie , close - bound ,
那 说谎 , 关闭 - 边界 ,

那个谎言，密密麻麻的，

[ʌn'stəːd] [æz; əz] [jet] - [niːθ] [ðaɪ] [waɪd] , ['weɪkənɪŋ] [wɪŋz] ;
Unstirred as yet ' neath thy wide , wakening wings ;
未搅拌 作为 然而 - 下方 你的 宽的 , 觉醒 翅膀 ;

在你宽阔而觉醒的翅膀下，依然静静地待着;

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [breɪk] [nɑːt][ɪn]['broʊkən][wɜːrdz] .
So that our hearts break not in broken words .
所以 那 我们的 心 休息 不是 在 破碎的 字 .

这样，我们的心就不会因言语的破碎而破碎。

[oʊ]['mjuːzɪk] , [ðæt] [hæst] ['paʊər]
O music , that hast power
哦 音乐 , 那 哈斯特 力量

哦，拥有力量的音乐

[ðɪs] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][dɪ'vaʊər]
This darkness to devour
这 黑暗 到 吞食

这片吞噬一切的黑暗

[ɪn]['vɪvɪd] [laɪt] ; [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [griːf]
In vivid light ; that from the dusk of grief
在 生动 光 ; 那 从 这 黄昏 的 悲伤

在明亮的光芒中；那是来自悲伤黄昏的光芒

[kænst] [kɔːz] [tuː; tə] [groʊ] [daɪ'vɜːrdʒənt] ['flaʊər] [ænd; ənd] [liːf] ,
Canst cause to grow divergent flower and leaf ,
罐 原因 到 生长 分歧 花 和 叶子 ,

可导致花叶异形生长，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['dɛθs] ['dɑːrkəst] [ruːts]
And from death's darkest roots
和 从 死亡人数 最黑暗的 根

以及来自死亡最黑暗的根源

[brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [fruːts] ; —
Bring forth the fairest fruits ; —
带来 前进 这 最公平 水果 ; —

结出最美的果实；——

[kʌm] [ðaʊ] , [tuː; tə] ['kwɪkən] [ðɪs] ['aʊər]
Come thou , to quicken this hour
来 你 , 到 加速 这 小时

来吧，加速这时刻的到来

[ʌv; əv] [lɔːs] , [ænd; ənd] [kiːp]
Of loss , and keep
的 损失 , 和 保持

损失，并保留

[ðaɪ] [spel] [ɑːn][ɔːl] , [ðæt] [nʌn] [meɪ] [der] [tuː; tə] [wiːp] !
Thy spell on all , that none may dare to weep !
你的 拼写 在 全部 , 那 没有任何 可能 敢 到 哭泣 !

你对所有人施了魔法，使无人敢哭！

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huːm] [naʊ] [wiː; wi] [mɔːrn] ,
For he whom now we mourn ,
为了 他 谁 现在 我们 哀悼 ,

为我们现在哀悼的这位，

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm]['dʒaiənts][bɔːrn] ,
As if from giants born ,
作为 如果 从 巨人 出生 ,

仿佛巨人诞生的化身

[wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn] [lɪm] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn][breɪn] ,
Was strong in limb and strong in brain ,
曾是 强的 在 肢 和 强的 在 脑 ,

四肢强壮，头脑也聪明。

[ænd; ənd]['noʊbli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒaɪənt][skɔːrn]
And nobly with a giant scorn
和 高贵地 和 一个 巨大的 轻蔑

而且带着一种高贵的蔑视

[wɪð'stʊd] [ðə; ði]['daɪrəst][peɪn]
Withstood the direst pain
经受住了考验 这 最直接 疼痛

承受了最剧烈的痛苦

[ðæt] ['hi:lɪŋ] ['saɪəns] [noʊz] ,
That healing science knows ,
那 康复 科学 知道 ,

医学界知道，

[wen] , [baɪ][ðə; ði]['dæstəd] [bloʊz]
When , by the dastard blows
什么时候 , 经过 这 卑鄙小人 打击

当卑鄙的打击

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bru:t] ['enəmi]
Of his brute enemy
的 他的 蛮力 敌人

他那残暴的敌人

[leɪd] [loʊ] , [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə][raɪz] [ə'gen]
Laid low , he sought to rise again
铺设 低的 , 他 寻求 到 上升 再次

他曾一度跌落谷底，但他努力东山再起。

[θru:] [help][ʌv; əv] [naɪf] [ænd; ənd]['faɪər] , —
Through help of knife and fire , —
通过 帮助 的 刀 和 火 , —

借助刀和火——

[ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['endʒənri]
The awful enginery
这 可怕 发动机

糟糕的引擎

[hweə'wɪð] [men] [der] [ə'spaɪər]
Wherewith men dare aspire
以及 男人 敢 渴望

人们敢于向往

[tu:; tə] [rest] [frʌm; frəm] [deθ] [hɪz; ɪz]['vɪktəms] .
To wrest from Death his victims .
到 夺取 从 死亡 他的 受害者 .

从死神手中夺回他的猎物。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[ðoʊ] [hi:; hi] [hu:] [hi:ld] [hɪm; ɪm] [ʃræŋk] [ænd; ənd] [θrɔbd]
Though he who healed him shrank and throbbed
尽管 他 WHO 已治愈 他 缩小 和 悸动

虽然治愈他的那位却萎靡不振，浑身疼痛

[wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] ,
With horror of the wound ,
和 恐怖 的 这 伤口 ,

惊恐地看着伤口，

[breɪv] ['sʌmnə] [geɪv] [noʊ] [saʊnd] ,
Brave Sumner gave no sound ,
勇敢的 萨姆纳 给予 不 声音 ,

勇敢的萨姆纳一声不吭。

[nɔ:r] [flɪntʃt] , [nɔ:r] ['sɒbd] ,
Nor flinched , nor sobbed ,
也不 畏缩 , 也不 啜泣 ,

他既没有退缩，也没有哭泣。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][mæn]
But **as** **though** **within** **the** **man**
但 作为 尽管 之内 这 男人

但仿佛在男人内心深处

['ɪnstənt] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ræn]
Instant **premonition** **ran**
立即的 预感 跑

瞬间预感

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [feɪt] ,
Of **his** **high** **fate** **,**
的 他的 高的 命运 ,

他命运高贵,

[ɪmˈperɪʃəbl] , ['skʌlptʃərd] [steɪt]
Imperishable **,** **sculptured** **state**
不朽的 , 雕塑 状态

不朽的雕塑状态

[enθ'rəʊnd] [ɪn] [deθ] [tu:; tə][hoʊld] ,
Enthroned **in** **death** **to** **hold** **,**
登基 在 死亡 到 抓住 ,

死后加冕为王,

[hi:; hi] [stʊd] , [ə; eɪ] ['stætʃʊd] [fɔ:rm]
He **stood** **,** **a** **statued** **form**
他 站立 , 一个 雕像 形式

他像雕像一样伫立着

[ʌv; əv] [veɪld] [ænd; ənd] ['vɔɪsləs] [stɔ:rm] ,
Of **veiled** **and** **voiceless** **storm** **,**
的 含蓄 和 无声 风暴 ,

隐隐约约、无声无息的风暴,

['ɪnwərdli] ['kwɪvərɪŋ]
Inwardly **quivering**
内心 颤抖

内心颤抖

[laɪk] [ðə; ði] [swɪft] - ['smɪtn] [strɪŋ]
Like **the** **swift** **-** **smitten** **string**
喜欢 这 迅速 - 迷恋 细绳

就像那根被迅捷之恋牵引的弦

[ʌv; əv] [ʌn'hɜ:rd] ['mju:zɪk] , [jet]
Of **unheard** **music** **,** **yet**
的 闻所未闻 音乐 , 然而

尚未听过的音乐,

[æz; əz] ['mæsɪvli] [ænd; ənd]['fɜ:rmli][set]
As **massively** **and** **firmly** **set**
作为 大规模 和 牢牢 放

大规模且牢固地设定

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mɑ:rb(ə)l][ɔ:r] [rɔ:t] [goʊld] !
As **if** **he** **had** **been** **marble** **or** **wrought** **gold** **!**
作为 如果 他 有 到过 大理石 或者 锻 金子 !

他仿佛是由大理石或精雕细琢的黄金制成!

[bɪlt] [ɪn][soʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [ʃeɪp] ,
Built **in** **so** **brave** **a** **shape** **,**
建造 在 所以 勇敢的 一个 形状 ,

外形设计如此大胆,

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊp] [ɪ'skeɪp]
How could he hope escape
如何 可以 他 希望 逃脱

他怎能指望逃脱

[ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] ['piːpəlz] [ræθ] ?
The blundering people's wrath ?
这 笨拙 人们的 愤怒 ?

愚昧民众的愤怒?

[huː] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [strɔːŋ] ,
Who , seeing him strong ,
WHO , 看到 他 强的 ,

谁见他如此强壮，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][kæst][ɑːn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [rɔːŋ] ,
Supposed it right to cast on him their wrong ,
据称 它 正确的 到 投掷 在 他 他们的 错误的 ,

如果把他们的错误归咎于他是正确的，

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
Since he could bear it all !
自从 他 可以 熊 它 全部 !

因为他能忍受这一切!

[loʊ] , [naʊ] , [ðə; ði]['sɑːmbər][pɔːl]
Lo , now , the sombre pall
洛 , 现在 , 这 阴沉 灵柩

瞧，如今，一片阴沉的景象。

[swiːps] [ðer; ðər] [dʌl] ['erərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] ,
Sweeps their dull errors from the path ,
扫荡 他们的 乏味的 错误 从 这 小路 ,

扫除他们道路上的愚蠢错误，

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [friː]
And leaves it free
和 树叶 它 自由的

并使其自由

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [huːz] [hʌʃt] [hɑːrt] [noʊ] [riˈprəutʃiz] [hæθ] ,
For him , whose hushed heart no reproaches hath ,
为了 他 , 谁 静静地 心 不 责备 有 ,

因为他内心平静，没有丝毫责备，

['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz] [greɪv] [tuː; tə] [fer] ,
Unto his grave to fare ,
到 他的 严重 到 票价 ,

一路走好，直至入土为安。

[ɪn] ['ʃraʊdɪd] ['mædʒəsti] !
In shrouded majesty !
在 被遮蔽的 威严 !

在神秘的威严中!

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [fɪlz] [ðə; ði] [er] :
His triumph fills the air :
他的 胜利 填充 这 空气 :

他的胜利之声响彻云霄:

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ][veɪn] [breθ]
Behold , the streets are bordered with vain breath
看哪 , 这 街道 是 带边框 和 徒劳 气息

瞧，街道两旁弥漫着虚妄的气息

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['revərənt] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [deθ] ;
Of **those** **who** **reverent** **watch** **the** **train** **of** **death** **;**
的 那些 WHO 虔诚的 手表 这 火车 的 死亡 ;

那些虔诚地注视着死亡列车的人们;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['briːðɪŋ] !
But **he** **has** **done** **with** **breathing** **!**
但 他 有 完毕 和 呼吸 !

但他已经停止呼吸了!

[waɪz] [deθ] , [stɪl] ['tʃuːzɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] [fɑːr] ,
Wise **Death** **,** **still** **choosing** **near** **and** **far** **,**
明智的 死亡 , 仍然 选择 靠近 和 远的 ,

明智的死亡，依然在近与远之间抉择。

[ðaʊ] [kudst] [nɑːt] [streɪk] [ə; eɪ] ['haɪər] [stɑːr]
Thou **couldst** **not** **strike** **a** **higher** **star**
你 可以 不是 罢工 一个 更高 星星

你无法击中更高的星辰

[frʌm; frəm] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ɪts] [laɪt]
From **out** **our** **heaven** **,** **and** **yet** **its** **light**
从 出去 我们的 天堂 , 和 然而 它是 光

来自我们的天堂，却又是它的光芒

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] ['glɔːrəˌfaɪz] [ðə; ði] [naɪt] !
In **falling** **glorifies** **the** **night** **!**
在 坠落 荣耀 这 夜晚 !

夜幕降临，荣耀降临!

['liːdər] [ɪn] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ðoʊ] [dʌm] ,
Leader **in** **life** **,** **his** **lips** **,** **though** **dumb** **,**
领导者 在 生活 , 他的 嘴唇 , 尽管 哑的 ,

人生的领袖，他的嘴唇虽然沉默不语，

[stɪl] [ruːl] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðer; ðər] ['restfulnis] , [ðer; ðər] [smaɪl]
Still **rule** **us** **by** **their** **restfulness** **,** **their** **smile**
仍然 规则 我们 经过 他们的 安宁 , 他们的 微笑

他们的宁静和微笑依然指引着我们

[ʌv; əv] [fɑːr] - [ɔːf] ['miːnɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʌm]
Of **far** **-** **off** **meanings** **;** **and** **the** **people** **come**
的 远的 - 离开 含义 ; 和 这 人们 来

遥远的意义；人们来了

[ɪn] ['trɪbjəteri] [həusts] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] ,
In **tributary** **hosts** **for** **many** **a** **mile** **,**
在 支流 主持人 为了 许多 一个 英里 ,

在绵延数英里的支流中，

[drɔːn] [baɪ] [æn; ən] ['eləkwəns]
Drawn **by** **an** **eloquence**
绘制 经过 一个 口才

被雄辩所吸引

[mɔːr] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ɪn'tens]
More **solemn** **and** **intense**
更多的 庄严 和 激烈的

更加庄严肃穆

[ðæn; ðən] [ðæt] [hweə'wɪð] [hiː; hi] [ʃʊk]
Than **that** **wherewith** **he** **shook**
比 那 以及 他 摇晃

比他颤抖时所感受到的还要强烈

[ðə; ði] ['senət] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [lʊk]
The Senate , while his look
这 参议院 , 尽管 他的 看

参议院，而他的表情

[ʌv; əv]['soʊbər] ['laɪtnɪŋ] [kleft] [ðə; ði] ['nɑːti] [groʊθ]
Of sober lightning cleft the knotty growth
的 清醒 闪电 裂 这 棘手 生长

一道清醒的闪电劈开了那盘缠结的树干

[ʌv; əv] ['erər] , [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rɪvn] [ruːt]
Of error , that within the riven root
的 错误 , 那 之内 这 裂隙 根

错误，在裂开的根中

[ˌʌp'lɪftɪd] , [lɪt] [wɪð; wɪθ] [piːs] , [truːθs] [bʌdz] [maɪt] [ʃuːt] ,
Uplifted , lit with peace , truth's buds might shoot ,
提升 , 点燃 和 和平 , 真相 花蕾 可能 射击 ,

振奋人心，沐浴在平和之中，真理的花蕾或许会绽放。

[ænd; ənd] [bloʊ] [swiːt] [breθ] [ɔː(r)] [ɔːl] , [haʊ'evər] [loʊθ] !
And blow sweet breath o'er all , however loth !
和 吹 甜的 气息 超过 全部 , 然而 洛斯 !

即使他们不情愿，也要向他们吹去甜蜜的气息！

[ʌn'spiːkɪŋ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fər'get]
Unspeaking , though his eyes forget
无言 , 尽管 他的 眼睛 忘记

他一言不发，尽管他的眼神已然遗忘

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [leɪt] [fər'sʊk]
The light that late forsook
这 光 那 晚的 放弃

那迟迟未归的光芒

[ðer; ðər] ['tʃembər] , [ðer; ðər] [dʌθ; dəθ] [raɪz]
Their chambers , there doth rise
他们的 房间 , 那里 确实 上升

他们的房间，在那里升起

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玫瑰与屋脊树——诗歌(Rose and Roof-Tree — Poems)
第4/5页

[mɪ'stɪriəsli]	[jet]
Mysteriously	**yet**
神秘地	然而

神秘地

[ə; eɪ]	['reɪdiəns]	[ðens]	[ðæt]	[gləuz]
A	**radiance**	**thence**	**that**	**glows**
一个	辐射	因此	那	发光

由此散发出耀眼的光芒

[ɑːn]	[braʊz]	[ʌv; əv][ðem; ðəm]	,	[ðə; ði]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[waɪz]	,
On	**brows**	**of**	**them**	**,**	**the**	**great**	**and**	**wise**	**,**
在	眉毛	的	他们	,	这	伟大的	和	明智的	,

在他们额头上，是伟大而睿智的人，

['poʊəts]	[ænd; ənd]	[men]	[ʌv; əv]	['prɔfisiz]	,
Poets	**and**	**men**	**of**	**prophecies**	**,**
诗人	和	男人	的	预言	,

诗人与预言家，

[huː]	,	[wɪð; wɪθ]	[lʊks]	[ʌv; əv]	[streɪndʒ]	[rɪ'poʊz]	,
Who	**,**	**with**	**looks**	**of**	**strange**	**repose**	**,**
WHO	,	和	看起来	的	奇怪的	休息	,

谁，带着一种奇异的平静神情，

[kɑːm]	,	[ɪg'zɔːltɪd]	,	[hɪr]	[hæv; həv]	[met]
Calm	**,**	**exalted**	**,**	**here**	**have**	**met**
冷静的	,	崇高	,	这里	有	遇见

平静，崇高，在此相遇

[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[greɪv]	.
Him	**to**	**follow**	**to**	**his**	**grave**	**.**
他	到	跟随	到	他的	严重	.

他将跟随他进入坟墓。

[wel]	[ðeɪ]	[noʊ]	['hiːz]	[krɔːst]	[ðer; ðər]	[baʊnd]	,
Well	**they**	**know**	**he's**	**crossed**	**their**	**bound**	**,**
出色地	他们	知道	他是	交叉	他们的	边界	,

他们知道他已经越界了。

[jet]	,	[wɪð; wɪθ]	['bæfəld]	['lɔːŋɪŋ]	[breɪv]	,
Yet	**,**	**with**	**baffled**	**longing**	**brave**	**,**
然而	,	和	困惑	渴望	勇敢的	,

然而，带着困惑的渴望和勇敢，

[siːk]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[depθs]	[tuː; tə]	[saʊnd]
Seek	**with**	**him**	**the**	**depths**	**to**	**sound**
寻找	和	他	这	深度	到	声音

与他一同探寻声音的深处

[ðæt]	[gʌlf]	['aʊər; ɑːr]	['loʊnli]	[laɪf]	[ə'raʊnd]	.
That	**gulf**	**our**	**lonely**	**life**	**around**	**.**
那	海湾	我们的	孤独	生活	大约	.

那道鸿沟笼罩着我们孤独的生活。

[oʊ] , [ɑːn] [ðiːz] ['mɔːrt(ə)l]['feɪsɪz] [freɪl]
Oh , on these mortal faces frail
哦 , 在 这些 凡人 面孔 脆弱

哦，在这些凡人脆弱的脸上

[wʌt] [ˌɪmɔːr'tæləti]
What immortality
什么 不朽

何谓永生

[fɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] - [laɪt] [peɪl] !
Falls from the death - light pale !
瀑布 从 这 死亡 - 光 苍白 !

从死亡之光的苍白中坠落!

[ɛvn] [ðʌs] [ðə; ði] [pæθ] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] [tuːm] ,
Ev'n thus the path unto thy tomb ,
甚至 因此 这 小路 到 你的 墓 ,

即使如此，通往你坟墓的路也如此。

['sʌmnə] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd]
Sumner , all our brave and good
萨姆纳 , 全部 我们的 勇敢的 和 好的

萨姆纳，我们所有勇敢善良的人

[stɪl] [ʃæl; ʃəl] [peɪs] [θruː] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
Still shall pace through time to come ,
仍然 将 步伐 通过 时间 到 来 ,

仍将在未来的时光中踱步，

[fɔːr; fər][ɪn] ['dɪstənt] ['ɔːbərn] [wʊd]
For in distant Auburn wood
为了 在 遥远 奥本 木头

在遥远的奥本树林里

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [stoʊn] ,
Seeing the glimmer of thy stone ,
看到 这 微光 的 你的 石头 ,

看见你石头的闪光，

[ðeɪ] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʃæl; ʃəl] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] , [θroʊn]
They a shaft shall deem it , thrown
他们 一个 轴 将 认为 它 , 抛掷

他们会认为这是一根投掷的箭。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɑːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [diːp] ,
From a dawn beyond the deep ,
从 一个 黎明 超过 这 深的 ,

从深渊之外的黎明，

[ænd; ənd][soʊ] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə] [kiːp]
And so haste with thee to keep
和 所以 匆忙 和 你 到 保持

所以你最好赶紧去守住

[æn'dʒelɪk] ['brʌðərhʊd] !
Angelic brotherhood !
天使般的 兄弟情 !

天使般的兄弟情谊!

[oʊ]['herəld] , [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,
O herald , gone before ,
哦 先驱 , 已消失 前 ,

哦，先行者，

[fɔːr; fər] [ðiːz] [θroʊ] [waɪd][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
For **these** **throw** **wide** **the** **door** **,**
为了 这些 扔 宽的 这 门 ,

对于这些人，敞开大门吧。

[meɪk] [ruːm] , [meɪk] [ruːm] !
Make **room** **,** **make** **room** **!**
制作 房间 , 制作 房间 !

腾出地方，腾出地方！

[naʊ] , ['mjuːzɪk] , [siːs] ,
Now **,** **music** **,** **cease** **,**
现在 , 音乐 , 停止 ,

音乐停止。

[ænd; ənd] ['bɪtər] ['breɪz(ə)n] ['trʌmpits] [hoʊld][jʊr; jər] [piːs] !
And **bitter** **brazen** **trumpets** **hold** **your** **peace** **!**
和 苦的 厚颜无耻 小号 抓住 你的 和平 !

而那些刺耳的号角声，却让你噤声！

[naʊ] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [dʌm] , [waɪt] [er]
Now **,** **while** **the** **dumb** **,** **white** **air**
现在 , 尽管 这 哑的 , 白色的 空气

现在，当这愚蠢的白色空气……

[drɔːz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [stɪl] [dɪ'sper]
Draws **from** **our** **still** **despair**
平局 从 我们的 仍然 绝望

从我们依然存在的绝望中汲取力量

[ə; eɪ]['pjʊrɚ] [prer] .
A **purer** **prayer** **.**
一个 更纯净 祷告 .

更纯粹的祈祷。

[ðen] [mʌst; məst][ðə; ðɪ][sɑːd]
Then **must** **the** **sod**
然后 必须 这 草皮

然后草皮必须

[fʊl'fɪl] [ɪts]['hʌmb(ə)l] [ʃer] ,
Fulfill **its** **humble** **share** **,**
实现 它是 谦逊的 分享 ,

尽其微薄之力，

[miːk] - ['foʊldɪd][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [brest] ,
Meek **-** **folded** **o'er** **his** **breast** **,**
温顺 - 折叠 超过 他的 胸部 ,

温顺地折叠在他的胸前，

[hɪr] [wer] [hiː; hi][laɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] [triːz] :
Here **where** **he** **lies** **amongst** **the** **waiting** **trees** **:**
这里 在哪里 他 谎言 在 这 等待 树木 :

他躺在这里，周围是静静等待的树木：

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [bʌd] [wen] [wɔːrm]['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][west]
They **shall** **break** **bud** **when** **warm** **winds** **from** **the** **west**
他们 将 休息 芽 什么时候 温暖的 风 从 这 西方

当西风吹来时，它们就会发芽。

[ænd; ənd] ['sʌðərn] ['briːzɪz] [kʌm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [pleɪs]
And **southern** **breezes** **come** **to** **touch** **the** **place**
和 南部 微风 来 到 触碰 这 地方

南风吹拂着这片土地。

[meɪd] ['preʃəs] [baɪ] [ðɪs] [greɪs]
Made precious by this grace
制成 宝贵的 经过 这 优雅

因这恩典而变得珍贵

[ʌv; əv] ['meməri] [dɪr] [tu:; tə][gɑ:d] .
Of memory dear to God .
的 记忆 亲爱的 到 上帝 .

上帝挚爱的亲人。

[wi:; wi] [li:v] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] ['grænɪt] ['laɪən][laɪz]
We leave him where the granite Lion lies
我们 离开 他 在哪里 这 花岗岩 狮子 谎言

我们把他留在花岗岩狮子躺卧的地方。

[ænd; ənd] [geiziz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] , [wɪð; wɪθ] ['wʊmənz] [aɪz]
And gazes toward the East , with woman's eyes
和 凝视 朝向 这 东方 , 和 女性的 眼睛

她凝视着东方，眼神如同女人的眼睛。

[ðæt] [ri:d] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [sʌn] ,
That read the riddle of the undying sun ,
那 读 这 谜语 的 这 不朽 太阳 ,

那便是不朽太阳之谜的答案。

['berɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [brest] [ðə; ði]['stoʊni][dʒɜ:rm]
Bearing within her breast the stony germ
轴承 之内 她 胸部 这 石质的 细菌

她胸中孕育着坚硬的胚芽

[ʌv; əv]['kɑ:ntənənts] , [bʌt; bət] — ['læstɪŋ] [noʊ] [les] [fɜ:rm] —
Of continents , but — lasting no less firm —
的 各大洲 , 但 — 持久 不 较少的 公司 —

虽然遍布各大洲，但——而且始终坚定不移——

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑ:vəlz] [dʌn] ,
The memory of those marvels done ,
这 记忆 的 那些 奇迹 完毕 ,

那些奇迹的记忆，

[ðə; ði] ['bætlz] [fɔ:t] , [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [rɔ:t]
The battles fought , the words that wrought
这 战斗 战斗 , 这 字 那 锻

那些打过的仗，那些掷地有声的话语

[tu:; tə] [fri:] [ə; eɪ] [reɪs] , [ænd; ənd] ['tʃeɪs(ə)n] [wʌn] .
To free a race , and chasten one .
到 自由的 一个 种族 , 和 惩戒 一 .

解放一个种族，惩戒另一个种族。

[wi:; wi] [li:v] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] ['sloʊli] ['waɪndz] ,
We leave him where the river slowly winds ,
我们 离开 他 在哪里 这 河 缓慢地 风 ,

我们把他留在蜿蜒的河边。

[ə; eɪ]['broʊkən] [tʃeɪn] ;
A broken chain ;
一个 破碎的 链 ;

断链；

[ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [soʊ] [leɪt] [ɪts]['hɪroʊ][faindz] ,
The river that so late its hero finds ,
这 河 那 所以 晚的 它是 英雄 发现 ,

那条直到很久以后，英雄才找到的河流，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][steɪn] ,
Without a stain ,
没有 一个 弄脏 ,

无瑕疵，

[huːz] [neɪm] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪk'spektəntli] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] ;
Whose name so long expectantly it bore ;
谁 姓名 所以 长的 满怀期待地 它 钻孔 ;

它长久以来一直承载着它的名字；

[ænd; ənd] , ['ekəuiŋ] [naʊ] [ə; eɪ] ['piːpəlz] [θɔːt] ,
And , echoing now a people's thought ,
和 , 回声 现在 一个 人们的 想法 ,

而这，也正是当下人们的心声：

[ðə; ði] [tʃɑːrlz] [ʃæl; ʃəl]['mɜːrmər][baɪ] [ðɪs] ['riːdi] [ʃɔːr]
The Charles shall murmur by this reedy shore
这 查尔斯 将 低语 经过 这 芦苇 支撑

查尔斯河将在这芦苇丛生的岸边低语

[hɪz; ɪz] [feɪm] [fə,revə'mɔː] .
His fame forevermore .
他的 名声 永远 .

他的名声将永垂不朽。

[ə'raɪz] , [ə'merɪkən] !
ARISE , AMERICAN !
出现 , 美国人 !

美国人，起来吧！

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ə'weɪkɪŋ] , —
The soul of a nation awaking , —
这 灵魂 的 一个 国家 觉醒 , —

一个民族的灵魂正在觉醒，——

[haɪ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['deɪbreɪk] [aɪ] [sɔː] ,
High visions of daybreak I saw ,
高的 愿景 的 拂晓 我 锯 ,

我看到了黎明破晓的景象，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] , [ðə; ði] [fə'seikɪŋ]
And the stir of a state , the forsaking
和 这 搅拌 的 一个 状态 , 这 放弃

以及一个国家的骚动，以及这种抛弃

[ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [lɔː] .
Of sin , and the worship of law .
的 罪 , 和 这 崇拜 的 法律 .

论罪恶，以及对律法的崇拜。

[oʊ][paɪn] - [triː] , [ʃaʊt] !
O pine - tree , shout !
哦 松树 - 树 , 喊 !

松树啊，呐喊吧！

[ænd; ənd] [hɔːsə]
And hoarser
和 嘶哑

声音嘶哑

[rʌʃ] , ['rɪvər] , ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [siː] ,
Rush , river , unto the sea ,
匆忙 , 河 , 到 这 海 ,

奔流吧，河流，奔向大海！

[foʊm] - ['fetəd] [ænd; ənd] [sʌn] - [flʌʃt] , [ə; eɪ] ['koʊrsər]

Foam	-	fettered	and	sun	-	flushed	,	a	courser
泡沫	-	束缚	和	太阳	-	酡	,	一个	粗略

泡沫缠绕，阳光泛红，粗糙的

[ðæt] [fiːlz] [ðə; ði] ['preri] , [friː] !

That	feels	the	prairie	,	free	!
那	感觉	这	草原	,	自由的	!

感觉就像置身于自由的草原!

['aʊər; ɑːr] [bɜːrθ] - [stɑːr] ['bekənz] [tuː; tə] ['traɪəl]

Our	birth	-	star	beckons	to	trial
我们的	出生	-	星星	招手	到	审判

我们的出生星预示着审判即将到来

[ɔːl] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] - [fled] ['jɪrz] ,

All	faith	of	the	far	-	fled	years	,
全部	信仰	的	这	远的	-	逃亡	年	,

遥远岁月的所有信仰，

[er] [skɔːrn] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪəl] ,

Ere	scorn	was	our	share	,	and	denial	,
埃雷	轻蔑	曾是	我们的	分享	,	和	拒绝	,

那时我们饱受蔑视和否认，

[ɔːr] ['læftər] [fɔːr; fər] ['peɪtriːəts] [terz] .

Or	laughter	for	patriot's	tears	.
或者	笑声	为了	爱国者的	眼泪	.

或以笑声代替爱国者的眼泪。

[ænd; ənd] [loʊ] , [feɪθ] [kʌmz] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['faɪnər]

And	lo	,	Faith	comes	forth	the	finer
和	洛	,	信仰	来	前进	这	更精细

瞧，信仰以更美好的面貌展现出来。

[frʌm; frəm] ['træmpld] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

From	trampled	thickets	of	fire	,
从	践踏	灌木丛	的	火	,

从被践踏过的火丛中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrient] ['əupənz] [də'vaɪnər]

And	the	orient	opens	diviner
和	这	东方	打开	占卜师

东方开启了占卜之路

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] ['hev(ə)n] [lɪfts] ['haɪər] .

Before	her	;	the	heaven	lifts	higher	.
前	她	;	这	天堂	电梯	更高	.

在她面前，天都升高了。

[oʊ] [diːp] , [swiːt] [aɪz] , [ænd; ənd] [si'viəə]

O	deep	,	sweet	eyes	,	and	severer
哦	深的	,	甜的	眼睛	,	和	更严重

哦，深邃、甜美的眼睛，还有更严厉的

[ðæn; ðən] [stiːl] !

Than	steel	!
比	钢	!

比钢铁还厉害!

[hiː; hi] ['noʊɪθ] [huː] [kʌmz] ,

he	knoweth	who	comes	,
他	知道	WHO	来	,

他知道谁会来，

[ðaɪ]['hɪroʊ] : [bend] [ðaɪn] [aɪz] ['nɪrər] !
Thy hero : bend thine eyes nearer !
你的 英雄 : 弯曲 你的 眼睛 更近 !

你的英雄：请你凑近些!

[naʊ] ['wɪldər][ðæn; ðən]['bæt(ə)l] - [drʌmz]
Now wilder than battle - drums
现在 更狂野 比 战斗 - 鼓

比战鼓更狂野

[ðaɪ] [glæns] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] !
Thy glance in his blood is stirring !
你的 瞥一眼 在 他的 血 是 搅拌 !

你那目光在他血脉中涌动!

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][ə'laɪv][laɪk][ðə; ði][meɪn]
His heart is alive like the main
他的 心 是 活 喜欢 这 主要的

他的心脏像主干一样充满活力

[wen] [ðə; ði] ['raʊəld] ['waɪndz][ɑːr; ər] ['spɜːrɪŋ] ,
When the roweled winds are spurring ,
什么时候 这 轮状 风 是 刺激 ,

当轮桨的风吹拂时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [taɪdz] ['ʃɔːrwərd] [streɪn] .
And the broad tides shoreward strain .
和 这 广阔 潮汐 向岸边 拉紧 .

宽阔的潮水向岸边涌来。

[oʊ]['hɪroʊ] , [ɑːrt] [ðaʊ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ?
O hero , art thou among us ?
哦 英雄 , 艺术 你 之中 我们 ?

英雄啊，你是否在我们中间?

[oʊ]['helpər] , [haid] [ðaʊ] [stɪl] ?
O helper , hidest thou still ?
哦 帮手 , 隐藏 你 仍然 ?

救星啊，你还藏身何处?

[waɪ] [hæθ] [hiː; hi][noʊ] ['ænθəm] [sʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
Why hath he no anthem sung us ,
为什么 有 他 不 国歌 唱 我们 ,

他为何没有为我们唱起赞歌?

[waɪ] [weɪtɛθ] , [nɔːr] ['wɜːrkɪθ] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] ?
Why waiteth , nor worketh our will ?
为什么 等待 , 也不 工作 我们的 将要 ?

为什么等待，又为何不实现我们的意愿?

[fɔːr; fər] [stɪl] [ə; eɪ][smɜːrk][ɔːr][ə; eɪ]['feɪvər]
For still a smirk or a favor
为了 仍然 一个 傻笑 或者 一个 偏爱

为了一个微笑或一个忙

[kæn; kən][haɪd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ;
Can hide the face of the false ;
能 隐藏 这 脸 的 这 错误的 ;

能掩盖虚假的真面目;

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [feɪθ] [siːks] ['breɪvər]
And the old - time Faith seeks braver
和 这 老的 - 时间 信仰 寻找 更勇敢

而古老的信仰则寻求更勇敢的人。

[ʌp'hoʊldər] , [ænd; ənd] [səkridɝ] [wɔ:lz] .
Upholders , and sacreder walls .
拥护者 , 和 更神圣 墙壁 .

维护者和更神圣的墙壁。

[jeɪ] , ['kʌnɪŋ] [ɪz] ['krɪstʃən] ['i:v(ə)l] ,
Yea , cunning is Christian evil ,
是的 , 狡猾 是 基督教 邪恶的 ,

是的，狡诈是基督教中的邪恶。

[ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] - [sner] ;
And subtle the conscience ' snare ;
和 微妙的 这 良心 - 圈套 ;

巧妙地设下良心的陷阱;

[bʌt; bət]['vɜ:rtʃu:z][vɑ:l'kænɪk] [ʌp'hi:v(ə)l]
But virtue's volcanic upheaval
但 美德 火山 动荡

但美德的火山爆发

[ʃæl; ʃəl][kæst] [faɪn] [dɪ'vaɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [er] !
Shall cast fine device to the air !
将 投掷 美好的 设备 到 这 空气 !

将精妙的装置抛向空中!

[tu:] [lɔ:ŋ] [hæz; həz][ðə; ði]['lændz] [soʊl] ['slʌmbərd] ,
Too long has the land's soul slumbered ,
也 长的 有 这 土地的 灵魂 沉睡 ,

这片土地的灵魂沉睡太久了。

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] [bred] ['deɪndʒərəs] [i:z] , —
And triumph bred dangerous ease , —
和 胜利 繁殖 危险的 舒适 , —

而胜利滋生了危险的安逸。

['aʊər; ɑ:r] ['viktəriz] [ɔ:l] [ˌʌn'nʌmbərd] ,
Our victories all unnumbered ,
我们的 胜利 全部 未编号 ,

我们取得的胜利不计其数,

['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊn] - [boʊd] ['si:z] .
Our feet on the down - bowed seas .
我们的 脚 在 这 向下 - 鞠躬 海域 .

我们的双脚踏在低垂的海面上。

[kʌm] , [ðen] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['stɔ:lwərt]
Come , then , simple and stalwart
来 , 然后 , 简单的 和 坚定的

来吧，朴实而坚定的

[laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [deɪz] !
Life of the earlier days !
生活 的 这 早些时候 天 !

昔日的生活!

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l][wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:] —
Far better than all were it —
远的 更好的 比 全部 是 它 —

比以往所有版本都要好得多——

['aʊər; ɑːr] ['priːˌsɛpts] , ['aʊər; ɑːr] [prerz] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [leiz] —

Our	precepts	,	our	prayers	,	and	our	lays	—
我们的	戒律	,	我们的	祈祷	,	和	我们的	躺下	—

我们的戒律、我们的祈祷和我们的信徒——

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['tremb(ə)l]

That	the	heart	of	the	people	should	tremble
那	这	心	的	这	人们	应该	颤抖

让人民的心颤抖

[ə'kɔːrd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['maɪti] [wʌnz] [vɔɪs] ,

Accord	to	some	mighty	one's	voice	,
符合	到	一些	强大的	一个人的	嗓音	,

根据某位强者的指示，

[ðə; ði] ['helpləs] ['ætəmz] [ə'semb(ə)l]

The	helpless	atoms	assemble
这	无助	原子	集合

无助的原子聚集在一起

[ɪn] ['mjuːzɪk] , [ðer; ðər] ['vælər] [tuː; tə] [pɔɪz] .

In	music	,	their	valor	to	poise	.
在	音乐	,	他们的	勇气	到	沉着	.

在音乐中，他们的勇气体现在沉着冷静上。

[kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ['maʊnt(ə)n] - ['dwelər] ,

Come	to	us	,	mountain	-	dweller	,
来	到	我们	,	山	-	居住者	,

来吧，山民，

['liːdər] , [wer'evər] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

Leader	,	wherever	thou	art	,
领导者	,	无论	你	艺术	,

领袖，无论你在哪里，

[skɪld] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['kreɪd(ə)l] , [ə; eɪ] ['kwɛlər]

Skilled	from	thy	cradle	,	a	queller
熟练	从	你的	摇篮	,	一个	克勒

你自幼便技艺精湛，是一位镇压者

[ʌv; əv] ['sɜːpənts] , [ænd; ənd] [saʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] !

Of	serpents	,	and	sound	to	the	heart	!
的	蛇	,	和	声音	到	这	心	!

蛇，以及心之所向！

['mɑːdɪst] , [ænd; ənd] ['maɪti] , [ænd; ənd] ['tendər] ,

Modest	,	and	mighty	,	and	tender	,
谦虚的	,	和	强大的	,	和	投标	,

谦逊、强大、温柔

[mæn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪərn] [moʊld] ,

Man	of	an	iron	mold	,
男人	的	一个	铁	模具	,

铁石心肠的人

['lɜːrnɪd] [ɔːr] [ʌn'lɜːrnd] , ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fendər] ,

Learned	or	unlearned	,	our	defender	,
学习	或者	未受过教育的	,	我们的	防守队员	,

无论学识渊博与否，我们的捍卫者，

[ə'merɪkən] - [soʊld] !

American	-	souled	!
美国人	-	有灵魂的	!

有美国灵魂！

[ðə; ði] ['saɪlənt] [taɪd]
THE SILENT TIDE
这 沉默的 潮

寂静的潮汐

[ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] ['ɔ:rtʃərd] [raʊnd] [ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] [spredz] ,
A tangled orchard round the farm - house spreads ,
一个 纠缠不清 果园 圆形的 这 农场 - 房子 传播 ,

农舍周围是一片枝繁叶茂的果园，

[wer'ɪn] [ˌaɪ 'ti:][stændz][hoʊm] - [laɪk] , [bʌt; bət] ['desələt] ,
Wherein it stands home - like , but desolate ,
其中 它 站立 家 - 喜欢 , 但 荒凉 ,

它矗立在那里，像家一样，却又荒凉。

- [mɪdst] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n] - ['stætʃəd] [ʃedz] ,
' Midst crowded and uneven - statured sheds ,
- 中间 挤 和 不均匀 - 成熟的 棚屋 ,

在拥挤且高低不一的棚屋之间，

[ə'laɪk][baɪ][reɪn][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ['sædli] [steɪnd] .
Alike by rain and sunshine sadly stained .
相似 经过 雨 和 阳光 令人遗憾的是 染色 .

雨水和阳光都给它们留下了难看的痕迹。

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌntri] - [roʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r]
A quiet country - road before the door
一个 安静的 国家 - 路 前 这 门

门前是一条僻静的乡村小路

[rʌnz] , ['gæðərɪŋ] [kloʊz][ɪts] [rʌts] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [hɪl] —
Runs , gathering close its ruts to scale the hill —
跑步 , 采集 关闭 它是 车辙 到 规模 这 爬坡道 —

奔跑者们聚集在车辙旁，爬上山坡——

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blʌf] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['hæmpʃə] [koʊst] ,
A sudden bluff on the New Hampshire coast ,
一个 突然 虚张声势 在 这 新的 汉普郡 海岸 ,

新罕布什尔州海岸的陡峭悬崖，

[ðæt] ['raɪzɪz] [rʌf] [ə'genst] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [hæŋz]
That rises rough against the sea , and hangs
那 上升 粗糙的 反对 这 海 , 和 悬挂

它高耸于海面之上，悬于空中

['krestɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['boʊldər] - ['sprɪŋkld] [bi:tʃ] .
Crested above the bowlder - sprinkled beach .
冠状 多于 这 保龄球手 - 撒上 海滩 .

耸立在散落着保龄球的海滩之上。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [waɪt] ['haʊzɪz] [smɔ:l] [ɑ:r; ər] [strʌŋ]
And on the road white houses small are strung
和 在 这 路 白色的 房屋 小的 是 串

路边一排排白色的小房子连在一起

[laɪk] ['θredɪd] [bi:dz] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntərvlz] .
Like threaded beads , with intervals .
喜欢 螺纹 珠子 , 和 间隔 .

像串起来的珠子一样，有间隔。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
The church
这 教会

教会

[tɑːps][ðə; ði] [rʌf] [hɪl] ; [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] - [ʃɑːp] .

Tops	the	rough	hill	;	then	comes	the	wheelwright's	shop	.
最高额	这	粗糙的	爬坡道	;	然后	来	这	-	店铺	.

翻过崎岖的小山，就到了车轮匠的作坊。

[frʌm; frəm] ['ɔːrtʃərd] , [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ʃɑːp] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [siː] ,

From	orchard	,	church	,	and	shop	you	hear	the	sea	,
从	果园	,	教会	,	和	店铺	你	听到	这	海	,

从果园、教堂和商店都能听到海浪声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] ['wɪndoʊz] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk]

And	from	the	farm	-	house	windows	see	it	strike
和	从	这	农场	-	房子	视窗	看	它	罢工

从农舍的窗户望出去，可以看到它撞击地面。

[ʃɑːrp] [gliːmz] [θruː] ['slendər] ['ɑːrtʃɪŋ] ['æp(ə)l] - [baʊz] .

Sharp	gleams	through	slender	arching	apple	-	boughs	.
锋利的	闪光	通过	苗条	拱形	苹果	-	树枝	.

耀眼的阳光透过纤细弯曲的苹果树枝照射进来。

[siː] - [laɪk] , [tuː] , ['ekəuiŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðer; ðər][roʊlz]

Sea	-	like	,	too	,	echoing	round	me	here	there	rolls
海	-	喜欢	,	也	,	回声	圆形的	我	这里	那里	卷

也像海浪一样，在我周围回荡，此起彼伏。

[ə; eɪ]['sɜːrdʒɪŋ] ['sɑːroʊ] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][soʊ][ðer; ðər] [breɪks]

A	surging	sorrow	;	and	even	so	there	breaks
一个	滔滔	悲哀	;	和	甚至	所以	那里	休息

汹涌的悲伤；即便如此，仍有断裂。

[ə; eɪ] ['smɪtn] [laɪt] [ʌv; əv][woʊ][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [naʊ] ,

A	smitten	light	of	woe	upon	me	,	now	,
一个	迷恋	光	的	悲哀	之上	我	,	现在	,

此刻，悲伤的光芒笼罩着我。

['siːɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ɔː(r)] [ə'gen]

Seeing	this	place	,	and	telling	o'er	again
看到	这	地方	,	和	讲述	超过	再次

看到这个地方，再讲述一遍

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dwelt] [hɪr] [wʌns] .

The	tale	of	those	who	dwelt	here	once	.
这	故事	的	那些	WHO	居住	这里	一次	.

这是曾经居住在这里的人们的故事。

[lɔːŋ] [sɪns]

Long	since
长的	自从

很久以前

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] — [tuː] ['brʌðərz] , [baʊnd]

It	was	,	and	they	were	two	—	two	brothers	,	bound
它	曾是	,	和	他们	是	二	—	二	兄弟	,	边界

的确如此，他们是两个人——两兄弟，情同手足。

[baɪ] ['ɜːrli] ['ɔːrfənɪdʒ] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd]

By	early	orphanage	and	solitude
经过	早期的	孤儿院	和	孤独

早年孤儿生活和孤独

[ðə; ði]['kloʊzər] , ['kliːvɪŋ] ['strɔːŋli] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ,

The	closer	,	cleaving	strongly	each	to	each	,
这	更近	,	劈裂	强烈	每个	到	每个	,

越是亲近，彼此之间的联系就越紧密，

[tɪl] [lʌv] , [ðæt] [held] [ðem; ðəm] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [geɪdʒ] ,

Till	love	,	that	held	them	many	years	in	gage	,
直到	爱	,	那	握住	他们	许多	年	在	量规	,

直到爱情，将他们紧紧联系在一起多年，

[ɪt'self] [swept] [ðem; ðəm] [ə'sʌndər] .

Itself	swept	them	asunder	.
本身	扫荡	他们	分离	.

它本身就将他们彻底摧毁了。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd]

I	have	heard
我	有	听到

我听说

[ðə; ði] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [oʊld] ['diːkən] [snoʊ] , [ðer; ðər] [frend] ,

The	story	from	old	Deacon	Snow	,	their	friend	,
这	故事	从	老的	执事	雪	,	他们的	朋友	,

这是他们的朋友，老执事斯诺讲述的故事：

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

He	who	was	boy	and	man	with	them	.
他	WHO	曾是	男生	和	男人	和	他们	.

他曾与他们一起长大成人。

[ə; eɪ] [bɔɪ] !

A	boy	!
一个	男生	!

是个男孩!

[wʌt] , [hiː; hi] ?

What	,	he	?
什么	,	他	?

什么？他?

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] !

How	strange	it	seems	!
如何	奇怪的	它	似乎	!

真是太奇怪了!

[huː] [naʊ] [ɪz] [stɪf]

who	now	is	stiff
WHO	现在	是	僵硬的

现在他很僵硬

[ænd; ənd] [wɔːrpt] [wɪð; wɪθ] ['laɪfs] [fɪrs] [hiːt] [ænd; ənd] [koʊld] : [hɪz; ɪz] [braʊz]

And	warped	with	life's	fierce	heat	and	cold	:	his	brows
和	扭曲的	和	生活的	凶猛的	热	和	寒冷的	:	他的	眉毛

饱经人生酷暑严寒，眉毛也变得扭曲变形。

[ɑːr; ər] ['hɔːri] [waɪt] , [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [her]

Are	hoary	white	,	and	on	his	head	the	hairs
是	苍老	白色的	,	和	在	他的	头	这	头发

头发花白，头上的头发.....

[stænd] [spɑːrs] [æz; əz] [wiːt] - [stɔːks] [ɑːn] [ðə; ði] [ber] ['fiːldz] [edʒ] !

Stand	sparse	as	wheat	-	stalks	on	the	bare	field's	edge	!
站立	疏	作为	小麦	-	茎	在	这	裸	领域的	边缘	!

像光秃秃的田野边缘稀疏的麦秆一样!

['ruːbin] [ænd; ənd] ['dʒeri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [neɪmd] ; [bʌt; bət] [tuː]

Reuben	and	Jerry	they	were	named	;	but	two
鲁本	和	杰瑞	他们	是	命名	;	但	二

他们名叫鲁本和杰瑞；但只有两个

[ʌv; əv] ['kɑːmən] [blʌd] [ænd; ənd] ['nɜːrtʃər] [skers] [wɜːr; wər] [faʊnd]
Of **common** **blood** **and** **nurture** **scarce** **were** **found**
的 常见的 血 和 培育 稀少 是 成立

血统和教养共同的人很少。

[mɔːr] ['ʃɑːrpli] ['dɪfrənt] .
More **sharply** **different** **.**
更多的 尖锐地 不同的 .

差异更加显著。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][boʊld] ,
For **the** **first** **was** **bold** **,**
为了 这 第一的 曾是 大胆的 ,

第一个人很大胆，

[briːz] - [laɪk][ænd; ənd][boʊld][tuː; tə] [kʌm] [ɔːr][goʊ] ; [nɑːt] [ræʃ] ,
Breeze **-** **like** **and** **bold** **to** **come** **or** **go** **;** **not** **rash** **,**
微风 - 喜欢 和 大胆的 到 来 或者 去 ; 不是 皮疹 ,

来去轻快，不鲁莽。

[bʌt; bət] ['ʃruːdli] ['dʒenərəs] , ['pɑːpjələr] , [ænd; ənd] [buːn] :
But **shrewdly** **generous** **,** **popular** **,** **and** **boon** **:**
但 精明地 慷慨的 , 受欢迎的 , 和 恩惠 :

但精明慷慨、广受欢迎且有益：

[ænd; ənd]['dʒeri] , [dɑːrk][ænd; ənd][sæd] - [feɪst] .
And **Jerry** **,** **dark** **and** **sad** **-** **faced** **.**
和 杰瑞 , 黑暗的 和 伤心 - 面对 .

还有杰瑞，脸色阴沉，一脸悲伤。

['weðər] [liːst]
Whether **least**
无论 至少

至少

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪm'self][ɔːr] ['neɪbər] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] ,
He **loved** **himself** **or** **neighbor** **none** **could** **tell** **,**
他 喜爱 他自己 或者 邻居 没有任何 可以 告诉 ,

他爱自己还是爱邻居，谁也说不准。

[soʊ][koʊld][hiː; hi] [siːmd] [ɪn] ['wʌntɪd] ['sɪmpəθi] .
So **cold** **he** **seemed** **in** **wonted** **sympathy** **.**
所以 寒冷的 他 似乎 在 惯常 同情 .

他表现得如此冷漠，似乎带着惯常的同情。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] ['pɑːndər][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm]
Yet **he** **would** **ponder** **an** **hour** **at** **a** **time**
然而 他 会 思考 一个 小时 在 一个 时间

但他每次都会思考一个小时。

[ə'pɑːn][ə; eɪ][bɜːrd][faʊnd] [ded] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd]
Upon **a** **bird** **found** **dead** **;** **and** **much** **he** **loved**
之上 一个 鸟 成立 死的 ; 和 很多 他 喜爱

一只死鸟被发现；他非常爱

[tuː; tə] [bruːd] [aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [ʃeɪd] [ʌv; əv][jɑːn][wɪnd] - ['weivəd] [paɪnz] .
To **brood** **i** **'** **th** **'** **shade** **of** **yon** **wind** **-** **wavered** **pines** **.**
到 幼虫 我 - th - 阴影 的 远 风 - 犹豫不决 松树 .

在风吹拂的松树荫下沉思。

['ɔːf(ə)n][æt; ət] [naɪt] , [tuː] , [hiː; hi] [wʊd] ['wɑːndər] [fɔːrθ] ,
Often **at** **night** **,** **too** **,** **he** **would** **wander** **forth** **,**
经常 在 夜晚 , 也 , 他 会 漫步 前进 ,

他也经常在夜里外出游荡。

['lʊrd] [baɪ][ðə; ði]['hɑːloʊ] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

Lured	by	the	hollow	rumbling	of	the	sea
诱饵	经过	这	空洞的	隆隆声	的	这	海

被大海空洞的隆隆声所吸引

[ɪn] ['muːnlaɪt] ['breɪkɪŋ] , [ðer; ðər][tuː; tə] [lɜːrn] [waɪld] [θɪŋz] ,

In	moonlight	breaking	,	there	to	learn	wild	things	,
在	月光	打破	,	那里	到	学习	荒野	事物	,

月光破晓之时，在那里学习野外生存技能，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ['driːməz] [plʌk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk]

Such	as	these	dreamers	pluck	out	of	the	dusk
这样的	作为	这些	梦想家	采摘	出去	的	这	黄昏

就像这些梦想家从黄昏中摘取的那些东西

[waɪl] ['ʌðər] [men][laɪ] ['sliːpɪŋ] .

While	other	men	lie	sleeping	.
尽管	其他	男人	说谎	睡眠	.

当其他男人还在熟睡时。

[bʌt; bət][ə; eɪ][stɑːr] ,

But	a	star	,
但	一个	星星	,

但一颗明星，

[roʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪt] , [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] [ruːl]

Rose	on	his	sight	,	at	last	,	with	power	to	rule
玫瑰	在	他的	视线	,	在	最后的	,	和	力量	到	规则

玫瑰终于出现在他眼前，拥有了统治的权力。

[mə'dʒestɪkli] [maɪld] [ðæt] [diːp] - [doʊmd] [skaɪ] ,

Majestically	mild	that	deep	-	domed	sky	,
雄伟地	温和的	那	深的	-	圆顶	天空	,

那深邃穹顶的天空，庄严而温和。

[haɪ] [æz; əz] ['juːθs] [hoʊps] , [ðæt] [stʊd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][soʊl] ;

High	as	youth's	hopes	,	that	stood	above	his	soul	;
高的	作为	青年的	希望	,	那	站立	多于	他的	灵魂	;

如同青春的希望般高远，凌驾于他的灵魂之上；

[ænd; ənd] , ['ruːlɪŋ] , [led][hɪm; ɪm] ['deɪwərd] .

And	,	ruling	,	led	him	dayward	.
和	,	裁决	,	引领	他	白天	.

而统治，引领他走向白昼。

[ðæt] [wʌz; wəz] [greɪs] ,

That	was	Grace	,
那	曾是	优雅	,

那是格蕾丝。

[aɪ] [miːn] [greɪs] ['braɪɚli] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] ,

I	mean	Grace	Brierly	,	daughter	of	the	squire	,
我	意思是	优雅	布里尔利	,	女儿	的	这	乡绅	,

我指的是乡绅的女儿格蕾丝·布里尔利，

['raɪvl] [ðə; ði] ['wiːlraɪt] [-] [ʃaɪ] [ruːθ]

Rivaling	the	wheelwright	Hungerford's	shy	Ruth
竞争对手	这	车轮匠	亨格福德	害羞的	露丝

与车轮匠亨格福德笔下害羞的露丝不相上下

[fɔːr; fər] ['bjuːti] .

For	beauty	.
为了	美丽	.

为了美丽。

['ðerfɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [fi:ld] ,
Therefore , in the sunny field ,
所以 , 在 这 阳光明媚 场地 ,

因此，在阳光明媚的田野里，

['moʊɪŋ] [ðə; ði]['kloʊvər] - ['pɜ:rpəld] [græs] , [ɔ:r] , [weɪkt]
Mowing the clover - purpled grass , or , waked
割草 这 三叶草 - 紫色 草 , 或者 , 醒来

割除紫三叶草，或者，拂去

[ɪn] [ki:n] [dɪ'sembər] [dɔ:nz] , — [waɪl] ['kri:pɪŋ] [laɪt]
In keen December dawns , — while creeping light
在 敏锐的 十二月 黎明 , — 尽管 爬行 光

十二月清晨，微光渐强，

[ænd; ənd]['wɪntər] - [taɪdz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['pælɪd][stɑ:rz]
And winter - tides beneath the pallid stars
和 冬天 - 潮汐 下面 这 苍白 明星

苍白星空下的冬潮

[stoʊl] [ɔ:(r)][ðə; ði] [mɑ:rʃ]
Stole o'er the marsh
偷窃 超过 这 沼泽

偷偷穿过沼泽

[tə'geðər] , — [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
together , — a thought of her
一起 , — 一个 想法 的 她

一起——她心中的一个念头

[wʊd] [tɜ:rn][hɪm; ɪm] [ku:l] [ɔ:r][wɔ:rm] , [laɪk][ðə; ði] [saʊθ] [bri:z] ,
Would turn him cool or warm , like the south breeze ,
会 转动 他 凉爽的 或者 温暖的 , 喜欢 这 南 微风 ,

会像南风一样，让他时而凉爽时而温暖。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [blaɪð] [ɔ:r] ['bɪtər] .
And make him blithe or bitter .
和 制作 他 快乐的 或者 苦的 .

让他感到快乐或痛苦。

[ə'læs][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
Alas for him !
唉 为了 他 !

真替他感到惋惜!

['i:gərli] ['stɔ:riŋ]['goʊldən] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
Eagerly storing golden thoughts of her ,
急切地 存储 金的 想法 的 她 ,

迫不及待地珍藏着对她的美好回忆，

[hi:; hi] [lɔkt] [ə; eɪ] ['fæntəm] ['treʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
He locked a phantom treasure in his breast .
他 已锁定 一个 幻影 宝藏 在 他的 胸部 .

他将一件虚幻的宝物锁在了胸膛里。

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [tʃeɪn] [ðə; ði] ['bri:zɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə][lɪft]
He sought to chain the breezes , and to lift
他 寻求 到 链 这 微风 , 和 到 举起

他试图束缚微风，并使其升空

[ə; eɪ] [pər'fju:m] [æz; əz][ə; eɪ] [pɜ:rl] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] —
A perfume as a pearl before his eyes —
一个 香水 作为 一个 珍珠 前 他的 眼睛 —

一缕香气如珍珠般在他眼前闪耀——

[ɪn'tændʒəb(ə)l] [dɪ'laɪt] !

Intangible	**delight**	**!**
无形	喜	!

无形的喜悦!

[ə; eɪ] [taɪm] [druː] [ɑːn]

A	**time**	**drew**	**on**
一个	时间	画	在

时间流逝

[wen] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['twaɪlaɪt] ['mjuːzɪŋz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hoʊps]

When	**from**	**these**	**twilight**	**musings**	**on**	**his**	**hopes**
什么时候	从	这些	暮	沉思	在	他的	希望

当他从这些暮色中沉思他的希望时

[hiː; hi] [woʊk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv]

He	**woke**	**,**	**and**	**found**	**the**	**morning**	**of**	**his**	**love**
他	觉醒	,	和	成立	这	早晨	的	他的	爱

他醒来，发现那是他爱的清晨。

['blæstɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['reɪz] [ʃɔːrn] ['sʌd(ə)nli] .

Blasted	**,**	**and**	**all**	**its**	**rays**	**shorn**	**suddenly**	**.**
炸毁	,	和	全部	它是	射线	剪	突然	.

轰然倒塌，所有光芒骤然消失。

[fɔːr; fər] ['ruːbin] , [tuː] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [greɪs] ,

For	**Reuben**	**,**	**too**	**,**	**had**	**turned**	**his**	**eye**	**on**	**Grace**	**,**
为了	鲁本	,	也	,	有	转向	他的	眼睛	在	优雅	,

鲁本也把目光投向了格蕾丝。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] ['feɪvərɪŋ] [feɪs] [ðə; ði] [suːt] [hæd; həd] [met] ,

And	**she**	**with**	**favoring**	**face**	**the**	**suit**	**had**	**met**	**,**
和	她	和	偏爱	脸	这	套装	有	遇见	,

她面带笑容地接受了诉讼。

[noʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ðɪs] [driːm] - ['fetəd] [juːθ]

Known	**in**	**the**	**village**	**;**	**this**	**dream**	**-**	**fettered**	**youth**
已知	在	这	村庄	;	这	梦	-	束缚	青年

在村里人尽皆知；这个怀揣梦想的年轻人

[pɝ'siːvɪŋ] [nɑːt] [wʌt] [pæst] , [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] .

Perceiving	**not**	**what**	**passed**	**,**	**until**	**too**	**late**	**.**
感知	不是	什么	通过了	,	直到	也	晚的	.

直到为时已晚，才意识到已经发生的一切。

[wʌn] ['hɑːlədeɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [ɔːl] [hæd; həd] [gɔːn]

One	**holiday**	**the**	**young**	**folks**	**all**	**had**	**gone**
一	假期	这	年轻的	各位	全部	有	已消失

有一次假期，年轻人全都走了

, [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sæbəθ] - [skuːl] ;

Strawberrying	**,**	**with**	**the**	**village**	**Sabbath**	**-**	**school**	**;**
草莓	,	和	这	村庄	安息日	-	学校	;

和村里的安息日学校一起采摘草莓;

['ruːbin] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] ['dʒeri] , [ruːθ] , [rɑːb] [snoʊ] ,

Reuben	**and**	**Grace**	**and**	**Jerry**	**,**	**Ruth**	**,**	**Rob**	**Snow**	**,**
鲁本	和	优雅	和	杰瑞	,	露丝	,	抢	雪	,

鲁本、格蕾丝、杰瑞、露丝、罗布·斯诺

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] [frendz] , [juːθ] - [meɪts] [ðæt] ['bɔiəntli]

And	**all**	**their**	**friends**	**,**	**youth**	**-**	**mates**	**that**	**buoyantly**
和	全部	他们的	朋友们	,	青年	-	伙伴们	那	轻快地

还有他们所有的朋友，那些兴高采烈的青年伙伴

[bɔːr] [aʊt] - [genst] ['taɪmz] [ɑː'mɑːdəz] , [laɪk] [ə; eɪ] [fliːt]
Bore out - gainst Time's armadas , like a fleet
钻孔 出去 - 对抗 时间 舰队 , 喜欢 一个 舰队

像一支舰队一样，奋力对抗时间的浩劫。

[ʌv; əv] [fer] [ʃɪps] , ['sʌnlɪt] , [breɪst] [baɪ] ['bʌfɪtɪŋ] ['waɪndz] ,
Of fair ships , sunlit , braced by buffeting winds ,
的 公平的 船舶 , 阳光照射 , 支撑 经过 冲击 风 ,

阳光普照，迎着狂风摇曳，美丽的船只，

[in´dɒmitəbli] [breɪv] ; [bʌt; bət] , [suːn] [ɔːr] [leɪt] ,
Indomitably brave ; but , soon or late ,
坚韧不拔 勇敢的 ; 但 , 很快 或者 晚的 ,

英勇无畏；但是，迟早.....

['bæt(ə)l] [ænd; ənd] ['hɜːrəkeɪn] [ɔːr] [wɜːrl] [ðem; ðəm] [diːp]
Battle and hurricane or whirl them deep
战斗 和 飓风 或者 旋转 他们 深的

战斗和飓风，或者将它们卷入深处

[bɪ'loʊ] [tuː; tə] [deθ] , [ɔːr] [send] [ðem; ðəm] ['hoʊmwərd] , [sɪəd]
Below to death , or send them homeward , seared
以下 到 死亡 , 或者 发送 他们 回家 , 烤

送他们去死，或者送他们回家，烧焦

[baɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [stɔːrm] : [soʊ] [went] [ðeɪ] [fɔːrθ] , [ðæt] [deɪ] .
By shot and storm : so went they forth , that day .
经过 射击 和 风暴 : 所以 去 他们 前进 , 那 天 .

那一天，他们就这样冒着枪林弹雨和暴风雨出发了。

[tuː] ['wægənz] [fʊl] [ʌv; əv] ['roʊzi] ['tʃɪldrən] [roʊld]
Two wagons full of rosy children rolled
二 马车 满的 的 红润 孩子们 滚动

两辆满载着红扑扑孩子的马车滚了过来

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rʌti] [træk] , - [twɪkst] [swɑːmp] [ænd; ənd] [sloʊp] ,
Along the rutty track , ' twixt swamp and slope ,
沿着 这 发情期 追踪 , - 中间 沼泽 和 坡 ,

沿着崎岖不平的小路，在沼泽和山坡之间，

[θruː] [diːp] , [griːn] - ['glɪmərɪŋ] [wʊdz] , [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [læst]
Through deep , green - glimmering woods , and out at last
通过 深的 , 绿色的 - 微光 树林 , 和 出去 在 最后的

穿过幽深的、闪着绿光的树林，终于走了出来

[ɑːn] ['græsi] ['teɪbl] - [lænd] , [wɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn]
On grassy table - land , warm with the sun
在 草丛 桌子 - 土地 , 温暖的 和 这 太阳

在阳光温暖的草地上

[ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] ['trɪbjəteri] ['əudəz] [waɪld]
And yielding tributary odors wild
和 屈服 支流 气味 荒野

并散发出野生的支流气味

[ʌv; əv] ['strɔːberi] , [leɪt] [dʒuːn] - [roʊz] , ['dʒuːnɪpər] ,
Of strawberry , late June - rose , juniper ,
的 草莓 , 晚的 六月 - 玫瑰 , 杜松 ,

草莓、六月晚玫瑰、杜松子

[wer] [siː] [ænd; ənd] [lænd] [briːz] ['miŋgld] .
Where sea and land breeze mingled .
在哪里 海 和 土地 微风 混合 .

海陆风交汇之处。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [brʊk]
There **a** **brook**
那里 一个 溪

那里有一条小溪

[θruː] [ə; eɪ] [ber] ['hɑːloʊ] ['flæʃɪŋ] , [spɜːrt] , [pɜːrld] ,
Through **a** **bare** **hollow** **flashing** **,** **spurted** **,** **purled** **,**
通过 一个 裸 空洞的 闪烁 , 喷涌而出 , 氤氲 ,

透过裸露的空心闪光灯，喷涌而出，潺潺流淌，

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'weɪ] , [jet] [steɪd] — [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [greɪs]
And **shot** **away** **,** **yet** **stayed** **—** **a** **light** **and** **grace**
和 射击 离开 , 然而 入住 — 一个 光 和 优雅

疾驰而去，却又停留——一道光芒，一份优雅

[ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ] .
Unconscious **and** **unceasing** **.**
无意识 和 不断 .

无意识且持续不断。

[ænd; ənd] [θɪk] [paɪnz] ,
And **thick** **pines** **,**
和 厚的 松树 ,

还有茂密的松树，

[hɑːrd][baɪ] , [druː] ['dɑːrkli][fɑːr] [ə'weɪ] [ðer; ðər][dɪm]
Hard **by** **,** **drew** **darkly** **far** **away** **their** **dim**
难的 经过 , 画 黑暗 远的 离开 他们的 暗淡

不远处，昏暗的光线渐渐远去。

[ænd; ənd] ['ʃɛltɝɪŋ] , [kuːl] [ɑː'keɪdz] .
And **sheltering** **,** **cool** **arcades** **.**
和 庇护所 , 凉爽的 街机 .

还有凉爽舒适的游戏厅。

[soʊ][ɔːl] [dɪs'maʊnt] ,
So **all** **dismount** **,**
所以 全部 下马 ,

所以所有人都下马。

[ænd; ənd] [fiːldz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ['glædn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃaʊt] ;
And **fields** **and** **forest** **gladden** **with** **their** **shout** **;**
和 字段 和 森林 格拉登 和 他们的 喊 ;

田野和森林都因他们的欢呼而欢欣雀跃；

[bɔːl] , [swɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] - [sɔː] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['hɑːrts]
Ball **,** **swing** **,** **and** **see** **-** **saw** **sending** **the** **light** **hearts**
球 , 摇摆 , 和 看 - 锯 发送 这 光 心

球、秋千和跷跷板，传递着轻松愉悦的心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [haɪ] [ɔː(r)] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
Of **the** **children** **high** **o'er** **earth** **and** **everything** **.**
的 这 孩子们 高的 超过 地球 和 一切 .

孩子们高高在上，凌驾于大地之上，以及一切之上。

[waɪl] [sʌm; səm][steɪd] , ['kaɪndli] ['wɪmɪn] [drɔː] [ænd; ənd] [spred]
While **some** **staid** **,** **kindly** **women** **draw** **and** **spread**
尽管 一些 稳重 , 亲切地 女性 画 和 传播

有些妇女安于现状，善良的妇女们则绘制并传播信息。

[ɪn][paɪn] - [ʃeɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɔːθ] ,
In **pine** **-** **shade** **the** **long** **whiteness** **of** **a** **cloth** **,**
在 松树 - 阴影 这 长的 白人 的 一个 布 ,

松树荫下，布料洁白如雪。

[ðə; ði] [rest] , [ə; eɪ] ['bɪzi] ['liːdʒən] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [græs]

The	rest	,	a	busy	legion	,	o'er	the	grass
这	休息	,	一个	忙碌的	军团	,	超过	这	草

其余的人，像一群忙碌的士兵，在草地上。

['niːlɪŋ] , [mʌst; məst] ['raɪf(ə)l] [ðə; ði] ['medoʊ] [ʌv; əv] [ɪts] [fruːt] .

Kneeling	,	must	rifle	the	meadow	of	its	fruit	.
跪着	,	必须	步枪	这	草地	的	它是	水果	.

跪下，必须搜刮草地上的果实。

[oʊ] ['læfɪŋ] [feɪt] !

O	laughing	Fate	!
哦	笑	命运	!

哦，可笑的命运！

[oʊ] ['tretʃəri] [ʌv; əv] [truːθ]

O	treachery	of	truth
哦	背信弃义	的	真相

啊，背叛真理！

[tuː; tə] ['rɔɪəl] [hoʊps] [juːθ] ['baʊz, 'boʊz] [bɪ'fɔːr] !

To	royal	hopes	youth	bows	before	!
到	皇家	希望	青年	弓	前	!

青年向皇室寄予厚望，俯首称臣！

[ðæt] [deɪ] ,

That	day	,
那	天	,

当天，

[ɛvn] [ðer; ðər] [wer] [laɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [glæd] ['meʒər] [biːt]

Ev'n	there	where	life	in	such	glad	measure	beat
甚至	那里	在哪里	生活	在	这样的	高兴的	措施	打

即使在那里，生活也充满了如此令人愉悦的喜悦。

[ɪts] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['waɪndz] [ænd; ənd] ['wɔːtərz] , ['tuːnfəli] ,

Its	round	,	with	winds	and	waters	,	tunefully	,
它是	圆形的	,	和	风	和	水	,	悦耳动听	,

它的圆形，伴着风和水，悦耳动听。

[ænd; ənd] [bɜːrdz] [meɪd] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mætɪd] [wʊd] ,

And	birds	made	music	in	the	matted	wood	,
和	鸟类	制成	音乐	在	这	哑光	木头	,

鸟儿在茂密的树林中鸣叫，

[ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [deθ] [riːtʃt] ['dʒɛriːz] [hɑːrt] : [hiː; hi] [sɔː]

The	shaft	of	death	reached	Jerry's	heart	:	he	saw
这	轴	的	死亡	达到	杰瑞的	心	:	他	锯

死亡的利箭直击杰瑞的心脏：他看见

[ðə; ði] [swiːt] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [laɪvz; lɪvz] ,

The	sweet	conspiracy	of	those	two	lives	,
这	甜的	阴谋	的	那些	二	生活	,

那两个人之间甜蜜的邂逅，

[ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [riːd] [hɪz; ɪz] [duːm] , [ænd; ənd] [hɜːrd]

In	looks	and	gestures	read	his	doom	,	and	heard
在	看起来	和	手势	读	他的	厄运	,	和	听到

从他的眼神和举止中就能看出他的厄运，也能听到

[ðer; ðər] ['læftər] [rɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ɔːl] [mɜːrθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

Their	laughter	ring	to	the	grave	all	mirth	of	his	.
他们的	笑声	戒指	到	这	严重	全部	欢笑	的	他的	.

他们的笑声回荡在他坟墓里，那是他所有的欢乐。

[soʊ] ['ruːbənz] [laɪf][ɪn] [fʊl] [liːf] [stʊd] , [ɪts] [fruːt]
So Reuben's life in full leaf stood , its fruit
所以 鲁本的 生活 在 满的 叶子 站立 , 它是 水果

于是，鲁本的生命枝繁叶茂，硕果累累。

['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [ɪk'spektənsi] ; [bʌt; bət][ɔːl]
Hidden in a green expectancy ; but all
隐 在 一个 绿色的 预期 ; 但 全部

隐藏在一片绿色的期待之中；但所有

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] ['raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][raɪp] ['kɑːnʃəsnəs] :
His days were rounded with ripe consciousness :
他的 天 是 圆润 和 成熟 意识 :

他的每一天都充满了成熟的意识：

[waɪl] ['dʒeri][felt][ðə; ði] ['wɪntɚz] ['waɪtnɪŋ] [blaɪt] ,
While Jerry felt the winter's whitening blight ,
尽管 杰瑞 毛毡 这 冬天的 美白 枯萎病 ,

当杰瑞感受到冬日里皑皑白雪的侵袭时，

[æz; əz] [wen] [ðæt] ['frɔːsti][fɜːrn] - [wɜːrk][ænd; ənd] [ðoʊz] [pɑːmz]
As when that frosty fern - work and those palms
作为 什么时候 那 霜冻 蕨类 - 工作 和 那些 棕榈树

就像那片霜冻蕨类植物和那些棕榈树一样

[ʌv; əv] ['vɪʒəneri] [liːf] , [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] ,
Of visionary leaf , and trailing vines ,
的 有远见的 叶子 , 和 尾随 藤蔓 ,

充满远见的叶子，以及蔓生的藤蔓，

[kweɪnt] - [tʃeɪst] [baɪ] [naɪt] - ['waɪndz][ɑːn][ðə; ði] [peɪn] , [melt] [ɔːf] ,
Quaint - chased by night - winds on the pane , melt off ,
古雅 - 追逐 经过 夜晚 - 风 在 这 窗格 , 熔化 离开 ,

夜风吹拂着窗玻璃，古朴而迷人，融化而去。

[ænd; ənd]['neɪkɪd] [ɜːrθ] , [stoʊn] - [stɪf] , [wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ] [triːz] ,
And naked earth , stone - stiff , with bristling trees ,
和 裸 地球 , 石头 - 僵硬的 , 和 竖起的 树木 ,

裸露的土地，坚硬如石，上面长满了茂密的树木。

[stɛəz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ['sʌnlaɪt] ['koʊldli] [θruː] .
Stares in the winter sunlight coldly through .
凝视 在 这 冬天 阳光 冷冷地 通过 .

冬日的阳光冷冷地照耀着他。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [hɪm'self] [ə'meɪn]
But yet he rose , and clothed himself amain
但 然而 他 玫瑰 , 和 穿着衣服 他自己 主

但他还是起身，穿上了衣服。

[wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [pʊt][ɑːn][laɪf]
With misery , and once more put on life
和 苦难 , 和 一次 更多的 放 在 生活

带着痛苦，再次披上生命的外衣

[æz; əz][ə; eɪ] [steɪnd] ['gɑːrmənt] .
As a stained garment .
作为 一个 染色 服装 .

就像一件沾有污渍的衣服。

['haɪli] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd]
Highly he resolved
高度 他 已解决

他非常坚定

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['diːdlis] [deɪz] [ˌhens'fɔːrwərd] [straɪk]
To **make** **his** **deedless** **days** **henceforward** **strike**
到 制作 他的 无契约 天 从此以后 罢工

为了让他从此以后无所事事的日子里遭受打击

[pjʊr] ['hɑːrməni] — [ə; eɪ] [sɑːm] [ʌv; əv]['sailənsiz] .
Pure **harmony** **—** **a** **psalm** **of** **silences** **.**
纯的 和谐 — 一个 诗篇 的 沉默 .

纯粹的和谐——一首寂静的颂歌。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
But **on** **the** **Sunday** **,** **coming** **from** **the** **church** **,**
但 在 这 星期日 , 未来 从 这 教会 ,

但到了星期天，从教堂出来后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðoʊz] ['hæpi] , [p'laɪtɪd] ['lʌvəz] [wɔːk]
He **saw** **those** **happy** **,** **plighted** **lovers** **walk**
他 锯 那些 快乐的 , 陷入困境 恋人 走

他看见那些幸福而又命运多舛的情侣们走过。

[bɪ'fɔːr] [praʊd] ['greɪsɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [frendz]
Before **proud** **Grace's** **father** **,** **and** **of** **friends**
前 自豪的 格蕾丝 父亲 , 和 的 朋友们

在骄傲的格蕾丝的父亲和朋友们面前

[hɜːrd] ['kɑːment] [ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] .
Heard **comment** **and** **congratulation** **given** **.**
听到 评论 和 恭喜 给定 .

听到了评论和祝贺。

[ðen] [wɪð; wɪθ][rɑːb] [snoʊ] [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
Then **with** **Rob** **Snow** **he** **hurried** **to** **the** **beach** **,**
然后 和 抢 雪 他 慌忙 到 这 海滩 ,

然后他和罗布·斯诺匆匆赶往海滩。

[tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [riəd]
To **a** **rough** **heap** **of** **stones** **they** **two** **had** **reared**
到 一个 粗糙的 堆 的 石头 他们 二 有 饲养

他们两人在一堆粗糙的石头旁竖起了

[ɪn] ['bɔɪhʊd] .
In **boyhood** **.**
在 童年 .

童年时期。

[ðer; ðər][ðə; ði] [tuː] [held][sæd] [dɪ'beɪt]
There **the** **two** **held** **sad** **debate**
那里 这 二 握住 伤心 辩论

两人在那里进行了一场令人悲伤的辩论。

[ʌv; əv] ['laɪfs] [swɪft] [lɔːsɪz] , [bɑːb] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [stɪl] ,
Of **life's** **swift** **losses** **,** **Bob** **inspiriting** **still** **,**
的 生活的 迅速 损失 , 鲍勃 鼓舞人心 仍然 ,

面对人生中转瞬即逝的失去，鲍勃依然鼓舞人心。

['dʒeri] [ri'dʒektɪŋ] [hoʊp] , [ɛvn] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [frend] ,
Jerry **rejecting** **hope** **,** **ev'n** **though** **his** **friend** **,**
杰瑞 拒绝 希望 , 甚至 尽管 他的 朋友 ,

杰瑞拒绝希望，即使他的朋友，

[self] - ['wuːndɪŋ] ([fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ruːθ] ['hʌŋgɝfɝd]) ,
Self **-** **wounding** **(** **for** **he** **loved** **Ruth** **Hungerford** **)** **,**
自己 - 受伤 (为了 他 喜爱 露丝 亨格福德) ,

自残（因为他爱着露丝·亨格福德），

[toʊld] [haʊ] [ðə; ði] - ['dɔːtər] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Told	how	the	wheelwright's	daughter	longed	for	him	,
讲述	如何	这	-	女儿	渴望	为了	他	,

讲述了车轮匠的女儿如何思念他，

[ænd; ənd] [jet] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm][glæd] , [ðoʊ] [greɪs] [wʌz; wəz][lɔːst] .

And	yet	might	make	him	glad	,	though	Grace	was	lost	.
和	然而	可能	制作	他	高兴的	,	尽管	优雅	曾是	丢失的	.

然而，即便失去了格蕾丝，这或许也能让他感到欣慰。

[ðə; ði]['siːz(ə)n] ['diːpənd] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒɛriːz] [hɑːrt]

The	season	deepened	,	and	in	Jerry's	heart
这	季节	加深	,	和	在	杰瑞的	心

季节更迭，杰瑞的内心也愈发沉重。

['raɪpənd] [ə; eɪ] [θɔːt] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['kɑːnsɪkwens] .

Ripened	a	thought	charged	with	grave	consequence	.
成熟的	一个	想法	带电	和	严重	结果	.

一个后果极其严重的念头逐渐成形。

[hɪz; ɪz] [griːf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['staɪf(ə)ld][æt; ət][ɪts][bɜːrθ] ,

His	grief	he	would	have	stifled	at	its	birth	,
他的	悲伤	他	会	有	窒息	在	它是	出生	,

他本想在孩子出生时就压抑住自己的悲痛，

[sæd][tʃaɪld][ʌv; əv] ['frʌstreɪt] ['lɔːŋɪŋ] !

Sad	child	of	frustrate	longing	!
伤心	孩子	的	阻挠	渴望	!

渴望受挫的悲伤孩子！

[bʌt; bət][ə'nɑːn] —

But	anon	—
但	匿名	—

但不久——

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ruːθs] [ə'fekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [rɪ'viːld] ,

Knowledge	of	Ruth's	affection	being	revealed	,
知识	的	露丝的	感情	存在	揭晓	,

露丝的爱慕之情被人知晓后，

[wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [fiːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Which	,	if	he	stayed	to	let	it	feed	on	him	,
哪个	,	如果	他	入住	到	让	它	喂养	在	他	,

如果他留下来任由它吞噬自己，

[vaɪn] - [laɪk] [maɪt] [riːð] [ænd; ənd][wɪnd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Vine	-	like	might	wreathe	and	wind	about	his	life	,
藤	-	喜欢	可能	盘绕	和	风	关于	他的	生活	,

或许会像藤蔓一样缠绕在他的生命中，

['lɪftɪŋ] [ɔːl] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ]

Lifting	all	shade	and	sweetness	out	of	reach
举重	全部	阴影	和	甜味	出去	的	抵达

将所有阴凉和甜蜜都夺走

[ʌv; əv]['rɑːbərt] , [soʊ] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [frend] — ['ɑːnər] , [ænd; ənd][hoʊps]

Of	Robert	,	so	long	his	friend	—	honor	,	and	hopes
的	罗伯特	,	所以	长的	他的	朋友	—	荣誉	,	和	希望

罗伯特，他长久以来的朋友——荣誉和希望

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [neɪm] , ['kɪndld] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [fɔːr; fər][wɔːr]

He	would	not	name	,	kindled	a	torch	for	war
他	会	不是	姓名	,	点燃	一个	火炬	为了	战争

他不愿透露姓名，却点燃了战争的火焰。

[ʌv; əv] ['veriəs] ['ɪmpʌls] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Of	**various**	**impulse**	**in**	**him**	**.**
的	各种各样的	冲动	在	他	.

他内心充满各种冲动。

['ru:bin] ['wedɪd] ;

Reuben	**wedded**	**;**
鲁本	已婚	;

鲁本结婚了;

[jet] ['dʒeri] ['liŋgə] .

Yet	**Jerry**	**lingered**	**.**
然而	杰瑞	徘徊不去	.

然而，杰瑞却久久不愿离去。

[ðen] , [swɪft] ['wɪspərɪŋ]

Then	**,**	**swift**	**whisperings**
然后	,	迅速	耳语

然后，传来一阵急促的低语声

[ə'lɔ:ŋ] [ri'və:bərənt] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['gɔsips] - [ɪrz]

Along	**reverberant**	**walls**	**of**	**gossips**	**'**	**ears**
沿着	回响	墙壁	的	八卦	-	耳朵

在回荡着流言蜚语的耳朵墙边

[hʌmd] [laʊd][ænd; ənd]['laʊdər][ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ru:θ] .

Hummed	**loud**	**and**	**louder**	**a**	**love**	**for**	**Ruth**	**.**
哼唱	大声	和	更大声	一个	爱	为了	露丝	.

越来越大声地哼着对露丝的爱。

[greɪs] , [tu:] ,

Grace	**,**	**too**	**,**
优雅	,	也	,

格蕾丝也一样。

[ɪn'vɑ:lvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][web][ʌv; əv][sɔ:ft] [sər'maɪz]

Involved	**him**	**in**	**a**	**web**	**of**	**soft**	**surmise**
涉及	他	在	一个	网站	的	柔软的	推测

让他陷入了一张充满隐晦猜测的网中

[wɪð; wɪθ] [ru:θ] ; [ænd; ənd] ['ru:bin] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ˌðer'ʌv] .

With	**Ruth**	**;**	**and**	**Reuben**	**questioned**	**him**	**thereof**	**.**
和	露丝	;	和	鲁本	被质问	他	其中	.

与路得在一起；吕便就此事问他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] , ['sʌd(ə)n]['æŋgər] [strʌk] [laɪk][ə; eɪ][boʊlt]

But	**a**	**white**	**,**	**sudden**	**anger**	**struck**	**like**	**a**	**bolt**
但	一个	白色的	,	突然	愤怒	击	喜欢	一个	螺栓

但一股突如其来的白色怒火如同闪电般袭来。

[ɔ:(r)] ['dʒɛri:z] [feɪs] , [ðæt] ['blækənd] ['ʌndər][ˌaɪ 'ti:] :

O'er	**Jerry's**	**face**	**,**	**that**	**blackened**	**under**	**it**	**:**
超过	杰瑞的	脸	,	那	变黑	在下面	它	:

杰瑞的脸上，那块地方已经变黑了:

[hi:; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][left][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [deɪzd] ,

He	**strode**	**away**	**,**	**and**	**left**	**his**	**brother**	**dazed**	**,**
他	大步走	离开	,	和	左边	他的	兄弟	茫然	,

他大步走开，留下他哥哥茫然不知所措。

[wɪð; wɪθ] [red] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] [self] - [kən'si:t]

With	**red**	**rush**	**of**	**offended**	**self**	**-**	**conceit**
和	红色的	匆忙	的	被冒犯了	自己	-	自负

带着受伤的自尊心带来的怒火。

['steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [tu:; tə][ðə; ði] [her] .

Staining	his	forehead	to	the	hair	.
染色	他的	前额	到	这	头发	.

额头到头发都沾上了污渍。

[ðɪs] [flæʃ]

This	flash
这	闪光

闪光灯

[ʌv; əv]['æŋgər] — [fɜ:rst] [sɪns] [bɔɪhʊdz] ['hoʊlsəm] ['straɪfs] —

Of	anger	—	first	since	boyhood's	wholesome	strifes	—
的	愤怒	—	第一的	自从	童年	健康	冲突	—

愤怒——这是自童年时期那些健康的争斗之后的第一份愤怒——

[ɑ:n]['dʒɛri:z] [pæθ] [gli:md] ['lʊrɪd] ; [baɪ][ɪts] [laɪt]

On	Jerry's	path	gleamed	lurid	;	by	its	light
在	杰瑞的	小路	闪闪发光	骇人的	;	经过	它是	光

杰瑞的路上闪烁着诡异的光芒；在它的照耀下

[hi:; hi] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] ['laɪfs] [kɔ:rs] [aʊt] .

He	shaped	a	life's	course	out	.
他	形状	一个	生活的	课程	出去	.

他规划了自己的人生道路。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][stɔ:rm]

There	came	a	storm
那里	来了	一个	风暴

暴风雨来了。

[wʌn] [naɪt] .

One	night	.
一	夜晚	.

一夜。

[hi:; hi] [beɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə] [ru:θ] ; [ænd; ənd] [wen]

He	bade	farewell	to	Ruth	;	and	when
他	巴德	告别	到	露丝	;	和	什么时候

他向露丝告别；然后当

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['si:z] [ðə; ði] [ber] - [b'raʊd] [dɑ:n] [ə'roʊz] ,

Above	the	seas	the	bare	-	browed	dawn	arose	,
多于	这	海域	这	裸	-	眉毛	黎明	出现	,

海面上，黎明破晓，曙光初升。

[waɪl] [ðə; ði][læst] ['lægərd] [drɑ:ps][ræn][ɔ:f][ðə; ði] [i:vz] ,

While	the	last	laggard	drops	ran	off	the	eaves	,
尽管	这	最后的	落后者	滴	跑	离开	这	檐	,

当最后几滴水从屋檐上滚落时，

[hi:; hi] [drest] , [bʌt; bət] [tʊk] [sʌm; səm] ['kʌstəmeri] [gɑ:rb]

He	dressed	,	but	took	some	customary	garb
他	穿着	,	但	采取	一些	习惯	外衣

他穿好了衣服，但带了一些传统的服饰。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ; [stoʊl] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði][sændz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]

On	his	arm	;	stole	swiftly	to	the	sands	;	and	there
在	他的	手臂	;	偷窃	迅速地	到	这	沙子	;	和	那里

他挽着胳膊；迅速溜到沙滩上；然后就到了那里。

[kæst] [klaʊn] [hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hi:p]

Cast	clown	his	garments	by	the	ancient	heap
投掷	小丑	他的	服装	经过	这	古老的	堆

古老的堆旁，他脱下了小丑的衣裳

[ʌv; əv] [stoʊnz] .

Of	**stones**	**.**
的	石头	.

石头。

[æt; ət][fɜːrst] [briːf] [pɔːz] [hiː; hi] [meɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] :

At	**first**	**brief**	**pause**	**he**	**made**	**,**	**and**	**thought**	**:**
在	第一的	简短的	暂停	他	制成	,	和	想法	:

他先是短暂地停顿了一下，然后想：

" [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [pleɪ] , [tuː; tə][wɪn] [pər'tʃæns] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]

"	**And**	**thus**	**I**	**play**	**,**	**to**	**win**	**perchance**	**a**	**tear**
"	和	因此	我	玩	,	到	赢	或许	一个	撕

于是我便开始游戏，或许是为了赢得一滴眼泪。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [huːm] , [fɜːrst] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ker] ,

From	**her**	**whom**	**,**	**first**	**,**	**to**	**save**	**the**	**smallest**	**care**	**,**
从	她	谁	,	第一的	,	到	节省	这	最小	关心	,

首先，她竭尽全力节省最微小的精力。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪd] !

I	**thought**	**I**	**could**	**have**	**died**	**!**
我	想法	我	可以	有	死亡	!

我当时以为自己要死了！

" [bʌt; bət] [ðen] [æt; ət][wʌns]

"	**But**	**then**	**at**	**once**
"	但	然后	在	一次

但随即又

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] [swəːliŋ] ['wɔːtər] - [pleɪnz]

Within	**the**	**sweep**	**of**	**swirling**	**water**	**-**	**planes**
之内	这	扫	的	旋转	水	-	飞机

在翻滚的水面之下

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] ['səːkld][ʌp][ænd; ənd][slɪd]

That	**from**	**the**	**great**	**waves**	**circled**	**up**	**and**	**slid**
那	从	这	伟大的	波浪	圈起来	向上	和	滑行

那巨浪翻滚着向上滑落

['ɪnstəntli] [bæk] , ['pæsɪŋ] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Instantly	**back**	**,**	**passing**	**far**	**down**	**the**	**shore**	**,**
即刻	后退	,	通过	远的	向下	这	支撑	,

瞬间返回，沿着海岸线一路向下，

['saʊθwərd] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] .

Southward	**he**	**made**	**his**	**way**	**.**
向南	他	制成	他的	方式	.

他一路向南。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ʃɪpt]

Next	**day**	**he**	**shipped**
下一个	天	他	已发货

第二天他就发货了。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['weɪlər] ['aʊtwərd] [baʊnd] .

Upon	**a**	**whaler**	**outward**	**bound**	**.**
之上	一个	捕鲸船	向外	边界	.

登上出海的捕鲸船。

[ʃiː; ʃi] [spred]

She	**spread**
她	传播

她散播

[hɜːr; hər] ['maɪti] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][fɑːr] [ə'weɪ] —
Her **mighty** **wings** **,** **and** **bore** **him** **far** **away** **—**
她 强大的 翅膀 , 和 钻孔 他 远的 离开 —

她用她强大的翅膀，将他带向远方——

[soʊ][fɑːr] , [deθ] [siːmd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [weɪk] [tuː; tə] [stɔːk] ,
So **far** **,** **Death** **seemed** **across** **her** **wake** **to** **stalk** **,**
所以 远的 , 死亡 似乎 穿过 她 唤醒 到 茎 ,

到目前为止，死神似乎一直尾随在她身后。

['wɪðərɪŋ] [hɜːr; hər] [swɪft] [ʃeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empti] [er] ,
Withering **her** **swift** **shape** **from** **the** **empty** **air** **,**
枯萎 她 迅速 形状 从 这 空的 空气 ,

她迅捷的身影从空旷的空气中消逝，

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['meməri] [gruː] [ə; eɪ]['feɪdɪd] [driːm] .
Until **her** **memory** **grew** **a** **faded** **dream** **.**
直到 她 记忆 生长 一个 褪色 梦 .

直到她的记忆渐渐变成一个模糊的梦。

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['desələt] ['braɪtnəs] [ðæt] [jʌŋ] [deɪ]
Ah **,** **what** **a** **desolate** **brightness** **that** **young** **day**
啊 , 什么 一个 荒凉 亮度 那 年轻的 天

啊，那年轻的一天，多么凄凉的明亮啊！

[flʌŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [strænd][ænd; ənd] [dʌl] [griːn] [mɑːrʃ]
Flung **o'er** **the** **impassive** **strand** **and** **dull** **green** **marsh**
扔 超过 这 冷漠 链 和 乏味的 绿色的 沼泽

抛洒在冷清的海滩和暗绿色的沼泽地上

[ænd; ənd] [griːn] - [ɑːrtʃt] ['ɔːrtʃərd] , [er] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][fɑːrm] !
And **green** **-** **arched** **orchard** **,** **ere** **it** **struck** **the** **farm** **!**
和 绿色的 - 拱形 果园 , 埃雷 它 击 这 农场 !

在它袭击农场之前，还有一片绿树成荫的果园！

[stɔːrm] - ['streŋθnd] , [klɪr] , [ænd; ənd] [kuːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [roʊz]
Storm **-** **strengthened** **,** **clear** **,** **and** **cool** **the** **morning** **rose**
风暴 - 加强 , 清除 , 和 凉爽的 这 早晨 玫瑰

风暴过后，清晨的玫瑰花更加明亮、晴朗、凉爽。

[tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [fraɪt] [hoʊm] , [wer] [dɔːnd]
To **gaze** **down** **on** **that** **frighted** **home** **,** **where** **dawned**
到 目光 向下 在 那 害怕 家 , 在哪里 黎明

俯瞰那座惊恐的家园，黎明破晓之时

[peɪl] ['ruːθs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːs] , [huː] [leɪt] ,
Pale **Ruth's** **discovery** **of** **her** **loss** **,** **who** **late** **,**
苍白 露丝的 发现 的 她 损失 , WHO 晚的 ,

苍白的露丝发现了她失去亲人的事实，她已去世多年。

['gesɪŋ] [sʌm; səm] [ɪl] [ɪn]['dʒɛriːz] [læst] - [naɪt] [wɜːrdz]
Guessing **some** **ill** **in** **Jerry's** **last** **-** **night** **words**
猜测 一些 患病的 在 杰瑞的 最后的 - 夜晚 字

从杰瑞昨晚的话语中，我猜想他可能有些不祥之兆。

[ʌv; əv] [veɪg] [ˌfer'wel] , [woʊk] [naʊ] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)nti]
Of **vague** **farewell** **,** **woke** **now** **to** **certainty**
的 模糊的 告别 , 觉醒 现在 到 肯定

从模糊的告别，到如今的确定。

[ʌv; əv][streɪndʒ][dɪ'zæstər] .
Of **strange** **disaster** **.**
的 奇怪的 灾难 .

一场离奇的灾难。

[soʊ] , [wen] ['ruːbin] [ænd; ənd][rɑːb] ,

So	,	when	Reuben	and	Rob	,
所以	，什么时候		鲁本	和	抢	，

所以，当鲁本和罗布.....

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['sɜːrtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [lɔkt] [lɪps]

Hither	and	thither	searching	,	with	locked	lips
这里	和	那里	搜索	，	和	已锁定	嘴唇

四处寻觅，双唇紧闭

[ænd; ənd] [aɪz] [groʊn] ['sʌd(ə)nli] [koʊld][ɪn] ['iːgər] [dred] ,

And	eyes	grown	suddenly	cold	in	eager	dread	,
和	眼睛	生长	突然	寒冷的	在	渴望的	恐惧	，

眼神突然变得冰冷，充满了渴望的恐惧，

[ɑːn] [ðoʊz] [stɪl] [sændz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] [siː] ,

On	those	still	sands	beside	the	untamed	sea	,
在	那些	仍然	沙子	旁	这	未驯服的	海	，

在那些静谧的沙滩上，毗邻着狂野的大海，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrmənts]['dʒeri][hæd; həd] [θroʊn] [ðer; ðər] , [dʌm]

Came	to	the	garments	Jerry	had	thrown	there	,	dumb
来	到	这	服装	杰瑞	有	抛掷	那里	，	哑的

走到杰瑞扔在那里的衣物旁，傻乎乎的

[ðeɪ] [stʊd] , [ænd; ənd] [nuː] ['hiːd] ['perɪʃt] .

They	stood	,	and	knew	he'd	perished	.
他们	站立	，	和	知道	他会	遇难	.

他们站着，知道他已经死了。

[ɪf] [baɪ] [tʃæns]

If	by	chance
如果	经过	机会

如果碰巧

[bɔːrn] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['ʌndərtoʊ] [ænd; ənd] [roʊld] [bɪ'niːθ]

Borne	out	with	undertow	and	rolled	beneath
出生	出去	和	暗流	和	滚动	下面

被暗流带出并翻滚到下方

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [sɜːrdʒ] , [ɔːr] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ]

The	gaping	surge	,	or	rushing	on	his	death
这	张开的	涌	，或者		匆忙	在	他的	死亡

那巨大的冲击，或者说，他奔向死亡的冲锋

[friː] - [wɪld] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ges] ; [bʌt; bət] [streɪt] [ðeɪ] [set]

Free	-	willed	,	they	would	not	guess	;	but	straight	they	set
自由的	-	意志	，	他们	会	不是	猜测	；	但	直的	他们	放

他们凭自由意志行事，不会妄加猜测；但他们径直走来。

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] —

Themselves	to	watch	the	changes	of	the	sea	—
他们自己	到	手表	这	变化	的	这	海	—

他们亲自观察大海的变化——

[ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [siː] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bɪ'treɪd] ,

The	watchful	sea	that	would	not	be	betrayed	,
这	警惕	海	那	会	不是	是	背叛	，

那片警惕的大海，绝不会被背叛。

[ðə; ði]['sɜːrli] [flʌd] [ðæt] ['ekəud] [ðer; ðər] [sə'spens]

The	surly	flood	that	echoed	their	suspense
这	粗鲁	洪水	那	回声	他们的	悬念

那汹涌澎湃的洪水，与他们心中的悬念遥相呼应。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] - ['saʊndɪŋ] ['hɔːrər] .

With	hollow	-	sounding	horror	.
和	空洞的	-	听起来	恐怖	.

带着空洞的恐怖感。

[ðʌs] [θriː] [taɪdz]

Thus	three	tides
因此	三	潮汐

因此，有三次潮汐

[həːld] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðer; ðər] ['empti] [spreɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt]

Hurled	on	the	beach	their	empty	spray	,	and	brought
投掷	在	这	海滩	他们的	空的	喷	,	和	带来

他们将空荡荡的浪花抛向沙滩，并带来了

[nɔːr] [daʊt] - [dɪ'spelɪŋ] [deθ] , [nɔːr] [nuː] - [bɔːrn][hoʊp] .

Nor	doubt	-	dispelling	death	,	nor	new	-	born	hope	.
也不	怀疑	-	驱散	死亡	,	也不	新的	-	出生	希望	.

既非消除疑虑的死亡，也非新生的希望。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrθ] [sloʊ] [tɜːrn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər] [keɪm]

But	with	the	fourth	slow	turn	at	length	there	came
但	和	这	第四	慢的	转动	在	长度	那里	来了

但第四次缓慢转弯后，终于来了

[ə; eɪ]['neɪkɪd] , ['drɪftɪŋ] ['bɑːdi] [ɪm'peld] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

A	naked	,	drifting	body	impelled	to	shore	,
一个	裸	,	漂流	身体	被迫	到	支撑	,

一具赤裸的、漂浮的尸体被推向岸边，

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['seɪlər][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [stɔːrm] [swept]

An	unknown	sailor	by	the	late	storm	swept
一个	未知	水手	经过	这	晚的	风暴	扫荡

一场突如其来的风暴席卷了一名身份不明的水手

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['leɪbərɪŋ] [ʃɪp] .

Out	of	the	rigging	of	some	laboring	ship	.
出去	的	这	索具	的	一些	劳动	船	.

从某艘作业船的索具上取下来。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] , [dis'figəd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [wer] ,

And	him	,	disfigured	by	the	water's	wear	,
和	他	,	毁容	经过	这	水的	穿	,

而他，被水流侵蚀得面目全非，

[ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [frendz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðer; ðər] [ded] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

The	watching	friends	supposed	their	dead	;	and	so	,
这	观看	朋友们	据称	他们的	死的	;	和	所以	,

旁观的朋友们以为他们已经死了；于是，

['mɔːrnɪŋ] , [tʊk] [ʌp] [ðɪs] ['aʊtkæst][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

Mourning	,	took	up	this	outcast	of	the	deep	,
丧	,	采取	向上	这	被排斥者	的	这	深的	,

哀悼，将这深海弃儿带走，

[ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [tʃɜːrtʃ] - [raɪt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][pɔːl]

And	buried	him	,	with	church	-	rite	and	with	pall
和	埋葬	他	,	和	教会	-	仪式	和	和	灵柩

他们按照教会的仪式，用裹尸布将他安葬。

['treɪlɪŋ] , [ænd; ənd][treɪn][ʌv; əv][sæd] - [aɪd] ['mɔːnəz] , [ðer; ðər]

Trailing	,	and	train	of	sad	-	eyed	mourners	,	there
尾随	,	和	火车	的	伤心	-	眼睛	哀悼者	,	那里

后面跟着一长串眼神悲伤的哀悼者，他们在那里

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] - [lɑːt][baɪ] ['ruːbənz] [dɔːr] .

In	the	old	orchard	-	lot	by	Reuben's	door	.
在	这	老的	果园	-	很多	经过	鲁本的	门	.

在鲁本家门口那块旧果园里。

[əb'zɜːrvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔːnəz] [wɔːkt] [slaɪt] [ruːθ] .

Observed	among	the	mourners	walked	slight	Ruth	.
观察到	之中	这	哀悼者	步行	轻微	露丝	.

人们看到瘦弱的露丝在哀悼者中走来。

[hɜːr; hər] [griːf] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv]['faɪnər] [laɪt]

Her	grief	had	dropped	a	veil	of	finer	light
她	悲伤	有	掉落	一个	面纱	的	更精细	光

她的悲伤如同蒙上了一层更柔和的光芒。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['hedʒɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['sæŋktəti]

Around	her	,	hedging	her	with	sanctity
大约	她	,	对冲	她	和	圣洁

在她周围，圣洁的屏障将她环绕

[pɪ'kjuːliər] ; [ɔːl] [stʊd] [ʃaɪ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [seɪv]

Peculiar	;	all	stood	shy	about	her	save
奇特	;	全部	站立	害羞的	关于	她	节省

古怪；除了她以外，所有人都对她感到羞涩。

[rɑːb] [snoʊ] , [hiː; hi] ['ventʃərɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]

Rob	Snow	,	he	venturing	from	time	to	time
抢	雪	,	他	冒险	从	时间	到	时间

罗布·斯诺，他时不时会冒险

[sʌm; səm] [smɔːl] , [ʌn'sɜːrt(ə)n][ækt][ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] .

Some	small	,	uncertain	act	of	kindliness	.
一些	小的	,	不确定	行为	的	善良	.

一些微不足道、不太确定的善意之举。

[lɔːŋ] [siːmd] [ʃiː; ʃi] ['vaʊd] [frʌm; frəm][dʒɔɪ] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz]

Long	seemed	she	vowed	from	joy	,	but	when	the	birds
长的	似乎	她	发誓	从	喜悦	,	但	什么时候	这	鸟类

她似乎因喜悦而发誓，但当鸟儿飞翔时.....

[bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪt] , [ænd; ənd]['kwaɪət]['vaɪəlɪts] [bloʊ]

Began	to	mate	,	and	quiet	violets	blow
开始	到	伴侣	,	和	安静的	紫罗兰	吹

开始交配，静静的紫罗兰飘落

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brʊk] - [saɪd] , [loʊ] !

Along	the	brook	-	side	,	lo	!
沿着	这	溪	-	边	,	洛	!

沿着小溪边，瞧!

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] ;

she	smiled	again	;
她	微笑	再次	;

她又笑了;

[ə'gen] [ðə; ði][wɪnd] - ['flaʊər] ['kʌlər][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks]

Again	the	wind	-	flower	color	in	her	cheeks
再次	这	风	-	花	颜色	在	她	脸颊

她双颊上又泛起了风信子般的红晕。

- [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [bluːmd] [wʌns] [mɔːr] ; [ðen] [steɪd] ;

Blanch'd	in	a	breath	,	and	bloomed	once	more	;	then	stayed	;
-	在	一个	气息	,	和	盛开	一次	更多的	;	然后	入住	;

瞬间褪色，又重新绽放；然后停留了下来;

[tɪl] , [laɪk] [ðə; ði] [briːz] [ðæt] ['ruːməz] ['raɪpənɪŋ] [bʌdz] ,

Till	,	like	the	breeze	that	rumors	ripening	buds	,
直到	,	喜欢	这	微风	那	谣言	成熟	花蕾	,

直到，就像微风吹拂，预示着花蕾即将成熟，

[ə; eɪ] ['delɪkət] [sens] [krept] [θruː] [ðə; ði] [er] [ðæt] [suːn]

A	delicate	sense	crept	through	the	air	that	soon
一个	精美的	感觉	悄悄地爬	通过	这	空气	那	很快

一种微妙的感觉很快便在空气中悄然蔓延开来。

[ðiːz] [tuː] [wʊd] [skeɪl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [kraʊnd] [hɪl] , [ænd; ənd] [wed] .

These	two	would	scale	the	church	-	crowned	hill	,	and	wed	.
这些	二	会	规模	这	教会	-	加冕	爬坡道	,	和	结婚	.

这两人将登上山顶教堂所在的山顶，然后喜结连理。

[ðə; ði] ['siːznz] [feɪst] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [fled] , [ænd; ənd] [keɪm] .

The	seasons	faced	the	world	,	and	fled	,	and	came	.
这	季节	面对	这	世界	,	和	逃亡	,	和	来了	.

四季面向世界，逃离，然后到来。

[ɪn] ['sʌmər] [naɪts] , [ðə; ði] [sɔːft] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː]

In	summer	nights	,	the	soft	roll	of	the	sea
在	夏天	夜晚	,	这	柔软的	卷	的	这	海

夏夜里，海浪轻柔地拍打着海岸。

[wʌz; wəz] ['ʃætərd] , ['rezənənt] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [muːn]

Was	shattered	,	resonant	,	beneath	a	moon
曾是	破碎	,	共振	,	下面	一个	月亮

在月光下，破碎而回响

[ðæt] , ['saɪlənt] , [siːmd] [tuː; tə] ['hɑːrkən] .

That	,	silent	,	seemed	to	hearken	.
那	,	沉默的	,	似乎	到	倾听	.

那寂静仿佛在倾听。

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊər]

And	every	hour
和	每一个	小时

每小时

[ɪn] ['ɔːtəm] , [naɪt] [ɔːr] [deɪ] , [lɑːrdʒ] ['æplz] [fel]

In	autumn	,	night	or	day	,	large	apples	fell
在	秋天	,	夜晚	或者	天	,	大的	苹果	跌倒

秋天，无论白天黑夜，大苹果都会落下。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'baʊnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɑːd]

Without	rebound	to	earth	,	upon	the	sod
没有	反弹	到	地球	,	之上	这	草皮

不反弹回地面，落在草皮上

[ðer; ðər] [maʊndɪd] ['griːnli] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [sleɪt] [slæb]

There	mounded	greenly	by	the	large	slate	slab
那里	隆起的	绿意盎然	经过	这	大的	石板	板

那块巨大的石板旁，绿意盎然地堆着

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['ɔːrtʃərd] - [lɑːt] [nɪr] ['ruːbənz] [dɔːr] .

In	the	old	orchard	-	lot	near	Reuben's	door	.
在	这	老的	果园	-	很多	靠近	鲁本的	门	.

在鲁本家门口附近的那块旧果园里。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪz] :

But	there	were	changes	:
但	那里	是	变化	:

但情况有所改变：

['æftər][sʌm; səm] [lɔːŋ] ['jɪrz]
after some long years
后 一些 长的 年

经过漫长的几年

['ruːbin] [ænd; ənd] [greɪs] [bɪ'held] [ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] [bɔɪ]
Reuben and Grace beheld a brave young boy
鲁本 和 优雅 观看 一个 勇敢的 年轻的 男生

鲁本和格蕾丝看到了一个勇敢的男孩

['berɪŋ] [ðer; ðər] ['dʌb(ə)l] [laɪf] [ə'brɔːd] [ɪn][wʌn] —
Bearing their double life abroad in one —
轴承 他们的 双倍的 生活 国外 在 一 —

他们在国外过着双重生活——

[bɪ'gɪnɪŋ] [nuː] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hoʊps]
Beginning new the world , and bringing hopes
开始 新的 这 世界 , 和 带来 希望

开启新世界，带来希望

[ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] [fel] ['flaʊər] - [laɪk] .
That in their path fell flower - like .
那 在 他们的 小路 跌倒 花 - 喜欢 .

那些像花朵一样落在他们面前的东西。

[nɑːt][æt; ət] [iːz]
Not at ease
不是 在 舒适

不自在

[ðeɪ] [dwelt] , [ðoʊ] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sloʊ] [dɪs'kɔːdənsɪ]
They dwelt , though ; for a slow discordancy
他们 居住 , 尽管 ; 为了 一个 慢的 不和谐

他们居住在那里；因为一种缓慢的不和谐

[ʌv; əv] ['tempər] — [wiːk] - [wɪld] [weɪst] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [bəːsts]
Of temper — weak - willed waste of life in bursts
的 脾气 — 虚弱的 - 意志 浪费 的 生活 在 爆发

脾气暴躁——意志薄弱，生命虚度，时而爆发。

[ʌv; əv] ['petʃələns] — [hæd; həd] ['mɑːrd] [ðer; ðər] ['hæpinəs] .
Of petulance — had marred their happiness .
的 性急 — 有 受损 他们的 幸福 .

任性妄为——破坏了他们的幸福。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] , [jʌŋ] ['ruːbin] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ,
And so the boy , young Reuben , as he grew ,
和 所以 这 男生 , 年轻的 鲁本 , 作为 他 生长 ,

于是，小男孩鲁本渐渐长大，

[wʌz; wəz] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [vekst] [baɪ] [ðɪs] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [moʊd]
Was chafed and vexed by this ill - fitting mode
曾是 擦伤 和 烦恼 经过 这 患病的 - 配件 模式

这种不合适的模式让我感到恼火和烦躁。

[ʌv; əv][laɪf] [fɔːrst] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'beld] .
Of life forced on him , and rebelled .
的 生活 强制 在 他 , 和 叛乱 .

他被迫接受生活，并奋起反抗。

[tuː] [ɔːft]
Too oft
也 经常

太频繁

['bruːdɪŋ] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [ʃeɪpt] [luːs] [skiːmz] [ʌv; əv] [flaɪt]

Brooding	**alone**	**,**	**he**	**shaped**	**loose**	**schemes**	**of**	**flight**
沉思	独自的	,	他	形状	松动的	方案	的	航班

他独自沉思，构思出一些粗略的逃跑计划。

['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɔɪəs]['aʊtər][wɜːrld] , [tuː; tə] [breɪk]

Into	**the**	**joyous**	**outer**	**world**	**,**	**to**	**break**
进入	这	欢乐	外	世界	,	到	休息

进入欢乐的外部世界，打破

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['ræŋglɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] .

From	**the**	**unwholesome**	**wranglings**	**of**	**his**	**home**	**.**
从	这	不健康的	争吵	的	他的	家	.

源于他家中不健康的争吵。

[ðen] [wʌns] , [wen] [æt; ət][sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'mɜːr][hiː; hi] [meɪd] ,

Then	**once**	**,**	**when**	**at**	**some**	**slight**	**demur**	**he**	**made**	**,**
然后	一次	,	什么时候	在	一些	轻微	异议	他	制成	,

后来有一次，他略有犹豫，

[dɪ'spjuːt] [in'sjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][waɪf] ,

Dispute	**ensued**	**between**	**the**	**man**	**and**	**wife**	**,**
争议	随后	之间	这	男人	和	妻子	,

夫妻二人发生争执，

[hiː; hi][bɜːrst] [fɔːrθ] , [gəʊdid] , " [sʌm; səm][deɪ][aɪ] [wɪl] [liːv] —

He	**burst**	**forth**	**,**	**goaded**	**,**	**"**	**Some**	**day**	**I**	**will**	**leave**	**—**
他	爆裂	前进	,	被激怒	,	"	一些	天	我	将要	离开	—

他突然爆发，带着挑衅的语气说道："总有一天我会离开——"

[liːv] [juː; jʊ] [fər'evər] !

Leave	**you**	**forever**	**!**
离开	你	永远	!

永远离开你!

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][stɛərd] ,

"	**And**	**his**	**father**	**stared**	**,**
"	和	他的	父亲	凝视	,

他的父亲凝视着他，

['lɪftɪd] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'luːs] ,

Lifted	**and**	**clenched**	**his**	**hand**	**,**	**but**	**let**	**it**	**unloose**	**,**
抬起	和	紧握	他的	手	,	但	让	它	放开	,

他抬起手，攥紧，但又松开了。

['nɜːrvləs] .

Nerveless	**.**
无神经	.

毫无神经质。

[ðə; ði] [bloʊ] , [ˌʌn'strʌk] , [jet] ['kwivəd] [θruː]

The	**blow**	**,**	**unstruck**	**,**	**yet**	**quivered**	**through**
这	吹	,	未击中	,	然而	颤抖	通过

那一击，虽未击中，却已颤动。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] .

The	**boy's**	**whole**	**body**	**.**
这	男孩们	所有的	身体	.

男孩的全身。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

Waiting	**for**	**the**	**night**	**,**
等待	为了	这	夜晚	,

等待夜晚的到来，

[ˈruːbin] [meɪd] [ˈredi] , [ˈlɪftɪd] [lætʃ] , [went] [fɔːrθ] ;
Reuben made ready , lifted latch , went forth ;
鲁本 制成 准备好 , 抬起 闩锁 , 去 前进 ;

鲁本准备妥当，打开门闩，走了出去；

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Then , with his little bundle in his hand ,
然后 , 和 他的 小的 捆 在 他的 手 ,

然后，他手里抱着他的小包裹，

[tʊk] [ðə; ði] [bliːk] [roʊd] [ðæt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
Took the bleak road that led him to the world .
拿 这 苍凉 路 那 引领 他 到 这 世界 .

他选择了通往世界的那条黯淡道路。

[wen] [ˈdʒeri] [ˌeɪˈtiːn] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [seɪld] , [hæd; həd] [ˈbɛrd]
When Jerry eighteen years had sailed , had bared
什么时候 杰瑞 十八 年 有 航行 , 有 裸露

当杰瑞航行了十八年后，他露出了……

[hɪz; ɪz][hɜːrt][soʊl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪtiləs] [sʌn][ænd; ənd] [drʌŋk]
His hurt soul to the pitiless sun and drunk
他的 伤害 灵魂 到 这 无情 太阳 和 醉

他受伤的灵魂向无情的太阳和醉汉敞开怀抱。

[ðə; ði] [ˈreɪni] [bruː] [ʌv; əv] [ˈstɔrmz] [ɑːn][ɔːl] [ˈsiːz] , [ˈtaɪərd]
The rainy brew of storms on all seas , tired
这 下雨 酿造 的 暴风雨 在 全部 海域 , 疲劳的

各大洋风暴交织，雨水翻涌，疲惫不堪。

[ʌv; əv] [rek] [ænd; ənd][ˈfiːvər][ænd; ənd] [rɪˈnuːd] [ˌmɪsˈtʃæns]
Of wreck and fever and renewed mischance
的 破坏 和 发烧 和 更新 灾难

残骸、发烧和再次发生的不幸

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][end][ɪn] [deθ] , [ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [stɜːrd]
That would not end in death , a longing stirred
那 会 不是 结尾 在 死亡 , 一个 渴望 搅拌

那不会以死亡告终，一种渴望油然而生。

[wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌriːˈvɪzɪt] [ðæt] [greɪ] [koʊst]
Within him to revisit that gray coast
之内 他 到 重访 那 灰色的 海岸

他内心深处渴望重访那片灰色海岸

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
Where he was born .
在哪里 他 曾是 出生 .

他的出生地。

[hiː; hi]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði][pɔːrt]
He landed at the port
他 登陆 在 这 港口

他抵达了港口。

[wens] [fɜːrst][hiː; hi] [seɪld] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn]['fɜːrvɪd] [juːθ] ,
Whence first he sailed ; and , as in fervid youth ,
何处 第一的 他 航行 ; 和 , 作为 在 狂热 青年 ,

他最初从那里扬帆起航；而且，如同在热情洋溢的青年时代一样，

[set] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] , [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] .
Set forth upon the highway , to walk home .
放 前进 之上 这 公路 , 到 走 家 .

踏上公路，步行回家。

[sʌm; səm] ['hɔ:rdɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] , [hweə'wɪð] [tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ]

Some	hoarding	he	had	made	,	wherewith	to	enrich
一些	囤积	他	有	制成	,	以及	到	丰富

他积攒了一些钱，用来致富。

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [bru:d] [fɔ:r; fər] ['spendθrɪft] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ;

His	brother's	brood	for	spendthrift	purposes	;
他的	兄弟	幼虫	为了	败家子	目的	;

他哥哥的后代是为了挥霍无度而来的;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [hi:; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] ,

And	as	he	walked	he	wondered	how	they	looked	,
和	作为	他	步行	他	想知道	如何	他们	看起来	,

他边走边想，他们长什么样呢?

[haʊ] [tɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [haʊ] ['meni] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] .

How	tall	they	were	,	how	many	there	might	be	.
如何	高的	他们	是	,	如何	许多	那里	可能	是	.

他们有多高，有多少人。

[æt; ət] [nu:n] [hi:; hi][set] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wei] ,

At	noon	he	set	himself	beside	the	way	,
在	中午	他	放	他自己	旁	这	方式	,

中午时分，他站在路边休息。

['ʌndər] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wiləuz] ['spraʊtɪŋ] [dens]

Under	a	clump	of	willows	sprouting	dense
在下面	一个	丛	的	柳树	发芽	稠密

在一丛枝繁叶茂的柳树下

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [wi:d] - ['woʊv(ə)n]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] ;

O'er	the	weed	-	woven	margin	of	a	brook	;
超过	这	杂草	-	编织	利润	的	一个	溪	;

在溪流杂草丛生的岸边;

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][faɪn] [gri:n] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed]

While	in	the	fine	green	branches	overhead
尽管	在	这	美好的	绿色的	分支	开销

头顶上，翠绿的枝叶间，生机盎然。

[sɔ:ŋ] - ['spæroʊz; 'speroʊz] ['laɪtli] [pɜ:rtʃt] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [θru:]

Song	-	sparrows	lightly	perched	,	for	whom	he	threw
歌曲	-	麻雀	轻轻	栖息	,	为了	谁	他	扔

歌雀轻轻栖息，他为它们投掷

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][skænt] [bred] [sʌm; səm] [krʌmz] , [rɪ'membərɪŋ] [wel]

From	his	scant	bread	some	crumbs	,	remembering	well
从	他的	稀少	面包	一些	面包屑	,	记住	出色地

他从仅有的面包屑里取出一些，记忆犹新。

[oʊld] [deɪz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][bɜ:rdz][laɪk] [ðiːz] —

Old	days	when	he	had	played	with	birds	like	these	—
老的	天	什么时候	他	有	玩	和	鸟类	喜欢	这些	—

以前他曾和这样的鸟儿玩耍——

[ðə; ði] [seɪm] , [pər'hæps] , [ɔ:r] ['grænd,fɑ:ðəz] [ʌv; əv] [ðerz] ,

The	same	,	perhaps	,	or	grandfathers	of	theirs	,
这	相同的	,	也许	,	或者	祖父们	的	他们的	,

或许是他们自己，或者他们的祖父辈，

[ɔ:r] ['ɜ:rliər] [stɪl] [prəʊ'dʒenɪtəz] : [hwer'æt]

Or	earlier	still	progenitors	:	whereat
或者	早些时候	仍然	祖先	:	哪里

或者更早的先驱者：whereat

[ðeɪ] [tʃɜ:pt] [ænd; ənd] ['tʃætəd] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

They	chirped	and	chattered	louder	than	before	.
他们	啁啾	和	喋喋不休	更大声	比	前	.

它们的鸣叫声比以前更大了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

But	,	as	he	sat	,	a	boy	came	down	the	road	,
但	,	作为	他	卫星	,	一个	男生	来了	向下	这	路	,

但他刚坐下，一个男孩就沿着路走了过来，

['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['nu:ntaɪd] [dʌst] [wɪð; wɪθ] ['lægərd] [fi:t] .

Stirring	the	noontide	dust	with	laggard	feet	.
搅拌	这	正午	灰尘	和	落后者	脚	.

用迟缓的脚步搅动着正午的尘土。

[jʌŋ] ['ru:bin] - [ti:][wʌz; wəz] , [hu:] ['si:wərd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] .

Young	Reuben	'	t	was	,	who	seaward	made	his	way	.
年轻的	鲁本	-	t	曾是	,	WHO	向海	制成	他的	方式	.

年轻的鲁本特，他向大海进发。

[ænd; ənd]['dʒeri] [heild] [hɪm; ɪm] , ['kerləsli] , [hɪz; ɪz] [mu:d]

And	Jerry	hailed	him	,	carelessly	,	his	mood
和	杰瑞	赞誉	他	,	粗心大意	,	他的	情绪

杰瑞漫不经心地向他打招呼，他的情绪

['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Moving	to	salutation	,	and	the	boy	,
移动	到	问候	,	和	这	男生	,

转向敬礼，还有那个男孩，

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][tɔ:rn][hæt] - [brɪm] ['lʊkɪŋ] , ['ænsər] .

From	under	his	torn	hat	-	brim	looking	,	answered	.
从	在下面	他的	撕裂	帽子	-	帽檐	寻找	,	回答	.

他从破损的帽檐下望出来，回答道。

[ðen] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [aɪd] [hɪz; ɪz][skræp][ʌv; əv] [bred] ,

Then	,	seeing	that	he	eyed	his	scrap	of	bread	,
然后	,	看到	那	他	眼睛	他的	废料	的	面包	,

然后，见他盯上了那块面包屑，

[ðə; ði]['seɪlər] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:] .

The	sailor	bade	him	come	and	share	it	.
这	水手	巴德	他	来	和	分享	它	.

水手叫他过来一起分享。

[soʊ]

So
所以

所以

[ðeɪ] [fel] [tu:; tə] [tɔ:k] ; [ænd; ənd]['dʒeri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] ,

They	fell	to	talk	;	and	Jerry	,	with	a	rough	,
他们	跌倒	到	讲话	;	和	杰瑞	,	和	一个	粗糙的	,

他们开始交谈；杰瑞粗声粗气地说，

[kwɪk] - ['tʌtʃɪŋ] ['kaɪndnəs]

Quick	-	touching	kindness
快的	-	接触	仁慈

快速而感人的善意

, [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑ:rt] [soʊ] [mu:vd]

,	the	boy's	heart	so	moved
,	这	男孩们	心	所以	已搬

男孩的心被深深感动了

[ðæt] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm][hi:; hi][ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɔ:ŋ] [kən'fest] .

That	unto	him	he	all	his	wrong	confessed	.
那	到	他	他	全部	他的	错误的	坦白	.

他向他坦白了自己所有的过错。

['greɪvli] [ðə; ði]['seɪlər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld]

Gravely	the	sailor	looked	at	him	,	and	told
格雷夫利	这	水手	看起来	在	他	,	和	讲述

水手神情严肃地看着他，说道

[hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl] [ʌv; əv][mæd] [flaɪt] [ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] ; [haʊ] ,

His	own	tale	of	mad	flight	and	wandering	;	how	,
他的	自己的	故事	的	疯狂的	航班	和	漫游	;	如何	,

他自己疯狂逃亡和流浪的故事；如何，

['weɪstɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] [hʌsk]

Wasted	he	had	come	back	,	his	life	a	husk
浪费	他	有	来	后退	,	他的	生活	一个	外壳

他颓然归来，生命只剩一具空壳。

[ʌv; əv] ['wɪðərd] [si:dz] , [ə; eɪ] ['rævəld] [pɜ:rs] , [ðoʊ] [wʌns]

Of	withered	seeds	,	a	raveled	purse	,	though	once
的	干枯	种子	,	一个	解开	钱包	,	尽管	一次

由枯萎的种子组成，一个破旧的钱包，虽然曾经

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['jɪrz] [wel] ['stɑ:kt] , [ɔ:l] ['skwɔndəd] [naʊ] .

With	golden	years	well	stocked	,	all	squandered	now	.
和	金的	年	出色地	库存充足	,	全部	挥霍	现在	.

原本拥有充裕的晚年时光，如今却全部挥霍一空。

[æt; ət] ['endɪŋ] , [hi:; hi] [pri'veild] , [ænd; ənd] [ru:b] [wʌz; wəz] [wʌn]

At	ending	,	he	prevailed	,	and	Reub	was	won
在	结束	,	他	最终获胜	,	和	鲁布	曾是	韩元

最后，他取得了胜利，鲁布被击败了。

[tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] .

To	turn	and	follow	.
到	转动	和	跟随	.

转身跟随。

['dʒeri] , [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:]

Jerry	,	though	he	knew
杰瑞	,	尽管	他	知道

杰瑞，尽管他知道

[nɑ:t] [jet] [ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [neɪm] , [sed] [hi:; hi] [ðæt] [wei]

Not	yet	the	father's	name	,	said	he	that	way
不是	然而	这	父亲的	姓名	,	说	他	那	方式

他说，还没说出父亲的名字。

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [tu:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ˌɪntər'si:d]

Was	going	,	too	,	and	he	would	intercede
曾是	去	,	也	,	和	他	会	说情

他也要去，他会从中斡旋。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['tru:ənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .

Between	the	truant	and	his	father	.
之间	这	逃学	和	他的	父亲	.

在逃学学生和他父亲之间。

[bæk]

Back
后退

后退

[tə'geðər] [ðen] [ðeɪ] [went] .
Together then they went .
一起 然后 他们 去 .

然后他们一起离开了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,
But on the way ,
但 在 这 方式 ,

但在途中，

[æz; əz] [naʊ] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [paɪnz] [tuː; tə] ['fɑːrmɪŋ] - [lænd] ,
As now they passed from pines to farming - land ,
作为 现在 他们 通过了 从 松树 到 农业 - 土地 ,

现在他们从松树林进入了农田，

[ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [mɔːr] .
The boy asked more .
这 男生 问 更多的 .

男孩又问了更多。

" - [tiː] [ɪz] [kwɪr] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm]
" ' T is queer you should have come
" - T 是 酷儿 你 应该 有 来

“真奇怪，你竟然没来。”

[frʌm; frəm] [ðiːz] [seɪm] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] !
From these same parts , and run away like me !
从 这些 相同的 部分 , 和 跑步 离开 喜欢 我 !

从这些地方逃走，像我一样逃离！

[juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
You did not tell me how it happened .
你 做过 不是 告诉 我 如何 它 发生 .

你没有告诉我事情是怎么发生的。

" ['dʒeri] .
" JERRY .
" 杰瑞 .

“杰瑞。”

['fuːlɪʃ] ,
Foolish ,
愚蠢 ,

愚蠢的，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
All of it !
全部 的 它 !

全部！

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪtiːə]
But I thought it weightier
但 我 想法 它 更重

但我认为它更重。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wʌns] .
Than the world's history , once .
比 这 世界的 历史 , 一次 .

比世界历史还要久远。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ]
I could not stay
我 可以 不是 停留

我无法留下

[ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['brʌðər] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl]

And	**see**	**my**	**brother**	**married**	**to**	**the**	**girl**
和	看	我的	兄弟	已婚	到	这	女孩

我哥哥娶了那个女孩。

[aɪ] [lʌvd] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ][went] .

I	**loved**	**;**	**and**	**so**	**I**	**went**	**.**
我	喜爱	;	和	所以	我	去	.

我爱上了她，所以我去了。

[ðə; ði] [bɔɪ] .

THE	**BOY**	**.**
这	男生	.

男孩。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l]

I	**had**	**an**	**uncle**
我	有	一个	叔叔

我有个叔叔

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .

That	**was**	**in**	**love**	**.**
那	曾是	在	爱	.

那是恋爱。

[bʌt; bət][hiː; hi] — [hiː; hi] [draʊnd] [hɪm'self] .

But	**he**	**—**	**he**	**drowned**	**himself**	**.**
但	他	—	他	溺水	他自己	.

但他——他溺水身亡了。

[waɪ] [duː][men][duː][soʊ] ?

Why	**do**	**men**	**do**	**so**	**?**
为什么	做	男人	做	所以	?

为什么男人会这样做?

['dʒeri] .

JERRY	**.**
杰瑞	.

杰瑞。

[draʊnd] [hɪm'self] ?

Drowned	**himself**	**?**
溺水	他自己	?

溺水身亡?

[ænd; ənd] [wen] ?

And	**when**	**?**
和	什么时候	?

何时?

[ðə; ði] [bɔɪ] .

THE	**BOY**	**.**
这	男生	.

男孩。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ; [its] [laɪk][ə; eɪ] [driːm]

Long	**ago**	**;**	**it's**	**like**	**a**	**dream**
长的	前	;	它是	喜欢	一个	梦

很久以前；就像一场梦

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .
To **me** **.**
到 我 .

大部头书。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn] [ðen] .
I **was** **not** **born** **then** **.**
我 曾是 不是 出生 然后 .

我那时还没出生。

['diːkən] [snoʊ]
Deacon **Snow**
执事 雪

迪肯·斯诺

[hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Has **told** **me** **something** **of** **it** **.**
有 讲述 我 某物 的 它 .

他跟我说过一些事情。

['mʌðər] [kraɪz]
Mother **cries**
母亲 哭泣

母亲哭泣

['iːv(ə)n] [naʊ] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [greɪv] .
Even **now** **,** **beside** **his** **grave** **.**
甚至 现在 , 旁 他的 严重 .

即使现在，在他的墓前。

[pʊr] ['ʌŋk(ə)l] !
Poor **uncle** **!**
贫穷的 叔叔 !

可怜的叔叔!

['dʒeri] .
JERRY **.**
杰瑞 .

杰瑞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玫瑰与屋脊树——诗歌(Rose and Roof-Tree — Poems)
第5/5页

[hɪz; ɪz] [greɪv] !
His **grave** **!**
他的 严重 !

他的坟墓!

([ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , [ðen] .)
(That could not be , then .)
(那 可以 不是 是 , 然后 .)

(那不可能。)

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [greɪs] [kraɪd] —
Yet if it should be , How can I think Grace cried —
然而 如果 它 应该 是 , 如何 能 我 思考 优雅 哭 —

但如果真是如此，我怎能想到格蕾丝哭了——

[ðə; ði] [bɔɪ] .
THE BOY .
这 男生 .

男孩。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ]
How did you know
如何 做过 你 知道

你是怎么知道的?

[maɪ] ['mʌðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] [greɪs] ?
My mother's name was Grace ?
我的 母亲的 姓名 曾是 优雅 ?

我母亲的名字叫格蕾丝?

['dʒeri] .
JERRY .
杰瑞 .

杰瑞。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'fjuːzd]
I am confused
我 是 使困惑

我感到困惑

[baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
By what you say .
经过 什么 你 说 .

就你所说。

[bʌt; bət][ɪz][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [neɪm]
But is your mother's name
但 是 你的 母亲的 姓名

但你母亲的名字是什么?

[greɪs] ?
Grace ?
优雅 ?

优雅?

[haʊ] !
How !
如何 !

如何!

[greɪs] , [tuː] ?
Grace , too ?
优雅 , 也 ?

格蕾丝也一样吗?

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ʌn'iːzinis]
A strange uneasiness
一个 奇怪的 不安

一种莫名的不安

[ɪn]['dʒɛriːz] [brest] [hæd; həd] [weɪkt] .
In Jerry's breast had waked .
在 杰瑞的 胸部 有 醒来 .

杰瑞的胸膛里苏醒了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'waɪl]
They walked awhile
他们 步行 一会儿

他们走了一会儿。

[ɪn]['saɪləns] .
In silence .
在 沉默 .

一片寂静。

[ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [bɪ'liːv] ,
This he could not well believe ,
这 他 可以 不是 出色地 相信 ,

他简直不敢相信这一点。

[ðæt] [greɪs] [ænd; ənd] ['ruːbin] [ʌn'hæpi] [wɜːr; wər] , [nɔːr] [ðæt]
That Grace and Reuben unhappy were , nor that
那 优雅 和 鲁本 不开心 是 , 也不 那

格蕾丝和鲁本并不不幸，也不.....

[wʌn] [sʌn] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [ðerz] .
One son alone was theirs .
一 儿子 独自的 曾是 他们的 .

他们只有一个儿子。

['ðerfɔːr] [ə'saɪd]
Therefore aside
所以 旁边

因此，除此之外

[hiː; hi] [θrʌst] [ðæt] ['hɪd(ə)n] , [ʃɑːrp] [fɔːr'boʊdɪŋ] : [stɪl]
He thrust that hidden , sharp foreboding : still
他 推力 那 隐 , 锋利的 不祥的预感 : 仍然

他突然涌现出那种隐隐的、尖锐的不祥预感：仍然

[hiː; hi] ['trʌstɪd] , [stɪl] [sə'steɪnd] [ə; eɪ][kɑːm] [sə'spens] ,
He trusted , still sustained a calm suspense ,
他 可信 , 仍然 持续 一个 冷静的 悬念 ,

他心存信任，依然保持着平静的悬念。

[ænd; ənd][reɪndʒd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['meməriz] .
And ranged among his memories .
和 范围 之中 他的 回忆 .

这些记忆在他的脑海中浮现。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [sʌn] ,
" **Tell** **me** , **son** ,
" 告诉 我 , 儿子 ,

告诉我，儿子，

" [hiː; hi] [sed] , " [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈdiːkən] [snoʊ] — [rɑːb] [snoʊ]
" **He** **said** , " **about** **this** **Deacon** **Snow** — **Rob** **Snow**
" 他 说 , " 关于 这 执事 雪 — 抢 雪

他说，“关于迪肯·斯诺——罗布·斯诺

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
It **must** **be** , **I** **suppose** .
它 必须 是 , 我 认为 .

我想应该是这样吧。

" [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **THE** **BOY** .
" 这 男生 .

”那个男孩。

[oʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Oh , **do** **you** **know** **him** **?**
哦 , 做 你 知道 他 ?

哦，你认识他吗?

[ˈdʒeri] .
JERRY .
杰瑞 .

杰瑞。

[ə; eɪ] [ˈdiːkən] [naʊ] !
A **deacon** **now** **!**
一个 执事 现在 !

现在是一名执事了!

[eɪ] , [wʌns][aɪ] [nuː] [rɑːb] [snoʊ] —
Ay , **once** **I** **knew** **Rob** **Snow** —
哎 , 一次 我 知道 抢 雪 —

哎，自从我认识了罗布·斯诺——

[ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [bleɪd] , [ɪf] [ˈevər] [ˈeni] [wʌz; wəz] ,
A **jolly** **blade** , **if** **ever** **any** **was** ,
一个 快乐的 刀刃 , 如果 曾经 任何 曾是 ,

如果说有哪把刀是快乐的，那非它莫属。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [muːn] .
And **merry** **as** **the** **full** **moon** .
和 欢乐 作为 这 满的 月亮 .

像满月一样快乐。

[ðə; ði] [bɔɪ] .
THE **BOY** .
这 男生 .

男孩。

[hiː; hi][hæz; həz] [feɪld]
He **has** **failed**
他 有 失败的

他失败了

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [naʊ] , [ðoʊ] , [sɪns] [hɪz; ɪz][waɪf][daɪd] .
A **good** **deal** **now** , **though** , **since** **his** **wife** **died** .
一个 好的 交易 现在 , 尽管 , 自从 他的 妻子 死亡 .

不过，自从他妻子去世后，情况好多了。

['dʒeri] .
JERRY **.**
杰瑞 .

杰瑞。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

([ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ; ['ɔlz] [tʃeɪndʒd] .)
(Of course ; of course ; all's changed .)
(的 课程 ; 的 课程 ; 一切 已更改 .)

（当然，当然，一切都变了。）

[hiː; hi] ['mærid] !
He married !
他 已婚 !

他结婚了!

[ðə; ði] [bɔɪ] .
THE BOY .
这 男生 .

男孩。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] !
How long you must have been away !
如何 长的 你 必须 有 到过 离开 !

你一定离开很久了吧!

[fɔːr; fər] [sɪns]
For since
为了 自从

自

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf]
I can remember he has had a wife
我 能 记住 他 有 有 一个 妻子

我记得他结过婚。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
And children .
和 孩子们 .

还有孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [-] —
She was Gran'ther Hungerford's —
她 曾是 - 亨格福德 —

她是亨格福德爷爷的——

['dʒeri] .
JERRY .
杰瑞 .

杰瑞。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ruːθ] ?
Her name was Ruth ?
她 姓名 曾是 露丝 ?

她叫露丝吗?

[ðə; ði] [bɔɪ] .
THE **BOY** **.**
这 男生 .

男孩。

[jes] , [ruːθ] ! - [tiː][ɪz]['æftər][hɜːr; hər]
Yes **,** **Ruth** **!** **'** **T** **is** **after** **her**
是的 , 露丝 ! - T 是 后 她

是的，露丝！“它”在追她。

[ðə; ði] ['diːkənz] ['naɪsɪst] ['dɔtɜ-z] [neɪmd] ; [ʃiːz] [ruːθ] .
The **deacon's** **nicest** **daughter's** **named** **;** **she's** **Ruth** **.**
这 执事的 最友善的 女儿的 命名 ; 她是 露丝 .

执事最优秀的女儿的名字是露丝。

[ðen] ['sædli] ['dʒeri] ['pɒndəd] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr]
Then **sadly** **Jerry** **pondered** **,** **and** **no** **more**
然后 令人遗憾的是 杰瑞 沉思 , 和 不 更多的

然后，悲伤的杰瑞沉思片刻，再也没有……

[faʊnd] [spiːtʃ] .
Found **speech** **.**
成立 演讲 .

找到的演讲稿。

[ðeɪ] [træmp] [ɑːn] ['stɜːrnli] .
They **tramped** **on** **sternly** **.**
他们 践踏 在 严厉地 .

他们步履沉重地向前走去。

[tuː; tə][ðə; ði] [braʊ]
To **the** **brow**
到 这 眉头

到眉毛

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] [ðeɪ] [keɪm] , [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]
Of **a** **long** **hill** **they** **came** **,** **whence** **they** **could** **see**
的 一个 长的 爬坡道 他们 来了 , 何处 他们 可以 看

他们从一座长长的山丘上走来，从那里他们可以看到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [bluː] ['oʊʃ(ə)n] ; [ðen] [ðeɪ] [sæŋk]
The **village** **and** **blue** **ocean** **;** **then** **they** **sank**
这 村庄 和 蓝色的 海洋 ; 然后 他们 沉没

村庄和蔚蓝的大海；然后它们沉没了。

['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [fiːldz]
Into **a** **region** **of** **low** **-** **lying** **fields**
进入 一个 地区 的 低的 - 说谎 字段

进入一片低洼的田野地区

[hæf] - ['neɪkɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪð] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [veɪnd]
Half **-** **naked** **from** **the** **scythe** **,** **and** **others** **veined**
一半 - 裸 从 这 镰 , 和 其他的 有脉络

半裸的人被镰刀砍倒，其他人则布满血管。

[wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [ðæt] - [mɪdst] [dis'mæntld] , ['fɔːlən] [kɔːrn]
With **vines** **that** **'** **midst** **dismantled** **,** **fallen** **corn**
和 藤蔓 那 - 中间 拆卸 , 倒下 玉米

藤蔓缠绕在散落的玉米地里

['drægd] [ɔːl] [ə'θwɔːrt] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['tɔːni] [gɔːdz] ,
Dragged **all** **athwart** **a** **weight** **of** **tawny** **gourds** **,**
拖拽 全部 横穿 一个 重量 的 黄褐色 葫芦 ,

拖着一大堆黄褐色的葫芦横穿过去，

[sʌn] - ['meləud] , [saʊnd] .
Sun - mellowed , sound .
太阳 - 温和的 , 声音 .

阳光柔和的声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l] [wei]
And now the level way
和 现在 这 等级 方式

现在是平坦之路

[stretʃt] ['fɔ:rwərd] ['i:gərli] , [fɔ:r; fər][hɑ:rd] [ə'hed]
Stretched forward eagerly , for hard ahead
拉伸 向前 急切地 , 为了 难的 前方

急切地向前伸展，为了前方艰难的路。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði][tɜ:rn] [ðæt] ['raʊndɪd] ['ru:bənz] [haʊs] .
It made the turn that rounded Reuben's house .
它 制成 这 转动 那 圆润 鲁本的 房子 .

它转弯绕过了鲁本的房子。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stɪl] [roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:sɪŋ] [si:]
Between the still road and the tossing sea
之间 这 仍然 路 和 这 抛掷 海

在静谧的道路和波涛汹涌的大海之间

[leɪ] [ðə; ði][waɪd][swɑ:mp] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['hʌndrəd] [pu:lz]
Lay the wide swamp , with all its hundred pools
莱 这 宽的 沼泽 , 和 全部它是 百 游泳池

铺开那片广阔的沼泽，以及其中的上百个水潭

[rɪ'flektɪŋ] ['ledn] [laɪt] ; [ə'nɑ:n] [ðeɪ] [pæst]
Reflecting leaden light ; anon they passed
反思 铅灰色 光 ; 匿名 他们 通过了

反射着铅灰色的光芒；他们很快经过。

[ə; eɪ][fɑ:rm] - [jɑ:rd] [wer] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [.tʃænti'kliə]
A farm - yard where the noisy chanticleer
一个 农场 - 院子 在哪里 这 嘈杂 公鸡

一个农场院子，那里有只吵闹的公鸡。

[strʌtid] [ænd; ənd] [ru:ld] , [æz; əz][wʌn] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hæd; həd] [dʌn] ;
Strutted and ruled , as one long since had done ;
昂首阔步 和 裁决 , 作为 一 长的 自从 有 完毕 ;

他昂首阔步，统治着一切，就像很久以前那样；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [trɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌtɪŋ] [spaʊt]
And then the wayside trough with jutting spout
和 然后 这 路边 槽 和 突出 喷口

然后是路边那个带突出喷嘴的水槽

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] , ['mɔ:si] [wʊd] , [ðæt] [stɪl] [pɔ:d] [fɔ:rθ]
Of ancient , mossy wood , that still poured forth
的 古老的 , 苔藓 木头 , 那 仍然 倾倒 前进

古老的、长满苔藓的木头，依然汩汩流淌

[ɪts]['lɪkwɪd][lɑ:r'dʒes][tu:; tə][ɔ:l] ['kʌmər] .
Its liquid largess to all comers .
它是 液体 慷慨 到 全部 来者 .

它慷慨地向所有来访者提供液体。

[su:n]
Soon
很快

很快

[ə; eɪ] [sloʊ] [kɑːrt] [met] [ðem; ðəm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gæðərd] [kelp] :

A	slow	cart	met	them	,	filled	with	gathered	kelp	:
一个	慢的	大车	遇见	他们	,	已填	和	聚集	海带	:

一辆装满采集来的海带的慢车迎面驶来:

[ðə; ði] [sɔːlt] [sent] [siːmd] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [deɪz] .

The	salt	scent	seemed	a	breath	of	younger	days	.
这	盐	香味	似乎	一个	气息	的	年轻	天	.

那股咸咸的气味仿佛让人回到了年轻的时候。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] - [bend] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃoʊn]

They	reached	the	road	-	bend	,	and	the	evening	shone
他们	达到	这	路	-	弯曲	,	和	这	晚上	闪耀

他们到达了道路拐弯处，夜幕降临。

[ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , ['kɑːmli] .

Upon	them	,	calmly	.
之上	他们	,	平静地	.

平静地看着他们。

['dʒeri] [pɔːzd] , [ɔrwɛlmd] .

Jerry	paused	,	o'erwhelmed	.
杰瑞	暂停	,	不堪重负	.

杰瑞顿了顿，不知所措。

['ruːbin] , [sər'praɪzd] , [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

Reuben	,	surprised	,	glanced	at	him	,	and	then	said	,
鲁本	,	惊讶	,	瞥了一眼	在	他	,	和	然后	说	,

鲁本有些惊讶，看了他一眼，然后说道:

" [jɑːndɝz] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Yonder's	the	house	.
"	远处的	这	房子	.

“那边是房子。”

" [oʊld]['dʒeri] [geɪzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

"	Old	Jerry	gazed	on	him	,
"	老的	杰瑞	凝视	在	他	,

老杰瑞凝视着他，

[ænd; ənd] ['trembld] ; [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [gruː]

And	trembled	;	for	before	him	slowly	grew
和	颤抖	;	为了	前	他	缓慢地	生长

她颤抖着；因为在他面前慢慢地生长出来

[θruː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['miŋgld] [fitʃər] [ðer; ðər]

Through	the	boy's	face	the	mingled	features	there
通过	这	男孩们	脸	这	混合	特征	那里

透过男孩的脸庞，可以看到那些交织在一起的特征。

[ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['mʌðər] — ['greɪsɪz] [maʊθ] ,

Of	father	and	of	mother	—	Grace's	mouth	,
的	父亲	和	的	母亲	—	格蕾丝	嘴	,

父亲和母亲——格蕾丝的嘴，

[raɪp] , ['paʊtɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd] ['ruːbənz] [skwer] - [freɪmd] [aɪz] .

Ripe	,	pouting	lips	,	and	Reuben's	square	-	framed	eyes	.
成熟	,	撅嘴	嘴唇	,	和	鲁本的	正方形	-	框	眼睛	.

饱满、嘟起的嘴唇，还有鲁本的方框眼睛。

[bʌt; bət] , ['mæstərɪŋ] [wel] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [bɔɪ]

But	,	mastering	well	his	voice	,	he	bade	the	boy
但	,	掌握	出色地	他的	嗓音	,	他	巴德	这	男生

但他很好地控制了自己的声音，吩咐男孩

[weɪt] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] , [tɪl] [hi:; hi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

Wait	by	the	wall	,	till	he	a	little	while
等待	经过	这	墙	, 直到	他	一个	小的	尽管	

在墙边等他一会儿

[went] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] .

Went	forward	,	and	prepared	.
去	向前	,	和	准备	.

继续前进，并做好准备。

[soʊ] ['ru:bin] [steɪd] ;

So	Reuben	stayed	;
所以	鲁本	入住	;

于是鲁本留了下来;

[ænd; ənd]['dʒeri][wɪð; wɪθ][ʌn'sɜ:rt(ə)n][step] [əd'vænst] ,

And	Jerry	with	uncertain	step	advanced	,
和	杰瑞	和	不确定	步	先进的	,

杰瑞迈着不确定的步伐向前走去，

[æz; əz] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

As	dreaming	of	his	youth	and	this	his	home	.
作为	做梦	的	他的	青年	和	这	他的	家	.

他梦见了自己的青春，这里就是他的家。

['sloʊli] [hi:; hi] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['geɪtləs] [poʊsts]

Slowly	he	passed	between	the	gateless	posts
缓慢地	他	通过了	之间	这	无门	帖子

他缓缓地从没有栅栏的柱子间穿过。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [frʌnt] [dɔ:r] , ['sloʊli] [tu:]

Before	the	unused	front	door	,	slowly	too
前	这	未使用的	正面	门	,	缓慢地	也

在废弃的前门前，也慢慢地

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][saɪd] [pɔ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʊdˌbaɪn] [θɪk]

Beyond	the	side	porch	with	its	woodbine	thick
超过	这	边	门廊	和	它是	伍登宾	厚的

穿过长满厚厚金银花藤蔓的侧廊。

['dreɪpɪŋ] [ɔ:'tʌmnəl] ['splendər] .

Draping	autumnal	splendor	.
垂褶	秋季	辉煌	.

秋日美景尽收眼底。

[ðʌs] [hi:; hi] [keɪm]

Thus	he	came
因此	他	来了

于是他来了

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] , [wer] [hi:; hi] [sɔ:]

Before	the	kitchen	window	,	where	he	saw
前	这	厨房	窗户	,	在哪里	他	锯

在厨房窗前，他看到了

[ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['wʊmən] [bent] [ɔ:(r)] ['ni:d(ə)l] - [wɜ:rk]

A	gray	-	haired	woman	bent	o'er	needle	-	work
一个	灰色的	-	头发	女士	弯曲	超过	针	-	工作

一位白发苍苍的老妇人弯腰做针线活

[ɪn] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

In	gathering	twilight	.
在	采集	暮	.

在暮色渐浓之时。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

And	**without**	**a**	**voice**	**,**
和	没有	一个	嗓音	,

而且没有了发言权，

['ruːtɪd] , [hiː; hi] [stʊd] .

Rooted	**,**	**he**	**stood**	**.**
根	,	他	站立	.

他稳稳地站着。

[hiː; hi] [stɜːrd] [nɑːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [glæns]

He	**stirred**	**not**	**,**	**but**	**his**	**glance**
他	搅拌	不是	,	但	他的	瞥一眼

他一动不动，只是目光一动。

[bəːnd] [θruː] [ðə; ði] [peɪn] ; [ʌn'iːzɪli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ,

Burned	**through**	**the**	**pane**	**;**	**uneasily**	**she**	**turned**	**,**
烧伤	通过	这	窗格	;	不安地	她	转向	,

玻璃被烧穿了；她不安地转过身，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['ʃægi] ['streɪndʒər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]

And	**seeing**	**that**	**shaggy**	**stranger**	**standing**	**there**
和	看到	那	毛茸茸	陌生人	常设	那里

看到那个毛茸茸的陌生人站在那里

[ɪk'spektənt] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][wɔːrn]

Expectant	**,**	**shook**	**her**	**head**	**,**	**as**	**though**	**to**	**warn**
怀孕	,	摇晃	她	头	,	作为	尽管	到	警告

她满怀期待地摇了摇头，仿佛在警告什么。

[sʌm; səm] [tʃæns] , ['weɪˌferɪŋ] ['begər] .

Some	**chance**	**,**	**wayfaring**	**beggar**	**.**
一些	机会	,	远行者	乞丐	.

或许还有机会，流浪的乞丐。

[hiː; hi] , [ðoʊ] , [stʊd]

He	**,**	**though**	**,**	**stood**
他	,	尽管	,	站立

然而，他却屹立不倒。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [i'muːvəbli] .

And	**looked**	**at**	**her**	**immovably**	**.**
和	看起来	在	她	不可移动地	.

他目光坚定地注视着她。

[ðen] , [kwɪk]

Then	**,**	**quick**
然后	,	快的

然后，迅速

[ðə; ði] [sæʃ] ['ʌpθroʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk]

The	**sash**	**upthrowing**	**,**	**she**	**made**	**as**	**if**	**to**	**speak**
这	窗扇	向上抛掷	,	她	制成	作为	如果	到	说话

她撩起腰带，仿佛要开口说话。

['hɑːrʃli] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [aɪz]

Harshly	**;**	**but**	**still**	**he**	**held**	**his**	**quiet**	**eyes**
严厉地	;	但	仍然	他	握住	他的	安静的	眼睛

严厉地；但他依然保持着平静的眼神。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Upon	**her**	**.**
之上	她	.

在她身上。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] ; [hɜ:r; hər] [θroʊt] [θrɔbd] [fʊl] ;
Now she paused ; her throat throbbed full ;
现在 她 暂停 ; 她 喉 悸动 满的 ;

她顿了顿，喉咙一阵胀痛；

[hɜ:r; hər][lɪps] [peɪld] ['sʌd(ə)nli] , [hɜ:r; hər][wɑ:n] [feɪs] [fleɪmd] ,
Her lips paled suddenly , her wan face flamed ,
她 嘴唇 苍白 突然 , 她 万 脸 火焰 ,

她的嘴唇突然变得苍白，原本憔悴的脸庞瞬间涨红。

[ə; eɪ] ['fɜ:rtl] [stɜ:r][ʌv; əv] ['meməri] [stroʊv] [tu:; tə][wɜ:rk]
A fertile stir of memory strove to work
一个 沃 搅拌 的 记忆 努力 到 工作

记忆的涌动激发了创作的灵感。

[rɪ'nu:əl] [ɪn] [ðoʊz] [fitʃər] ['wɪntri] [koʊld] .
Renewal in those features wintry cold .
续期 在 那些 特征 冬季 寒冷的 .

这些特征在严寒的冬日里焕发新生。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [hʌŋ] , [waɪl] ['dʒeri][baɪ][ə; eɪ][step]
And so she hung , while Jerry by a step
和 所以 她 悬挂 , 尽管 杰瑞 经过 一个 步

于是她被吊死了，而杰瑞则被关在后面一步。

[drɔ:n] ['nɪrər] , ['kʌmɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] , [sed] ,
Drawn nearer , coming just beneath her , said ,
绘制 更近 , 未来 只是 下面 她 , 说 ,

靠近些，来到她脚下，说道：

" [greɪs] !
" Grace !
" 优雅 !

“优雅！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] , " ['dʒeri] !
" And she murmured , " Jerry !
" 和 她 低声说道 , " 杰瑞 !

她低声说道：“杰瑞！”

" [ðen] [ʃi:; ʃi][bent]
" Then she bent
" 然后 她 弯曲

然后她弯下了腰

['oʊvər][hɪm; ɪm] , [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['mætɪd] [hed]
Over him , clasping his great matted head
超过 他 , 紧握 他的 伟大的 哑光 头

他俯身抱住自己蓬乱的大头。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɔ:rn][ɑ:rmz] , [ɔ:l]['dʒɔɪləs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [terz]
With those worn arms , all joyless ; and the tears
和 那些 磨损 武器 , 全部 悄 ; 和 这 眼泪

那双饱经风霜、毫无喜悦的手臂；还有泪水

[fel] [hɑ:t][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] .
Fell hot upon his forehead from her eyes .
费尔 热的 之上 他的 前额 从 她 眼睛 .

滚烫的泪水从她的眼中滴落到他的额头上。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [dɪm] ['gloʊmɪŋ] [ðer; ðər] [tu:] [soʊlz]
For now in this dim gloaming their two souls
为了 现在 在 这 暗淡 黄昏 他们的 二 灵魂

此刻，在这昏暗的暮色中，他们的两个灵魂

[ənfruːtɪd] , [baɪ][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɪnsaɪt] [waɪld] ,

Unfruited	,	by	an	instant	insight	wild	,
未结果的	,	经过	一个	立即的	洞察力	荒野	,

未结果，被瞬间的洞察力所震撼，野生的

[dɪ'lɪʃəs] , [faʊnd] [ðə; ði] [fʊl] , [mɪ'stɪriəs] [kluː]

Delicious	,	found	the	full	,	mysterious	clew
可口的	,	成立	这	满的	,	神秘	线索

美味，找到了完整而神秘的线索

[ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['biːɪŋ] , [iːtʃ] [ɪn] [iːtʃ] .

Of	individual	being	,	each	in	each	.
的	个人	存在	,	每个	在	每个	.

个体存在，彼此相连。

[bʌt; bət] , ['tremjələsli] , [suːn] [ðeɪ] [druː] [ðəm'selvz]

But	,	tremulously	,	soon	they	drew	themselves
但	,	颤抖地	,	很快	他们	画	他们自己

但是，他们颤抖着，很快便画出了自己的画像。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [soʊ] [swiːt] , [soʊ][sæd] [ɪm'breɪs] ,

Away	from	that	so	sweet	,	so	sad	embrace	,
离开	从	那	所以	甜的	,	所以	伤心	拥抱	,

远离那甜蜜又悲伤的拥抱，

[ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði][læst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðerz] .

The	first	,	the	last	that	could	be	theirs	.
这	第一的	,	这	最后的	那	可以	是	他们的	.

第一个，也是最后一个，都可能属于他们。

[ðen] [hiː; hi] ,

Then	he	,
然后	他	,

然后他，

['sʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] [glæns] ,

Summing	his	story	in	a	word	,	a	glance	,
求和	他的	故事	在	一个	单词	,	一个	瞥一眼	,

他用一个词、一个眼神概括了他的故事。

['ædɪd] , " [bʌt; bət] [ðoʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː]['broʊkən] [daʊn]

Added	,	"	But	though	you	see	me	broken	down
额外	,	"	但	尽管	你	看	我	破碎的	向下

补充道："但即使你看到我崩溃的样子……"

[ænd; ənd] [pʊr] [ɪ'nʌf] , [nɑːt] ['empti] - ['hændɪd] [kwaɪt]

And	poor	enough	,	not	empty	-	handed	quite
和	贫穷的	足够的	,	不是	空的	-	递交	相当

而且穷得也不至于一无所有。

[aɪ] [kʌm] .

I	come	.
我	来	.

我来了。

[fɔːr; fər][gɑːd][set][ɪn][maɪ] [weɪ] [ə; eɪ][gɪft] ,

For	God	set	in	my	way	a	gift	,
为了	上帝	放	在	我的	方式	一个	礼物	,

上帝为我预备了礼物，

[ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɔːt] .

The	best	I	could	have	sought	.
这	最好的	我	可以	有	寻求	.

这是我能找到的最好的了。

[aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ]
I **bring** **it** **you**
我 带来 它 你

我把它带给你

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [bɔːr] .
In **memory** **of** **the** **love** **I** **bore** **.**
在 记忆 的 这 爱 我 钻孔 .

谨以此纪念我曾付出的爱。

[nɑːt] [naʊ]
Not **now**
不是 现在

现在不要

[mʌst; məst] [ðæt] [ə'gen] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] !
Must **that** **again** **be** **thought** **of** **!**
必须 那 再次 是 想法 的 !

难道还要再考虑一下吗?

[weɪst] [ænd; ənd] [blæk]
Waste **and** **black**
浪费 和 黑色的

废料和黑色

[maɪ] ['laɪfs] [fiːldz] [laɪ][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][frɔːst]
My **life's** **fields** **lie** **behind** **me** **,** **and** **a** **frost**
我的 生活的 字段 说谎 在后面 我 , 和 一个 霜

我的人生田野已在身后，一片霜冻。

[hæz; həz] ['stɪld] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][maɪ][hoʊps] , [bʌt; bət] [hɪr]
Has **stilled** **the** **music** **of** **my** **hopes** **,** **but** **here**
有 静止 这 音乐 的 我的 希望 , 但 这里

它使我心中的希望之乐戛然而止，但在这里

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [dwel] , [nɔːr] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪ]
If **I** **may** **dwell** **,** **nor** **trouble** **you** **,** **such** **a** **joy**
如果 我 可能 住 , 也不 麻烦 你 , 这样的 一个 喜悦

如果我能停留片刻，又不打扰您，这便是我的喜悦。

[wɜːr; wər][maɪn] , [aɪ] [der] [nɑːt][æsk][ˌaɪ 'tiː] .
Were **mine** **,** **I** **dare** **not** **ask** **it** **.**
是 矿 , 我 敢 不是 问 它 .

如果是我的，我不敢问。

[oʊ] [fər'gɪv]
Oh **forgive**
哦 原谅

哦，请原谅。

[ðə; ði] ['wiːknəs] !
The **weakness** **!**
这 弱点 !

弱点!

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ][gɪft] !
Come **and** **see** **my** **gift** **!**
来 和 看 我的 礼物 !

快来看看我的礼物!

" [ɑː] , [terz]
" **Ah** **,** **tears**
" 啊 , 眼泪

啊，眼泪

[floʊd] [fæst] , [ðæt] [naɪt] , [frʌm; frəm] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ˌʌn'si:ld]

Flowed	fast	,	that	night	,	from	springs	of	love	unsealed
流动	快速地	,	那	夜晚	,	从	弹簧	的	爱	未密封

那夜，爱的泉水奔涌而出，仿佛被解开了封印。

[wʌns] [mɔ:r] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs] — [rer] [terz]

Once	more	within	the	ancient	house	—	rare	tears
一次	更多的	之内	这	古老的	房子	—	稀有的	眼泪

再次回到那座古老的房子里——罕见的泪水

[ʌv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [gri:f] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] !

Of	reconciliation	,	grief	,	and	joy	!
的	和解	,	悲伤	,	和	喜悦	!

和解、悲伤与喜悦!

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [hæd; həd] [hɪr] [bɪn] [rɔ:t] ,

A	miracle	,	it	seemed	,	had	here	been	wrought	,
一个	奇迹	,	它	似乎	,	有	这里	到过	锻	,

这里似乎发生了奇迹。

[ðə; ði] [ded] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][laɪf] .

The	dead	brought	back	to	life	.
这	死的	带来	后退	到	生活	.

死者复生。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm]

And	with	him	came
和	和	他	来了

与他同行的还有

[ðə; ði]['prɑ:dɪg(ə)l] , [rɪ'pentɪŋ] .

The	prodigal	,	repenting	.
这	浪子	,	忏悔	.

浪子回头。

[soʊ] , [ˌðens'fɔ:rθ] ,

So	,	thenceforth	,
所以	,	此后	,

因此，从今以后，

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [pi:s] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [dwelt] .

A	spirit	of	peace	within	the	household	dwelt	.
一个	精神	的	和平	之内	这	家庭	居住	.

家中洋溢着和平的气氛。

[ɪn]['dʒeri][ə; eɪ] [swɪft] - [sent] [eɪdʒ] [ði:z] ['jɪrz] [hæd; həd] [brɔ:t] ,

In	Jerry	a	swift	-	sent	age	these	years	had	brought	,
在	杰瑞	一个	迅速	-	发送	年龄	这些	年	有	带来	,

这些年给杰瑞带来了一个飞逝的时代，

[tu:; tə] ['sɔ:fn] [hɪm; ɪm] , [rɔ:t] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][woʊ][æt; ət][hoʊm]

To	soften	him	,	wrought	with	all	the	woe	at	home
到	软化	他	,	锻	和	全部	这	悲哀	在	家

为了软化他的情绪，让他承受家中所有的苦难。

[sʌtʃ] ['oʊpən] , ['greɪʃəs] ['dɪgnəti] , [ðæt] [ɔ:l]

Such	open	,	gracious	dignity	,	that	all
这样的	打开	,	亲切	尊严	,	那	全部

如此坦诚、优雅的尊严，以至于所有

[fɔ:r; fər] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

For	cheer	and	guidance	learned	to	look	to	him	.
为了	欢呼	和	指导	学习	到	看	到	他	.

学会了向他寻求安慰和指导。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [tiː 'eɪtʃ] - ['jʌŋgər] ['ruːbin] [sɔːt] [hɪz; ɪz][eɪd] ,

But	chiefly	th	'	younger	Reuben	sought	his	aid	,
但	主要	th	-	年轻	鲁本	寻求	他的	援助	,

但主要是小鲁本寻求他的帮助。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['hoʊmli] ['wɪzdəm] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [læd]

And	he	with	homely	wisdom	shaped	the	lad
和	他	和	家常的	智慧	形状	这	小伙子

他用朴实的智慧塑造了这个孩子。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪfs] ['lʌvɪŋ] ['duːti] .

To	a	life's	loving	duty	.
到	一个	生活的	爱	责任	.

为了一个充满爱的人生使命。

[jet] [nɑːt] [lɔːŋ] ,

Yet	not	long	,
然而	不是	长的	,

然而不久之后，

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði][kaɪnd] [siː] - ['ferər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [steɪd] .

the	kind	sea	-	farer	with	them	stayed	.
这	种类	海	-	更远	和	他们	入住	.

那位和他们在一起的好心水手留了下来。

['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hɪz; ɪz][stɔːrm] - ['rækt] ['bɑːdi] [druːpt] .

After	some	years	his	storm	-	racked	body	drooped	.
后	一些	年	他的	风暴	-	架子	身体	下垂	.

几年后，他饱经风霜的身躯渐渐衰弱下去。

[ðə; ði]['siːz(ə)n] [keɪm] [wen] ['krikits] [siːs] [tuː; tə] [sɪŋ]

The	season	came	when	crickets	cease	to	sing
这	季节	来了	什么时候	蟋蟀	停止	到	唱歌

蟋蟀停止鸣叫的季节到了。

[ænd; ənd] [fleɪm] - [kɜːrld] [liːvz] [flai][fæst] ; [ænd; ənd]['dʒeri][sæŋk]

And	flame	-	curled	leaves	fly	fast	;	and	Jerry	sank
和	火焰	-	卷曲	树叶	飞	快速地	;	和	杰瑞	沉没

卷曲的树叶飞速飘落；杰瑞沉了下去。

['sɔːftli] [tɔːrd] [deθ] .

Softly	toward	death	.
轻轻	朝向	死亡	.

轻轻地走向死亡。

[ðen] , [ɑːn][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [mɔːrn]

Then	,	on	a	boisterous	morn
然后	,	在	一个	喧闹的	早晨

然后，在一个喧闹的早晨

[ðæt] [biːt] [ðə; ði] [rekt] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'ses(ə)nt] [gʌsts]

That	beat	the	wrecked	woods	with	incessant	gusts
那	打	这	损毁	树林	和	不停歇	阵风

那阵狂风不断拍打着残破的树林。

[tuː; tə] [rest] [sʌm; səm][læst] [liːf] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [hiː; hi][ə'roʊz]

To	wrest	some	last	leaf	from	them	,	he	arose
到	夺取	一些	最后的	叶子	从	他们	,	他	出现

为了从他们手中夺回最后一片叶子，他起身了。

[ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] .

And	passed	away	.
和	通过了	离开	.

然后去世了。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wɑːtʃt]

But	those	who	loved	him	watched
但	那些	WHO	喜爱	他	观看

但那些爱他的人却目睹了这一切。

[hɪz; ɪz] ['feɪdɪŋ] , [hæf][ɪn] [daʊt] , [ænd; ənd][hæf][ə'freɪd] ,

His	fading	,	half	in	doubt	,	and	half	afraid	,
他的	褪色	,	一半	在	怀疑	,	和	一半	害怕的	,

他渐渐消失，一半是怀疑，一半是恐惧，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][rɪ'tɜːrn] [ə'gen] ; [fɔːr; fər] [naʊ]

As	if	he	must	return	again	;	for	now
作为	如果	他	必须	返回	再次	;	为了	现在

仿佛他必须再次回来；就目前而言

['entərɪŋ] [ðə; ði][pæst][hiː; hi] [siːmd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][laɪf]

Entering	the	past	he	seemed	,	and	not	a	life
进入	这	过去的	他	似乎	,	和	不是	一个	生活

他仿佛步入了过去，而非今生。

[bɪ'jɑːnd] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [greɪv]

Beyond	;	and	some	who	thought	of	that	old	grave
超过	;	和	一些	WHO	想法	的	那	老的	严重

更远的地方；还有一些人想起了那座古老的坟墓

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [driːmd] [ə; eɪ] [-] [speɪs] [ðæt] [ðə; ði][mæn]

In	the	orchard	,	dreamed	a	breath's	space	that	the	man
在	这	果园	,	梦见	一个	呼吸	空间	那	这	男人

在果园里，梦见了男人难得的喘息空间

[lɔːŋ] ['berid] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][daɪ] .

Long	buried	had	come	back	,	and	could	not	die	.
长的	埋葬	有	来	后退	,	和	可以	不是	死	.

被埋葬已久的灵魂重返人间，并且无法死去。

[bʌt; bət][soʊ][hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd] , ['siːsɪŋ] , [meɪd] [rɪ'kwest]

But	so	he	died	,	and	,	ceasing	,	made	request
但	所以	他	死亡	,	和	,	停止	,	制成	要求

但他就这样去世了，临终前，他提出了请求。

[bɪ'saɪd] [ðæt] ['aʊtkæst][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [tuː; tə][laɪ] .

Beside	that	outcast	of	the	deep	to	lie	.
旁	那	被排斥者	的	这	深的	到	说谎	.

除了深海弃儿之外，还有人躺在那里。

[nʌn] ['ʌðər] [mɑːrk] [dɪ'zaɪrd] [hiː; hi][bʌt; bət][ðə; ði] [stoʊn]

None	other	mark	desired	he	but	the	stone
没有任何	其他	标记	想要的	他	但	这	石头

他别无所求，唯有那块石头。

[set][ðer; ðər] [lɔːŋ] [sɪns] , [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['streɪndʒɚz] [greɪv] ,

Set	there	long	since	,	though	at	a	stranger's	grave	,
放	那里	长的	自从	,	尽管	在	一个	陌生人的	严重	,

虽然已经放置在那里很久了，但那是在一座陌生人的坟墓上。

[ɪn] ['hevi] ['meməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θɔːt] [ded] .

In	heavy	memory	of	him	thought	dead	.
在	重的	记忆	的	他	想法	死的	.

深深怀念着他，虽然他被认为已经去世了。

[ðeɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔːr] [maʊnd] [bɪ'saɪd]
They marked the earth with one more mound beside
他们 标记 这 地球 和 一 更多的 冢 旁

他们在旁边又堆起了一个土堆，以此标记这片土地。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [nɪr] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [wɔːl]
The other , near a gap in the low wall
这 其他 , 靠近 一个 差距 在 这 低的 墙

另一处，位于矮墙的缺口附近。

[ðæt] [lʊkt] [aʊt] ['siːwərd] .
That looked out seaward .
那 看起来 出去 向海 .

那地方面向大海。

[ðer; ðər][juː; jʊ]['evər] [hɪr]
There you ever hear
那里 你 曾经 听到

你有没有在那里听到过

[ðə; ði] [diːp] , [rɪ'mɔːrsfl] ['rekwɪəm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
The deep , remorseful requiem of the sea ;
这 深的 , 懊悔的 安魂曲 的 这 海 ;

大海深沉而哀伤的安魂曲;

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] ['ɔːtəm] , ['windfɔːlz] , ['ʃaʊərɪŋ] [θɪk]
And there , in autumn , windfalls , showering thick
和 那里 , 在 秋天 , 意外之财 , 淋浴 厚的

到了秋天，落叶纷飞，如雨般落下。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪv] , [skɔːr] [ðə; ði] [sloʊ] , ['vɔɪsləs] ['aʊərz]
Upon the grave , score the slow , voiceless hours
之上 这 严重 , 分数 这 慢的 , 无声 小时

在坟墓上，谱写那缓慢而无声的时光。

[wɪð; wɪθ] - [stroʊk] .
With unrebounding stroke .
和 - 中风 .

击球不反弹。

[ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt]
All round about
全部 圆形的 关于

周围

[griːn] ['mɪlkwiːd] ['ræŋkli] [θraivz] , [ænd; ənd]['goʊldən] - [rɑːd]
Green milkweed rankly thrives , and golden - rod
绿色的 乳草 粗鲁地 蓬勃发展 , 和 金的 - 杆

绿乳草茁壮生长，金鸡菊也生长旺盛。

[spraʊts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt] [hɑːrt] [ɪn] [faɪn] - [pɔɪzd] [greɪs]
Sprouts from his prostrate heart in fine - poised grace
芽苗菜 从 他的 前列腺 心 在 美好的 - 准备 优雅

从他匍匐前进的心中，优雅地萌发出动人的光芒。

[ʌv; əv] ['hɔːti] [kɜːrv] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [krest] [ɪn] ['flaʊər] .
Of haughty curve , with every crest in flower .
的 傲慢 曲线 , 和 每一个 波峰 在 花 .

姿态高傲，每一朵花都缀满枝头。

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz] [roʊz] [ænd; ənd] [ruːf] - [triː] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ]['pɑːrsənz]

End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**Rose**	**and**	**Roof**	**-**	**Tree**	**,**	**by**	**George**	**Parsons**
结尾	的	项目	古腾堡的	玫瑰	和	屋顶	-	树	,	经过	乔治	帕森斯

['læθrəp]

Lathrop
拉思罗普

古腾堡计划的结尾，乔治·帕森斯·拉思罗普的《玫瑰与屋顶树》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神